BOARD OF TRUSTEES

The Board of Trustees of the National Film Board of Canada consists of eight members. The Government Film Commissioner acts as Chairperson. Six of the members represent the people of Canada, and the Executive Director of Telefilm Canada serves as a member ex officio.

Ms Norah Mallory, Vice-Chairperson, completed a second term as a Board member on March 9, 2004.

Claude Joli-Coeur, Director, Business Affairs and Legal Services, has served as Secretary to the Board since October 2003.

Jacques Bensimon
Government Film Commissioner
and Chairperson

Norah Mallory
Vice-Chairperson (March 9, 2004)
Partner
Harley • Mallory Strategic
Communications
Fredericton, New Brunswick

Cherry E. Karpyshin
Chairperson – Audit & Finance
Committee
General Manager
Prairie Theatre Exchange
Winnipeg, Manitoba

Susan H. Abramovitch
Head, Entertainment and Media
Law Group
Goodman and Carr LLP
Toronto, Ontario

André H. Caron
Full Professor
Bell Canada Professor –
Interdisciplinary research
on emerging technologies
Director of CiTÉ
Department of Communication
Université de Montréal
Montreal, Quebec

Louise Dompierre
President and C.E.O.
Art Gallery of Hamilton
Toronto, Ontario

Pierre Lessard
Certified General Accountant
Beauport, Quebec

Richard Stursberg
Member ex officio
Executive Director
Telefilm Canada

105-00260/

PROVOCATIVE, ENGAGING, RELEVANT... SEE THE DIFFERENCE!

30	Acquisitions
44	Versions
49	Partner libraries
117	Awards
147	NFB original productions and co-productions
288	Films from the independent sector that received assistance from the NFB
482	Public screenings
1,862	Telecasts in Canada
9,684	NFB Film Club members
60,963	Videocassettes sold in Canada
68,549	Films screened on personal viewing stations in NFB Centres
75,846	Audiences at NFB public screenings
185,421	Visitors to NFB Centres (Montreal and Toronto)
211,331	Film and video rentals and loans (NFB and partners)
9,341,000	TV audiences for NFB films
40,507,512	Page impressions, NFB Web site

4 NFB Profile
6 Board of Trustees
8 Chairperson's message
16 A renewed NFB
39 Awards
47 Summary of activities – Production
48 Summary of activities – Canadian distribution
49 Summary of activities – International distribution
50 Summary of activities – Technical resources
52 Financial statements
77 NFB offices and partners
81 See the difference!

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA | OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

Ottawa, July 29, 2004

The Honourable Liza Frulla
Minister of Canadian Heritage
Ottawa, Ontario

Minister:

I have the honour of submitting to you, in accordance with the provisions of section 20(1) of the *National Film Act*, the Annual Report of the National Film Board of Canada for the period ended March 31, 2004.

The report also provides highlights of noteworthy events of this fiscal year.

Yours respectfully,

Jacques Bensimon
Government Film Commissioner
and Chairperson

NFB ONF

NFB PROFILE

The National Film Board of Canada is a unique centre for the creation of audiovisual materials. Its mandate remains to produce and distribute films and other audiovisual works intended for Canadian audiences and foreign markets, in order to increase viewers' knowledge and understanding of the social and cultural realities of Canada.

NFB films are produced in both official languages through its English and French Programs, by filmmakers across the country. The NFB maintains production facilities in Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montreal, Quebec City, Moncton and Halifax.

The NFB has an established distribution network with partners in the public sector (public and school libraries) and private sector (distributors, cataloguers, movie theatre chains, video retail outlets, etc.) to provide access to its films and videos, thus ensuring the NFB's presence in all provinces and territories. NFB productions are often aired by conventional and specialty broadcasters alike, and Canadians can purchase NFB videos seven days a week from the virtual catalogue on the NFB Web site or by calling its toll-free number. Internationally, the NFB has sales offices in Europe and the United States.

The NFB is an integrated production and distribution organization with an extensive film collection, a conservation laboratory, and post-production and R&D facilities located at its operational headquarters in Montreal. Its Government Relations service operates from Ottawa, while its Communications and Outreach Development, Distribution, Human Resources and Administration branches are principally located in Montreal.

Jacques Bensimon
Government Film Commissioner and Chairperson

Maryse Charbonneau
Director
Administration

Audrey Doyle
Director
Planning, Evaluation and Audit

Claude Joli-Coeur
Director
Business Affairs and Legal Services

Laurie Jones
Director General
Communications and Outreach Development

Robert Paquette
Director
Human Resources

Tom Perlmutter
Director General
English Program

André Picard
Director General
French Program

Sayed Ravji
Director
Technical Innovation and Resources

Johanne St-Arnauld
Director General
Distribution

CHAIRPERSON'S MESSAGE

This year marks a pivotal stage in our implementation of the 2002-2006 Strategic Plan, instituted shortly after I became Government Film Commissioner and NFB Chairperson three years ago. This means there is no better time than now – the end of the fiscal year covered by this Annual Report – to take stock of our achievements with NFB employees and stakeholders from outside the institution.

In March we held Impact 2004, a three-day conference that brought together many NFB employees. We assessed the resources available, so that we can target our efforts more effectively to achieve the goals we have set for the next two years. During the conference, it was brought home to me yet again how committed NFB employees are to the success of the institution, and I thank them all for so ably supporting the initiatives we put in place to fulfil our mandate.

I am extremely proud of the fact that our concerted action is producing tangible results, putting the NFB back where it belongs in the film industry and in the minds of Canadians. Today, the film industry worldwide as well as private and public media consider the NFB a modern and relevant organization which has successfully turned a difficult corner and is moving in a very positive direction. We have credibility as a producer and distributor playing an important role. We are an integral part of the important gatherings that set the milestones in the industry, and we can use those successes to further diversify our activities in production, distribution, technological innovation and outreach development.

At the top of our priority list is increasing the relevance of our programming, with a greater focus on social issues. Many of the titles released during the year reflect the committed approach that underscores our social conscience and our role as an agent of change.

Discordia, by young filmmakers Ben Addelman and Samir Mallal, documents the events that tore apart the students of Concordia University in Montreal in September 2002 and views the Palestine-Israel conflict through a unique lens. The film was shown at seventeen Canadian universities and alternative theatres, generating heated debate.

Michka Saäl's *Zéro Tolérance*, a hard-hitting film on relations among police and minority groups in a large city, provoked many and varied responses when it screened during Action Week against Racism and was released in theatres. Another forum for consciousness-raising is the NFB's Parole citoyenne Web site, a place where conventional, stereotyped ideas are probed and disturbed. The site draws upon the many possibilities of the Internet to involve people in constructive debate. Visitors can express their views and are invited to think about the turmoil resulting from the economic, social, political and cultural conflicts of our times. Also on the subject of conflict, filmmaker Stéphane Drolet's *Community Mediation: Two Real-Life Experiences* follows the implementation of two community mediation pilot projects focusing on a dynamic approach to conflict resolution.

Two other documentaries, Gil Cardinal's *Totem: The Return of the G'psgolox Pole* and Loretta Sarah Todd's *Kainayssini Imanistaisiwa – The People Go On*, provoked lively debate about the place and role of Canada's Aboriginal communities. Discussion evenings on the repatriation of Aboriginal artefacts now in museums and galleries were arranged in partnership with the Canadian Museum of Civilization, the National Gallery of Canada and the First Nations House of Learning. Filmmaker Alanis Obomsawin remains as engaged as ever, reflecting Aboriginal peoples' determination to manage the natural resources on their land in her film *Our Nationhood*.

Another example of films on important issues is the series *Arctic Mission*, produced by Jean Lemire of Glacialis Productions, in co-operation with the NFB and Gedeon Programmes of France. The five documentaries in the series raise public awareness about the impact of global warming. Filming for the series became an interactive virtual adventure, involving members of the expedition and visitors to the Arctic Mission Web site. The project also led to an educational component, with programs designed specially for schools.

Arctic Mission was produced by the International Co-production Unit. Now in its second year, the ICU has broadened its activities considerably, enabling the NFB to forge partnerships with producers in France, Australia, the United Kingdom, the United States and elsewhere. This year, the focus has been on gaining a foothold in Asian markets. The NFB has been successful, signing memoranda of understanding with NHK in Japan, as well as SIPRO in Seoul, Korea and KOFIC, the Korean Film Commission. Since then, two projects – *Pole to Pole* and *Miracle Planet II* – are in development.

The production of feature documentaries for commercial theatres is one of our priorities, and I am very proud of the interest shown in the very first film made with the support of the World Doc Fund, established in partnership with the British Broadcasting Corporation (BBC) and UK Film Council. In September, Vikram Jayanti's *Game Over, Kasparov and the Machine* was acclaimed by press and public alike at the Toronto International Film Festival. Earlier in the year, *Arctic Mission*'s highly successful commercial theatre release had confirmed Canadians' passion for documentaries. All screenings for the series were sold out.

Youth programming is another of our strengths, and the NFB enjoys an excellent reputation in Canadian schools and educational institutions. However, we have decided to boost our presence in the educational sector, so that our products not only provide a genuine alternative to the commercial products with which our children are constantly bombarded, but also assist teachers. This year, we have produced a number of videos and Web sites on themes such as school and family life, science, and interaction among young people from different communities.

This year, the NFB celebrates its 65th anniversary. An old institution? No, a young one – because in the past three years it has been updating its image and throwing open its doors to new creative forces. The results of this approach are self-evident, with almost 30% of 2003-2004 productions directed by emerging filmmakers. Moreover, the majority (73%) of those filmmakers are from Aboriginal and visible minority communities.

The NFB is making it possible for emerging filmmakers to develop their skills and grow in a professional environment, and the works produced by those filmmakers are providing a far clearer view of the concerns and circumstances of ethnic and cultural groups. Canadian plurality is a day-to-day reality within the NFB's walls, just as it is an integral aspect of the images and content of our films.

We cannot accommodate every emerging filmmaker who wishes to make a film at the NFB, but we offer a variety of ways to access training through programs like the Spark Initiative, for assistance with project development; ACIC and FAP, which help independent filmmakers to make films; employment equity, which provides access to production internships; and a series of master classes given throughout the year in various Canadian cities. The master classes have been very well received, and participants are grateful to us for reviving this aspect of our mandate.

As part of our efforts to renew the NFB, we have been seeking ways to reach Canadians more innovatively and efficiently. The Montreal and Toronto mediatheques, already very popular, have come up with innovative ways of attracting new clients. Ask a Toronto cab driver about where to go that's different, and chances are he will take you to 150 John Street. Follow fans of the Jazz Festival and Just for Laughs Festival in Montreal, and you will end up at the NFB Cinema. Located right downtown at the core of the city's cultural activities, the mediatheques offer animation workshops for school groups and the public, master classes, documentary screenings followed by discussions with filmmakers, and a range of events held in co-operation with festivals and organizations.

Aside from the mediatheques' popularity, the interest shown in the NFB Film Club – close to 10,000 people have joined since October 2002 – proves that Canadians are genuinely attached to the NFB. Our monthly newsletter, FOCUS, keeps members informed of our activities and is also distributed through our network of partner libraries to the general public. We are proud to say that our efforts to reach people where they live and work have borne tangible results.

The NFB can boast a first for this year. CineRoute, the NFB's online video-on-demand pilot project available since December 1999 to Canadian universities and colleges on CA*net4, has entered its second phase of development and is now available on the Internet to 2,000 members of the NFB Film Club who expressed interest in being a part of this unique experience. Since March, participating members have had access to 250 NFB films, which they can view in full directly on their home computers. During the first month CineRoute was online, we saw 1,200 members becoming repeat users, accessing the site several times.

CineRoute's initial purpose was to give Canadians access to the extraordinary collection of audiovisual works that form our collective memory. With the current penetration in homes, we can say that the era of cinema-on-demand is truly here, and we are very close to reaching the goal we had set.

Several months ago we launched Silence, on court!, a new Web platform for shorts, in partnership with Radio-Canada. Silence, on court! provides access to over 250 original films and webzines, and is the only French-language platform screening shorts in Canada. Now racking up 200,000 online screenings a year, the platform is steadily increasing in popularity. It's another way of making programming available free over the Internet, and showcasing the talents of young creative artists.

We are also continuing to study the e-cinema project with Telefilm Canada, and working with Daniel Langlois, who founded the Ex-Centris Cinema in Montreal. The goal of the project is to develop a new kind of cinema with diversified content, at a lower cost and distributed to even the remotest regions of Canada. The NFB's high-tech expertise will be a major asset as we set up this innovative way of reaching audiences across the country.

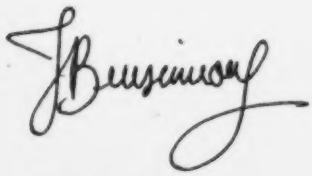
As a public institution, the NFB receives a Parliamentary appropriation. This funding has remained relatively unchanged since the budget cuts of 1996. We have met this challenge by doing everything we can to increase revenues, so that we can reinvest to serve Canadians better. Over the past two years, the Distribution Branch has broadened its activities, acquiring productions whose content is in line with our collection. Aside from the revenue it generates, this gives the public access to other documentaries and animated films with the same editorial vision as ours. The Communications and Outreach Development Branch has redoubled its efforts to make the NFB's films available to Canadians. After doing our utmost to live within these budgetary constraints, we are keenly aware of the continuing need for renewed funding that will allow the NFB to fully implement its mandate.

The above measures represent a radical shift in our approach, a shift that has been demanding but extremely positive. We still have some way to go, but I know that one major asset that will contribute to our success is our excellent management team. Two veteran directors retired recently, Guy Gauthier of Human Resources and Claude Parent of Planning, Evaluation and Audit. I would like to take this opportunity to thank them for the many years they allowed the NFB to draw on their talents. Human Resources is now headed by Robert Paquette, while Audrey Doyle has taken the helm in Planning, Evaluation and Audit. The management team is complete, and I know that I can count on the ideas and enthusiasm of every one of its members to help us attain our goals.

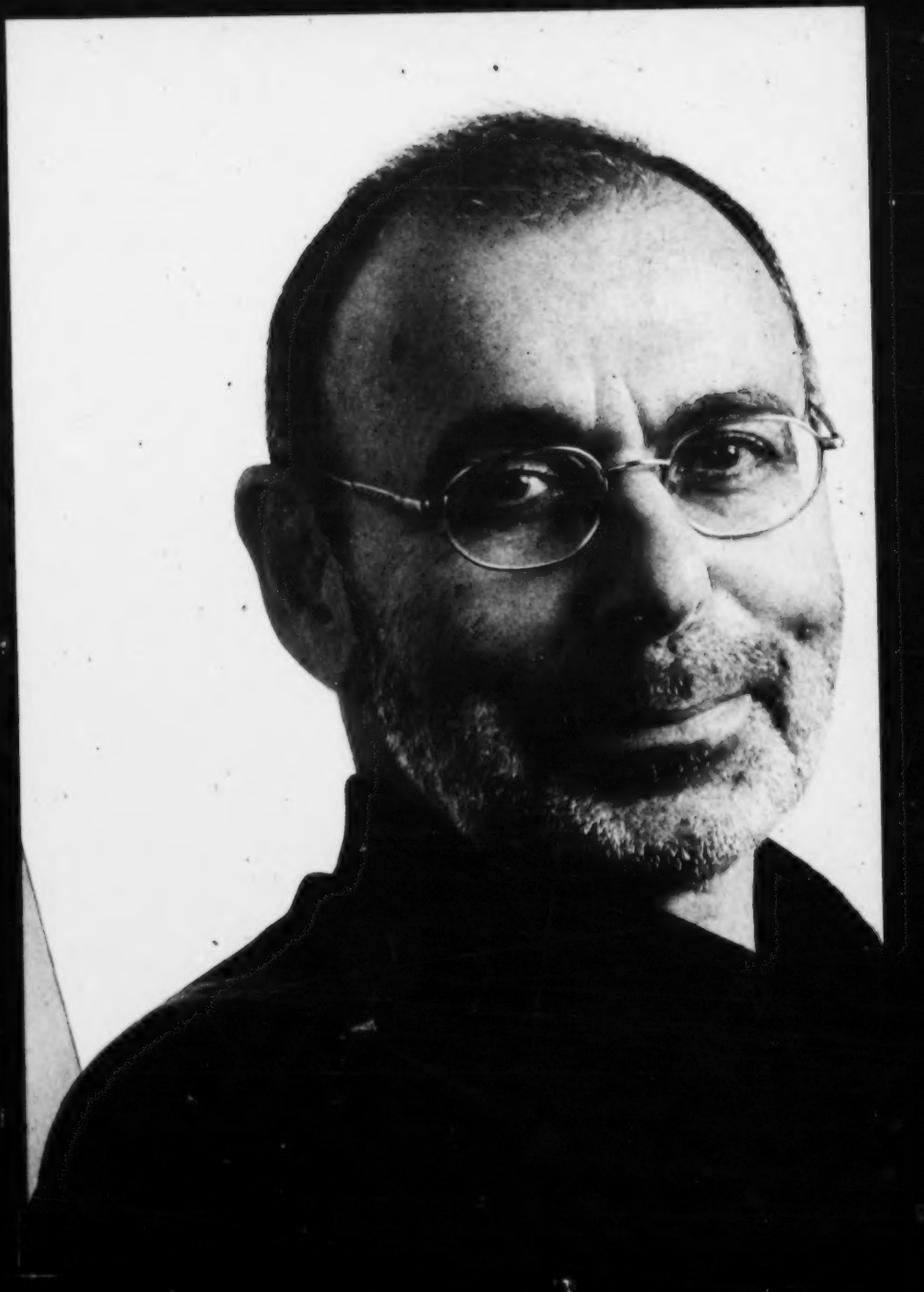
I would like to express my gratitude to all members of the Board of Trustees, whose contribution is crucial to this institution, and to thank the prominent industry figures who have agreed to be a part of the new Advisory Council we established in July 2003. We are very proud of having the support of these very knowledgeable people who care deeply about the NFB's success.

I now invite you to look through this 2003-2004 Annual Report. You'll come across many impressive successes achieved during a very fruitful year, in production and distribution as well as in innovation and outreach development.

The NFB exists for, and because of, Canadians. If you would like to share some interesting moments with us, take a look at the See the Difference! section.



Jacques Bensimon



A RENEWED NFB

AMBITIOUS GOALS

In the 2002-2006 Strategic Plan, the NFB reiterated its mission, vision and goals:

The NFB's mission is to produce and distribute distinctive, culturally diverse, challenging and relevant audiovisual works that provide Canada and the world with a unique Canadian perspective.

The NFB is recognized as being indispensable to all Canadians as the world-renowned public producer and distributor of audiovisual works that are socially relevant and innovative.

The NFB's goals are to:

- define and position the NFB in its essential role in the Canadian audiovisual landscape in the context of a new global reality;
- connect Canadians with the NFB of today and their audiovisual legacy;
- make the NFB a better and more relevant reflection of Canadian society;
- confirm the NFB's role as an incubator of creative excellence and innovation;
- maintain and nurture the NFB's human capital;
- demonstrably increase the NFB's return on investment.

THE ADVISORY COUNCIL

In July 2003, the NFB established the Advisory Council, made up of influential figures from the film and related industries. The Council, whose nine members provide an external point of view and form an important bridge to key communities, advises the Commissioner on implementing the Strategic Plan and on ways the NFB can best fulfil its role in the public and private sectors. It has met twice so far. The Council members are:

- Christiane Charette, television host and producer, Montreal
- Richard Laferrière, Chairman of the Board, CEO and principal shareholder, FRV Media Inc., Montreal
- Rosemarie Landry, Associate Professor, Faculty of Music, Université de Montréal
- Victor Loewy, CEO, Alliance Atlantis Motion Picture Distribution Group, Toronto

- Louise Maffett, Executive Director, Royal Canadian Geographical Society, Ottawa
- Trina McQueen, President, Hutton-Belleville Inc., Toronto
- Fo Niemi, Executive Director, Centre for Research-Action on Race Relations (CRARR), Montreal
- Phyllis Yaffe, CEO, Alliance Atlantis Broadcast Group, Toronto

To fulfil its mission, the NFB has adopted the following strategies.

ENGAGED PROGRAMMING

In 2003-2004, the NFB made 147 films, videos and multimedia products, of which 94 were NFB productions and 53 were co-productions with private-sector partners. In addition to those original works, the NFB also produced 44 versions, including 18 co-produced versions, and acquired 30 works from outside the organization.

DEBATING SOCIAL ISSUES IN THE PUBLIC SPACE

This year, many films attest to the NFB's enhanced focus on productions that explore social and political issues.

The five films in the *Arctic Mission* series, including footage shot on the sailing vessel *Sedna IV,* were followed on the Web throughout the world and were tremendously successful in theatres and on television. For six months, the crew travelled through the Arctic Archipelago studying its fragile environment profoundly affected by climate change. Another hot topic across Canada is the discharge of toxic waste into sewers. *Crapshoot: The Gamble With Our Wastes,* filmed in Italy, India, Sweden, the United States and Canada, probes the issue. Young filmmakers are also very concerned about the environment, as shown by the short film *System Error,* by Anouk Préfontaine, a hard-hitting criticism of water privatization.

Relationships among people are the subject of several films, including *Community Mediation: Two Real-Life Experiences*, a DVD by Stéphane Drolet outlining avenues to be explored for people involved in conflict resolution; Craig Chivers' *No Place Called Home* relates the difficulties of a large family looking for decent, affordable housing; *Pieces of a Dream* follows filmmaker Michelle Wong as she tries to discover why her brother committed suicide; Teresa MacInnes' *Teaching Peace in a Time of War* portrays how a peace organization was established by a mother whose son was injured and killed as a result of a violent incident at his school. Society is undergoing profound change, and that change is making an impact on relationships between men and women: Katherine Gilday probes the issue in her provocative documentary *Women and Men Unglued*, an uncensored look at single, urban Gen-Xers.

Some films focus more on relationships between people and the system. In *Sentence Vie*, Marie Cadieux profiles a female inmate who for 23 years has been caught in the vicious circle of prison and psychiatric hospitals. And Michka Saäl's *Zéro Tolérance* provides tremendous insight into the daily lives of minority groups, portraying their relationship with the police in major cities like Montreal.

Health is a hot-button issue, and director Rosemary House takes us into the heat of the action in *Hospital City*, an inside look at a big-city hospital. In *Bearing Witness*, Dan Curtis introduces Robert Coley-Donohue, a man with the degenerative neuromuscular disease ALS. As his physical abilities decline, his situation illustrates the difficulties of disabled people. With *Mothers of Courage*, filmmaker Rosie Dransfeld shares the life of a family whose daughter is disabled in many ways. On the Web, Virginie Egger's *Un pas* denounces the greed of pharmaceutical companies that are letting the continent of Africa succumb to AIDS. And in *The Weight of the World*, director Glynis Whiting spotlights obesity and the problems it causes.

Prodding our collective conscience and encouraging people to get involved, informing people about what is happening in Canada and elsewhere – those are the goals we try to achieve with our films. In *La cueca sola*, filmmaker Marilú Mallet returns to her native Chile, where partnerless women perform a solitary dance in memory of the thousands of men who were killed or disappeared following the 1973 coup. In *The World Stopped Watching*, a sequel to the 1987 documentary *The World is Watching*, filmmaker

Peter Raymont returns to Nicaragua, determined to discover what has become of a nation no longer in the glare of the world's media. Foreign policy often has repercussions in Canada, and the film *Discordia*, by Ben Addelman and Samir Mallal, probes the controversy surrounding Benjamin Netanyahu's visit to Concordia University in September 2002.

Canadian policy also comes under the filmmakers' critical lens. This year, in *Les héritiers du mouton noir*, filmmaker Jacques Godbout brings back the protagonists of his 1992 film *Le mouton noir* to see how these idealists of yesteryear envisage Quebec in the 21st century. The debate on this issue and many others is open to everyone on the NFB's Parole citoyenne Web site, a forum for democratic participation by the public. Since September 2003, filmmakers, professionals and citizens of all stripes have been engaged in dialogue on a wide range of subjects, such as citizenship in the 21st century, homosexuality and difference, and children and the educational system.

Young people are also living in a changing world, and the series *My Brand New Life* and *Je vis ta vie*, co-produced with Les Productions La Fête, are designed specially for and with them. The concept underlying these documentary shorts is to give kids a chance to expand their cultural horizons by experiencing the everyday lives of others first hand.

GIVING A VOICE TO ABORIGINALS AND MINORITIES

The NFB's goal is to be a more complete reflection of Canadian society, and that means giving many more opportunities to artists and artisans from Aboriginal and minority communities, and providing more support for festivals and events focusing on minority films.

In 2003-2004, 25% of our productions were made by filmmakers from Aboriginal, ethnic and cultural minority communities. For many it was their very first work, and the NFB provided professional assistance and supervision to help them develop their talents.

With the animated series *Tales of Wesakechak*, which spans three seasons, filmmaker Gregory Coyes tells the Aboriginal legend of the very first Thanksgiving, the tale of the caribou and the giant beaver. And in *Kainayssini Imanistaisiwa – The People Go On*, director Loretta Sarah Todd takes us on a journey to discover the knowledge of her people. In *Spirit of the Game*, filmmaker Annie Fraziér Henry follows a group of athletes striving to qualify for the 2002 North American Indigenous Games. And in *For John*, Dale Montour tells the private, intimate story of John Diabo, his battle against drugs and eventual suicide.

Veteran filmmakers like Alanis Obomsawin and Gil Cardinal have already made their reputations. In *Our Nationhood*, Obomsawin chronicles the determination and resolve of the Listuguj Mi'gmaq people to use and manage the natural resources of their traditional lands. In *Totem – The Return of the G'psgolox Pole*, Gil Cardinal tells of the Haislas' discovery of their totem pole in a Stockholm museum. The totem pole had vanished from their village in 1929.

Some of these social-issue films – *Discordia*, *Zéro Tolérance* and *La cueca sola* – were made by filmmakers from minority communities. Others include Nora Kevorkian's *Dreams of Education*, on high-school students; Min Sook Lee's *El Contrato*, on the situation of Mexican seasonal workers; Sharlene Azam's *Escaping Destiny* and *Ready to Learn*, the first on a program for young offenders and the second on an alternative school model; Leila Sujir's *For Jackson: A Time Capsule from His Two Grandmothers*, in which two women tell stories of their lives as a historical record for younger generations; *From Harling Point*, by Ling Chiu, chronicles the history of the Chinese Cemetery on Vancouver Island; *The Magical Life of Long Tack Sam*, by Ann Marie Fleming, portrays an internationally renowned Chinese acrobat and magician; *Music for a Blue Train*, by Mila Aung-Thwin, is on musicians in the Montreal Metro; *Pieces of a Dream*, by Michelle Wong, tries to make sense of her brother's suicide; in *Soldiers for the Streets*, by Ngardy Conteh, African Canadians from North Toronto work for a stronger voice for their

community; *Submerge: Kami No Yu,* by Cindy Mochizuki, is an exploration of *ofuro,* the Japanese tradition of hot baths; in *Music for Whose Ears,* by David Sutherland and Kaveh Nabatian, an Acadian fiddler and a Pakistani musician exchange instruments for a whole new take on music; and *The World at 10,* by Aeyliya Husain, portrays Canada's cultural mosaic through the eyes of Grade 5 students.

In English Program, the third national Reel Diversity competition was launched in February. The NFB now has its $1 million commitment, giving five emerging filmmakers of colour the chance to each make a 40-minute English-language documentary, produced by the NFB for broadcast on CBC/CBC Newsworld and Vision TV.

The Spark Initiative, created through a partnership between Telefilm Canada, the NFB and the Canada Council for the Arts, under the aegis of Canadian Heritage, has an overall budget of $3.6 million over three years to help filmmakers develop their skills and access film industry and video programs. In English Program, 14 filmmakers have received funding for 13 films, while in French Program, six have had the opportunity to work on six projects. The Spark Initiative also made it possible for five winners of the annual Reel Diversity competition to take part in the 2003 Banff Television Festival, an opportunity to network with industry people and have access to the best television programming from around the world.

The Spark Initiative also helps people interested in avenues other than directing to develop their skills. In 2003-2004, 18 individuals worked on English Program productions and 20 on French Program productions during internships as directors of photography, sound recordists and editors, and in aspects of post-production, mixing, and other areas. In addition, a workshop that brought together six teams of five to six people gave interns an opportunity to meet and talk to veteran filmmakers. A different workshop on sound recording gave 13 filmmakers a chance to improve their skills in that area.

The Spark Initiative is also useful in developing new audiences, in co-operation with communities and festivals. Examples include a presentation on cultural diversity given to Prince George School Board staff; a partnership with Historica to organize a youth summit; as well as the Weeneebeg Aboriginal Film & Video Festival and les Journées du cinéma africain et créole, two events that received support for their efforts to reach new audiences.

We have also reaffirmed our partnerships with festivals specializing in films on different cultures, or by filmmakers from Aboriginal and minority communities. First Peoples' Festival, les Journées du cinéma africain et créole, Images Festival, Toronto Hispano American Film Fest, Imagine Native, Toronto Reel Asian Film Festival, Vancouver Asian Film Festival, Weeneebeg Aboriginal Film & Video Festival are among the numerous events that received NFB support.

The NFB also played a leadership role in creating the Cultural Diversity Alliance (CDA), which brings together Canadian Heritage portfolio agencies. CDA members have agreed to undertake joint initiatives and to share skills, resources and best practices so that their institutions become representative of an increasingly diversified Canadian society.
Since its inception in July 2003, the CDA has been meeting once a month.

If we want the public to genuinely identify with our productions and the ideas they convey, the NFB must reflect Canadian society.
It is therefore in our best interest to employ staff from a variety of ethnic communities, and the number of NFB employees from ethnic communities is in fact constantly growing.

NURTURING EMERGING FILMMAKERS

In 2003-2004, some 30% of NFB productions were made by emerging filmmakers. A number of them, such as *Discordia*, had tremendous impact.

In the documentary sector, the Momentum program provided a free, week-long intensive workshop for young directors, four of whom were then selected for a five-week directing experience during which they were encouraged to explore innovative methods for making low-budget documentary shorts. Another important aspect was their initiation into production, the environment in which they will grow and develop as their careers progress. Momentum was established by English Program's Ontario Centre, but for some time now has been available in French in French Program's Ontario and West Studio.

Experiments like Hothouse 1 and 2 have been extremely positive for the young animation fans who took part in the intensive 12-week program, during which they were each able to make a short film. Hothouse 1 gave us Jacob Bauming's *Aquasnazz*, Jo Meuris' *An Aqueous Solution*, Heather Anne Harkins' *Don't Blink*, Malcolm Sutherland's *False Saints*, Cindy Mochizuki's *Submerge: Kami No Yu*, and Anouk Préfontaine's *System Error*. Hothouse 2 gave us six films: Kevin Langdale's *Bones & Boats*, Thea Pratt's *Eaude*, Marielle Guyot's *Glou Glou*, Howie Shia's *Ice Ages*, Megann Reid's *Immersion* and Amy Lockhart's *A Single Tear*. Young filmmakers Ben Addelman and Samir Mallal covered the event, which we can follow in their film *Inside the Hothouse*.

In French Program, two documentaries – *L'appétit d'Ève*, by Fabienne Lips-Dumas, and *7 km² d'infini*, by Kun Chang – were made by emerging filmmakers. In the animation sector, Nicolas Brault's *Îlot/Islet* and Masoud Raouf's *Bleu comme un coup de feu/Blue Like a Gunshot* were both second works. *Noël Noël*, Nicola Lemay's first animated film, was extremely well received during the holiday season.

In multimedia, two series – French Program's *Cinéweb ONF* and English Program's *Webworks* – give emerging filmmakers a chance to make innovative, low-cost animated films for the Web on serious or amusing topics. The 2003-2004 crop included *Flip*, by Luigi Allemano, *Mémoire*, by Catherine Lafortune, *Mount Real*, by David Abu Bacha and James Richards, *Pulse*, by Marie Renaud, and *Whiskey Oblivion*, by Paul Morstad.

During the year, 34 master classes were held in eleven Canadian cities, with prestigious filmmakers like Jean-Jacques Beineix, Alanis Obomsawin, Jean-Claude Labrecque, Jacques Drouin, Marcel Jean, John Walker, Gil Cardinal, John Weldon and Chris Hinton, as well as director of photography Michel La Veaux, among others.

Two assistance programs provide support to independent filmmakers, particularly emerging filmmakers, to complete films. French Program has ACIC (Aide au cinéma indépendant – Canada), which in 2003-2004 provided assistance to 85 projects, while English Program has FAP (Filmmaker Assistance Program), which provided assistance to 203 projects. This year, ACIC marks its 30th anniversary and three events highlighted the program's contribution over the years. The first event was a tribute organized during a workshop as part of the Rendez-vous du cinéma québécois in February 2003; the second event took place at the Rencontres internationales du documentaire de Montréal in the fall; and the third consisted of three days of films made with ACIC assistance which were screened free of charge at NFB Montreal in December.

Films produced with ACIC and FAP support often do extremely well at festivals and on television. Jean-François Asselin's *Déformation professionnelle* won five awards, including the Fantasia Vision Globale/Kodak Award for best director; *Oïo*, by Simon Goulet, received four awards, including the FIPRESCI award presented by the Fédération internationale de la presse cinématographique at the prestigious 2003 Annecy International Animated Film Festival; and *Suckerfish*, by Lisa Jackson, winner of Picture This, the documentary short competition organized by the NFB and BC Film, was selected by the prestigious Hot Docs Festival.

POSITIONING THE NFB IN AN ERA OF GLOBALIZATION

The International Co-production Unit (ICU) has just completed its second year, with great success. Established in 2002 in accordance with the new Strategic Plan, the ICU's main goal is to forge international alliances to help the NFB take advantage of global markets and raise its profile outside Canada.

The number of visitors to the ICU this year clearly attests to its success in developing new partnerships. The NFB successively welcomed representatives of Film Australia, INA (France), KOFIC (Korea), NHK (Japan) and New York Times Television.

During the year, the ICU assessed over 300 projects from countries all over the world. At present, 39 projects are in various stages of production, representing a total of $33 million.

The ICU not only engages in international activities, but also acts as an intermediary between independent Canadian producers and international organizations, making it possible for them to develop partnerships that are profitable for all parties.

An expanding partnership network

In its efforts to diversify markets while continuing to forge and maintain ties with other regions of the world, the ICU has recently turned towards Asia. So far, three new memoranda of understanding have been signed with NHK (Japan Broadcasting Corporation), SIPRO (Seoul Industry Promotion Foundation) and KOFIC (The Korean Film Commission of the Republic of Korea).

Like earlier agreements, these new ones are intended to encourage co-operation among partners with a view to working together on co-productions, and to promote the exchange of information, technical knowledge and know-how. The ultimate goal is for the partners to initiate major projects and boost local and international audiences.

The agreement with NHK has resulted in the development of a joint project, *Pole to Pole*, which will combine footage from Glacialis's *Arctic Mission* and NHK's *Antarctica*, as well as two other projects: *Four Wings and a Prayer* and *Miracle Planet II*. The documentary *War Hospital*, which was already under way, is now in post-production.

Tangible results

Vikram Jayanti's *Game Over, Kasparov and the Machine*, the first film made with the support of the World Doc Fund, was presented at the 2003 Toronto International Film Festival. It was acclaimed by the media and the public, and was equally successful when released in theatres in London, England. The World Doc Fund finances feature documentaries for commercial theatres. Instituted by the NFB and managed by the ICU, the Fund was set up in partnership with the British Broadcasting Corporation (BBC) and the UK Film Council.

Another major launch was that of Peter Raymont's *The World Stopped Watching* at the Montreal World Film Festival. The film was selected by a number of festivals and won an Honourable Mention in the War and Peace category at the Columbus International Film and Video Festival (Worthington, USA), as well as two Special Mentions at the FIPA in Biarritz.

Arctic Mission, a prestigious five-film series produced by French Program in co-operation with the ICU and English Program, premiered on Télé-Québec and the CBC. It was also acquired by US broadcaster Discovery HD Theater, to air in 2004. The five films were screened at the 9th Kyoto Protocol Conference of the Parties (CoP-9), an international meeting held in December 2003, which brought together some 3,000 experts from governments and environmental organizations. And, at a special event organized by the Canadian High Commission in Washington, French Program Director General André Picard screened Alain Belhumeur's *Climate on the Edge* to heads of environmental organizations, government representatives, members of Congress and senators. Organizers were forced to turn away 125 people due to lack of space. In another notable achievement, Caroline Underwood's *Lords of the Arctic* received the Earthwatch Award at the Environmental Film Festival in Washington, the highest distinction for any environmental film.

GARNERING HONOURS IN CANADA AND AROUND THE WORLD

The NFB, its artisans and its productions garnered numerous awards and honours, confirming the excellence and innovation of our works. This year, we received 114 awards and special mentions for our productions, as well as three honorary awards: the first two went to filmmaker Alanis Obomsawin, while the third went to the NFB for its contribution to promoting French in the workplace. In all, we received 117 awards at festivals and events in Canada and around the world. The complete list appears in the Awards section.

A number of filmmakers received outstanding honours this year:

- Paule Baillargeon won six awards for *Claude Jutra, portrait sur film* (*Claude Jutra: An Unfinished Story*), including a Gémeaux Award and a Gemini Award for best biography or portrait;
- Sheldon Cohen received seven awards for *I Want a Dog* (*J'veux un toutou*);
- Elisapie Isaac's talents were recognized with four awards, including the Claude Jutra Award for Direction of a First Feature Film;
- Catherine Anne Martin won five awards for *The Spirit of Annie Mae*.

Three Web sites carried off awards as well: Ultrabug Cliposcope and The Mission: A Great Scientific Adventure! tied for a MIM d'Or at the Marché international du multimédia de Montréal, while *Guide de sécurité contemporain*, on the NFB's Engrenage Web site, won 2nd Prize in the Independent Directors category at Anima 04.

The NFB is also proud to be dealing with companies recognized for their excellent work and creativity. One such firm is Paprika Communications, which was responsible for the design of our refreshed logo in 2002, as well as the production of our 2001-2002 Annual Report, which won Paprika five national and international awards. This year, Paprika garnered more honours for the NFB's 2002-2003 Annual Report, winning the Grand Prize in the Annual Report category at the Grafika 2004 Competition.

WIDER, MORE DIVERSIFIED DISTRIBUTION

In addition to producing audiovisual works, the NFB's mandate includes distributing its products as widely as possible to Canadian and foreign audiences. We make the best possible use of our national and international networks to ensure that our productions are seen by as many people as possible and reach our clients.

CANADIAN MARKETS

The Canadian television market declined slightly again this year. In spite of an increasingly diversified television environment in which we can provide products for a wide range of networks, broadcasters have not allocated higher budgets to licensing. However, the NFB is making more effort to encourage Canadian broadcasters to pre-purchase productions, which is much more profitable for the NFB.

The institutional and consumer markets were up, however, raising our revenues. Promotional activities, especially on the Web, and the increased efforts of our staff resulted in record sales compared to the past three years.

CANADIAN AUDIENCES AND NFB TELEVISION PROGRAMMING

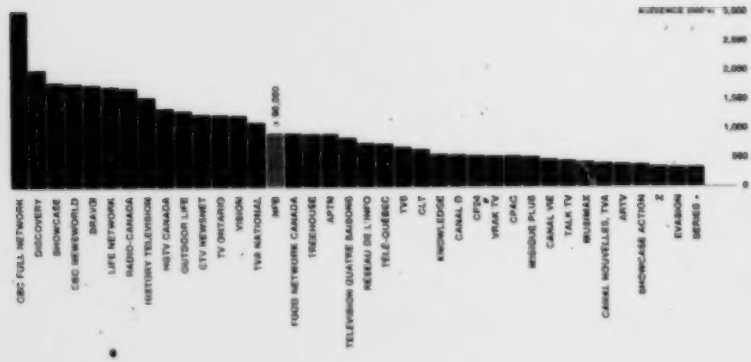
This year, NFB productions were broadcast 1,862 times in English and French (Table 2), and reached a total of 9,341,000 viewers, 20% more than in 2002-2003. We continued our partnership with the specialty Documentary Channel, producing a compilation entitled *NFB's Best – The French Program* for them, which received excellent reviews.

Table 1 below illustrates the monthly audience reach of NFB productions, and demonstrates the impact of fragmentation on TV audiences. Higher audience reach was observed in months during which NFB productions aired on conventional networks.

TABLE 1
MONTHLY AUDIENCE REACH OF NFB PRODUCTIONS ON VARIOUS ENGLISH AND FRENCH TV NETWORKS
(Persons age 2-plus – 2003-2004) Source: CMRI (Nielsen)

Even though the NFB does not have its own channel, it can and does measure its reach as if it were a channel. The chart below shows the results, as compared with other channels, based on what is reported by Nielsen.

TABLE 2
AUDIENCE REACH OF NFB AND SELECTED OTHER TV SERVICES
(Persons age 2-plus – All Canada – 2003-2004) Source: CMRI (Nielsen)



FOREIGN MARKETS

Our international activities contribute to the NFB's visibility, in addition to generating a significant portion of our revenues. This year in particular, the US and European television markets were up significantly. With all markets taken together, US revenues topped $1.4 million, a record year. European activities also brought us very close to the $1 million mark, while other territories also did extremely well.

OUTREACH DEVELOPMENT

To forge lasting and more interesting ties with different stakeholders, groups and community organizations, the NFB stepped up its outreach development activities by screening recent releases and films from our collection, often accompanied by discussions with the filmmakers, as well as organizing workshops and interactive presentations as part of one-time or recurrent local and regional events. In 2003-2004, a total of 482 public screenings were held (60% in English and 40% in French). These were attended by 75,846 people, up 50% over last year. It should be noted that screening NFB shorts before the feature presentation at drive-in theatres in the summer of 2003 gave a broader audience a chance to view our films.

The partner library network has been extended to include the Nunavut library, where a film collection has been placed for circulation among its regional facilities. The NFB now has 49 partner libraries in all provinces and territories. This year, clients borrowed 207,246 NFB films from these libraries.

Co-operation with the educational sector is a long-standing NFB tradition. NFB films are distributed to almost all school boards and districts. To enrich the support it provides with learning materials, the NFB organized workshops at seven regional and provincial teaching conferences, three national conferences, and four teacher-training events in universities. The workshops, designed and presented in co-operation with educational experts, gave several hundred teachers a chance to become familiar with the innovative educational strategies supported through the NFB collection.

NFB centres

The NFB Montreal Centre and the NFB Mediatheque in Toronto, which opened in November 2002, are key spaces for contact with the general public. These high-tech facilities offer excellent access to the NFB collection, making it possible for individuals and groups to view selected films onsite. Young people, school groups and families can take part in animation workshops and attend film screenings in the cinemas at both these centres. Emerging filmmakers, film professionals and university students are also invited to participate in master classes on documentary film and animation.

This year, NFB Montreal received over 110,000 visitors, a record number and 9% more than last year. The increase is due in part to new partnership agreements entered into by the NFB Cinema (9% increase in traffic), increased efforts to promote group activities (21% increase in traffic) and the programming of family activities, new this year. Though there was a slight drop in the number of individual viewings at the CineRobotheque, nonetheless 50,549 films were seen by 24,813 people, 2% more than during the last fiscal year. NFB Montreal activities generated $339,000.

During its first full year of operation, the Toronto Mediatheque welcomed 75,407 visitors, 15,326 of whom came for film screenings. Over 18,000 people took advantage of the personal viewing stations, while some 9,500 participated in animation workshops. Revenue generated for the year amounted to $99,000. It should be noted that the centre is becoming a part of the daily life of Canada's largest city in a variety of ways. For example, we began forging links with Toronto's francophone community by means of our Ciné-jeudi programming, a series of monthly screenings in French presented in co-operation with Cinéfranco, Alliance Française and the Bureau du Québec. The centre's special programming was mentioned in *The Globe and Mail*'s activity guide for the school break, and an urban book festival and discussion were organized for Black History Month in conjunction with Chapters and Bravo!

NFB Film Club

The NFB Film Club had some 10,000 members at the end of March 2004, and about 1,000 new members now register every month. Two out of three members are women, while three out of five are aged 24 to 44. Just under one-third of members are French-speaking. In addition to receiving an electronic greeting card featuring *Noël Noël* during the holidays, members also received the monthly newsletter FOCUS, a number of e-mail bulletins, and invitations to NFB events in their region. One such event took place in Halifax, Ottawa and Edmonton, where members were invited to a series of Film Club screenings organized with NFB partner libraries. Hundreds of members were also invited to view films on the NFB's Internet site free of charge through the CineRoute pilot project.

Online Access

A number of projects were implemented with assistance from the Department of Canadian Heritage's Canadian Culture Online Memory Fund:

- CineRoute, an online video-on-demand pilot project, was developed and went online this year, providing access to 250 titles for 2,000 members of the NFB Film Club;
- The Industrial Age (1867-1945), a Web journey into Canada's history, was set up with over 100 film clips illustrating its content. It completed the contemporary Canada section, which went online last year;
- D-Day, a testimonial site with four full-length films from World War Two, was set up to mark the 60th anniversary of the Allied Landing in Normandy (in co-operation with the Department of Veterans Affairs);
- World War One, the first phase of a large-scale conservation operation, went online and includes some 20 archival films shot at the front by the Canadian Expeditionary Forces;
- Webcast of the films *Zéro Tolérance* and *Bearing Witness: Luke Melchior*, and of the John Weldon master class. *Zéro Tolérance* was seen by police across Canada thanks to simultaneous screenings at various police academies, while *Bearing Witness: Luke Melchior*, with and for the disabled community, was shown on the International Day of Disabled Persons. The NFB was highly praised by Canadian and international associations working with disabled persons for having made the film available online. The master

class Lighter Dementia and Deeper Lunacy: The Filmmaking of John Weldon consisted of a talk by the filmmaker, along with a screening of all of his animated shorts and an interactive question and answer session.

In March, the NFB launched a national advertising campaign with 594 posters in bus shelters and ads on the Internet. The campaign promoting the NFB Web site was extremely successful, generating 816,000 banner views and over 3,000 new requests for membership in the NFB Film Club.

The Memory Fund also made possible the digitization of some 50 film clips for the <culture.ca> site.

INTERNET

The new media field is one of rapidly evolving technologies. To reflect this dynamic character, the NFB Web site introduced a number of new features this year, such as a statistics engine.

Other highlights of the year include a new look for the Arctic Mission site, transfer of the Silence, on court! short-film platform to the NFB server in December, management of the Parole citoyenne site and its constantly updated content, creation of the Je vis ta vie site to complement the TFO series of the same name co-produced with Les Productions La Fête and Snap Media of Toronto, and a stunning new site for parents of severely handicapped children, called The Ties that Bind. On the animation side, The Mission and Cuckoo! sites were enriched, and a special site was created to support the release of the film *Noël Noël*.

We have created a new kind of "web-report" site. Thanks to a customized content manager, Arctic Mission producers can manage information posted on their site without technical assistance. The Discordia site, launched in the spring of 2004, functions in a similar way.

By the end of March 2004, NFB Web site traffic was up 45% compared with the same time last year, and the total number of page views had increased to 40,507,512.

LEADING-EDGE TECHNOLOGY

This year, the Innovation and Technological Development team focused on projects to facilitate consultation of the NFB's impressive collection, as well as on projects to renew film access methods.

The MADIS research project was successfully completed this year, in partnership with the Centre de recherche informatique de Montréal (CRIM) and McGill University, with financial assistance from CANARIE. The goal of the project is to improve the audiovisual indexing of our films so they can be searched and retrieved by content cues like facial recognition, movement, voice recognition and semantic groupings. A paper outlining the experimental process and project results was presented at Internet Imaging V, an international conference held in January by the International Society for Optical Engineering (SPIE) in San Jose, California. The project will serve as a test bed for further MPEG-7 audiovisual document indexation research.

With DVDcopy, the NFB undertook Phase I of an open-ended, flexible model for an automated, on-demand DVD production system tailored to our needs. Fully integrated with our data management systems, DVDcopy automatically produces and duplicates NFB titles on DVD. Phase II will include closed captioning of films dating back to 1990, and eventually Dolby 5.1 soundtracks for recent titles.

On the production side, the NFB innovated with the stereoscopic animated short *June*, presented as a 3D installation in collaboration with the Art Gallery of Ontario. The director used SANDDE™, a revolutionary animation technology developed by IMAX Corporation that enables animators to draw in space with a wand. Stereoscopic animation is a new art form halfway between drawing and sculpture, with the addition of motion and sound. It can also be considered new media since the work is created and delivered digitally.

EFFECTIVE MANAGEMENT

CORPORATE SERVICES

The Information Technologies division ensured 99.871% availability on a 24/7 basis for the various corporate systems, and 99.905% availability for the e-mail system. The Help Desk handled 5,048 requests for assistance.

As part of the renewal of the NFB's corporate network, redundant links were established with critical network satellites to increase reliability. We also installed a new network operating system. These changes will make it possible for us to configure local virtual networks that isolate certain NFB services so as to improve performance and tighten security.

We finished changing servers in the regions, and upgraded the operating and e-mail systems.

In partnership with Transport Canada, we undertook measures to ensure compliance of our Oracle Financials system with the W3C (World Wide Web Consortium) guidelines, making a commitment to achieve compliance within two years.

We finished migrating all our databases from Oracle 8i to Oracle 9i.

As part of the implementation of modern management practices, we began developing performance indicators and a trend chart, and are also conducting a risk management study, beginning with a profile of operational and strategic risks.

The Accommodations division developed a fire safety plan for all NFB offices.

At Montreal Headquarters, we established a creative space where our freelance filmmakers can work.

SYNCHRONE

This year, the number of documents in the Synchrone system has increased considerably. A great deal of information, such as accompanying documents, photographs, posters, rights documentation and music cue sheets, which used to be on paper, has been entered in the system to constitute an easily accessible production history.

After a functional analysis, a prototype module for creating title codes was built. The new module is the foundation for a final approval process that combines technical and legal aspects with production content. We would like the process to be as highly automated and harmonized as possible. Most of the integration work is to be completed next year. The vault management system is now in operation, making it easier to access master copies, production footage and other elements. Since all content will be fully integrated into the Register, it will now be accessible for consultation by search engines working on the "one film, one file" principle.

The structure of the General Publication System was completed during the year. This module, which serves primarily as a bridge between information in the Synchrone system and its use on the intranet by employees, will enable us to focus on making the tools used by NFB employees more available.

RIGHTS MANAGEMENT

The Electronic Rights Management System (ERMS) is a database that will soon be the NFB's main tool for managing rights in its audiovisual works. In September 2003, we entered a new phase in ERMS development and implementation. The Incoming Rights module is now in operation, and we are entering data from new productions as well as titles in the collection. We have set up a small team to examine the contracts for each production, enter data required for rights management, and digitize all contracts and relevant documents. Since there are over 10,000 titles in the collection, our initial focus is on entering data on productions from the current year and on the 100 titles with the highest distribution and sales. The next step will be to enter data on the 1,800 most active titles in the collection, while the last step will be to enter data on all remaining films. So far, we have digitized contracts for close to 1,000 productions.

The Outgoing Rights module is almost complete and will soon be operational. This module will enable us to determine whether we have the necessary rights for exploiting our films and other works in accordance with our various distribution methods and markets (traditional distribution to theatres and broadcasters, consumer sales, Internet productions, multimedia projects, online film libraries like CineRoute, webcasting, derived products, etc.). It will also make it possible to track sales by category, territory and market for each title in the collection, as well as to generate a variety of essential reports for optimizing exploitation of and access to our collection. New standard distribution contracts have been drafted by Legal Services for incorporation into this module.

The Contracts module is also in development. It will contain all standard contracts used by the Programs in the film production process (contracts for services, directing contracts and still photographer contracts, as well as scale contracts included in the collective agreements with UDA, ACTRA, SARTEC, WGC, AFM, SPACQ and other audiovisual professionals' and artists' associations). The standard contracts are currently in a FileMaker database and will be gradually transferred to the ERMS Contracts module in order to automate data capture in the Incoming Rights module.

AWARDS

2D OR NOT 2D

Director: Paul Driessen
Producers: Willem Thijssen (CinéTé Filmproductie bv), Marcy Page, David Verrall (NFB)
SPECIAL MENTION
Animadrid
Madrid, Spain
December 14, 2003

ALMOST REAL: CONNECTING IN A WIRED WORLD

D.: Ann Shin
P.: Gerry Flahive, Louise Lore, Sylvia Sweeney
BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

ANIMALS

D.: Jason Young
P.: Kent Martin, Jason Young
REX TASKER AWARD FOR BEST DOCUMENTARY
AWARD FOR EXCELLENCE IN MUSIC COMPOSITION (ALLEN COLE, DARREN ARSENAULT)
AWARD FOR BEST CINEMATOGRAPHY (JAY FERGUSON)
Atlantic Film Festival
Halifax, Canada
September 21, 2003

APPLES AND ORANGES

D.: Lynne Eernie
P.: Sally Bochner, Tamara Lynch, David Verrall
CERTIFICATE OF MERIT – CATEGORY: EDUCATIONAL – CHILD AUDIENCE
INTERCOM International Communication Film and Video Festival, Chicago, USA
September 1, 2003

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EDUCATION AND INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

ARCTIC DREAMER: THE LONELY QUEST OF VILHJALMUR STEFANSSON

D.: Peter Raymont
P.: Peter Raymont, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures)
CHRIS STATUETTE – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

BLEU COMME UN COUP DE FEU/BLUE LIKE A GUNSHOT

D.: Masoud Raouf
P.: Marc Bertrand, Marcel Jean
AWARD FOR BEST ANIMATION
Soirée des Jutra
Montreal, Canada
February 22, 2004

CECI N'EST PAS EINSTEIN

D.: Catherine Fol
P.: Arnaud Hantute, Maurice Ribière (Taxi-Brousse), Colette Loumède, Eric Michel (NFB)
SPECIAL JURY'S AWARD
Festival international du film scientifique
Orsay, France
March 30, 2004

CHINESE VIOLIN, THE

D.: Joe Chang
P.: Svend-Erik Eriksen, George Johnson
BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: EDUCATION & INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

CHRISTOPHER, PLEASE CLEAN UP YOUR ROOM!

D.: Vincent Gauthier
P.: Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
JURY AWARD – ANIMATED FILM 1ST PLACE
Hollywood Black Film Festival
Los Angeles, USA
June 8, 2003

CIRCUIT MARINE

D.: Isabelle Favez
P.: Patrick Eveno, Jacques-Rémy Girerd (Folimage), Marcel Jean (NFB)
PUBLIC AWARD – ANIMATION
Journées de Soleure
Soleure, Switzerland
January 25, 2004

SPECIAL MENTION GIVEN BY THE CHILDREN'S JURY
International Film Festival
Berlin, Germany
February 15, 2004

CLANDESTIN

D.: Abi Feijò
P.: Abi Feijò, Davide Freitas (Filmografò), Pierre Hébert, Marcel Jean (NFB)
GRAND PRIZE OF THE FESTIVAL
ANIFEST
Trebon, Czech Republic
May 10, 2003

CLAUDE JUTRA, PORTRAIT SUR FILM

D.: Paule Baillargeon
P.: Anne Frank (Fox-Fire Films Ltd.), André Théberge (Production Docu 2), Yves Bisaillon, Nicole Lamothe (NFB)
GEMINI AWARD FOR BEST DIRECTION IN A DOCUMENTARY (PAULE BAILLARGEON)

GEMINI AWARD FOR BEST HISTORY/BIOGRAPHY DOCUMENTARY PROGRAM

GEMINI AWARD FOR BEST WRITING IN A DOCUMENTARY PROGRAM (JEFFERSON LEWIS)
Gemini Awards
Toronto, Canada
October 20, 2003

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: THE HUMANITIES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

GÉMEAUX AWARD FOR BEST BIOGRAPHY
Prix Gémeaux
Montreal, Canada
November 23, 2003

CLIPOSCOPE, LE

D.: Martin Barry
P.: Michèle Bélanger
BEST LUDO-EDUCATIONAL INTERNET SITE (TIED WITH LA MISSION)
MIM D'OR
Montreal, Canada
April 16, 2003

CRIMINAL ACTS: INSIDE PRISON THEATRE

D.: Tony Showsill
P.: Tracey Friesen, Graydon McCrea
BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: ARTS
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

CUECA SOLA, LA

D.: Marilu Mallet
P.: Marilu Mallet, Margaux Ouimet (Les Films de l'Atalante inc.), Yves Bisaillon (NFB)
SPECIAL MENTION
Rendez-vous du cinéma québécois
Montreal, Canada
February 22, 2004

EARTH TO MOUTH

D.: Yung Chang
P.: Sally Bochner, Germaine Wong
BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

EL CONTRATO

D.: Min Sook Lee
P.: Silva Basmajian, Karen King-Chigbo, Louise Lore, Sylvia Sweeney
TAUREAU DE PLATINE AWARD – FOR BEST DOCUMENTARY
Iberoamerican Cinema Festival
Montreal, Canada
December 18, 2003

FAIR PHYLLIS

D.: Beth Portman
P.: Svend-Erik Eriksen, Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Jennifer Torrance
AMPIA AWARD – BEST ANIMATION SHORT
Alberta Motion Picture Industries Association – AMPIA
Edmonton, Canada
April 5, 2003

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

FLUX

D.: Christopher Hinton
P.: Marcy Page, David Verrall
GOLD AWARD – CATEGORY: SHORT SUBJECT FILM & VIDEO
WorldFest Int'l Film Festival
Houston, USA
April 13, 2003

SPECIAL JURY AWARD – TIMELESS COMPETITION
Tough Eye
Turku, Finland
May 18, 2003

HONOURABLE MENTION FOR BEST ANIMATION
Worldwide Short Film Festival
Toronto, Canada
June 8, 2003

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EXPERIMENTAL
International Short Film Festival
Vila do Conde, Portugal
July 6, 2003

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: ARTS
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

FRANÇOIS LE VAILLANT/FRANCESC LO VALENT

D.: Carles Porta Garcia
P.: Marcel Jean
AWARD FOR BEST WORK BY A FIRST TIME DIRECTOR
Festival Internacional de Cine Expression en Corto
San Miguel de Allende, Mexico
July 28, 2003

FROM FAR AWAY

D.: Shira Avni, Serene El-Haj Daoud
P.: Michael Fukushima, Isobel Marks, David Verrall
SPECIAL MENTION OF THE JURY FOR EXCELLENCE IN DIRECTION AND WRITING
Alliance for Children and Television Awards of Excellence
Toronto, Canada
June 2, 2003

GLASSES

D.: Brian Duchscherer
P.: Barrie Angus McLean, Marcy Page, David Verrall
NORMAN McLAREN AWARD FOR BEST ANIMATION
VIEWFINDERS International Film Festival for Youth
Halifax, Canada
April 27, 2003

GUIDE DE SÉCURITÉ CONTEMPORAIN/GUIDE TO CONTEMPORARY SECURITY

D.: Johanne Ste-Marie
P.: Marc Bertrand
SECOND PRIZE – INDEPENDENT ARTISTS
Anima 04
Montreal, Canada
March 21, 2004

HOFMANN'S POTION

D.: Connie Littlefield
P.: Sally Bochner, Kent Martin
CERTIFICATE OF PARTICIPATION – CATEGORY: SCIENCE & TECHNOLOGY
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

HUNGRY SQUID, THE

D.: John Weldon
P.: Marcy Page, David Verrall
PLATINUM AWARD – CATEGORY: SHORT SUBJECT FILM & VIDEO
WorldFest Int'l Film Festival
Houston, USA
April 13, 2003

CHRIS STATUETTE – CATEGORY: EDUCATION & INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

I WANT A DOG

D.: Sheldon Cohen
P.: Marcy Page, David Verrall
GOLDEN SLIPPER AWARD – CATEGORY: ANIMATED FILM FOR CHILDREN

CHILDREN'S JURY AWARD – ANIMATED FILM
International Film Festival for Children and Youth
Zlin, Czech Republic
May 31, 2003

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: EDUCATION & INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

FIRST PRIZE – CATEGORY: BEST ANIMATION FILM GIVEN BY THE ADULT'S JURY

SECOND PRIZE – CATEGORY: BEST ANIMATED FILM GIVEN BY THE CHILDREN'S JURY
International Children's Film Festival
Chicago, USA
November 2, 2003

AUDIENCE AWARD – CATEGORY: AGES 3-6
International Children's Film Festival
New York, USA
March 27, 2004

BEST ANIMATED SHORT FILM PRIZE
International Film Festival
Cleveland, USA
March 28, 2004

ÎLOT/ISLET

D.: Nicolas Brault
P.: Michèle Bélanger, Marcel Jean, Jean Lemire
SECOND FEDEX AWARD FOR THE MOST POPULAR SHORT FILM
Montreal World Film Festival (WFF)
Montreal, Canada
September 7, 2003

IS THE CROWN AT WAR WITH US?

D.: Alanis Obomsawin
P.: Alanis Obomsawin
AWARD OF DISTINCTION – CATEGORY: DOCUMENTARY FEATURE
Indian Summer Deltavision Film & Video Image Awards
West Allis, USA
September 12, 2003

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

AWARD FOR BEST DOCUMENTARY FEATURE
Annual American Indian Film Festival
San Francisco, USA
November 13, 2003

JOE

D.: Jill Haras
P.: Svend-Erik Eriksen, George Johnson
LEO AWARD FOR BEST OVERALL SOUND IN AN ANIMATION
Leo Award
Vancouver, Canada
May 10, 2003

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

JOURNEY OF LESRA MARTIN, THE

D.: Cheryl Foggo
P.: Selwyn Jacob, Graydon McCrea
CHRIS STATUETTE – CATEGORY: EDUCATION & INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

LAST ROUND: CHUVALO VS. ALI, THE

D.: Joseph Blasioli
P.: Silva Basmajian, Louise Lore, Sylvia Sweeney
SPECIAL JURY AWARD – BEST CANADIAN DOCUMENTARY FEATURE LENGTH
The Canadian Independent Film Caucus (Hot Docs)
Toronto, Canada
May 4, 2003

LIFE WITH DAD

D.: Ray Harper
P.: Graydon McCrea, Bonnie Thompson, Jerry Krepakevich
HONOURABLE MENTION
Itinerant – National Council on Family Relations
Vancouver, Canada
November 23, 2003

LIFE'S A TWITCH

D.: Cindy Bisaillon
P.: Tina Hahn (Symmetree Media)
SECOND AWARD – CATEGORY: EDUCATION IN HEALTH
ImagéSanté – International Health Film Festival
Liège, Belgium
March 13, 2004

LIGHTS FOR GITA

D.: Michel Vo
P.: Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
AUDIENCE CHOICE AWARD FOR BEST SHORT
Indian Film Festival of Los Angeles
Los Angeles, USA
April 27, 2003

LITTLE ARMADILLOS

D.: John Forrest
P.: Svend-Erik Eriksen, George Johnson
HONOURABLE MENTION – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

LOON DREAMING/ LE RÊVE DU HUARD

D.: Iriz Pääbo
P.: Michael Fukushima, David Verrall
GOLDEN SHEAF AWARD – CATEGORY: BEST ANIMATION
Golden Sheaf Awards/Short Film and Videó Festival
Yorkton, Canada
May 26, 2003

MAGICAL LIFE OF LONG TACK SAM, THE

D.: Ann Marie Fleming
P.: Bruce Alcock, Ann Marie Fleming, Ruth Vincent (Long Tack Film Inc.), Svend-Erik Eriksen, Rina Fraticelli (NFB)
AWARD FOR BEST DOCUMENTARY
Independent Film and Video Festival
Victoria, Canada
February 8, 2004

MCLUHAN'S WAKE

D.: Kevin McMahon
P.: Kristina McLaughlin, Michael McMahon, David Sobelman (Primitive Entertainment Inc.), Gerry Flahive, Louise Lore (NFB)
JOHN CULKIN AWARD
Media Ecology Association Convention
New York, USA
June 8, 2003

GEMINI AWARD FOR BEST SOUND IN AN INFORMATION/ DOCUMENTARY PROGRAM
Gemini Awards
Toronto, Canada
October 20, 2003

MÉMOIRES DE LA TERRE

D.: Jean Lemire
P.: Claude Cartier, Roger Frappier, Jean Lemire (Max Films Télévision inc.)
PUBLIC PRIZE LA VAGUE FOR BEST DOCUMENTARY

TV5 AWARD
Festival du cinéma francophone international en Acadie
Moncton, Canada
September 25, 2003

MEN OF THE DEEPS

D.: John Walker
P.: Terry Greenlaw (Picture Plant Limited), John Walker (John Walker Productions Ltd.), Kent Martin (NFB)
AUDIENCE AWARD
The Canadian Independent Film Caucus (Hot Docs)
Toronto, Canada
May 4, 2003

HONOURABLE MENTION

AWARD FOR EXCELLENCE IN SOUND DESIGN (DAVID HILLIER, ALEX SALTER)
Atlantic Film Festival
Halifax, Canada
September 21, 2003

MISSION, LA – UNE GRANDE AVENTURE SCIENTIFIQUE

D.: Sylvain Charbonneau
P.: Marc Bertrand, Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc
BEST LUDO-EDUCATIONAL INTERNET SITE (TIED WITH LE CLIPOSCOPE)
MIM D'OR
Montreal, Canada
April 16, 2003

NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

HONOURABLE MENTION FOR THE REMARKABLE CONTRIBUTION TO THE PROMOTION OF FRENCH LANGUAGE
Office québécois de la langue française
Montreal, Canada
March 22, 2004

NUIT D'ORAGE

D.: Michèle Lemieux
P.: Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc
CRYSTAL BEAR FOR BEST SHORT FILM GIVEN BY THE CHILDREN'S JURY
Berlin International Film Festival
Berlin, Germany
February 15, 2004

OBOMSAWIN, ALANIS

HIGHEST DISTINCTION ADVANCEMENT OF WOMEN
Gala Femmes de Mérite du Y des Femmes
Montreal, Canada
April 23, 2003

PARALLEL CULTURE AWARD FOR LIFE ACHIEVEMENT
MEDIAWAVE/International Festival of Visual Arts
Győr, Hungary
May 3, 2003

OCD: THE WAR INSIDE

D.: David Hoffert, Mark Pancer
P.: Silva Basmajian, Louise Lore
BRONZE AWARD
Itinerant – HESCA Film Festival
Bethlehem, USA
June 22, 2003

RUNNER-UP
Itinerant – National Council on Family Relations
Vancouver, Canada
November 23, 2003

OPÉRATION COUCOU

D.: Pierre M. Trudeau
P.: Jean-Jacques Leduc
HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EDUCATION & INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

ORGANIC PROPHECIES

D.: Ryan Young
P.: Ryan Young (Young, Ryan)
FIRST PLACE – CATEGORY: FARMING, PESTICIDES AND SOILS
EarthVision Film & Video Festival
Santa Cruz, USA
October 26, 2003

PACIFIST WHO WENT TO WAR, THE

D.: David Neufeld
P.: Joe MacDonald, Graydon McCrea
WILBUR AWARD
Itinerant – Wilbur Awards Competition
New York, USA
April 26, 2003

PENGUINS BEHIND BARS

D.: Janet Perlman
P.: Judith Gruber-Stitzer, Janet Perlman (Hulascope Studio Inc.), Marcy Page, David Verrall (NFB)
CHRIS STATUETTE – CATEGORY: ENTERTAINMENT
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

AWARD FOR BEST ANIMATED SHORT
BAM International Children's Film Festival
Brooklyn, USA
March 7, 2004

PIROUETTE, LA/ PIROUETTE

D.: Tali
P.: Pierre Hébert, Marcel Jean
HONOURABLE MENTION – CATEGORY: EDUCATION & INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

RAMONEURS CÉRÉBRAUX, LES/ THE BRAINWASHERS

D.: Patrick Bouchard
P.: Marcel Jean
AWARD FOR BEST SOUND EDITING
Fantasia Festival
Montreal, Canada
August 10, 2003

PRIX DES ARTISTES
Festival Off-Courts
Trouville-sur-mer, France
September 13, 2003

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: ARTS
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

SEIGNEURS DE L'ARCTIQUE, LES

D.: Caroline Underwood
P.: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Stéphane Millière (Gedeon Programmes), Colette Loumède, Éric Michel (NFB)
EARTHWATCH FILM AWARD
Environmental Film Festival in the Nation's Capital
Washington, USA
March 27, 2004

SHOWA SHINZAN

D.: Alison Reiko Loader
P.: Michael Fukushima, David Verrall
JURY AWARD FOR BEST NARRATIVE
Women's Film Festival – AKA POW! Fest
Portland, USA
June 1, 2003

CHRIS STATUETTE – CATEGORY: THE HUMANITIES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

AWARD FOR BEST ANIMATION
Taiwan International Children's TV & Film Festival
Taipei, Taiwan
January 13, 2004

SI LE TEMPS LE PERMET

D.: Elisapie Isaac
P.: Yves Bisaillon
FIRST PRIZE RIGOBERTA MENCHU TUM – CATEGORY: COMMUNITY
First Peoples' Festival (LAND inSIGHT)
Montreal, Canada
June 22, 2003

AWARD OF EXCELLENCE – CATEGORY: DOCUMENTARY SHORT
SPIRIT AWARD
Indian Summer Deltavision Film & Video Image Awards
West Allis, USA
September 12, 2003

CLAUDE-JUTRA AWARD FOR BEST HOPE OF THE YEAR
Rendez-vous du cinéma québécois
Montreal, Canada
February 22, 2004

SLEEPING TIGERS: THE ASAHI BASEBALL STORY

D.: Jari Osborne
P.: Silva Basmajian, Karen King-Chigbo, Louise Lore, Sylvia Sweeney
BEST FEATURE DOCUMENTARY
Asian Film Festival
San Diego, USA
October 5, 2003

HONOURABLE MENTION – CATEGORY: THE HUMANITIES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

SOLO

D.: Atif Siddiqi
P.: Sally Bochner, Germaine Wong
HONOURABLE MENTION CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

SPIRIT OF ANNIE MAE, THE

D.: Catherine Anne Martin
P.: Sally Bochner, Kent Martin
SECOND PRIZE RIGOBERTA MENCHU TUM – CATEGORY: COMMUNITY
First Peoples' Festival (LAND inSIGHT)
Montreal, Canada
June 22, 2003

JURY AWARD – BEST DOCUMENTARY
Big Bear Lake International Film Festival
Big Bear Lake, USA
August 14, 2003

AWARD FOR BEST DOCUMENTARY FEATURE
Great Plains Film Festival
Lincoln, USA
August 14, 2003

AWARD OF DISTINCTION – CATEGORY: DOCUMENTARY FEATURE
Indian Summer Deltavision Film & Video Image Awards
West Allis, USA
September 12, 2003

BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

STILTWALKERS/ LES ÉCHASSIERS

D.: Sjaak Meilink
P.: Tbn Crone, Cilia Van Dijk (Cilia Van Dijk Filmproduction), Marcy Page, David Verrall (NFB)
PLATINUM AWARD – CATEGORY: SHORT SUBJECT FILM & VIDEO
WorldFest Int'l Film Festival
Houston, USA
April 13, 2003

AWARD OF EXCELLENCE IN ANIMATION
SAMU HONOURABLE MENTION
ASIFA-East Animated Film Festival
New York, USA
May 4, 2003

JURY DIPLOMA – FOR ATMOSPHERE AND THE COMBINATION OF DIFFERENT ANIMATION TECHNOLOGIES
Message to Man
St. Petersburg, Russia
June 22, 2003

STONE OF FOLLY, THE

D.: Jesse Rosensweet
P.: Jesse Rosensweet (Sweet Things Productions)
GOLD AWARD – CATEGORY: EXPERIMENTAL FILM & VIDEO
WorldFest Int'l Film Festival
Houston, USA
April 13, 2003

AWARD OF EXCELLENCE IN SOUNDTRACK
ASIFA-East Animated Film Festival
New York, USA
May 4, 2003

GOLDEN TROPHY – CATEGORY: ANIMATION
Algarve International Film Festival
Lisbon, Portugal
May 17, 2003

BEST FIRST FILM AWARD
International Student Animation Festival/SAFO
Ottawa, Canada
October 19, 2003

BEST FIRST FILM PRIZE GIVEN BY THE INTERNATIONAL JURY
Int'l Festival of Animated Films/I Castelli Animati
Genzano, Italy
November 30, 2003

TO MY BIRTHMOTHER...

D.: Bevérly Shaffer
P.: Sally Bochner, Beverly Shaffer, Mark Zannis
CERTIFICATE OF MERIT
Medikinale/Int'l Medical and Scientific Film Festival – Prix Leonardo
Parma, Italy
April 12, 2003

TOTEM: THE RETURN OF THE G'PSGOLOX POLE

D.: Gil Cardinal
P.: Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson
AWARD FOR BEST DOCUMENTARY
Imagine Native Media Arts Festival
Toronto, Canada
October 26, 2003

TREE THAT REMEMBERS, THE

D.: Masoud Raouf
P.: Sally Bochner
BRONZE PLAQUE AWARD – CATEGORY: SOCIAL ISSUES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

AWARD OF COMMENDATION
American Anthropological Association
Chicago, USA
November 22, 2003

WHITE THUNDER

D.: Victoria King
P.: Sally Bochner, Annette Clarke, Kent Martin
HONOURABLE MENTION – CATEGORY: THE HUMANITIES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

WHO IS ALBERT WOO?

D.: Hunt Hoe
P.: Sally Bochner, Germaine Wong
HONOURABLE MENTION
Film Festival
Anchorage, USA
December 21, 2003

WORLD STOPPED WATCHING, THE

D.: Peter Raymont
P.: Harold Crooks, Peter Raymont, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures), Claude Bonin, Éric Michel (NFB)
HONOURABLE MENTION – CATEGORY: WAR & PEACE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, USA
November 1, 2003

SPECIAL MENTION – CATEGORY: REPORTAGE AND CURRENT AFFAIRS

SPECIAL MENTION GIVEN BY THE JURY FROM THE EUROPEAN UNION
International Audiovisual Programme Festival (FIPA)
Biarritz, France
January 25, 2004

SUMMARY OF ACTIVITIES

PRODUCTION	NFB Productions	Co-productions	Total
ORIGINAL PRODUCTIONS			
Original films in English	3	1	4
Original films in French	0	1	1
Original films – multilingual	5	2	7
Original videos in English	39	28	67
Original videos in French	8	19	27
Original videos – multilingual	16	0	16
Original DVD in English	1	1	2
Original DVD in French	2	0	2
Original DVD – multilingual	2	0	2
Multimedia productions in English	6	0	6
Multimedia productions in French	11	1	12
Multimedia productions – multilingual	1	0	1
Total	94	53	147
VERSIONS			
English versions of French original productions	10	8	18
French versions of English original productions	11	6	17
Multilingual versions of original productions	1	1	2
Abridged versions of English original productions	3	2	5
Abridged versions of French original productions	1	1	2
Total	26	18	44
ACQUISITIONS			
Acquisitions of English productions			22
Acquisitions of French productions			8
Total			30
FILMS FROM THE INDEPENDENT SECTOR WHICH RECEIVED ASSISTANCE FROM THE NFB			
Filmmaker Assistance Program (FAP – English Program)			203
Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC – French Program)			85
Total			288

CANADIAN DISTRIBUTION	2003-2004	2002-2003
TELEVISION		
English telecasts	1,349	2,222
French telecasts	513	621
Total	1,862	2,843
THEATRICAL BOOKINGS		
NFB cinemas	223	89
Repertory and commercial cinemas	243	268
IMAX® cinemas	4	2
Total	470	359
NON-THEATRICAL		
NFB rentals	4,085	4,922
Loans – Partners	207,246	222,827
Total	211,331	227,749
PRODUCT SALES		
Videocassettes – NFB and distributors	60,963	69,527
16 mm prints	1	1
35 mm prints	-	7
Multimedia	15,430	6,756
Total	76,394	76,291
REVENUES		
Television	$ 669,956	$ 702,136
Theatrical distribution	17,756	26,876
Institutional and educational	1,295,626	1,143,510
Home video	629,679	555,001
Sub-total	$2,613,017	$2,427,523
Stock shots	658,401	647,734
Total	$3,271,418	$3,075,257

FILM FESTIVALS	2003-2004	2002-2003
Canadian festival participation	62	57
Films screened at Canadian festivals	335	410
Canadian awards	38	51
International festival participation	332	242
Films screened at international festivals	552	600
International awards	79	96

INTERNATIONAL DISTRIBUTION	2003-2004	2002-2003
CONTRACTS NEGOTIATED		
Television	104	114
Theatrical	9	15
Non-theatrical	80	86
Home video	30	28
All markets	1	3
REVENUES BY MARKET		
Television	$1,567,291	$ 749,029
Theatrical	81,778	74,819
Institutional and educational	709,032	912,573
Home video	239,486	175,580
Total	$2,597,587	$1,912,001
REVENUES BY TERRITORY		
United States	$1,402,304	$ 940,363
Europe, Middle East and English-speaking Africa	484,404	260,593
Europe and French-speaking Africa	351,784	314,983
Asia/Pacific	206,125	148,660
Latin America/Caribbean	93,049	46,160
Other	59,921	201,242
Total	$2,597,587	$1,912,001

TECHNICAL RESOURCES	2003-2004	2002-2003
EQUIPMENT RENTAL Rentals invoiced:		
Camera equipment	464,022	787,224
Sound equipment	143,102	157,603
Electrical equipment	135,822	129,945
Total rental (in dollars)	742,946	1,074,772
EDITING Weeks invoiced:		
Non-linear picture editing	856	802
Traditional picture editing	13	41
Final Cut Pro picture editing	212	86
Non-linear sound editing	257	169
Total weeks	1,338	1,098
RELATED SERVICES Hours invoiced:		
Sound transfers	686	606
Sound archives	1,030	n.a.
Cataloguing and digitization	3,246	2,495
Synch rushes	971	795
Film and video projection	920	584
Total hours	6,853	4,480
SOUND POST-PRODUCTION		
Mixing and recording (in hours)	3,382	2,972

TECHNICAL RESOURCES	2003-2004	2002-2003
IMAGE POST-PRODUCTION Hours invoiced:		
Video transfers	7,506	5,304
Video on-line editing	3,662	2,263
Telecine transfers (film to video)	4,133	3,811
Total hours	15,301	11,378
VHS videocassettes duplicated	10,089	8,061
DIGITAL IMAGING		
Computer graphics and image processing (in dollars)	187,567	167,828
Animation camera (in hours)	201	441
Images invoiced:		
Digital film scanning	4,126	6,352
Digital film recording	258,096	410,686
Total images	262,222	417,038
DIGITAL VAULT (digitization, image processing and audio and video encoding)		
Films digitized in MPEG1	0	108
Films digitized in MPEG2	48	5
Films digitized in MPEG4	756	747
Excerpts digitized	665	2,463

Notes: In 2003-04, we established the sound archives service for transferring the magnetic sound tapes stored in the NFB's vaults to digital medium for archiving. Also this year, the Conservation Laboratory was transferred from the Communications and Outreach Development Branch to the Technical Innovation and Resources Branch.

FINANCIAL STATEMENTS

MANAGEMENT REPORT

We have prepared the accompanying financial statements of the National Film Board Revolving Fund. These financial statements were prepared by the management of the Fund in accordance with Treasury Board of Canada accounting standards based on Canadian generally accepted accounting principles. Some previous year's figures have been restated and reclassified to conform to the current year's presentation.

Responsibility for the integrity and objectivity of these financial statements rests with the management of the Fund. In order to assure maximum objectivity and freedom from bias, the financial data contained in these financial statements has been examined by the Audit and Finance Committee and presented to the Board of Trustees. The information included in these financial statements is based on management's best estimates and judgment with due consideration given to materiality. To fulfil its accounting and reporting responsibilities, the Fund maintains a set of accounts which provides a centralized record of the Fund's financial transactions. Financial information contained in the ministerial statements and elsewhere in the Public Accounts is consistent with that in these financial statements, unless indicated otherwise.

The Director, Administration, develops and disseminates financial management and accounting policies and issues specific directives which maintain standards of accounting and financial management. The Fund maintains systems of financial management and internal control which gives due consideration to costs, benefits and risks. They are designed to provide reasonable assurance that transactions are properly authorized, are executed in accordance with prescribed regulations, and are properly recorded so as to maintain accountability of Government funds and safeguard the assets under the Fund's administration. Financial management and

internal control systems are augmented by the maintenance of internal audit programs. The Fund also seeks to assure the objectivity and integrity of data in its financial statements by the careful selection, training and development of qualified staff, by organizational arrangements that provide appropriate divisions of responsibility and by communication programs aimed at ensuring that its regulations, policies, standards and managerial authorities are understood throughout the organization.

Management has presented the financial statements to the Auditor General, who audited them and has provided an independent opinion which has been appended to these financial statements.

Approved by:

Luisa Frate

Luisa Frate
Chief, Financial Operations
(Senior Full-time Financial Officer)

Maryse Charbonneau

Maryse Charbonneau
Director, Administration
(Senior Financial Officer)
May 31, 2004

AUDITOR'S REPORT

To the Minister of Canadian Heritage

I have audited the statement of financial position of the National Film Board as at March 31, 2004 and the statements of operations, net assets and cash flow for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the Board's management. My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit.

I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In my opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Board as at March 31, 2004 and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Further, in my opinion, the transactions of the Board that have come to my notice during my audit of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with the *National Film Act* and the by-laws of the Board.

Nancy Cheng, FCA
Assistant Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
May 31, 2004

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT MARCH 31

ASSETS	2004	2003 (Restated Note 3)
FINANCIAL ASSETS		
Cash	$ 273,784	$ 237,734
Due from the Consolidated Revenue Fund	1,343,068	1,281,572
Accounts receivable		
Government of Canada	124,764	1,637,368
Outside parties	3,963,856	2,503,838
Inventories	499,989	446,089
Deposits	464,147	457,519
	6,669,608	6,564,120
NON-FINANCIAL ASSETS		
Prepaid expenses	579,463	981,146
Property and equipment (Note 6)	9,848,694	10,142,378
	10,428,157	11,123,524
	$ 17,097,765	$ 17,687,644

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Approved by Management:

Director, Administration

Government Film Commissioner

LIABILITIES	2004	2003 (Restated Note 3)
Accounts payable		
Government of Canada	$ 980,914	$ 790,254
Outside parties	5,112,183	5,817,740
Accrued salaries and vacations	824,414	583,941
Deferred revenue	383,251	410,206
Employee severance benefits (Note 7)	6,268,643	6,221,308
Obligation under capital leases (Note 9)	2,181,225	534,046
	15,750,630	14,357,495
Net assets	1,347,135	3,330,149
COMMITMENTS AND CONTINGENCIES (Notes 12 and 13)		
	$ 17,097,765	$ 17,687,644

Approved by the Board of Trustees:

Member

Member

STATEMENT OF OPERATIONS

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31

EXPENSES (Note 8)	2004	2003 (Restated Note 3)
ENGLISH PROGRAMMING		
Production of films and other forms of visual presentations		
Board's program	$ 25,930,808	$ 26,129,896
Sponsored production	1,046,440	444,131
Marketing of films and other forms of visual presentations	1,483,502	869,654
	28,460,750	27,443,681
FRENCH PROGRAMMING		
Production of films and other forms of visual presentations		
Board's program	17,703,117	17,191,075
Sponsored production	915,246	166,047
Marketing of films and other forms of visual presentations	1,316,927	962,804
	19,935,290	18,319,926
DISTRIBUTION	7,940,995	8,156,645
COMMUNICATIONS AND OUTREACH DEVELOPMENT	9,843,927	8,933,433
DIGITAL DEVELOPMENT AND APPLICATIONS	2,577,225	2,365,040
MANAGEMENT AND ADMINISTRATION	9,123,649	8,383,138
Cost of operations	$ 77,881,836	$ 73,601,863

REVENUES	2004	2003 (Restated Note 3)
PROGRAMMING		
Production and marketing of films and other forms of visual presentations		
English Programming	$ 1,046,440	$ 444,131
French Programming	915,246	166,047
DISTRIBUTION		
Film prints, rentals and royalties	5,210,604	4;339,524
OTHER ACTIVITIES		
Services and miscellaneous	1,413,798	2,081,260
	8,586,088	7,030,962
Net cost of operations	$ 69,295,748	$ 66,570,901

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

STATEMENT OF CASH FLOW

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31

	2004	2003 (Restated Note 3)
OPERATING ACTIVITIES		
Net cost of operations	$ (69,295,748)	$ (66,570,901)
Items not requiring an outlay (inflow) of cash:		
Amortization of property and equipment	3,591,100	3,460,174
(Gain) loss on disposal of property and equipment	(57,232)	387,096
Change in liability for accrued vacations	(5,184)	8,761
Net change in employee severance benefits	47,335	179,977
Other changes in assets and liabilities	61,496	678,338
Cash used in operating activities	(65,658,233)	(61,856,555)
FINANCING ACTIVITIES		
Payments on obligation under capital leases	(781,874)	(585,543)
Cash used in financing activities	(781,874)	(585,543)
CAPITAL ACTIVITIES		
Acquisition of property and equipment	(966,006)	(3,288,094)
Proceeds from disposal of property and equipment	154,875	145,923
Cash used in capital activities	(811,131)	(3,142,171)
Net cash provided by Government of Canada	$ (67,251,238)	$ (65,584,269)

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

STATEMENT OF NET ASSETS

FOR THE YEAR ENDED MARCH 31

	2004	2003
NET ASSETS, BEGINNING BALANCE	$ 3,330,149	$ 3,638,443
Net cost of operations	(69,295,748)	(66,570,901)
Net cash provided by Government	67,251,238	65,584,269
Change in due from the Consolidated Revenue Fund	61,496	678,338
NET ASSETS, ENDING BALANCE	$ 1,347,135	$ 3,330,149

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

MARCH 31, 2004

1. AUTHORITY AND PURPOSES

The National Film Board was established in 1939 under the *National Film Act*, and is the agency responsible for administering the Act.

The National Film Board (Board) is a cultural agency named in Schedule I.1 of the Financial Administration Act reporting to the Minister of Canadian Heritage. It is administered by a Board of Trustees appointed by the Governor in Council and chaired by the Government Film Commissioner.

The Board's legislative mandate is to initiate and promote the production and distribution of films in the national interest and, in particular:

- to produce and distribute and to promote the production and distribution of films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations;
- to represent the Government of Canada in its relations with persons engaged in commercial motion picture film activity in connection with motion picture films for the Government or any department thereof;
- to engage in research in film activity and to make available the results thereof to persons engaged in the production of films;
- to advise the Governor in Council in connection with film activities;
- to discharge such other duties relating to film activity as the Governor in Council may direct it to undertake.

2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

These financial statements have been prepared in accordance with Treasury Board of Canada accounting standards based on Canadian generally accepted accounting principles. The most significant policies are as follows:

PARLIAMENTARY APPROPRIATION

Operations are funded through a permanent authority from Parliament (Revolving Fund) and a parliamentary appropriation voted annually.

The Revolving Fund allows the Board to make payments out of the Consolidated Revenue Fund for working capital, interim financing of operating costs and property and equipment acquisitions. This authority requires that the aggregate of admissible working capital and net book value of property and equipment does not exceed $15 million.

The Board is also financed in part by the Government of Canada through a Parliamentary appropriation. The appropriation is voted annually to replenish the Revolving Fund for net acquisitions of property and equipment and the admissible cost of operations. The basis of the appropriation provided to the Board do not parallel the accounting principles applied in preparing the financial statements since appropriation is primarily based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the statement of operations and the statement of financial position are not necessarily the same as those provided through an appropriation from Parliament. Note 5 provides a reconciliation between the two bases of reporting.

NET CASH PROVIDED BY GOVERNMENT

The Board operates within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash receipts are deposited to the CRF and all cash disbursements are paid from the CRF. The net cash provided by Government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements including transactions with other departments and agencies.

DUE FROM THE CONSOLIDATED REVENUE FUND

Due from the Consolidated Revenue Fund balance represents the amount of cash that the Board is entitled to draw from the CRF without further appropriation, in order to discharge its liabilities.

EXPENSE RECOGNITION

All expenses are recorded on the accrual basis.

PRODUCTION OF FILMS AND OTHER FORMS OF VISUAL PRESENTATIONS

All production costs are charged to operations in the year in which they are incurred and shown in the Statement of Operations as follows:

Board's program

All costs incurred for unsponsored productions, the Board's share in co-productions and the excess of costs over the sponsor's contribution for partially sponsored productions.

Sponsored production

All costs incurred for fully sponsored productions and the sponsored costs of partially sponsored productions.

REVENUES

Revenues from production of films and other forms of visual presentations are accounted for at an amount equal to the sponsored production costs during the year in which these costs are incurred. Any profit is recognized in the year the production is completed.

Royalty revenues are recognized once all of the Board's obligations have been fulfilled and its expenses have been accounted for, regardless of when the acquirer actually uses the work.

ACCOUNTS RECEIVABLE

Accounts receivable are stated at amounts expected to be ultimately realized. A provision is made for external accounts receivable where recovery is considered uncertain.

INVENTORIES

Materials and supplies are carried at cost.

Film prints and other forms of visual presentations held for sale are carried at the lower of cost of production and net realizable value. The cost of other prints is expensed on a current basis.

PROPERTY AND EQUIPMENT

Property and equipment are amortized on the straight line method over the estimated useful life of the assets, as follows:

Technical equipment	from 4 to 10 years
Software & data processing equipment	from 5 to 10 years
Office furniture & equipment	from 5 to 10 years
Rolling stock	5 years
Assets under capital leases and leasehold improvements	terms of the leases

The Board has a collection of nearly 20,000 audiovisual works produced between 1895 and the present. This inestimable collection is not intended for sale and does not have a measurable value. It has, however, been assigned a nominal value of $1 in the financial statements, appearing on the statement of financial position as property and equipment to ensure that the reader is aware of its existence.

The Board enters into operating lease agreements to acquire the exclusive use of certain property and equipment. These rental fees are charged to operations in the year to which they apply. The Board also enters into capital lease agreements by which almost all the benefits and risks inherent to ownership of the assets are transferred to the Board. The Board then records an asset and an obligation corresponding to the present value of the acquisition price of the asset. The assets recorded from a capital lease agreement are amortized on the same basis as other assets owned by the Board and the obligations are amortized over the lease term.

CONTRIBUTIONS TO PUBLIC SERVICE PENSION PLAN

Employees participate in the Public Service Pension Plan sponsored by the Government of Canada. Both the employees and the Board contribute to the cost of the Plan. Contributions by the Board are recorded on an accrual basis in the year the corresponding service is rendered by the employees. The Board's responsibility with regard to the pension plan is limited to its contributions. The Board is not required to make contributions with respect to any actuarial surpluses or deficiencies.

EMPLOYEE SEVERANCE BENEFITS

Employees are entitled to severance benefits as provided for under their conditions of employment. The Board recognizes the cost of future severance benefits over the periods in which the employees render services to the entity and the liability for these benefits is recorded in the accounts as the benefits accrue to employees.

FOREIGN CURRENCY TRANSACTIONS

Transactions involving foreign currency are translated into Canadian dollar equivalents using rates of exchange in effect at the time of those transactions. Monetary assets and liabilities denominated in a foreign currency are translated into Canadian dollars using the rate of exchange in effect on 31 March.

MEASUREMENT UNCERTAINTY

The preparation of these financial statements in accordance with Canadian generally accepted accounting principles requires management to make estimates and assumptions that could affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items where estimates are used are the useful life of property and equipment, allowances for doubtful accounts and the liability related to employee severance benefits. The estimates are reviewed periodically and as adjustments become necessary, they are reported in net cost of operations in the period in which they become known.

3. CHANGES IN ACCOUNTING POLICY

In prior years the Board complied with the accounting principles for Revolving Funds of the Government of Canada and has now changed its presentation in order to conform with Treasury Board of Canada accounting standards based on Canadian generally accepted accounting principles. The Board made the following changes:

- The Board's financial statements previously consisted of a Balance Sheet, a Statement of Operations and Accumulated Deficit, a Statement of Cash Flows and Notes to Financial Statements. The Board's financial statements for the year ended March 31, 2004 contain a Statement of Financial Position, a Statement of Operations, a Statement of Net Assets, a Statement of Cash Flow and Notes to Financial Statements.
- The Board now reports net cash provided by the Government of Canada in the Statement of Net Assets and the Statement of Cash Flow. Previously, Parliamentary appropriation received from the Government of Canada was presented in the Statement of Operations and Accumulated Deficit. The Net assets no longer presents the "Accumulated net charge against the Revolving Fund's authority" (ANCAFA). The ANCAFA was composed of two elements: "Due from the Consolidated Revenue Fund" and "Net funding for property and equipment". Rather than grouped together in Net assets, the "Net funding for property and equipment" is now presented in the Statement of Net Assets and the "Due from the Consolidated Revenue Fund" is presented as a Financial asset.
- The changes in the presentation of the financial statements have no effect on the net cost of operations for the year (2003 – nil). The changes in accounting policies have been applied retroactively, therefore certain comparative figures have been reclassified to conform to current year's presentation.

4. PARTICIPATION

During the 2004 fiscal year, the Board continued to participate in a long-term partnership with The Documentary Channel. Participation is 14% of the specialty service (14 x $1 units). Pursuant to the investment agreement, the NFB's obligations with respect to debts, liabilities and other obligations are limited to the capital invested. The NFB also agreed to provide a specific number of hours of documentary programming each year at a set price, 50% of it recoverable as short-term receivables and 50% converted to a long-term interest-bearing loan repayable under certain conditions. The loan will be accounted for once these conditions are met.

5. PARLIAMENTARY APPROPRIATION

The Board receives funding through Parliamentary appropriation.

a) Reconciliation of Net cost of operations to Parliamentary appropriation used:

	2004	2003
Net cost of operations	$ 69,295,748	$ 66,570,901
Acquisition of property and equipment	966,006	3,288,094
Payments on obligation under capital leases	781,874	585,543
Gain (loss) on disposal of property and equipment	57,232	(387,096)
Change in liability for accrued vacations	5,184	(8,761)
Net change in employee severance benefits	(47,335)	(179,977)
Proceeds from disposal of property and equipment	(154,875)	(145,923)
Amortization of property and equipment	(3,591,100)	(3,460,174)
Total Parliamentary appropriation used	$ 67,312,734	$ 66,262,607

b) Reconciliation of Parliamentary appropriation voted to Parliamentary appropriation used:

	2004	2003
As per Main Estimates – Vote 75	$ 62,870,000	$ 60,783,000
Supplementary Estimates appropriation	4,639,132	6,312,533
Authority to carry forward	(196,398)	(832,926)
Total Parliamentary appropriation used	$ 67,312,734	$ 66,262,607

c) Reconciliation of net cash provided by Government of Canada to Parliamentary appropriation used:

	2004	2003
Net cash provided by Government of Canada	$ 67,251,238	$ 65,584,269
Other changes in assets and liabilities	61,496	678,338
Total Parliamentary appropriation used	$ 67,312,734	$ 66,262,607

6. PROPERTY AND EQUIPMENT

	Technical equipment	Software & data processing equipment
OPENING APRIL 1, 2003		
Cost	$ 23,124,016	$ 12,350,666
Less: Accumulated amortization	19,741,019	7,861,655
Carrying cost	3,382,997	4,489,011
IN-YEAR TRANSACTIONS		
Additions	2,051,801	1,145,334
Net disposals/write-offs	(89,047)	(6,585)
Amortization	(1,265,321)	(1,432,223)
CLOSING MARCH 31, 2004		
Cost	20,121,737	12,450,895
Less: Accumulated amortization	16,041,307	8,255,358
Carrying cost	$ 4,080,430	$ 4,195,537

The above assets include equipment under capital leases for a total cost of $3,542,642 (2003 – $1,752,767) less accumulated amortization of $1,406,440 (2003 – $1,462,860). Current year amortization expenses relating to property under capital lease amount to $792,364 (2003 – $425,926). Acquisitions under capital leases amounted to $2,429,053 (2003 – $291,956).

Office furniture & equipment	Rolling stock	Collection	Leasehold improvements	Total
$ 1,064,840	$ 31,755	$ 1	$ 3,644,950	$ 40,216,228
859,724	31,755	--	1,579,697	30,073,850
205,116	--	1	2,065,253	10,142,378
26,888	--	--	171,036	3,395,059
(2,011)	--	--	--	(97,643)
(34,988)	--	--	(858,568)	(3,591,100)
1,049,773	31,755	1	3,815,986	37,470,147
854,768	31,755	--	2,438,265	27,621,453
$ 195,005	$ --	$ 1	$ 1,377,721	$ 9,848,694

7. EMPLOYEE BENEFITS

PENSION BENEFITS

The Public Service Superannuation Plan required the Board to contribute at a rate of 2.14 times (2003 – 2.14) the employees' contributions. The Board's contribution to the Plan during the year is $3,378,698 (2003 – $3,158,984).

SEVERANCE BENEFITS

The Board provides post-employment benefits to its employees through a severance benefit plan. This benefit plan is not pre-funded and thus has no assets.

	2004	2003
Liability for severance benefits, beginning of year	$ 6,221,308	$ 6,041,331
Expense for the year	653,597	931,890
Benefits paid during the year	(606,262)	(751,913)
Liability for severance benefits, end of year	$ 6,268,643	$ 6,221,308

8. EXPENSES

	2004	2003
Salaries and benefits	$ 37,744,608	$ 35,970,867
Professional and special services	10,232,226	8,884,589
Rentals	9,252,309	8,615,536
Transportation and communication	4,971,562	4,725,046
Cash financing in co-productions	4,277,244	4,143,702
Amortization of property and equipment	3,591,100	3,460,174
Materials and supplies	2,602,900	2,479,058
Contracted film production and laboratory processing	1,588,519	1,615,720
Information	1,580,661	1,249,257
Repairs and upkeep	771,209	643,791
Royalties	732,535	998,763
Miscellaneous	594,195	428,264
(Gain) loss on disposal of property and equipment	(57,232)	387,096
	$ 77,881,836	$ 73,601,863

9. OBLIGATION UNDER CAPITAL LEASES

The Board has entered into agreements to rent technical, data processing and office equipment under capital leases. The assets have been capitalized using implicit interest rates varying from 7% to 14%. The related obligations are liquidated over a 3-5 year lease term. Minimum lease payments totalled $781,874 for the year ended March 31, 2004 (2003 – payments of $585,543 and adjustment of $66,199). Interest of $40,021 (2003 – $90,418) was charged to operations.

9. OBLIGATION UNDER CAPITAL LEASES (CONTINUED)

The obligation under capital leases includes the following:
Future minimum lease payments:

2005	$ 811,023
2006	716,415
2007	650,904
2008	647,135
2009	83,800
	2,909,277
Less: interest	728,052
	$2,181,225

10. RELATED PARTY TRANSACTIONS

The Board is related in terms of common ownership to all departments, agencies and Crown corporations created by the Government of Canada. The Board enters into transactions with these entities in the normal course of business. During the year ending March 31, 2004, the Board entered into the following related party transactions:

a) the Board leased accommodations from the Department of Public Works and Government Services Canada (PWGSC) for the amount of $6,857,932 (2003 - $6,603,922).

b) the Board received a Web site from a Crown corporation without consideration.

11. FAIR VALUE OF FINANCIAL INSTRUMENTS

Accounts receivable, deposits, accounts payable and obligation under capital leases are incurred in the normal course of business. The carrying amounts of each of these accounts approximate their fair value because of their short-term maturity. There is no concentration of accounts receivable and, therefore, there is no significant credit risk.

12. COMMITMENTS

The Board has long-term lease agreements for premises and equipment. The most significant of these agreements has been concluded with PWGSC for premises until 2016. Future minimum rental payments for the next five years are as follows:

	Premises	Equipment	Total
2005	$ 6,854,000	$ 598,000	$ 7,452,000
2006	6,558,000	221,000	6,779,000
2007	6,080,000	16,000	6,096,000
2008	5,290,000	--	5,290,000
2009	5,192,000	--	5,192,000
2010-2016	32,157,000	--	32,157,000
	$ 62,131,000	$ 835,000	$ 62,966,000

From the amount of $62,131,000 for the lease for premises, agreements have been signed for $408,000 with outside parties and $61,723,000 with PWGSC.

13. CONTINGENCIES

In the normal course of business, the Board is the defendant in pending claims or lawsuits. It is the opinion of Management that these actions will not result in any substantial liabilities for the Board.

14. COMPARATIVE FIGURES

Certain comparative figures have been reclassified to conform with the presentation adopted in 2004.

NFB OFFICES AND PARTNERS

HEAD OFFICE

Constitution Square
360 Albert Street, Suite 1560
Ottawa, Ontario
K1A 0M9
Tel.: (613) 992-3615

OPERATIONAL HEADQUARTERS

Norman McLaren Building
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec
H4N 2N4
Tel.: 1 800 267-7710
(from anywhere in Canada)
Tel.: (514) 283-9000
(from Montreal area)

POSTAL ADDRESS

P.O. Box 6100
Station Centre-ville
Montreal, Quebec
H3C 3H5

DELIVERY ADDRESS

Norman McLaren Building
3155 Côte-de-Liesse Road
St. Laurent, Quebec
H4N 2N4

CUSTOMER SERVICE

From anywhere in Canada:
Tel.: 1 800 267-7710

From Montreal and region:
Tel.: (514) 283-9000
Fax: (514) 283-7564

PRODUCTION

ENGLISH PROGRAM CENTRES

Atlantic Centre
Cornwallis House, 2nd Floor
201 - 5475 Spring Garden Road
Halifax, Nova Scotia B3J 3T2
Tel.: (902) 426-6000

Ontario Centre
150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-0904

Pacific Centre
1385 West 8th Avenue, Suite 200
Vancouver, British Columbia
V6H 3V9
Tel.: (604) 666-3838

Quebec Centre and The Animation Studio – Montreal
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Québec H4N 2N4
Tel.: (514) 496-2216

Western Centre – Edmonton
(Alberta, Manitoba, Northwest Territories, Nunavut, Saskatchewan, Yukon)
10815 104th Avenue, Room 100
Edmonton, Alberta T5J 4N6
Tel.: (780) 495-3013

Western Centre – Winnipeg
300 - 136 Market Avenue
Winnipeg, Manitoba R3B 0P4
Tel.: (204) 983-0139

FRENCH PROGRAM CENTRES

Acadie
95 Foundry Street, # 100
Heritage Court
Moncton, New Brunswick
E1C 5H7
Tel.: (506) 851-6104

Ontario and West
150 John Street, 3rd Floor
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-5382
1 866 663-7668

Quebec
Greater Montreal Area
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel.: (514) 283-9285

Regions of Quebec outside of Montreal
94 Dalhousie Street, Suite 002
Quebec City, Quebec G1K 4B8
Tel.: (418) 649-6377

DISTRIBUTION IN CANADA

Atlantic
Cornwallis House, 2nd Floor
201 - 5475 Spring Garden Road
Halifax, Nova Scotia B3J 3T2
Tel.: (902) 426-7351

Ontario
NFB Mediatheque
150 John Street
Toronto, Ontario M5V 3C3
Tel.: (416) 973-6856

Pacific
200 - 1385 West 8th Avenue
Vancouver, British Columbia
V6H 3V9
Tel.: (604) 666-3838

Prairie/Northwest
300 - 136 Market Avenue
Winnipeg, Manitoba R3B 0P4
Tel.: (204) 983-7996

Quebec
3155 Côte de Liesse Road
St. Laurent, Quebec H4N 2N4
Tel.: (514) 283-9000

NFB Montreal Centre
1564 St. Denis Street
Montreal, Quebec H2X 3K2
Tel.: (514) 496-6887

DISTRIBUTION OUTSIDE CANADA

France, Paris
5 Constantine Street
75007, Paris, France
Tel.: (1) 44.18.35.40

United States, New York
350 Fifth Avenue, Suite 4820
New York, NY 10118
U.S.A.
Tel.: (212) 629-8890

DISTRIBUTION PARTNERS IN CANADA

Alberta

Bibliothèque Saint-Jean
University of Alberta Libraries
Faculté Saint-Jean,
8406, Marie-Anne Gaboury (91st)
Edmonton T6C 4G9
Tel.: (780) 465-8711

Calgary Public Library
616 MacLeod Trail Southeast
Calgary T2G 2M2
Tel.: 403 260-2780

Edmonton Public Library
7 Sir Winston Churchill Square
Edmonton T5J 2V4
Tel.: 780 496-7000

British Columbia

Le Centre culturel francophone de Vancouver
1551 7th Avenue West
Vancouver V6J 1S1
Tel: 604 736-9606

Greater Victoria Public Library
735 Broughton Street
Victoria V8W 3H2
Tel: 250 382-7241

Langara College Library
100 West 49th Avenue
Vancouver V5Y 2Z6
Tel.: 604 323-5290

Prince George Public Library
887 Dominion Street
Prince George V2L 5L1
Tel.: 250 563-9251

Vancouver Public Library
350 West Georgia Street
Vancouver V6B 6B1
Tel.: 604 331-3603

Public Library Services Branch
590 8th Avenue West, 3rd Floor
Vancouver V5Z 1C5
Tel.: 604 660-7346

Manitoba

Brandon University
270 18th Street
Brandon R7A 6A9
Tel.: 204 727-9610

City of Winnipeg
Centennial Public Library
251 Donald Street
Winnipeg R3C 3P5
Tel.: 204 986-6489

Instructional Resources Unit
Government of Manitoba – Education and Training
1181 Portage Avenue
Winnipeg R3G 0T3
Tel.: 204 945-7849

New Brunswick

Albert-Westmoreland-Kent Regional Library
644 Main Street, Suite 201
Moncton E1C 1E2
Tel.: 506 869-6000

Saint John Regional Library
1 Market Square
Saint John E2L 4Z6
Tel.: 506 643-7220

University of New Brunswick
Audio Visual Services
10 MacKay Drive P.O. Box 4400
Fredericton E3B 5A3
Tel.: 506 453-4704 or 458-7660

Newfoundland

Corner Brook Public Library
Sir Richard Squires Building
Corner Brook A2H 6J8
Tel.: 709 634-0013

Provincial Information and Library Resources Board
Arts and Culture Centre
St. John's A1B 3A3
Tel.: 709 737-2133

Northwest Territories

Government of Northwest Territories
Dehcho Divisional Board of Education
Educational Library/ Resource Centre
P.O. Box 376
Fort Simpson X0E 0N0
Tel.: 867 695-7304

Northwest Territories Public Library Services
75 Woodland Drive
Hay River X0E 1G1
Tel.: 867 874-6531

Nova Scotia

Halifax Regional Library
5381 Spring Garden Road
Halifax B3J 1E9
Tel.: 902 490-5710

Nova Scotia College of Art and Design
5163 Duke Street
Halifax B3J 3J6
Tel.: 902 422-7381

University College of Cape Breton
1250 Grand Lake Road, B.P. 5300
Sydney B1P 6L2
Tel.: 902 563-1321

Nunavut

Nunavut Public Library Services
P.O. Box 270
Baker Lake X0C 0A0
Tel.: 867 793-3327

Ontario

Carleton University
Instructional Media Services
D 299 Loeb Building
Ottawa K1S 5B6
Tel.: 613 520-3813

Kingston Frontenac Public Library
130 Johnston Street
Kingston K7L 1X8
Tel.: 613 549-8888

Kitchener Public Library
85 Queen Street North
Kitchener N2H 2H1
Tel.: 519 743-0271

London Public Library
305 Queens Avenue
London N6B 3L7
Tel.: 519 661-4600

North Bay Public Library
271 Worthington Street East
North Bay P1B 1H1
Tel.: 705 474-3332

Oshawa Public Library
65 Bagot Street
Oshawa L1H 1N2
Tel.: 905 579-6111

Ottawa Public Library
120 Metcalfe Street
Ottawa K1P 5M2
Tel.: 613 263-0301

Thunder Bay Public Library
285 Red River Road
Thunder Bay P7B 1A9
Tel.: 807 344-3585

Toronto Public Library
789 Yonge Street
Toronto M4W 2G8 (98 Branches)
Tel.: 416 393-7131

York University
Sound and Moving Image Library
Room 125 - Scott Library
4700 Keele Street
North York M3J 1P3
Tel.: 416 736-5150

Prince Edward Island

Government of P.E.I.
Department of Education
Video Library
145A Richmond Street
Charlottetown C1A 1J1
Tel.: 902 368-4641

Quebec

Bibliothèque d'Amos
Maison de la culture
222 1st Avenue East
Amos J9T 1H3
Tel.: 819 732-6070

Bibliothèque de La Sarre
195 Principale Street
La Sarre J9Z 1Y3
Tel.: 819 333-2294

Bibliothèque Éva-Sénécal
450 Marquette Street
Sherbrooke J1H 1M4
Tel.: 819 822-6019

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350 St. Joseph Street East
Quebec G1K 3B2
Tel.: 418 529-0924

Bibliothèque Lisette-Morin
110 de l' Évêché Street East,
P.O. Box 710
Rimouski G5L 7C7
Tel.: 418 724-3164

Bibliothèque municipale
de Chicoutimi
155 Racine Street East
Chicoutimi G7H 1R5
Tel.: 418 698-5350

Bibliothèque municipale
de Rouyn-Noranda
201 Dallaire Avenue
Rouyn-Noranda J9X 4T5
Tel.: 819 762-0944

Bibliothèque municipale
de Val-d'Or
600 7th Street
Val-d'Or J9P 3P3
Tel.: 819 824-2666

Bibliothèque municipale
Gatien-Lapointe
1225 Hôtel-de-Ville Place
Trois-Rivières G9A 5L9
Tel.: 819 372-4615

Concordia University
1455 de Maisonneuve Blvd. West
Montreal H3G 1M8
Tel.: 514 848-3445

Saskatchewan

John M. Cuelenaere
Public Library
125 12th Street East
Prince Albert S6V 1B7
Tel.: 306 763-7638

Le Lien - Centre fransaskois
de ressources culturelles
et pédagogiques
Collège Mathieu
Gravelbourg S0H 1X0
Tel.: 306 648-2240

Regina Public Library
2311 12th Avenue
Regina S4P 3Z5
Tel.: 306 777-6120

Saskatoon Public Library
311 23rd Street East
Saskatoon S7K 0J6
Tel.: 306 975-7558

Yukon

Government of Yukon
Libraries and Archives
2071 2nd Avenue
Whitehorse Y1A 2C6
Tel.: 867 667-5228

Canada

© 2004 National Film Board of Canada

Published by
Communications and Outreach Development
PO Box 6100, Station Centre-ville
Montreal, Quebec
H3C 3H5
Phone: (514) 283-9246
Fax: (514) 283-8971
Internet: www.nfb.ca

ISBN: 0-7722-1151-5
3rd quarter 2004

Graphic design: Paprika
Printed in Canada
Recycled paper

SEE
THE
DIFFERENCE!

MAJOR SOCIAL ISSUES

THE NFB IS MOBILIZING AROUND ISSUES OF CONCERN TO CANADIANS

ONF EN BREF | ANIMATION | DOCUMENTAIRE |

PAROLE CITOYENNE

In an era of globalization the average citizen feels powerless. The NFB's Projet citoyen wants to revive public participation in democracy. The Internet site Parole citoyenne is a component of this project. It allows members of the public to express their views on the changes resulting from the economic, social, political and cultural conflicts of our time.

Hello! Bravo for the site <citoyen.onf.ca>. It's a very useful initiative. It feels great to be able to interact with people who think about things, even if we don't always agree.

Charles Goyette

I don't mind losing sleep to explore with great interest such rich content. Thank you for this initiative. I plan to tell my friends and I'll be back.

Lysane Grégoire

I am a Cegep teacher and this fall I used the excerpts of the interview with Hugo Latulippe available on the Parole citoyenne site. This winter my class is not Internet-connected. Is the interview available in VHS format?
Thank you!

Anne Deret

A Webmaster for four years now, I am blown away by the quality of your Internet sequences. Thank you, and I certainly haven't forgotten documentaries. Your mission is really respected. Thanks, NFB citizens.

Claude Massicotte

COMMUNITY MEDIATION: TWO REAL-LIFE EXPERIENCES

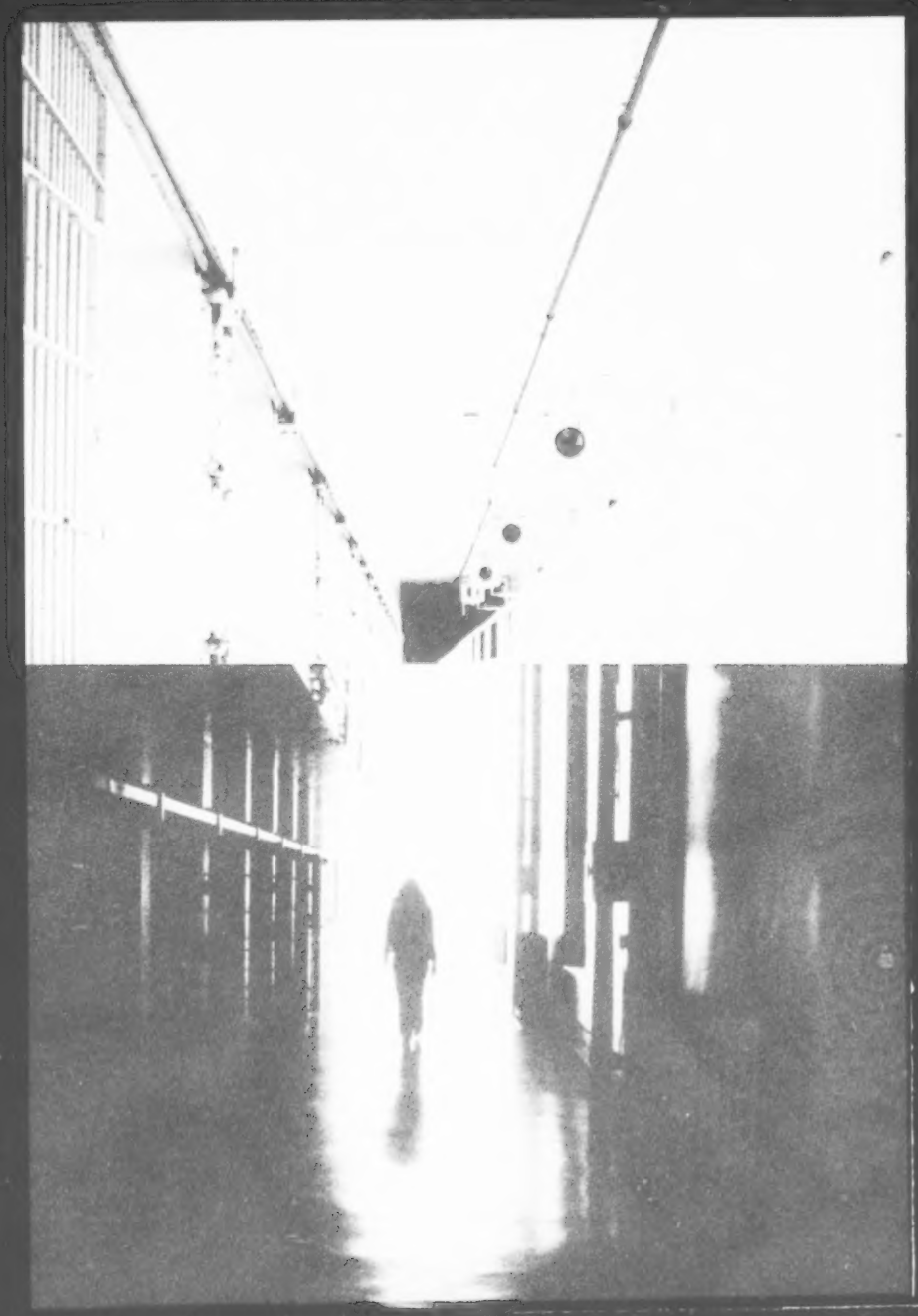
DVD made by Stéphane Drolet, who followed closely the implementation of community mediation pilot projects in Longueuil and Sherbrooke.

> The DVD *Community Mediation* talks about people who care about the lives and problems of others. That's interesting. The presence of a filmmaker who raises questions is, I think, its greatest contribution. The gestures of everyday life that manifest themselves and are described by the filmmaker are certainly interesting as film, but it's the spirit of solidarity that emerges which, I think, promotes admirable values.
>
> **Serge Charbonneau, Co-ordinator, Service de justice alternative du Québec**

BEARING WITNESS: LUKE MELCHIOR

Screening of the film in Ottawa on December 3, 2003, International Day of Disabled Persons, followed by a discussion period with director Dan Curtis and Luke Melchior, simulcast on the Web in versions accessible to disabled people around the world. In fact, the first question asked live on the Web came from Scotland.

> **Sharing my personal journey with friends, family and fellow citizens in communities across Canada was both an honour and a privilege. It is not often that one gets an opportunity to tell their story in a way that can really reach people. I especially enjoyed taking part in question-and-answer sessions where we discussed issues like home support, assistive devices and coping skills.**
>
> **Luke Melchior**



SENTENCE VIE (SENTENCED TO LIFE)

Documentary on the painful life of Diane Charron, who has been behind bars since 1981.

Having attended over 30 screenings in French and English of *Sentence Vie* (*Sentenced to Life*) in Eastern Canada (when will the West get to see it?), I am well placed to trumpet the relevance and galvanizing effect of public screenings of NFB documentaries. I have experienced it, the community thirst is there, the heart also...

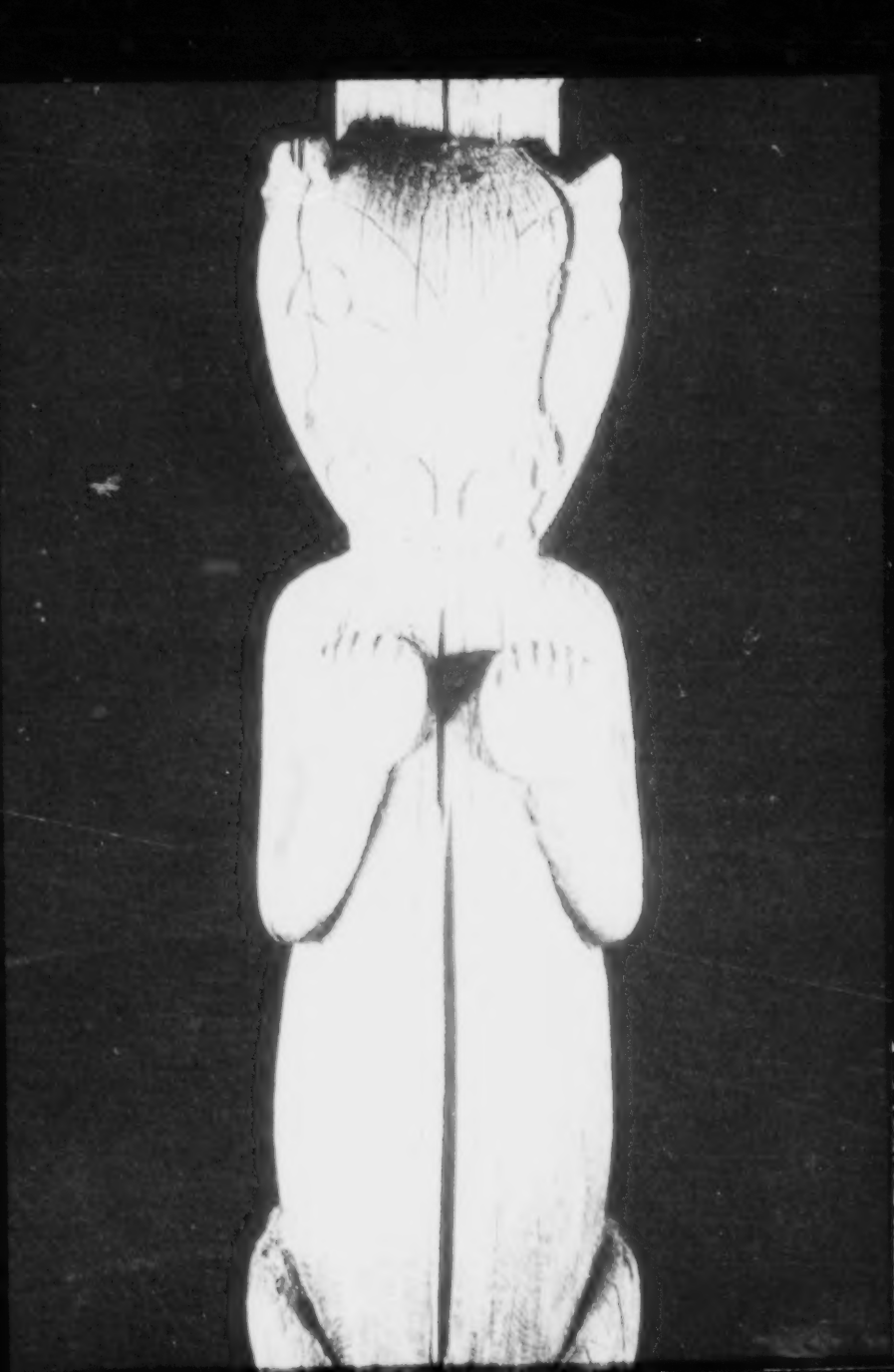
Marie Cadieux, Director

Sentenced to Life is a gift from heaven and from Marie and Diane. It is now our reference source for developing the whole practical side of our mental health work. And when I make public speeches, I now start by showing *Sentenced to Life*. It breaks the ice and opens up discussion of the subject; in short, it creates a bridge. And it nourishes me.

Lynda Lyonnais, Director General,
Elizabeth Fry Society of the Eastern Townships

The film raises troubling existential questions and makes us think about survival, courage, guilt and freedom. The film could be a reference document in special education, psychoeducation, work with delinquents, psychiatric nursing, psychology, criminology and psychiatry.

Carl Aubut, Assistant to the Director of Professional Services,
Philippe Pinel Institute, Montreal



TOTEM: THE RETURN OF THE G'PSGOLOX POLE

The NFB is the principal producer and distributor of films by and about Canada's Aboriginal peoples. In this film, director Gil Cardinal tells the story of the recent discovery by the Haislas of their totem pole in a Stockholm museum. Screenings across Canada have helped the Haislas to raise money to build a cultural centre, a condition imposed by the Swedish museum for the return of their totem.

From the start of the filming of footage that would eventually be used in the production of the NFB film *Totem*, it was obvious that we had a special chemistry between the filmmaker, Gil Cardinal, the staff of the NFB, and ourselves the Haisla People. This bond allowed the story to unfold in a way that respected not only the Haisla's emotions about this story but also allowed for the attachment to the G'psgolox totem pole that the Swedish people have to be portrayed in a positive fashion.

I believe that the Haisla People view this work as a means to have our story told in a way that is respectful of our history and allows us to nurture the relationships with our friends in both Sweden and in our own country, Canada. During the period of time that the film was being released, it appeared in a number of festivals that gave us maximum exposure, which I am sure will continue to be of great assistance as we move toward the eventual coming home of the pole. We feel very strongly that this type of film, with our presence, can be part of the healing that is required between First Nations Peoples, Canadians and other people around the world with whom we are now linked.

The story is not complete, and perhaps will never be, which is part of the beauty of what has been started. New chapters will be written for many generations to come.

Gerald Amos, Chair of the Repatriation Committee and Haisla First Nations

ARCTIC MISSION

An ambitious project carried out by Jean Lemire, of Glacialis Productions, in collaboration with the NFB and Gedeon Programmes of France, on the effects of global warming on the roof of the world.

Tens of thousands of Web surfers followed the scientific mission live over five months, the time it took to make the series of five films. Now they can view an online cyberdocumentary.

> Ahoy, Captain!
> Thank you for sharing your Arctic dream. It's stayed with me. Thank you for the footage of bears and the magical meeting with the First Nations. You have filled my head with ghosts. The real passion you sparked is now in the hands of the children at my school. They are presenting their own *Polar Mission* on Thursday and Friday, June 3 and 4, at 7:00 pm, in the small chapel of Collège Stanislas. They are young, eight years old, and their display of creativity is not really theatre, just a loving tribute, and you are cordially invited. I have to thank you for inspiring this show. On stage we are making our own trip to the roof of the world. My crew is trembling with anticipation of their coming meeting with the demigods of the Arctic!
>
> Cathie Belley, Teacher, École Saint-Stanislas

Telecasts of the *Arctic Mission* series since 2003:

- **Cumulative viewership in Canada: 2.7 million**
- **Cumulative viewership in France: 3.2 million**
- **Cumulative viewership in the United States: 5 million**
- **Several other countries will broadcast the series in 2004 and 2005, including Korea, Great Britain, Germany and Spain.**

THE TIES THAT BIND

The Internet Documentary & Community Engagement Project The Ties that Bind combines traditional linear documentary storytelling with an online presence. On the site, we follow the Jordan family who must plan the future of their child who has multiple disabilities. Participants can take part in discussions about disability issues and tell their own stories. While the site looks deceptively simple, every aspect of it – from choices about font and colour, to close-captioning, audio and visual treatments – was carefully considered to ensure that it is highly accessible to people with various types of physical, intellectual and technological abilities.

For the first time in history the world is experiencing a generation of individuals with disabilities who will outlive their parents. Thanks to the NFB, families no longer have to face this challenge alone.

TTTB Web site is providing families, their allies and supporters with a banquet of information, insight and inspiration. They have set a cyber-table to nurture caring, conversation and companionship.

TTTB Web site is a pure offering providing:

- A gift of hope to families concerned about the future well-being of their relative with a disability;
- A gift of hospitality which engages, individuals, their families, professionals, allies and supporters in common cause;
- A gift of information about resources and practical solutions and insight.

Engaging, informative, enriching, nourishing and catalytic – it inspires creative problem solving and a new approach to citizenship that welcomes the prescience, participation and contribution of everyone.

Cheers

Al Etmanski, A Good Life Association

EMERGING TALENT, MENTORING, CREATION

THE NFB IS HELPING TO TRAIN EMERGING FILMMAKERS AND NEW TALENT FROM DIVERSE CULTURAL COMMUNITIES

MASTER CLASSES

One of the NFB's most important initiatives is the launching of master classes to train people working in film and new media. These activities foster creativity and help refine the artistic and technical skills of artists and artisans.

MASTER CLASS WITH MICHEL LA VEAUX

When I was only 13, I decided to become "the one who makes the pictures in films," the director of photography, and I followed the paths leading me toward the light.

One of those important paths confirmed that I was going in the right direction. That was meeting two giants of Canadian filmmaking, of world cinema: Gilles Groulx and Michel Brault. Both were with the NFB.

I was 18 at the time and still studying film. The two masters were guest lecturers and communicated to me their passion along with their knowledge. They confirmed my passion and transmitted their own and today it is my turn to try to do the same for those taking my master classes. It is giving something back. There is no filmmaking without passion and every time I see someone's eyes light up, whether it's a young director from Vancouver, a university student from Moncton or a cameraman from Burkina Faso, each time it's a victory over the ordinary, the banal, over doubt. It's a further step toward passion, the passion for FILM!

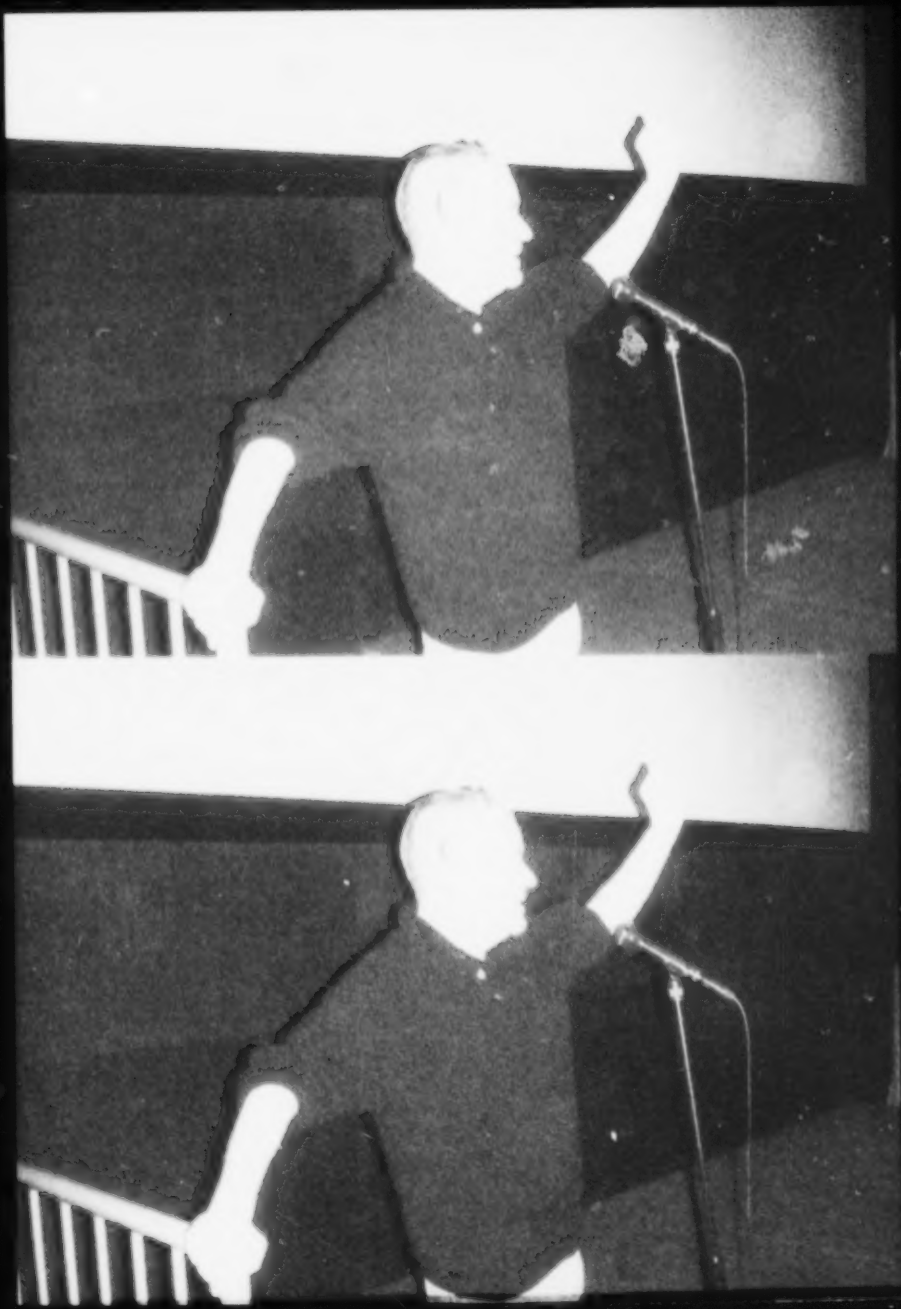
That is the aim of master classes: to transmit the passion for film, the first ingredient in making good films.

Michel La Veaux, Director of photography

MASTER CLASS WITH JOHN WALKER

I was amazed to see so many people attend in St. John's and Halifax on the most beautiful sunny days. It was a great pleasure to conduct a class with such attentive and intelligent audiences. It was a thrill to see so many young people who are keen to tell their stories in a documentary form. Years ago I worried that it was a genre for old folks, as the younger filmmakers were flocking to drama but this is not the case today. THE TRADITION CONTINUES... THANKS TO ALL AT THE NFB!!

John Walker, Director



MASTER CLASS WITH JEAN-JACQUES BEINEIX

This is the first time in my life I've given a master class. I was asked at Cannes, but I didn't feel like a master, so I said no. But after thinking about it, and since I have a particular fondness for Montreal, I told myself it was worth a try.

I would like it to be an exchange. It will depend on chemistry. I will try to say where I come from, how I came to be a filmmaker, and why today I ask myself whether I will continue to make films. Also, what is the situation of film in this day and age, what has changed for us, today's artists, in a society that is market-driven, globalized, standardized. Today, I believe, the camera is a weapon.

I may also talk about the fact that I stopped for ten years, and that I switched to documentary filmmaking. I'll have things to say about the place of auteur film as opposed to industrial filmmaking, particularly Hollywood. I am definitely an activist, more than ever, for the cause of artists in the world today, and not just in film. I think that all the arts are caught in the same bind. And that feeling has continued to grow, and it's now a conviction. I have always had it, but let's say that today I am even more committed.

Jean-Jacques Beineix, Director

(Comments recorded thirty minutes before his workshop.)

OPPORTUNITIES FOR LEARNING AND DEVELOPMENT

DOC SHOP

Doc Shop is a project aimed at English-speaking Cegep and university students enrolled in a film, video or communications program in Montreal. With the participation of CBC and the selected schools, a call for proposals for 5-minute videos about "positive things happening in our community" went out to the students. Nine of the 24 videos produced have been selected for broadcast on CBC television.

> I was a co-director for the Doc Shop *A Barber One Day*. I just want to thank you for creating the Doc Shop initiative as it was a great and invaluable experience for us all. I hope you continue this program to give future student filmmakers the same wonderful opportunity we had.
>
> Jason Lee, Director

> I found the process behind the production of these films quite engaging. At Dawson we spread the word quite quickly and received about 15 proposals of which approximately 8 were short-listed. Students only had a few weeks to research and propose their projects, but they were excited and motivated. The selected directors established crews, developed scripts and attended the weekend workshop given by the Board. Shooting and post-production was fast and furious but all teams met the due date learning so much about organization, teamwork, clients, deadlines, responsibility, commitment and time-management.
>
> Congratulations to you, and thanks from some very happy young documentarists.
>
> Simon Davies, Chair, Cinema/Communications Dept.
> Dawson College, Montreal

MOMENTUM

Momentum offers young documentary filmmakers an intensive training workshop, after which four filmmakers are selected to spend five weeks each making a short documentary film.

I had a great experience... a big learning curve!

A real chance of a lifetime and quite a challenge. I pushed myself to the limit and made the summit.

Planted a flag of victory. It was only a 10-minute film but for me I felt like I was Neil Armstrong looking back at the little blue planet, what a beautiful place with a world full of wonderful people.

I can't express enough thanks for what Momentum and the NFB team did in helping me along in believing I could do something as fun as making a good film that people enjoyed. I hope I get a chance to do it again.

Peter Janes, Director

The Momentum documentary training workshops were very instructive and enriching. From the initial idea to the script to shooting and postproduction, Momentum took the mystery out of all aspects of documentaries. Artisans and speakers were first-rate. A must for anyone wanting to learn how to make a documentary.

The chance to carry out my project taught me a lot about the workings of production. I really enjoyed working with professionals who cared deeply about my project. An unforgettable experience!

Carl Thériault, Director

PICTURE THIS

Short-form documentary competition organized by British Columbia Film and the NFB on the theme of home.

The NFB's PICTURE THIS competition has been a critical step in my career as a documentary filmmaker. As an emerging director, I was given the opportunity to make *Suckerfish*, my first professional short. Not only was I a new face on the documentary scene, but I proposed a film with animation, recreations, and heavy use of voiceover – a unique approach that could have gone wrong in so many ways. However, the NFB supported my vision, and during production the staff were helpful and enthusiastic, giving me advice and assistance whenever they could. As it turned out, my unique approach worked, and so far *Suckerfish* has been accepted to several festivals, including a premiere at Hot Docs and a screening at the Melbourne International Film Festival. Making this film without having to compromise on my eclectic vision gave me confidence in my creative approach, and screening it at festivals has brought me in touch with many influential and creative people who will no doubt be part of my future work. I don't think I could have expected more from PICTURE THIS.

Lisa Jackson, Director

ANIMATION HOTHOUSE

Intensive 12-week program during which young animation buffs can make a short film.

> The Hothouse project is a really amazing opportunity for both the animators and, if I may be so bold, for the NFB as well. Hothouse films are just small enough to allow us to realize that it's very much worthwhile to sometimes do things *just because*. It's how science works, it's how cooking works; it should be how art works. It really was an invaluable experience for me and I appreciate everything, from the first phone call to the final comments regarding this and future projects. As well, seeing multiple visions of a single topic is somehow always comforting and inspiring to me; a diversity of individuals and ideas instead of clichéd colours and names.
>
> **Howie Shia, Director, *Ice Ages***

SPARK INITIATIVE

This project, conducted in partnership with Heritage Canada, is aimed at supporting emerging filmmakers and mid-career professionals from culturally diverse and Aboriginal communities. It includes a professional development facet and a project development facet.

> The position of production intern is interesting, stimulating and good training. It is much broader than I'd expected; in addition to dealing with aspects of film production, I am assisting Denys Desjardins on every shoot. I stay informed about events involving the characters in order to pass on all relevant information to the director.
>
> In addition, I was able to put my experience as a junior sound recordist to use during the interviews with studio directors and producers for the Parole citoyenne site. I also took part in the workshop on March 27, Le son dans tous ses états. I came away enriched by both the knowledge I acquired and the people I met.
>
> In short, I consider my internship both a helpful and an enjoyable learning experience.
>
> **Sophie Ghanem, Production intern, Projet citoyen – Éducation**

OUR CITY OUR VOICES

An oral-history video project that encourages Aboriginal communities to record their stories while training the next generation of storykeepers. This project is part of a bigger project called Storyscapes, a City of Vancouver initiative.

I applied for the Our City, Our Voices film project because I've always wanted an opportunity to work in film. Aaron Nelson-Moody (aka Splash) told me about the film project; he knew how much I was interested in film. I also found the idea behind the project so exciting. I feel so lucky to have been in this project. The people who taught us interviewing, lighting and audio skills were the best teachers a person could get. The best thing to come out of this project is that we're all family now; the students and the teachers. I know that this project will inspire anyone who will see it. I'm sure it's inspired a lot already. I have been taking some film workshops, and I am going to get my own PD-150 and edit my own videos!

Tiffany Joseph, Squamish

A UNIQUE CREATIVE ENVIRONMENT

JEAN-DANIEL LAFOND, DIRECTOR

Filmmaker, author and former professor of philosophy, Jean-Daniel Lafond is a close observer of the world and of his time. His films, moving and provocative explorations of the fate of individuals and peoples, are an invitation to travel and reflect. Throughout his career he has defended creative filmmaking.

In 1985 I made *Les traces du rêve*, my first feature-length film at the NFB. Twenty years and sixteen films later, I am preparing another NFB feature film. A quick calculation shows that I've made a film every four years at the NFB. I would add that each of those films has been a key moment in my filmmaking career.

To me the NFB is not a production framework but a real creative space. The distinction is important.. The films I have made at the NFB could not have been made anywhere else with the same freedom and the same means. Creator-driven – or auteur – documentaries are supported by the twin elements, working in fertile unison, of directing and producing, with their respective requirements. *The Cabinet of Doctor Ferron* was made under ideal conditions and its success – because I consider it a successful film, corresponding fully to what I'd imagined – depended on that. And I weigh my words carefully as I write this – this is fact, not fawning: the quality of the production team, the director-producer relationship and the generous involvement of all concerned were decisive factors in seeing this delicate and complex project through.

To me, I repeat, the NFB is a place of freedom, acting like oxygen on the fascinating and exhausting work of documentary filmmaking. It is my Villa Medici on Metropolitan Boulevard. A place of welcome, research, sharing and emulation, a democratic tool for expression and creation that must be protected and developed, because it remains unique and exemplary in our market-driven world.

Jean-Daniel Lafond, Director

A DIRECT LINK WITH THE PUBLIC

THE NFB IS DIVERSIFYING ITS ACTIVITIES AND FORGING CLOSE LINKS WITH THE PUBLIC AND WITH MANY ORGANIZATIONS

FACILITIES RIGHT DOWNTOWN

The NFB's downtown facilities are among the most innovative distribution and consultation centres in the world, combining state-of-the-art technology and unique services.

NFB MONTREAL

Situated in the cultural heart of Montreal, this centre includes the CineRobotheque, served by a robot that handles videodiscs, a Cinema and a Videotheatre, a Videoclub and a CineBoutique. A variety of activities and workshops are offered as well.

Number of visitors in 2003-2004: 110,000

VISIONS DOCUMENTAIRES

An overview of the major documentary trends aimed at people age 16 and over, Visions documentaires consists of short commentaries interspersed with clips from films past and present showing the evolution of documentary technique and approaches.

Comments by participants:

A great initiative! A well-documented commentary and impeccable French!

Excellent work! Well done, well prepared. Great interaction with participants. Your passion for the subject is evident!

A very pleasant experience that taught me a lot!

Very enriching! Well researched and summarized. Thank you!

I enjoyed the activity tremendously. The human contact supported by a continuous visual presentation was very effective.

ANIMATION WORKSHOPS
An opportunity for kids to familiarize themselves with basic animation concepts and to make a film like the famous Norman McLaren by drawing directly on film.

THE SECRETS OF ANIMATION
Kids discover different techniques: hand-drawn animation, paper cut-outs, pixilation, puppet animation, pinscreen and computer animation.

Comments by participants:

Communication is geared to children, the content is very interesting and the staff very helpful. Thank you!

Superb! A super-interesting activity; I plan to come back every year!

Very entertaining and interesting. Really makes you appreciate how much goes into creating animation!

A very lively workshop! The children were able to explore and touch: outstanding!

We spent a great day! I am all the more happy because I now have a thousand and one ideas for the classroom!

TORONTO MEDIATHEQUE

The NFB's high-tech Mediatheque in Toronto is located in the heart of the city's media and entertainment district. It features personal viewing stations, a Cinema and a multifunctional space used for activities and workshops during, for example, day camps and spring break.

Number of visitors during 2003-2004: 75,407

ACTIVITIES FOR ALL

The NFB Mediatheque offers young people interactive workshops in animation, documentary and media.

Comments in guest book:

The NFB is an amazing place! This is my third visit here. I brought a class of Grade 8 students to screen a documentary, my daughter for an animation workshop and today for her birthday party. The facilities are incredible, the films wonderful and the people that work here are friendly, knowledgeable and so helpful.

Thank you for a wonderful hands-on animation workshop. Our students benefited from the expertise of the workshop leaders. We appreciate you working with such a large group. Looking forward to returning next year with a new group of future animators! Thanks again.

We are from the Bob Rumball Centre for the Deaf and we would just like to congratulate the NFB for having such an amazing facility. It's an excellent resource for kids and for people with special needs. Thanks for the experience.

Thank you for being our guide and teaching us about animation. I really liked doing the claymation. I put my little monster guy on my shelf! Maybe when I get older I can get a job there. It looks like a lot of fun.

Grade 6 student

Wow! Amazing! You did a fabulous job with our children! Wonderfully designed program... This is by far the BEST field trip our children have participated in! Merci beaucoup!

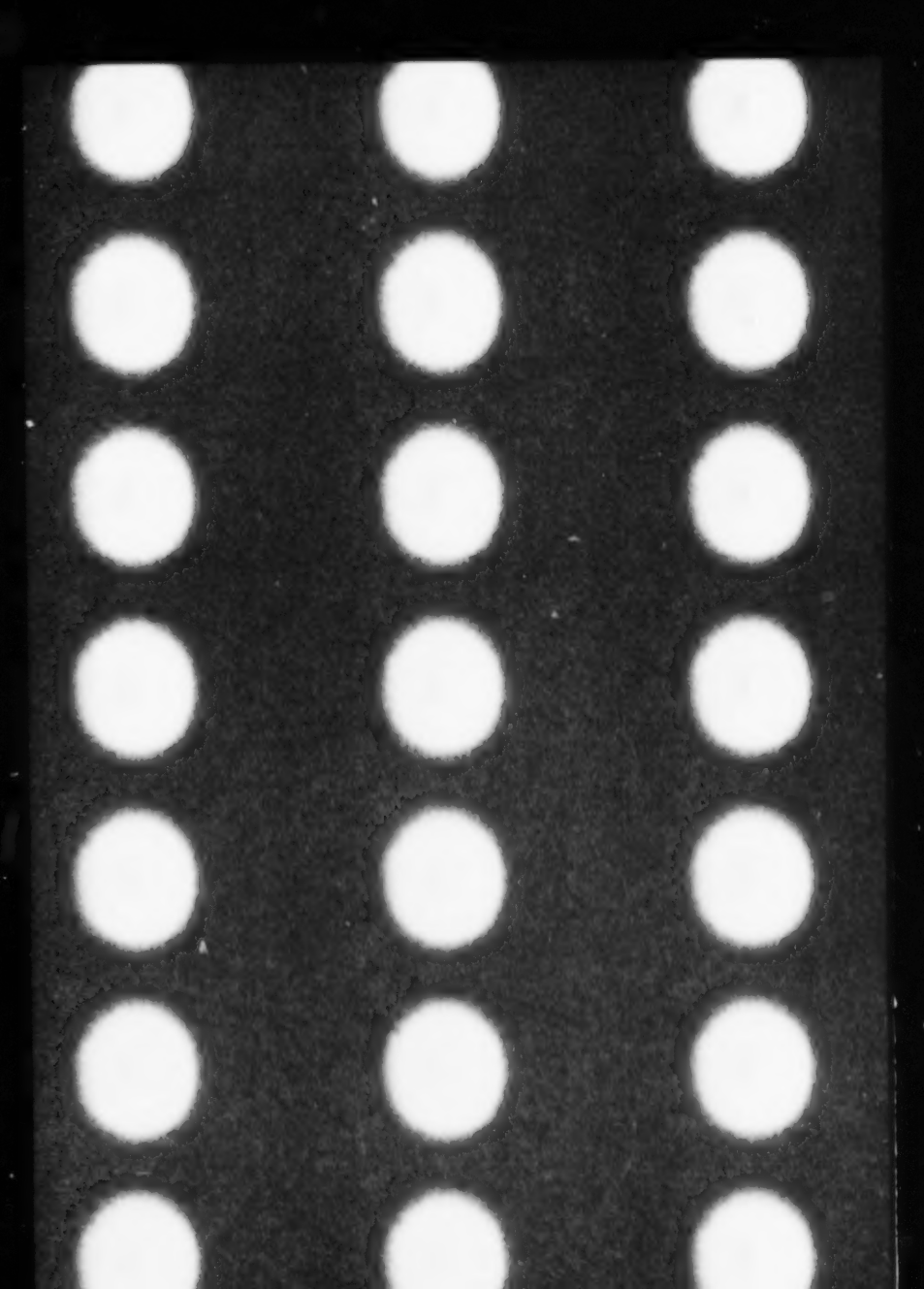
Grade 1 teacher

CINÉ-JEUDIS

Series of screenings of French-language films on the first Thursday of every month, in partnership with the Alliance française of Toronto, the Bureau du Québec, Cinéfranco and the Consulate General of France.

Ciné-jeudi, the monthly NFB French-language screenings, are designed with quality and originality to serve Francophones and Francophiles. The enthusiastic and skilled staff offer audiences many opportunities to discover and discuss films of all kinds. Ciné-jeudi is a master stroke that succeeds in meeting the language, culture and film needs of its target community.

Marcelle Lean, Chair of the Ontario Media Development Corporation, and Founder/Executive Director of CinéFranco



A CREATIVE AND INTERACTIVE WEB SITE

Like the NFB itself, the Web site is extremely interactive. It contains, naturally, information about the NFB, but also a list of its activities, film collection, stock shots, online store, kids section, and several productions designed specifically for the Web.

SILENCE, ON COURT!

Silence, on court! is the NFB's short-film platform on the Web, in partnership with Radio-Canada. It allows users to watch on their computer, for free and at any time, short works by young filmmakers.

Number of online viewings per year: over 200,000

WHAT THEY'RE SAYING: FILMMAKERS

> BRAVO and thank you for introducing us to Claude Duty... He's really an inspiring phenomenon. Thank you for the news, it's my only source now. I'm cancelling all my Internet subscriptions, but at Silence, on court!, everything is worth the visit!
>
> **Mario Bonenfant, filmmaker**

> Bravo to Silence, on court! for doing such a great job of promoting and showing short films.
>
> **Stéphane Defoy, filmmaker**

> Just a word to let you know that Dead Cat Films was very happy to be able to present two of its films at Nuit du Court. The atmosphere was good and the theatre packed. The sleepless night was a worthwhile experience.
>
> **Dead Cat Films**

WHAT THEY'RE SAYING: WEB SURFERS

> Bravo to all the "short" filmmakers. I love these innovative surprises. Thanks.
>
> **Suzanne Ferland**

I love the site by the way. I visit often but there are SO MANY films that I don't have time to watch even half the content! For my part, you can be sure that I'm telling all my friends, acquaintances, family, cashiers, neighbours and pets. The good news is spreading... BRAVOOOOOO!

François Messier-Rheault

I am a faithful visitor to your site, which I can't get enough of. What originality! What entertainment! Sometimes funny, sometimes profound, usually relevant, your Web films are a very pleasant hobby for a film buff like me.

Michèle Tremblay

WHAT THEY'RE SAYING: THE ELECTRONIC MEDIA

Terrific Canadian site. The most complete short-film news. By far the most attractive! A whirl of information, festivals, competitions and short films to watch... Essential!

www.gognol.com

A must for all film buffs! You have no choice, you have to visit this site! It's totally free and there are thousands of incredible short films. You can even play critic by rating each film, catch up on film news and answer a quiz. Don't miss this superb site! "Two thumbs up!" (Psychopel and Gilbert.) "Brilliant!"
(Robert T. Trompette.)

www.radioactif.com

BIENVENUE AU

BIENVENUE AU

BIENVENUE AU

BIENVENUE AU

BIENVENUE AU

BIENVENUE AU

BIENVENUE AU

BIENVENUE AU

ULTRABUG CLIPOSCOPE

A particularly original and innovative Web site intended to introduce kids 9 to 12 to film. In just a few clicks they can make their own film, watch it and send it by e-mail.

> **I am a speech therapist working at a rehabilitation centre specializing in deaf children in the Trois-Rivières region. I use your site regularly to develop the language skills of the kids I work with. The Ultrabug characters motivate them to communicate. I am working specifically on a remote interaction project and I use the functions of the site to create my material and build on a collective project the basic elements of a story. The hearing-impaired kids I work with need a visual and concrete approach to help them organize their ideas into sentences and text. This site allows me to bring their ideas to life.**
>
> **Caroline Mercier, Centre InterVal, Trois-Rivières**

A great [illegible] adventure !

THE MISSION

A great [illegible] adventure !

THE MISSION

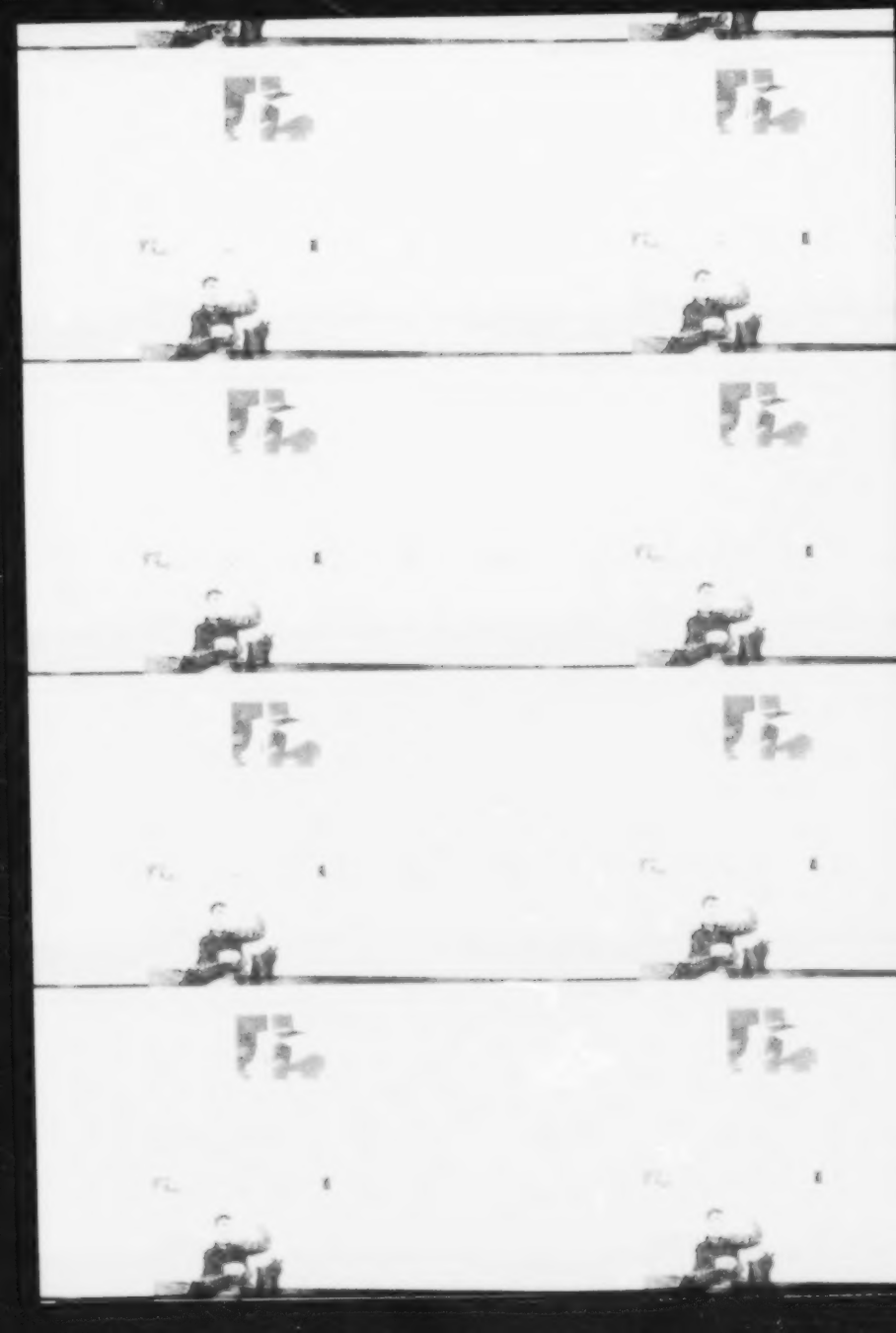
THE MISSION/LA MISSION

Science Web site, both educational and entertaining, aimed at kids 9 to 12 years old. Interactive games, animated clues and funny questionnaire games explain scientific discoveries that are part of everyday life.

> **The Mission is an instructive and fun site. It's so cool, you could play for hours.**
>
> Grade 5 student

> **The people who built this site are great artists in my opinion!**
>
> Grade 5 student

> **I find the site very interesting because I have learned a lot about science while having fun.**
>
> Grade 5 student



PUBLIC CINEROUTE

Pilot project for an online film library aimed at developing technology that will make the NFB collections accessible to Web surfers. The service is provided free to 2,000 Canadians recruited from the NFB Film Club for the first, 18-month phase of the project.

> **Great site! This is one of the nicer and funniest sites I've seen in a while. Thanks.**
>
> **Mike Hiltz**

> **Excellent idea to have an NFB Film Club where you can watch NFB films online. Bravo!**
>
> **Felice Gorica**

ne double dans le cadre du Mois du patrimoine asiatique
al double feature to celebrate Asian Heritage Month

Progr
Sp

ay 6

6 mai

se sous-titrée en français, 41 minutes

miers chinois de première génération portent un regard
ail de la ferme. Cette famille parlant à peine l'anglais, et
pagnol, se lie néanmoins à des travailleurs saisonniers
recolte. Une expérience complexe de croisement des
onne étonnamment bien.

16 h / 7
Version
En Ontario
original sur
encore mo
musicains
cultures qu

h version, 90 minutes

e spirit of Long Tack Sam's magic and art, this richly
on road movie is an exhilarating testament to his
s in a small village in China...

8 pm / 2
Original
A celebrati
textured fir
legacy. It al

A FILM CLUB WITH OVER 10,000 MEMBERS

Close to 1,000 new members each month show their support for the production of Canadian audiovisual works: documentaries, docudramas, animation films and multimedia products. Among other benefits, members receive invitations to film premieres, master classes and various other NFB activities.

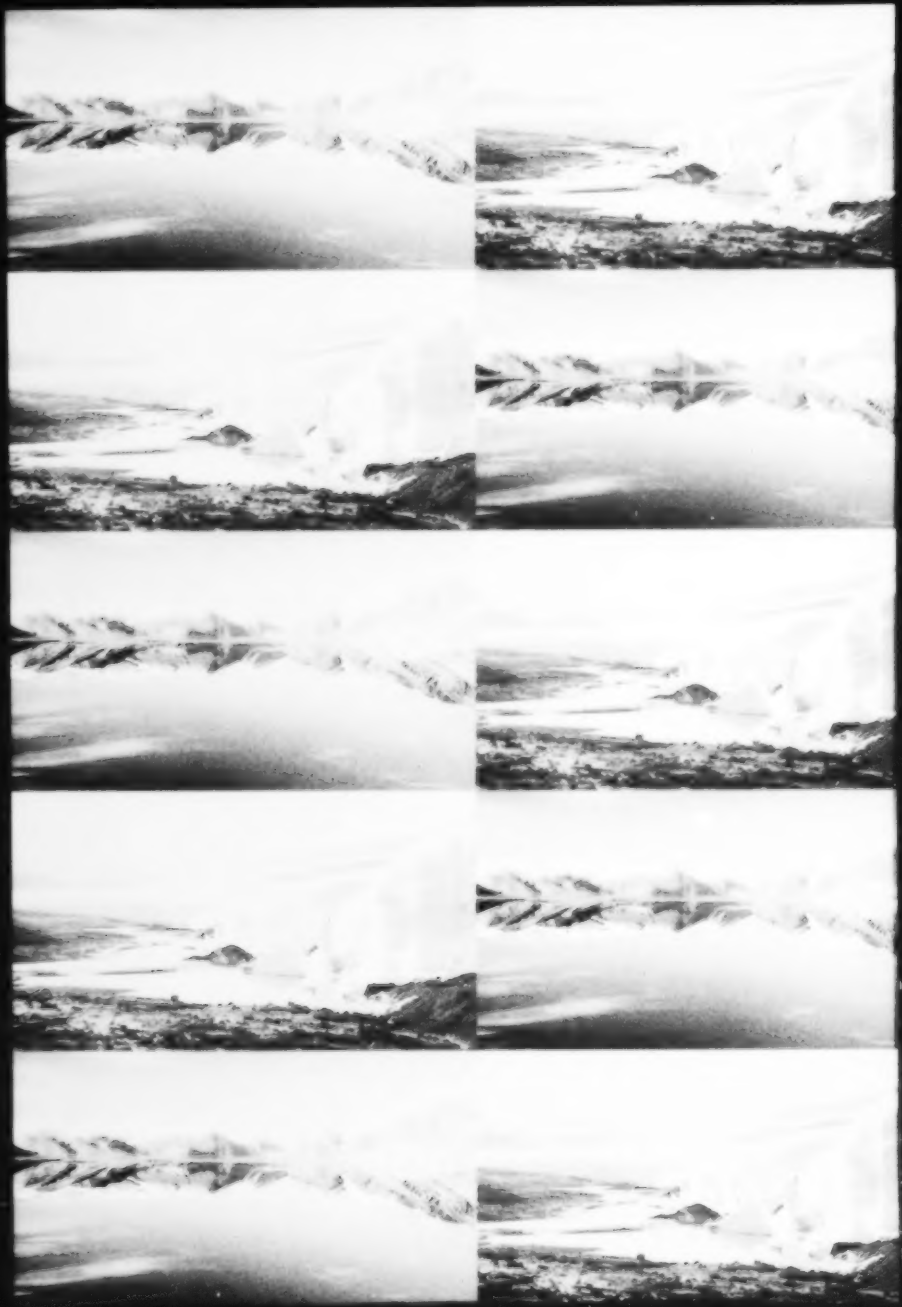
> We have had some great NFB screenings this year. Thank you! I am so pleased to see the attendance go up each time.
>
> Sylvia Hertling, Stanley A. Milner Library

> The screenings went really well, about 125 people, applause at the end, good projection. So we are very pleased – hopefully future screenings will build on this.
>
> Christine Hall, Edmonton Public Library

> We'd love to continue the NFB Film Club series at Spring Garden Road Memorial Public Library. We'd like to try expanding this really successful series. Looking forward to working with you and thanks a lot.
>
> Cheryl Black, Halifax Public Libraries

A NETWORK OF 49 PARTNER LIBRARIES

This year 207,246 NFB documents were borrowed from partner libraries in every Canadian province and territory. NFB Film Club screenings were also organized with the libraries.



DES ŒUVRES ENGAGÉES, UN REGARD DIFFÉRENT... OUVREZ L'ŒIL!

30	Acquisitions
44	Versions
49	Bibliothèques partenaires
117	Prix remportés
147	Productions originales de l'ONF et coproductions
288	Films du secteur privé ayant reçu de l'aide à la production
482	Projections publiques
1 862	Télédiffusions au Canada
9 684	Membres du Cinéclub ONF
50 963	Vidéocassettes vendues au Canada
68 549	Films visionnés aux postes de visionnage individuels dans les centres ONF
75 846	Auditoire des films de l'ONF aux projections publiques
185 421	Visiteurs aux Centres ONF (Montréal et Toronto)
211 331	Films et vidéocassettes prêtés et loués (ONF et partenaires)
9 341 000	Auditoire des films de l'ONF à la télévision
40 507 512	Impressions de page du site Internet de l'ONF

4 Profil de l'ONF
6 Conseil d'administration
8 Message du président
16 Un ONF renouvelé
39 Palmarès
47 Sommaire des activités – Production
48 Sommaire des activités – Distribution canadienne
49 Sommaire des activités – Distribution internationale
50 Sommaire des activités – Ressources techniques
52 États financiers
77 Bureaux de l'ONF et partenaires
81 Ouvrez l'œil!

Ottawa, le 29 juillet 2004

L'Honorable Liza Frulla
Ministre du Patrimoine canadien
Ottawa, Ontario

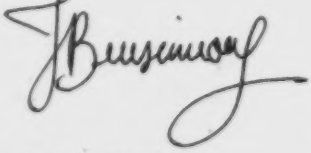
Madame la Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20(1) de la Loi sur le cinéma, le Rapport annuel de l'Office national du film du Canada pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2004.

Le document fait également état des principaux événements survenus au cours de cette année.

Je vous prie d'agréer, Madame la Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

Le commissaire du gouvernement
à la cinématographie et président,



Jacques Bensimon

ONF NFB

PROFIL DE L'ONF

L'Office national du film du Canada est un lieu exceptionnel de création, dont le mandat est de produire et de distribuer des films et autres documents audiovisuels pour les auditoires canadiens et les marchés étrangers, dans le but de mieux faire connaître et comprendre les réalités sociales et culturelles du Canada.

Ses films sont produits dans les deux langues officielles, et ce, par l'entremise de ses Programmes français et anglais et de cinéastes de toutes les régions du pays. On retrouve ses studios de production à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Québec, Moncton et Halifax.

L'ONF a établi un réseau de distribution avec des partenaires des secteurs public (bibliothèques publiques et scolaires) et privé (entreprises de distribution, maisons de vente par catalogue, chaînes de cinéma, clubs vidéo, etc.) afin de rendre accessibles ses films et vidéos dans l'ensemble des provinces et territoires du pays. De plus, les productions de l'ONF sont diffusées régulièrement sur les réseaux de télévision conventionnels et spécialisés. Le public canadien peut se procurer les vidéos de l'ONF, sept jours sur sept, en furetant dans le catalogue virtuel de son site Internet ou en téléphonant au numéro gratuit. À l'étranger, l'ONF a des bureaux de vente en Europe et aux États-Unis.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée disposant d'une vaste collection de films, d'un laboratoire de conservation ainsi que des services de postproduction et de recherche et développement. Ces derniers, tout comme les directions des Communications et Développement des réseaux, de la Distribution, des Ressources humaines et de l'Administration, sont logés au Bureau central de Montréal, alors que son Service de relations gouvernementales est localisé au siège social de l'ONF à Ottawa.

Jacques Bensimon
Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président

Maryse Charbonneau
Directrice
Administration

Audrey Doyle
Directrice
Planification, Évaluation et Vérification

Claude Joli-Cœur
Directeur
Relations d'affaires et Services juridiques

Laurie Jones
Directrice générale
Communications et Développement des réseaux

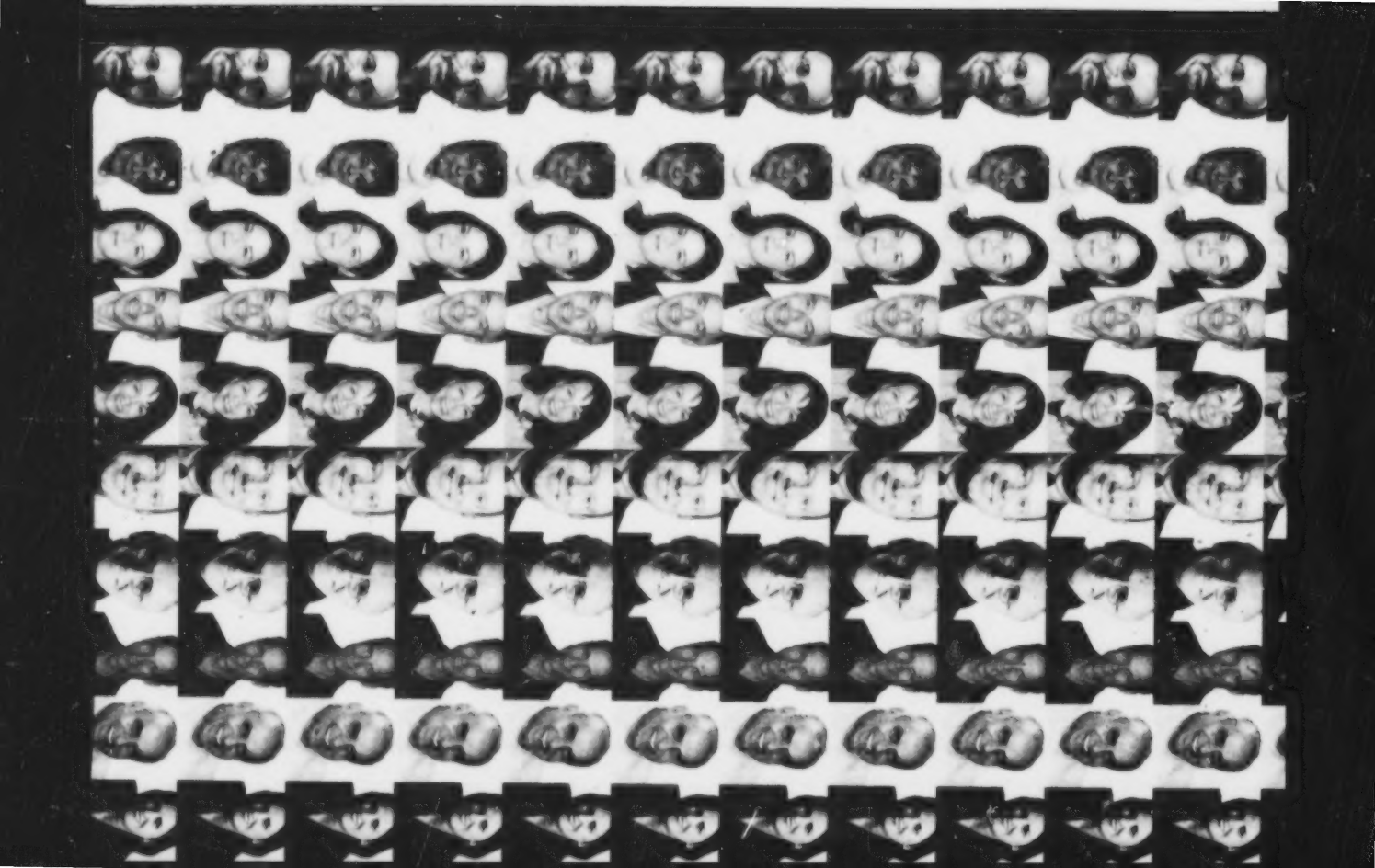
Robert Paquette
Directeur
Ressources humaines

Tom Perlmutter
Directeur général
Programme anglais

André Picard
Directeur général
Programme français

Sayed Rawji
Directeur
Innovation et Ressources techniques

Johanne St-Arnauld
Directrice générale
Distribution



CONSEIL D'ADMINISTRATION

Le conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte huit membres. Le commissaire du gouvernement à la cinématographie occupe la fonction de président. Six des membres représentent la population canadienne, et le directeur général de Téléfilm Canada est membre d'office.

Madame Norah Mallory, vice-présidente du conseil, a terminé son deuxième mandat à titre de membre du conseil le 9 mars 2004.

Claude Joli-Coeur, directeur, Relations d'affaires et Services juridiques, agit à titre de secrétaire du conseil depuis le mois d'octobre 2003.

Jacques Bensimon
Commissaire du gouvernement à la cinématographie et président

Norah Mallory
Vice-présidente (9 mars 2004)
Associée
Harley • Mallory Strategic Communications
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Cherry E. Karpyshin
Présidente - Comité de vérification et des finances
Directrice générale
Prairie Theatre Exchange
Winnipeg (Manitoba)

Susan H. Abramovitch
Chef, Groupe du droit du divertissement et des médias
Goodman and Carr LLP
Toronto (Ontario)

André H. Caron
Professeur
Titulaire de la Chaire BELL en recherche interdisciplinaire sur les technologies émergentes
Directeur du CITÉ
Département de communication
Université de Montréal
Montréal (Québec)

Louise Dompierre
Présidente et directrice générale
Art Gallery of Hamilton
Toronto (Ontario)

Pierre Lessard
Comptable général licencié
Beauport (Québec)

Richard Stursberg
Membre d'office
Directeur général
Téléfilm Canada

MESSAGE DU PRÉSIDENT

Cette année marque une étape charnière dans l'exécution du Plan stratégique 2002/2006 élaboré peu après mon entrée en fonction, il y a maintenant trois ans. C'est pourquoi la fin de l'exercice financier couvert par le présent rapport annuel était un temps idéal pour établir un bilan de nos réalisations avec le personnel de l'ONF et certains intervenants de l'extérieur.

Tenue en mars, Impact 2004, une conférence de trois jours regroupant plusieurs membres du personnel, a permis d'évaluer les ressources dont nous disposons et de mieux cibler nos efforts pour réaliser les objectifs à atteindre au cours des deux prochaines années. À cette occasion, j'ai pu constater une fois de plus à quel point le personnel de l'ONF était entièrement dédié au succès de l'institution, et je les remercie d'appuyer aussi efficacement les initiatives mises de l'avant pour remplir notre mandat.

Je suis très fier de pouvoir affirmer que nos actions concertées donnent des résultats concrets et tangibles. De fait, l'ONF a retrouvé sa place dans le milieu du cinéma et dans la conscience du public canadien. Aujourd'hui, les médias privés et publics, autant que les milieux cinématographiques partout dans le monde, considèrent l'ONF comme un organisme moderne, pertinent, qui a pris avec succès un virage difficile, mais extrêmement positif. Nous avons établi notre crédibilité comme organisme public de production et de distribution dont le rôle est vital. Nous faisons maintenant partie intégrante des rencontres qui jalonnent la vie de notre industrie. Nous pouvons donc miser sur ces succès pour pousser encore plus loin notre volonté de diversifier nos activités en production, en distribution, en innovation technologique et en développement des réseaux.

En tête de liste de nos priorités figure l'accroissement de la pertinence de notre programmation, que nous voulons axer davantage sur les grands enjeux sociaux. Plusieurs titres lancés au cours de l'année correspondent à cette approche engagée sur laquelle nous misons pour confirmer notre rôle d'instrument de cohésion sociale et d'agent de changement.

Tourné par les jeunes cinéastes Ben Addelman et Samir Mallal, *Discordia* relate les incidents qui ont déchiré le milieu étudiant à l'Université Concordia de Montréal, en septembre 2002. Ce document, qui pose un regard unique sur le conflit palestino-israélien, a été présenté dans 17 universités canadiennes et dans des salles de cinéma parallèles, suscitant de multiples débats.

Un film audacieux, *Zéro Tolérance*, de Michka Saäl, sur les relations entre policiers et groupes minoritaires dans une grande ville, a provoqué beaucoup de réactions lors de sa présentation durant la Semaine d'actions contre le racisme, et à sa sortie en salle. Éveiller les consciences et bousculer les idées reçues, c'est ce que l'ONF fait également avec le site Internet Parole citoyenne, lequel met à profit les multiples possibilités du Web afin d'engager la population dans des débats constructifs. Les internautes sont invités à s'exprimer et à réfléchir sur les bouleversements résultant de conflits économiques, sociaux, politiques et culturels de notre époque. Par ailleurs, avec le DVD *Médiation de quartier : deux expériences citoyennes*, le cinéaste Stéphane Drolet porte un regard sur les différentes étapes liées à l'implantation de projets pilotes axés sur une approche dynamique dans la résolution de conflits.

Deux autres documentaires, *Totem: The Return of the G'psgolox Pole*, de Gil Cardinal, et *Kainayssini Imanistaisiwa – The People Go On*, de Loretta Sarah Todd, ont donné lieu à de nombreux échanges sur la place et le rôle des populations autochtones de notre pays. Ces soirées-débats ont été organisées en partenariat avec le Musée canadien des civilisations, le Musée des beaux-arts du Canada et la First Nations House of Learning, sur les questions relatives au rapatriement des artefacts autochtones dans les musées et galeries. Toujours aussi engagée, la cinéaste Alanis Obomsawin montre, dans *Our Nationhood*, la détermination des Autochtones à gérer les ressources naturelles de leur territoire.

Un autre exemple de films sur des thématiques importantes est la série *Mission Arctique*, mise en œuvre par Jean Lemire, de Glacialis Productions, en collaboration avec l'ONF et Gedeon Programmes, de France. Ces cinq documentaires sensibilisent le public aux conséquences du réchauffement de la planète. Le tournage de la série a donné lieu à une aventure interactive virtuelle entre les internautes et les membres de l'expédition, ainsi qu'à une mission éducative, des programmes ayant été conçus spécialement pour la clientèle scolaire.

Mission Arctique a été produite par l'Unité de coproduction internationale qui, à sa deuxième année d'existence, a considérablement augmenté ses activités et permis à l'ONF de travailler en partenariat avec plusieurs producteurs de France, d'Australie, du Royaume-Uni, des États-Unis et d'ailleurs. L'accent a été mis, cette année, sur la recherche de marchés en Asie, ce qui a abouti à la signature d'ententes-cadres avec NHK du Japon, SIPRO de Séoul, et KOFIC de Corée. Depuis, deux projets sont en développement, *Pole to Pole* et *Miracle Planet II*.

La production de longs métrages documentaires pour les salles commerciales fait partie de nos priorités, et je suis très fier de l'intérêt suscité par le premier film issu du World Doc Fund, un fonds constitué en partenariat avec la British Broadcasting Corporation (BBC) et le UK Film Council. *Game Over, Kasparov and the Machine*, de Vikram Jayanti, a été acclamé par la presse et le grand public au Festival international du film de Toronto en septembre. Le succès remporté précédemment par la diffusion en salles commerciales de *Mission Arctique* nous avait d'ailleurs confirmé l'engouement du public pour le documentaire, puisque toutes les projections des films de la série avaient fait salle comble.

La production pour les jeunes est aussi une de nos forces et la réputation de l'ONF n'est plus à faire dans les écoles et institutions canadiennes. Toutefois, nous avons décidé d'accroître notre présence dans le secteur éducatif en proposant un éventail de productions pour faire contrepoids aux produits commerciaux qui sollicitent constamment les enfants et en offrant une aide d'appoint aux enseignants et enseignantes. Nous avons créé cette année plusieurs vidéos et sites Internet sur des sujets tels que vie familiale et scolaire, science, échanges entre jeunes de différentes communautés.

L'ONF célèbre cette année ses 65 ans d'existence. Pourtant, c'est une institution qui depuis trois ans mise sur la modernisation de son image et sur l'accueil de nouvelles forces créatrices. Cela a porté fruit, puisque le bilan des productions complétées en 2003-2004 démontre que près de 30 % de celles-ci ont été réalisées par la relève. Parmi ces cinéastes, un très fort pourcentage, soit 73 %, sont issus des communautés autochtones et des minorités visibles.

Non seulement l'ONF permet à de nouveaux talents de développer leurs connaissances et d'évoluer dans un contexte professionnel, mais les œuvres produites par ces cinéastes reflètent beaucoup mieux les préoccupations et les réalités vécues par les différents groupes ethniques et culturels. La pluralité canadienne se vit donc quotidiennement à l'intérieur de nos murs, de même qu'elle imprègne les images et le contenu de nos productions.

Il est évident que nous ne pouvons accueillir tous les cinéastes de la relève désireux de réaliser leur film à l'ONF, mais nous leur offrons plusieurs moyens d'accéder à de la formation grâce à des programmes comme Déclic, pour le développement de projets, l'ACIC et le FAP, qui aident les cinéastes indépendants à produire leurs films, Équité, qui permet de faire des stages en production, ainsi qu'une série d'ateliers de maître donnés tout au cours de l'année dans différentes villes au pays. Ces ateliers ont d'ailleurs suscité beaucoup de commentaires positifs, les participants nous remerciant d'avoir renoué avec cet aspect de notre mandat.

L'effort déployé pour renouveler l'ONF s'est donc aussi étendu à la recherche de moyens d'atteindre le public de façon novatrice et efficiente. Nos médiathèques de Montréal et de Toronto, déjà fort fréquentées, ont eu recours à des trésors d'inventivité pour attirer de nouveaux publics. Demandez à un chauffeur de taxi de Toronto quel est l'endroit différent où aller, et il y a de fortes chances qu'il vous conduise au 150 rue John. Suivez les amateurs du Festival de jazz ou de Juste pour rire, à Montréal, et ils vous mèneront au Cinéma ONF. Situées en plein centre-ville, au cœur des activités culturelles, nos médiathèques offrent des ateliers d'animation pour les groupes scolaires et le grand public, des ateliers de maître, des présentations de documentaires suivies d'échanges avec les cinéastes, et des événements en partenariat avec divers festivals et organismes.

Outre l'achalandage des médiathèques, l'intérêt suscité par la mise sur pied de notre Cinéclub prouve que le public a un réel attachement envers l'ONF. Depuis octobre 2002, près de 10 000 nouveaux adhérents reçoivent notre bulletin mensuel FOCUS, lequel, grâce à sa diffusion dans notre réseau de bibliothèques partenaires, rejoint aussi le grand public et l'informe de nos activités. Ainsi, nous constatons avec fierté que les efforts déployés pour rejoindre les gens dans leur milieu donnent des résultats tangibles.

Une première, cette année. CinéRoute, le projet pilote de cinéma sur demande accessible depuis décembre 1999 dans les universités et collèges canadiens reliés au réseau CA*net4, connaît maintenant une deuxième phase de développement. En effet, CinéRoute est maintenant offert sur Internet à 2 000 membres du Cinéclub ONF, qui ont manifesté leur intérêt à faire partie de cette expérience unique. Depuis mars, directement de leur ordinateur personnel, ils ont ainsi accès à un choix de 250 films de l'ONF, qu'ils peuvent visionner en version intégrale. Au cours du premier mois d'activité, nous avons constaté qu'au moins 1 200 de ces abonnés sont devenus des fidèles du réseau, l'utilisant à plusieurs reprises.

L'objectif de départ de CinéRoute était de redonner au public accès à l'imposante collection d'œuvres audiovisuelles appartenant à notre mémoire collective. On peut donc maintenant affirmer qu'avec la pénétration actuelle dans les foyers, l'ère du cinéma sur demande est véritablement amorcée, et que nous sommes donc tout près d'atteindre notre objectif.

C'est dans ce même esprit que nous avons accueilli sur notre site Internet, il y a plusieurs mois, la plate-forme courts métrages Silence, on court!, en partenariat avec Radio-Canada, sur laquelle on diffuse plus de 250 films et des webzines originaux. Il s'agit de la seule plate-forme francophone consacrée à la diffusion du court métrage au Canada. Le taux de fréquentation est de plus de 200 000 visionnages en ligne par année, et ce taux est en constante progresssion. Une autre offre de programmation gratuite pour les internautes, et une façon de mettre en valeur le talent de jeunes créateurs.

En parallèle, nous poursuivons l'étude du projet de cinéma numérique, le e-cinema, en collaboration avec Téléfilm Canada, projet pour lequel nous avons aussi comme interlocuteur Daniel Langlois, d'Ex-Centris. Il s'agit de développer un nouveau type de cinéma au contenu diversifié,

produit à moindres coûts, et diffusé même dans les régions les plus éloignées du Canada. L'expertise de l'ONF en haute technologie sera un atout majeur dans l'implantation de ce moyen novateur de rejoindre tous les publics.

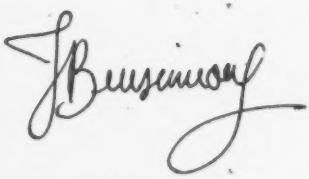
En tant qu'organisme public, l'ONF bénéficie d'une allocation parlementaire. Toutefois, cette allocation est demeurée à peu près la même depuis les compressions budgétaires de 1996. Nous avons réussi à remplir notre mandat en mettant tout en œuvre pour accroître nos revenus de façon à pouvoir réinvestir ces fonds pour mieux servir les Canadiennes et les Canadiens. Depuis deux ans, notre direction de la Distribution a élargi son mandat en faisant l'acquisition de productions dont le contenu s'intègre parfaitement à notre collection. Indépendamment des retombées économiques, cette approche permet au public d'avoir accès à des documentaires et des films d'animation qui s'inscrivent dans la même vision éditoriale que la nôtre. La direction des Communications et Développement des réseaux a redoublé d'effort pour rendre les films de l'ONF accessibles au public canadien. Nous avons exploité toutes les façons de faire dans un contexte de contraintes économiques, mais nous sommes forcés de constater qu'une augmentation de budget est essentielle pour continuer à remplir pleinement notre mandat.

Nous avons entrepris, avec ces diverses orientations, un virage radical qui s'est avéré exigeant mais bénéfique. Il nous reste encore du chemin à faire, mais je sais qu'un atout majeur dont nous disposons pour réussir est notre équipe de direction. Au cours des derniers mois, deux directeurs chevronnés ont pris leur retraite : Guy Gauthier, des Ressources humaines, et Claude Parent, de Planification, Vérification et Évaluation. Je tiens à les remercier pour toutes ces années durant lesquelles l'ONF a pu bénéficier de leurs compétences. Robert Paquette et Audrey Doyle ont pris la relève de ces deux directions respectives. Notre équipe est donc au complet, et je sais que je peux compter sur les idées de ses membres et sur leur enthousiasme pour la réalisation de nos objectifs.

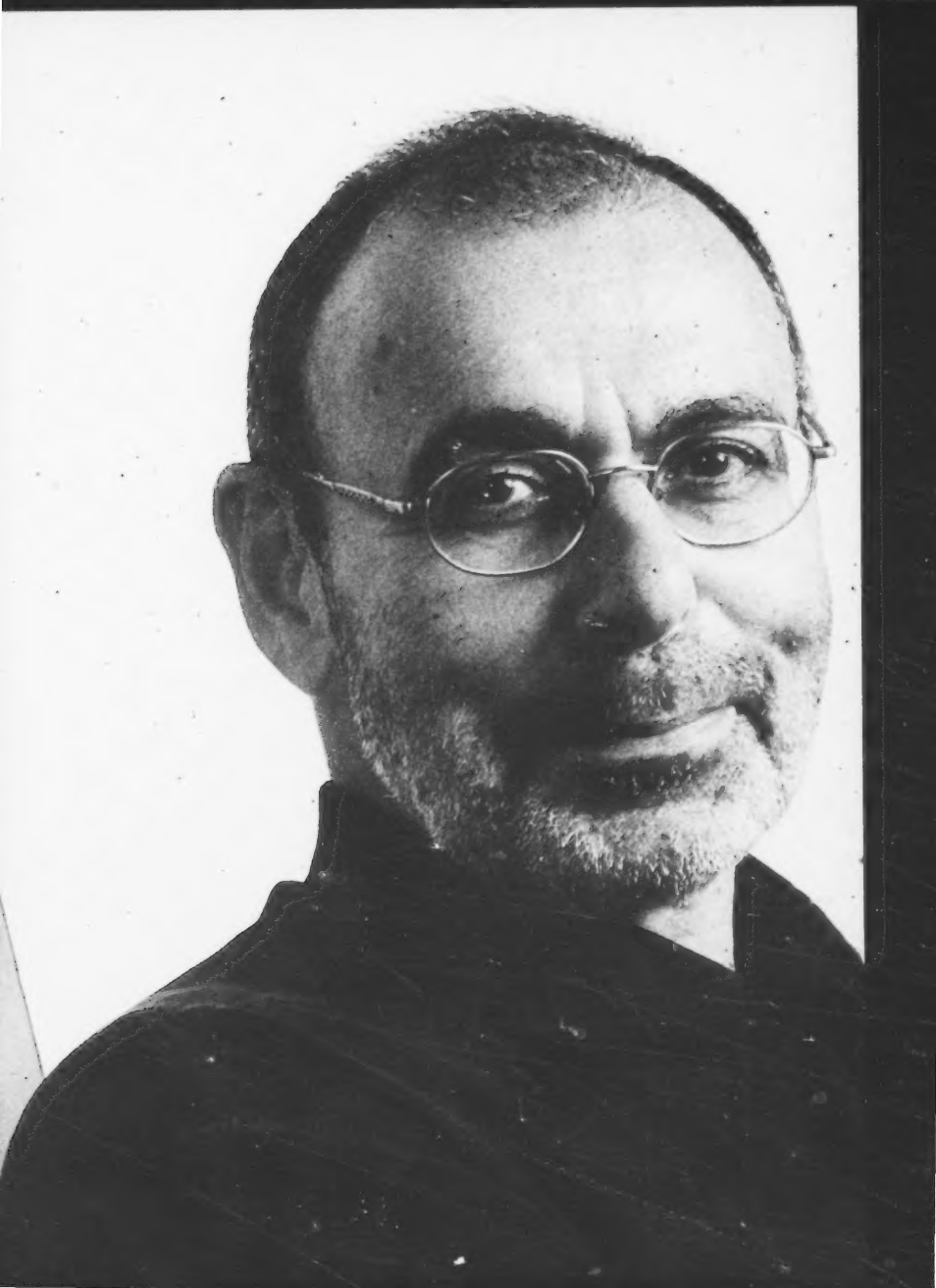
Je tiens à exprimer mon entière gratitude envers les membres du conseil d'administration, dont l'apport est essentiel à la bonne marche de l'institution. Je remercie également les personnalités influentes du milieu qui ont accepté de faire partie du nouveau conseil consultatif créé en juillet 2003. Nous sommes très fiers d'avoir l'appui de toutes ces personnes d'expérience qui ont à cœur la réussite de l'ONF.

Je vous invite maintenant à parcourir les diverses sections du Rapport annuel 2003-2004. Vous y trouverez toutes les belles réussites d'une année fructueuse, tant au niveau de la production que de la distribution, de l'innovation et du développement des réseaux.

L'ONF existe par et pour le public. Si vous souhaitez partager avec nous quelques moments de vie, parcourez la section « Ouvrez l'œil! », et voyez la différence.



Jacques Bensimon



UN ONF RENOUVELÉ

DES OBJECTIFS AMBITIEUX

Dans le Plan stratégique 2002-2006, l'ONF réitérait les énoncés de mission, de vision et d'objectifs décrits ci-après.

Le mandat de l'ONF consiste à produire et distribuer des œuvres audiovisuelles distinctives et audacieuses, qui reflètent la diversité culturelle du pays et qui présentent au Canada et au reste du monde un point de vue authentiquement canadien.

De renommée internationale, l'ONF est reconnu comme étant indispensable à tous les Canadiens et Canadiennes en tant que producteur et distributeur public d'œuvres audiovisuelles innovatrices et pertinentes sur le plan social.

Les objectifs de l'ONF consistent à :

- définir le rôle essentiel qu'il joue dans le paysage audiovisuel canadien et le positionner dans le nouveau contexte de la mondialisation;
- favoriser le rapprochement entre le public canadien, l'ONF d'aujourd'hui et notre patrimoine audiovisuel;
- refléter davantage et de manière plus pertinente la société canadienne;
- confirmer ses rôles d'innovateur et d'incubateur d'excellence;
- maintenir et développer ses ressources humaines;
- augmenter de façon significative le rendement sur le capital investi.

UN CONSEIL CONSULTATIF

En juillet 2003, l'ONF a créé un Conseil consultatif composé de personnes influentes de milieux connexes à l'ONF, dont le rôle est de conseiller le commissaire sur la mise en œuvre du Plan stratégique et sur les meilleurs moyens de jouer son rôle au sein des secteurs public et privé. Deux rencontres du conseil ont eu lieu jusqu'à maintenant. Les neuf membres qui en font partie apportent un point de vue extérieur et établissent des liens avec les communautés clés. Les membres du conseil sont :

- Christiane Charette, animatrice et productrice, Montréal
- Richard Laferrière, président du conseil, chef de la direction et principal actionnaire, FRV Média Inc., Montréal
- Rosemarie Landry, professeure agrégée, Faculté de musique, Université de Montréal

- Victor Loewy, chef de la direction, Groupe Distribution de films, Alliance Atlantis, Toronto
- Louise Maffett, directrice générale, Société géographique royale du Canada, Ottawa
- Trina McQueen, présidente, Hutton-Belleville Inc., Toronto
- Fo Niemi, directeur général, Centre de recherche-action sur les relations raciales (CRARR), Montréal
- Phyllis Yaffe, chef de la direction, Groupe Diffusion, Alliance Atlantis, Toronto

Pour remplir son mandat, l'ONF a adopté des stratégies dans les domaines d'activité décrits ci-après.

UNE PROGRAMMATION ENGAGÉE

En 2003-2004, l'ONF a produit 147 films, vidéos et produits multimédias, soit 94 productions maison et 53 coproductions avec des partenaires du secteur privé. Outre ces œuvres originales, l'ONF a également produit 44 versions, dont 18 coproductions, et fait l'acquisition de 30 productions extérieures.

DÉBATTRE DES ENJEUX SOCIAUX SUR LA PLACE PUBLIQUE

Plusieurs films témoignent cette année du renforcement de la programmation axée sur les enjeux sociaux et politiques.

Les cinq films de la série *Mission Arctique*, dont le tournage sur le voilier *Sedna IV* avait été suivi en direct sur le Web par les internautes du monde entier, ont connu un énorme succès à leur présentation en salle et à la télévision. Pendant six mois, l'équipage a voyagé dans l'archipel Arctique afin d'étudier ce milieu fragile grandement affecté par les changements climatiques. Autre sujet important et d'actualité dans tous les pays : l'évacuation des déchets toxiques dans les égouts. Filmé en Italie, en Inde, en Suède, aux États-Unis et au Canada, le documentaire *Crapshoot: The Gamble With Our Wastes* fait le tour de la question. Les jeunes cinéastes sont préoccupés eux aussi par l'environnement, à preuve : le court métrage *System Error*, d'Anouk Préfontaine, une critique mordante de la commercialisation de l'eau.

Les rapports entre les citoyens font l'objet de quelques titres dont *Médiation de quartier : deux expériences citoyennes*, un DVD de Stéphane Drolet, qui offre des pistes d'exploration aux personnes engagées dans la résolution de conflits; *No Place Called Home*, de Craig Chivers, relate les difficultés éprouvées par une famille nombreuse cherchant à se loger convenablement; *Pieces of a Dream* suit la cinéaste Michelle Wong en quête des raisons qui ont mené son frère au suicide; *Teaching Peace in a Time of War*, de Teresa MacInnes, raconte la création d'un organisme pour la paix par une mère dont le fils est décédé, victime d'un acte de violence à l'école. La société est en profonde mutation, et ce changement se fait sentir dans les relations hommes-femmes, sujet du documentaire provocateur *Women and Men Unglued*, tourné par Katherine Gilday avec les célibataires urbains de la génération X.

Certaines productions questionnent plutôt les relations entre les citoyens et le système en place. Dans *Sentence Vie*, de Marie Cadieux, on suit le parcours d'une détenue qui, depuis 23 ans, est prise dans une ronde infernale entre la prison et l'hôpital psychiatrique. Quant aux citoyens et citoyennes des groupes minoritaires, on comprend mieux ce qu'ils vivent quotidiennement après avoir vu *Zéro Tolérance*, de Michka Saäl, qui met en évidence leurs relations avec le service de police d'une grande ville comme Montréal.

La santé est un sujet hautement d'actualité, et la réalisatrice Rosemary House nous introduit directement au cœur de l'action dans *Hospital City*, un centre de soins d'une agglomération urbaine. Nous partageons aussi la réalité vécue par les personnes handicapées. Par exemple, dans *Bearing Witness*, Dan Curtis nous présente Robert Coley-Donohue, atteint de sclérose latérale amyotropique, et dont les facultés physiques diminuent constamment. De son côté, avec *Mothers of Courage*, la cinéaste Rosie Dransfeld nous fait partager la vie d'une famille dont la fillette souffre de nombreuses déficiences. Sur le Web, Virginie Egger illustre le destin révoltant d'une Afrique qui meurt du sida dans *Un pas*. Et quelle réflexion que celle engendrée par *The Weight of the World*, réalisé par Glynis Whiting, un constat sur les problèmes causés par l'obésité.

Éveiller les consciences, inciter le public à s'engager, l'informer de ce qui se passe au pays et dans le monde, autant d'objectifs visés par nos productions. *La cueca sola*, par exemple, ramène la cinéaste Marilù Mallet dans son pays natal, le Chili, où les femmes dansent maintenant seules la *cueca*, puisqu'elles sont sans partenaires, des milliers d'hommes ayant disparu ou ayant été exécutés après le coup d'État de 1973. *The World Stopped Watching*, la suite du documentaire *The World is Watching* (1987), suit le retour au Nicaragua du cinéaste Peter Raymont déterminé à savoir ce qu'il est advenu de ce pays dont les médias se sont désintéressés. La politique étrangère a souvent des répercussions au Canada, et le film *Discordia*, de Ben Addelman et Samir Mallal, couvre les événements survenus en septembre 2002 à l'Université Concordia alors que la visite de Benjamin Netanyahu suscitait la controverse.

La politique canadienne fait également l'objet d'interrrogations, et avec *Les héritiers du mouton noir*, le cinéaste Jacques Godbout a retrouvé cette année les protagonistes de son film *Le mouton noir* (1992) pour discuter avec eux comment ils envisageaient maintenant l'avenir du pays. Le débat sur ce sujet et sur plusieurs autres est ouvert à tous et à toutes sur le site Internet de l'ONF avec la section consacrée à la Parole citoyenne, un espace de participation démocratique des citoyens et citoyennes. Depuis septembre 2003, des cinéastes, des professionnels de divers milieux et des gens du public échangent sur plusieurs sujets, par exemple, être citoyen au 21e siècle, vivre la différence quand on est homosexuel, la situation des enfants et du système d'éducation.

Les jeunes vivent aussi dans un monde en changement, et les séries *Je vis ta vie* et *My Brand New Life*, coproduites avec les Productions La Fête, ont été conçues spécialement pour et avec eux. Le concept à la base de ces courts documentaires est de mettre les jeunes en situation d'expérimenter ce que vivent d'autres jeunes dans leur quotidien. Une belle façon pour eux de mieux se comprendre et de partager.

DONNER UNE VOIX AUX AUTOCHTONES ET AUX GROUPES MINORITAIRES

L'ONF a comme objectif de refléter davantage la société canadienne, et cela se traduit par un accueil beaucoup plus large des cinéastes et artisans autochtones ou issus des groupes minoritaires, et par un soutien accru à des festivals et événements axés sur la cinématographie des minorités.

En 2003-2004, le quart de nos productions sont signées par des cinéastes autochtones ou faisant partie de minorités ethniques et culturelles. Plusieurs parmi eux en sont à leurs premières armes, et l'ONF leur offre un encadrement professionnel pour les aider à épanouir leur talent.

Avec sa série *Tales of Wesakechak*, qui s'échelonne sur trois saisons, le cinéaste Gregory Coyes raconte, en animation, la légende autochtone sur la première Action de grâces, celle du caribou et celle d'un castor géant. Loretta Sarah Todd, de son côté, nous fait découvrir le savoir de son peuple dans *Kainayssini Imanistaisiwa – The People Go On*. Quant à Annie Frazier Henry, elle suit un groupe d'athlètes qui veulent se classer pour les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord de 2002 et qui ont le « Spirit of the Game ». Pour sa part, Dale Montour raconte, dans *For John*, l'histoire intimiste de John Diabo, de son combat contre la drogue et son suicide.

La réputation de cinéastes chevronnés comme Alanis Obomsawin et Gil Cardinal n'est plus à faire. Dans *Our Nationhood*, la première montre la détermination et la ténacité du peuple mi'gmaq de Listuguj de gérer lui-même les ressources naturelles de son territoire traditionnel. Gil Cardinal, avec *Totem – The Return of the G'psgolox Pole*, relate la découverte par les Haislas de leur mât totémique dans un musée de Stockholm, totem disparu depuis 1929.

Certains films mentionnés dans la rubrique précédente sur les enjeux sociaux, comme *Discordia*, *Zéro Tolérance* et *La cueca sola*, ont été réalisés par des cinéastes faisant partie de groupes minoritaires. À ces films s'ajoutent, entre autres, *Dreams of Education*, de Nora Kevorkian, sur des étudiants du secondaire; *El Contrato*, de Min Sook Lee, sur la situation des travailleurs saisonniers mexicains; *Escaping Destiny* et *Ready to Learn*, de Sharlene Azam, le premier sur un programme destiné aux jeunes délinquants et le second sur un modèle d'école alternative; *For Jackson: A Time Capsule from His Two Grandmothers*, de Leila Sujir, sur la transmission de l'histoire entre générations; *From Harling Point*, de Ling Chiu, sur le cimetière chinois de l'île de Vancouver; *The Magical Life of Long Tack Sam*, de Ann Marie Fleming, sur un acrobate et magicien chinois renommé; *Music for a Blue Train*, de Mila Aung-Thwin, sur les musiciens dans le métro de Montréal; *Pieces of a Dream*, de Michelle Wong, sur le suicide de son frère;

Soldiers for the Streets, de Ngardy Conteh, sur un groupe de Canadiens africains qui revendiquent leurs droits; *Submerge: Kami No Yu*, de Cindy Mochizuki, sur la tradition des bains japonais *ofuro*; *Un air de bhangra*, de David Sutherland et Kaveh Nabatian, sur un échange d'instruments entre une musicienne acadienne et un folkloriste pakistanais; et *The World at 10*, de Aeyliya Husain, sur la mosaïque culturelle telle que vue par des étudiants du secondaire.

Au Programme anglais, la troisième édition du concours national Reel Diversity a été lancée en février, et l'ONF a maintenu son engagement d'un million de dollars, donnant ainsi la chance à cinq cinéastes de couleur de la relève de réaliser chacun un documentaire en anglais de 40 minutes, produit par l'ONF et diffusé sur les chaînes CBC/CBC Newsworld et Vision TV.

Le projet Déclic, résultat d'un partenariat entre Téléfilm Canada, l'ONF et le Conseil des Arts du Canada, et chapeauté par Patrimoine canadien, dispose d'un fonds global de 3,6 millions de dollars sur trois ans pour aider les cinéastes à se perfectionner et à accéder aux programmes de l'industrie du film et de la vidéo. Au Programme anglais, quatorze cinéastes ont reçu des fonds pour développer treize films, alors qu'au Programme français, six personnes ont pu travailler à autant de projets. Le fonds Déclic a aussi permis aux cinq gagnants du concours annuel Reel Diversity de participer au Festival de télévision de Banff 2003, une occasion de rencontrer les gens du milieu et d'avoir accès aux meilleures émissions télévisuelles du monde entier.

Déclic sert aussi à aider des personnes intéressées par d'autres métiers que la réalisation à parfaire leurs connaissances. En 2003-2004, 18 individus ont travaillé sur des productions du Programme anglais et 20 au Programme français, grâce à des stages en direction photo, en prise de son, en montage, en postproduction, en mixage, etc. De plus, un atelier réunissant six équipes de participants de cinq ou six personnes chacune, a été l'occasion pour ces jeunes de rencontrer et de discuter avec des cinéastes chevronnés. Un autre atelier, sur la prise de son, a permis à treize cinéastes de parfaire leurs connaissances dans ce domaine.

Le fonds Déclic sert aussi à développer de nouveaux auditoires en collaboration avec les milieux communautaires et les festivals. À titre d'exemples : une présentation sur le thème de la diversité culturelle

a eu lieu devant le personnel de la commission scolaire de Prince George; un partenariat a été développé avec Historica pour l'organisation du sommet des jeunes; les festivals Weeneebeg Aboriginal Film & Video Festival et les Journées du cinéma africain et créole ont tous deux reçu un appui pour la recherche de nouveaux auditoires.

Nous avons aussi réitéré notre partenariat avec des festivals se spécialisant dans la présentation de films sur les différentes cultures ou réalisés par des cinéastes autochtones ou issus des groupes minoritaires. Présence autochtone, les Journées du cinéma africain et créole, Images Festival, Toronto Hispano American Film Fest, Imagine Native, Toronto Reel Asian Film Festival, Vancouver Asian Film Festival, Weeneebeg Aboriginal Film & Video figurent au nombre de ceux qui ont bénéficié de notre soutien.

L'ONF a aussi joué un rôle de leader en créant, en juillet 2003, l'Alliance sur la diversité culturelle (ADC), qui regroupe les organismes relevant du portefeuille du ministère du Patrimoine canadien. Les membres de l'ADC se sont entendus pour prendre des initiatives communes et partager leurs compétences, ressources et modèles de pratiques exemplaires, de manière que leurs institutions deviennent représentatives d'une société canadienne de plus en plus diversifiée. Depuis juillet dernier, le groupe se réunit une fois par mois.

L'ONF doit être à l'image de la société canadienne si nous voulons que le public s'identifie véritablement à nos productions et aux idées qu'elles véhiculent. Nous portons donc un intérêt tout particulier à intégrer au sein de notre personnel des gens issus des diverses communautés ethniques, et le nombre d'employé(e)s de diverses origines ethniques est en constante augmentation.

MISER SUR LES CINÉASTES DE LA RELÈVE

En 2003-2004, près de 30 % des productions ont été réalisées par des cinéastes de la relève, dont certaines ont eu beaucoup d'impact auprès du public tel *Discordia*, dont il a été question précédemment.

En documentaire, le programme Momentum offre gratuitement aux jeunes réalisateurs et réalisatrices un atelier intense de formation d'une semaine. Cette étape est suivie d'une sélection de quatre cinéastes

qui participent à une expérience de réalisation de cinq semaines durant lesquelles on les incite à explorer des méthodes novatrices pour la production de courts métrages documentaires à petit budget. Aussi, élément important, on les initie au milieu de la production dans lequel ils et elles auront à évoluer au cours de leur carrière. Momentum a été instauré par le Centre de l'Ontario du Programme anglais, mais depuis peu il est aussi offert en français par le Studio Ontario et Ouest du Programme français.

Des expériences comme Hothouse 1 et 2 ont été tout à fait bénéfiques pour les jeunes mordus de l'animation qui ont participé à ce programme intensif de 12 semaines durant lesquelles chacun a pu réaliser un court film. La première série a donné *Aquasnazz*, de Jacob Bauming, *An Aqueous Solution*, de Jo Meuris, *Don't Blink*, de Heather Anne Harkins, *False Saints*, de Malcolm Sutherland, *Submerge: Kami No Yu*, de Cindy Mochizuki, et *System Error*, de Anouk Préfontaine. Au cours de la deuxième période de production, six autres films ont été produits : *Bones & Boats*, de Kevin Langdale, *Eaude*, de Thea Pratt, *Glou Glou*, de Marielle Guyot, *Ice Ages*, de Howie Shia, *Immersion*, de Megann Reid, et *A Single Tear*, de Amy Lockhart. Deux jeunes cinéastes, Ben Addelman et Samir Mallal, ont couvert l'événement, et on peut donc suivre avec intérêt ce qui s'est passé à *Inside the Hothouse*.

Au Programme français, les documentaires *L'appétit d'Ève*, de Fabienne Lips-Dumas, et *7 km² d'infini*, de Kun Chang, ont été réalisés par des cinéastes de la relève, alors qu'à l'animation, *Îlot/Islet*, de Nicolas Brault, et *Bleu comme un coup de feu/Blue Like a Gunshot*, de Masoud Raouf, constituaient une deuxième expérience de réalisation. Un coup de maître : le premier film d'animation de Nicola Lemay, *Noël Noël*, a reçu un accueil très enthousiaste durant le temps des Fêtes.

En multimédia, les séries *Cinéweb ONF* du Programme français et *Webworks* du Programme anglais permettent aux cinéastes de la relève de réaliser pour Internet, à très peu de frais, de courts films d'animation novateurs sur des sujets sérieux ou drôles. La cuvée 2003-2004 a produit *Flip*, de Luigi Allemano, *Mémoire*, de Catherine Lafortune, *Mount Real*, de David Abu Bacha et James Richards, *Pulse*, de Marie Renaud, et *Whiskey Oblivion*, de Paul Morstad.

Au cours de l'année, 34 ateliers de maître ont été donnés dans 11 villes au pays, avec des cinéastes aussi prestigieux que Jean-Jacques Beineix, Alanis Obomsawin, Jean-Claude Labrecque, Jacques Drouin, Marcel Jean, John Walker, Gil Cardinal, John Weldon, Chris Hinton, et le directeur photo Michel La Veaux, pour ne nommer que ceux-là.

Deux programmes d'aide permettent aux cinéastes indépendants, et spécialement ceux de la relève, de compléter la production de leurs films. Il s'agit de l'Aide au cinéma indépendant – Canada (ACIC), au Programme français, et du Filmmaker Assistance Program, au Programme anglais, qui ont aidé respectivement 85 et 203 films au cours de 2003-2004. Cette année marque d'ailleurs le 30e anniversaire de l'ACIC, et trois événements ont servi à souligner l'apport de ce programme au fil des ans : le premier hommage a eu lieu lors d'une rencontre-atelier dans le cadre des Rendez-vous du cinéma québécois, en février 2003, le second à l'occasion des Rencontres internationales du documentaire de Montréal à l'automne, et finalement trois jours de projections gratuites de films produits grâce à l'ACIC ont clôturé les festivités en décembre au Cinéma ONF à Montréal.

Les films produits avec le soutien de l'ACIC et du FAP connaissent, dans plusieurs cas, une très belle carrière dans les festivals et à la télévision. Par exemple, le film de Jean-François Asselin, *Déformation professionnelle*, a remporté cinq prix, dont le prix Vision Globale/Kodak de la meilleure réalisation au Festival Fantasia; *Oïo*, de Simon Goulet, a reçu quatre prix, dont le prix FIPRESCI de la Fédération internationale de la presse cinématographique au prestigieux Festival international du film d'animation d'Annecy 2003; et *Suckerfish*, de Lisa Jackson, une des cinéastes gagnantes du concours de courts métrages documentaires Picture This organisé par l'ONF et BC Film, a été sélectionné au prestigieux festival Hot Docs.

POSITIONNER L'ONF DANS LE CONTEXTE DE LA MONDIALISATION

L'Unité de coproduction internationale (UCI) vient d'achever sa deuxième année d'activité avec brio. Mise sur pied en 2002, à la suite de l'adoption du Plan stratégique, son mandat principal est de forger des alliances internationales, permettant ainsi de tirer profit de la mondialisation des marchés pour faire rayonner l'ONF hors frontières.

Le nombre de visiteurs reçus cette année témoigne du fait que l'UCI s'acquitte bien de son rôle de développeur de nouveaux partenariats. Sont venus à l'ONF, successivement, des représentants de Film Australia, de l'INA (France), de la KOFIC (Corée), de la NHK (Japon), et de la New York Times Television.

Au cours de l'année, l'UCI a évalué au-delà de 300 projets en provenance de tous les pays. Présentement, 39 projets sont en cours de production, à diverses étapes, représentant un volume total de 33 millions de dollars.

L'UCI n'agit pas que sur le plan international. L'Unité assume également un rôle d'intermédiaire entre les producteurs canadiens indépendants et les entités internationales, leur permettant ainsi de développer des partenariats profitables pour tous.

Un réseau de partenaires en expansion

Dans une volonté de diversification de marchés, tout en continuant les efforts pour tisser et maintenir des liens avec d'autres régions du monde, les énergies de l'UCI convergent depuis peu vers l'Asie. Les démarches entreprises jusqu'à maintenant ont abouti à la signature de trois nouvelles ententes-cadres avec la NHK (Japan Broadcasting Corporation), SIPRO (Seoul Industry Promotion Foundation) et KOFIC (The Korean Film Commission of the Republic of Korea).

À l'instar des précédentes, ces ententes ont pour but d'encourager la coopération entre les partenaires en vue de coproductions éventuelles, et de favoriser le partage d'information, de connaissances techniques et d'expertise technologique. L'objectif ultime est d'entreprendre des projets d'envergure et d'accroître nos auditoires tant sur le plan local qu'international.

L'entente avec la NHK est maintenant concrétisée par le développement d'un projet commun, *Pole to Pole*, qui combinera du métrage de *Mission Arctique* (Glacialis) et d'*Antarctica* (NHK). Deux autres projets, *Four Wings and a Prayer* et *Miracle Planet II*, ont également été mis en branle à la suite de la signature de l'entente, alors que le documentaire *War Hospital*, amorcé précédemment, est au stade de la postproduction.

Des résultats concrets

Le premier film issu du World Doc Fund, *Game Over, Kasparov and the Machine*, de Vikram Jayanti, a été présenté au Festival international du film de Toronto 2003, et la presse et le grand public l'ont acclamé. Il est également sorti en salle à Londres, où il a connu un franc succès. Le World Doc Fund est un fonds de financement de longs métrages documentaires destinés aux salles commerciales. Instauré par l'ONF et géré par l'UCI, ce fonds a été établi en partenariat avec la British Broadcasting Corporation (BBC) et le UK Film Council.

Autre lancement digne de mention : *The World Stopped Watching*, de Peter Raymont, durant le Festival des Films du Monde à Montréal. Sélectionné dans plusieurs festivals, il a remporté une Mention d'honneur – catégorie : Guerre et paix, au Columbus International Film and Video Festival (Worthington, États-Unis), ainsi que deux Mentions spéciales au FIPA (Biarritz).

Enfin, *Mission Arctique*, gérée par le Programme français en collaboration avec l'UCI et le Programme anglais, a été diffusée en grande première à Télé-Québec et à la CBC. Cette prestigieuse série de cinq films a également été acquise par le diffuseur américain Discovery HD Theater et sera télédiffusée en 2004. Les films ont paru durant le Congrès des Partis (CoP-9), durant une conférence internationale sur l'accord de Kyoto, qui avait lieu du 1er au 12 décembre, et réunissait quelque 3 000 experts, représentants gouvernementaux et membres d'organisations environnementales. L'Ambassade canadienne à Washington a organisé une projection spéciale et André Picard, directeur général du Programme français, a présenté *Menaces sur le toit du monde*, d'Alain Belhumeur, à des chefs d'organismes environnementaux, des membres du gouvernement, du Congrès et du Sénat. Ils ont dû refuser l'accès à 125 personnes, faute de place! À noter aussi que le film de Caroline Underwood, *Les seigneurs de l'Arctique*, s'est vu décerner le grand prix Earthwatch Award durant le Environmental Film Festival à Washington, ce qui représente la plus haute distinction pour tout film à caractère environnemental.

RÉCOLTER DES HONNEURS AU CANADA ET DANS LE MONDE

L'ONF, ses artisans et ses productions ont récolté une pléthore de prix et d'honneurs, confirmant l'excellence et le caractère innovateur des œuvres. Cette année, nous avons reçu 114 prix et mentions spéciales pour nos productions, ainsi que trois prix honorifiques; les deux premiers sont allés à la cinéaste Alanis Obomsawin et le troisième, à l'ONF pour sa remarquable contribution à la promotion du français dans l'entreprise, totalisant 117 prix dans le cadre de festivals et de manifestations au Canada et à l'étranger. La liste de ces prix apparaît à la section Palmarès.

Plusieurs cinéastes se sont particulièrement distingués cette année :

- Paule Baillargeon a remporté six prix pour son film *Claude Jutra, portrait sur film*, dont un prix Gémeaux et un prix Gemini pour la meilleure biographie ou portrait;
- Sheldon Cohen en a reçu sept pour *I Want a Dog* (*J'veux un toutou*);
- le talent d'Elisapie Isaac a été reconnu, puisque son premier film, *Si le temps le permet*, lui a valu quatre prix dont le prix Claude-Jutra du meilleur espoir de l'année;
- Catherine Anne Martin a remporté cinq prix pour *The Spirit of Annie Mae*.

Trois sites Internet se sont particulièrement distingués. Le Cliposcope Ultrabug et La Mission – Une grande aventure scientifique! ont reçu *ex æquo* un MIM D'OR au Marché international du multimédia de Montréal, et *Guide de sécurité contemporain*, du site Engrenage de l'ONF, a gagné le 2e prix dans la catégorie Créateurs indépendants à Anima 04.

L'ONF est fier également de traiter avec des firmes reconnues pour l'excellence de leur travail et leur créativité. À titre d'exemple, la firme Paprika Communications, à qui nous avions confié le rafraîchissement de notre logo en 2002 de même que la production de notre rapport annuel 2001-2002, pour lequel elle avait remporté cinq prix nationaux et internationaux, a été honorée encore une fois cette année avec le Grand prix dans la catégorie Rapport annuel au concours Grafika 2004 pour le Rapport annuel 2002-2003 de l'ONF.

UNE DISTRIBUTION ÉLARGIE ET DIVERSIFIÉE

En plus de la production d'œuvres audiovisuelles, le mandat de l'ONF inclut la distribution de ses produits aux plus vastes auditoires canadiens et étrangers possible. Nous mettons à profit notre réseau national et international pour nous assurer que nos productions sont vues par le plus grand nombre et qu'elles rejoignent notre clientèle.

MARCHÉS CANADIENS

Le marché de la télévision au Canada a connu une légère diminution encore cette année. Malgré un univers télévisuel de plus en plus diversifié, dans lequel nous pouvons offrir nos produits à un nombre important de chaînes, les diffuseurs n'ont toutefois pas augmenté les montants qu'ils sont prêts à verser pour l'obtention de licences. Notons cependant que l'ONF sollicite davantage les diffuseurs canadiens pour préacheter ses productions. Cela est nettement plus avantageux pour l'Office.

Par ailleurs, les marchés institutionnel et consommateur nous ont permis d'augmenter nos revenus. Nos activités promotionnelles, sur Internet notamment, et les efforts redoublés de notre personnel, nous ont permis de connaître notre meilleure performance de vente depuis les trois dernières années.

AUDITOIRES CANADIENS DE LA PROGRAMMATION TÉLÉVISION DE L'ONF

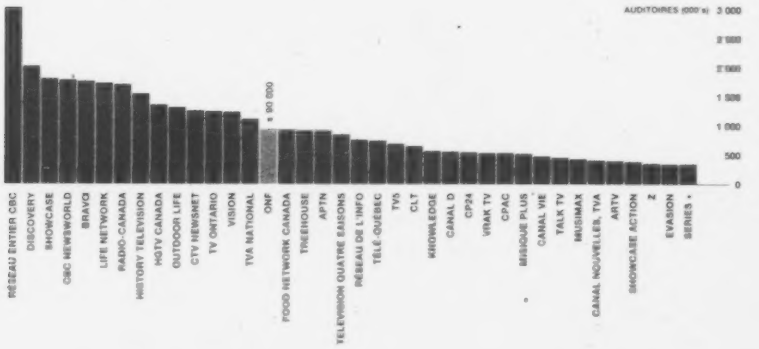
Cette année, les productions de l'ONF ont fait l'objet de 1 862 télédiffusions en français et en anglais (tableau 2), et ont rejoint un auditoire total de 9 341 000 téléspectateurs, soit 20 % de plus qu'en 2002-2003. Nous avons poursuivi notre partenariat avec la chaîne numérique spécialisée Documentary Channel. De plus, nous avons produit une compilation intitulée *NFB's Best – The French Program* pour le Documentary Channel, qui a suscité d'excellents commentaires.

Le tableau 1 ci-contre décrivant les auditoires mensuels rejoints par les productions de l'ONF démontre l'impact de la fragmentation sur les auditoires à la télévision – les portées les plus élevées correspondent aux mois où les productions de l'ONF sont diffusées sur les chaînes conventionnelles.

TABLEAU 1
AUDITOIRES MENSUELS DE LA PROGRAMMATION TÉLÉVISÉE DE L'ONF SUR LES DIVERS RÉSEAUX FRANÇAIS ET ANGLAIS
(personnes de 2 ans et plus – 2003-2004) Source : CMRI (Nielsen)

À des fins de comparaison, même si l'ONF n'a pas sa propre chaîne de télévision, sa portée peut être mesurée comme si l'ONF était une chaîne de télévision. Le tableau ci-dessous indique les résultats comparatifs à ceux des autres chaînes, tels qu'ils ont été compilés par la firme Nielsen.

TABLEAU 2
PORTÉE DE L'AUDITOIRE DE L'ONF, COMPARATIVEMENT À D'AUTRES CHAÎNES DE TÉLÉVISION
(personnes de 2 ans et plus, tout le Canada – 2003-2004) Source : CMRI (Nielsen)



MARCHÉS ÉTRANGERS

Nos activités internationales contribuent à la visibilité de l'ONF, en plus de générer une part importante de nos revenus. Cette année en particulier, les marchés télévisuels américain et européen ont connu des augmentations très importantes. En regroupant tous les marchés, les revenus en provenance des États-Unis ont atteint plus de 1,4 million de dollars. C'est exceptionnel! Les activités européennes ont également permis d'approcher la barre de un million de dollars. Les autres territoires ont aussi très bien rempli leur mandat.

DÉVELOPPEMENT DES RÉSEAUX

Dans la perspective de nouer des liens enrichis et durables avec les intervenants, regroupements et organismes communautaires, l'ONF a intensifié le développement de ses réseaux en présentant ses films récents ou d'archives, souvent accompagnés d'entretiens avec les cinéastes, ainsi que des ateliers et des présentations interactives, dans le cadre d'événements ponctuels ou récurrents, locaux ou régionaux. Durant l'année 2003-2004, un total de 482 visionnages publics ont été organisés (60 % en anglais et 40 % en français), rejoignant 75 846 personnes, ce qui représente une augmentation d'auditoires d'un peu plus de 50 % par rapport à l'année précédente. Fait à noter, la présentation de films courts de l'ONF en introduction aux programmes de cinéparcs durant l'été 2003 a permis une diffusion élargie des films de l'Office.

Le réseau des bibliothèques partenaires s'est étendu pour inclure celle du Nunavut, où une collection de films a été déposée pour circulation dans ses établissements régionaux. L'ONF compte ainsi 49 établissements partenaires répartis dans toutes les provinces et tous les territoires. Cette année, la clientèle a emprunté 207 246 documents auprès des bibliothèques.

La traditionnelle collaboration de l'ONF avec le milieu de l'éducation est établie depuis longtemps, ses films étant distribués dans la presque totalité des commissions et districts scolaires. Pour enrichir son soutien en matière d'apprentissage, l'ONF a présenté des ateliers à onze conférences d'enseignement régionales ou provinciales, trois congrès pancanadiens et dans le cadre de quatre activités organisées dans les milieux universitaires de formation des enseignants. Ces ateliers, conçus et présentés avec des collaborateurs spécialisés en éducation, ont permis à plusieurs centaines d'enseignants de sa familiariser avec des stratégies pédagogiques innovatrices soutenues par la collection de l'ONF.

Centres ONF

Le Centre ONF Montréal et la Médiathèque ONF de Toronto dont l'ouverture a eu lieu en novembre 2002, constituent des points de liaison clés avec le grand public. Ces lieux de haute technologie offrent un accès privilégié à la collection de l'ONF et la possibilité de visionner sur place les films choisis. Les jeunes, les groupes scolaires et les familles peuvent participer à des ateliers d'animation et assister à des projections de films dans la salle de cinéma des deux médiathèques. Les cinéastes de la relève, les professionnels du milieu cinématographique et les étudiants de niveau universitaire sont conviés à des ateliers de maître sur le documentaire et l'animation.

Cette année, ONF Montréal a accueilli plus de 110 000 visiteurs, un achalandage record. Cela représente une augmentation de 9 % par rapport à l'an dernier. Cette hausse s'explique en partie par la signature de nouveaux partenariats au Cinéma ONF (hausse de l'achalandage de 9 %), par des efforts accrus de promotion des activités de groupe (hausse de l'achalandage de 21 %) et la programmation d'activités destinées à la famille, une nouveauté cette année. On a toutefois enregistré une légère baisse du nombre de visionnages individuels à la CinéRobothèque, mais tout de même, 50 549 films ont été visionnés par 24 813 clients, soit 2 % plus de films qu'à l'exercice précédent. Les activités d'ONF Montréal ont établi des recettes de 339 000 $.

Durant sa toute première année complète d'activité, la Médiathèque ONF de Toronto a accueilli 75 407 visiteurs, dont 15 326 ont assisté à des projections. Plus de 18 000 personnes ont visionné des films aux postes de visionnage individuels et environ 9 500 ont participé aux ateliers d'animation. Les revenus pour cette période ont été de l'ordre de 99 000 $. Notons que l'intégration du centre dans la vie quotidienne de la métropole canadienne s'est révélée de plusieurs façons durant l'année. Par exemple, un positionnement s'est amorcé auprès de la communauté francophone de Toronto avec la programmation de Ciné-jeudi, une série de projections mensuelles en français présentées en collaboration avec CinéFranco, l'Alliance Française et le Bureau du Québec. Aussi, rappelons la mention de la programmation spéciale du centre dans le guide d'activités pour la relâche scolaire du *Globe & Mail*, ainsi que par l'organisation, avec Chapters et Bravo!, d'un village du livre et d'une causerie pour le Mois de l'histoire des Noirs.

Cinéclub ONF

À la fin du mois de mars 2004, le Cinéclub ONF comptait près de 10 000 membres. Environ 1 000 personnes s'inscrivent chaque mois. Deux membres sur trois sont des femmes, et trois sur cinq sont âgés entre 24 et 44 ans. Un peu moins du tiers des membres est francophone. Outre une carte de souhaits électronique mettant en vedette *Noël Noël* durant les Fêtes, les membres ont reçu l'édition mensuelle de FOCUS, plusieurs communiqués par courriel et des invitations aux événements de l'ONF dans leur région. Par exemple, à Halifax, Ottawa et Edmonton, les membres ont assisté à des séries de projections du Cinéclub organisées avec des bibliothèques partenaires de l'ONF. Des centaines de membres ont été invités à visionner des films gratuitement sur le site Internet de l'ONF grâce au projet pilote CinéRoute.

Accès en ligne

Grâce au Fonds Mémoire du programme Culture canadienne en ligne du ministère du Patrimoine canadien, plusieurs projets ont pu être réalisés :

- CinéRoute, un site de visionnage à la demande offrant 250 titres a été développé et mis en ligne cette année. Ce projet pilote donne accès à un groupe de 2 000 usagers, membres du Cinéclub ONF;
- L'ère industrielle (1867-1945) propose une incursion dans l'histoire du Canada avec plus d'une centaine d'extraits de films pour illustrer le contenu. Cet ajout vient compléter la section sur le Canada contemporain qui avait été mise en ligne l'an dernier;
- le Jour-J, un site présentant quatre films de la Deuxième Guerre mondiale en version intégrale pour souligner le 60e anniversaire du débarquement de Normandie (en collaboration avec le ministère des Anciens combattants);
- La Première Guerre mondiale, première phase d'une opération de conservation d'envergure, incluant une vingtaine de films d'archives tournés sur le front par le Corps expéditionnaire canadien;
- diffusion en direct des films *Zéro Tolérance* et *Témoignage : Luke Melchior*, ainsi que de l'atelier de maître avec John Weldon. *Zéro Tolérance* a pu être vu par l'ensemble du réseau de la police grâce à des projections en simultané dans plusieurs écoles de police du Canada, tandis que *Témoignage : Luke Melchior* a été projeté à l'occasion de la Journée internationale des personnes handicapées. L'ONF a d'ailleurs reçu beaucoup d'éloges d'associations canadiennes et internationales œuvrant auprès

des personnes handicapées pour avoir rendu le film accessible de cette façon. Enfin, l'atelier de maître avec John Weldon a permis aux internautes de mieux connaître ce cinéaste par l'entremise de forums et le visionnage de l'intégrale de ses courts métrages d'animation.

En mars, l'ONF a lancé une vaste campagne de publicité partout au pays. Un total de 594 panneaux faisant la promotion du site Internet de l'ONF ont été affichés dans des abribus et simultanément sur le site. Cette campagne a porté fruit, puisqu'elle a généré 816 000 impressions de bannières et plus de 3 000 nouvelles adhésions au Cinéclub ONF.

Le Fonds Mémoire a aussi servi à numériser une cinquantaine d'extraits de films sous forme de capsules pour le site <culture.ca>.

INTERNET

Le domaine des nouveaux médias se caractérise par l'évolution rapide de ses technologies. Le site de l'ONF entend refléter ce dynamisme, et c'est pourquoi de nombreuses nouveautés ont vu le jour cette année, comme la mise en place d'un engin de statistiques.

Parmi les autres faits saillants, notons le nouveau visage de Mission Arctique, la mutation du site Silence, on court! sur le serveur de l'ONF en décembre, la gestion de Parole Citoyenne qui reçoit régulièrement du nouveau contenu, la mise en place du site sur la série *Je vis ta vie*, qui fait écho à l'émission du même nom diffusée sur TFO en coproduction avec les Productions La Fête et Snap Media de Toronto, et l'ajout du très beau site The Ties that Bind conçu pour les parents d'enfants lourdement handicapés. Du côté de l'animation, les sites La Mission et Coucou! ont été enrichis, et un site a été créé spécialement pour soutenir le lancement du film *Noël Noël*.

Nous avons également implanté un nouveau type de site : le cyber-reportage. Grâce à un gestionnaire de contenus taillé sur mesure, les producteurs de Mission Arctique peuvent gérer eux-mêmes les informations publiées sans avoir recours à une aide technique. Dans la même veine, Discordia a été lancé au printemps 2004.

À la fin mars, le site Internet de l'ONF comptait 45 % de plus d'achalandage qu'à la même date l'année précédente, et le nombre total d'impressions de pages passait à 40 507 512.

UNE TECHNOLOGIE DE POINTE

L'équipe d'Innovation et Développement technologique a mis l'accent cette année sur le développement de projets qui visent à faciliter la consultation de l'imposante collection de l'ONF et sur d'autres visant à renouveler les méthodes d'accès aux films.

Sur le plan technologique, le projet de recherche sur le développement d'un banc de test sur l'indexation et la recherche, basée sur le contenu de documents audiovisuels utilisant la norme MPEG-7, fut réalisé avec succès cette année en partenariat avec le Centre de recherche informatique de Montréal (CRIM) et l'Université McGill, avec l'aide financière de CANARIE. L'objectif de ce projet est d'améliorer l'indexation de nos films afin qu'ils puissent être recherchés par des éléments de contenu audiovisuel tels la reconnaissance faciale, le mouvement, la reconnaissance vocale et le regroupement sémantique. Une présentation relatant l'expérimentation et les résultats du projet a été faite à la conférence internationale Internet Imaging V de la SPIE (The International Society for Optical Engineering) en janvier dernier, à San Jose, Californie.

Avec la DVDcopie, l'ONF a mis en place la première phase d'un modèle évolutif, souple et intégré de production automatisée de DVD à la demande répondant spécifiquement à nos besoins. Intégré entièrement à nos systèmes de gestion de données, ce système offre la confection et la réplication automatisée des titres de l'ONF sur DVD. La prochaine phase offrira le sous-titrage pour malentendants de nos titres produits depuis 1990, et éventuellement les pistes sonores Dolby 5.1 de nos titres récents.

En matière de production, l'ONF a innové avec le court métrage *June*. Cette production est une installation d'animation stéréoscopique née d'une collaboration avec le Musée des beaux-arts de l'Ontario. Le réalisateur Munro Ferguson recourt à la technologie SANDDE^{md}, mise au point par la Corporation IMAX, laquelle donne à l'animateur la possibilité de dessiner dans l'espace à l'aide d'une baguette. *June* est une nouvelle forme d'art, un hybride de dessin et de sculpture auquel on a incorporé du son et du mouvement. C'est aussi un nouveau média « cinématographique », puisque la création, la production et la livraison se font entièrement en numérique.

UNE GESTION EFFICACE

SERVICES CORPORATIFS

La section technologies de l'information a maintenu en fonction l'ensemble des systèmes institutionnels accessibles à 99,871 % sur une base de 24 heures sur 24, et ce, 7 jours sur 7. Le système de courriel a été accessible à 99,905 %. L'assistance informatique a répondu à 5 048 appels de service et résolu autant de problèmes.

Dans le cadre du renouvellement du réseau institutionnel, nous avons installé des liens redondants entre les satellites importants du réseau afin d'en augmenter la fiabilité. Nous avons aussi installé un nouveau système d'exploitation du réseau. Cette modification nous permettra de configurer des réseaux locaux virtuels afin d'isoler certains services de l'ONF et ainsi, accroître leur performance et sécurité. Nous avons complété le changement des serveurs en région ainsi que la mise à jour du système d'exploitation et du courrier électronique.

Nous avons mené des démarches conjointement avec Transport Canada pour assurer la conformité des systèmes Oracle avec les normes du W3C (World Wide Web Consortium). Il y a eu entente selon laquelle nos systèmes seront conformes aux normes et standards d'ici deux ans.

Nous avons complété la migration de l'ensemble de nos banques de données de la version Oracle 8i à Oracle 9i.

Dans le cadre des pratiques modernes de gestion, nous avons entrepris le développement d'indicateurs de performance et d'un tableau de bord, de même que l'étude sur la gestion des risques en établissant le profil de risques (opérationnels et stratégiques).

Dans le secteur des aménagements, nous nous sommes assurés de mettre en place un plan d'évacuation en cas d'incendie pour tous les bureaux de l'ONF.

Nous avons aménagé, au bureau chef, un espace de création pour accueillir les pigistes.

SYNCHRONE

Cette année, le nombre de documents contenus dans Synchrone a augmenté de façon substantielle. Plusieurs informations telles que les documents d'accompagnement, les photographies, les affiches, les documents relatifs aux droits et les feuilles de contenu musical, entre autres, autrefois sur support papier, ont été converties dans le système pour créer un historique des productions facilement accessible.

Faisant suite à une analyse fonctionnelle, un prototype de module créant des codes de titre a été construit. Ce nouveau module est la base d'un processus d'approbation finale regroupant les aspects techniques, juridiques et de contenu des productions que nous désirons harmoniser et automatiser le plus possible. Les principaux travaux d'intégration seront entrepris durant la prochaine année. Le module de gestion des voûtes, quant à lui, a été mis en production, facilitant ainsi l'accès aux copies maîtresses et aux divers éléments de tirage des productions. Étant complètement intégré au Registre, le contenu des voûtes est désormais accessible pour consultation par les engins de recherche de type « Un film, un dossier ».

La structure du Système Général de Publication a été complétée durant l'année. Ce module sert principalement à faire le pont entre l'information contenue dans Synchrone et son utilisation par les employés via l'intranet. Il sert également à réduire le travail d'écriture nécessaire à la mise en pages et la publication de l'ensemble des pages de l'intranet. Nous pourrons ainsi concentrer nos efforts sur une meilleure accessibilité des outils de travail du personnel de l'institution.

GESTION DES DROITS

Le Système électronique de gestion de droit d'auteur (SEGDA) est une base de données qui deviendra sous peu l'outil principal de l'ONF pour la gestion des droits. En septembre 2003, nous avons franchi une nouvelle phase dans le développement et l'implantation du SEGDA. Le module des Droits des intrants est en production et nous procédons à la saisie des données des nouvelles productions et des titres de la collection. Nous avons mis en place une petite équipe chargée d'analyser les contrats de chaque production, de saisir l'information nécessaire à la gestion des droits, et de numériser

tous les contrats et documents pertinents. Comme il y a plus de 10 000 titres dans la collection, l'accent est mis, dans un premier temps, sur l'entrée de données des productions de l'année en cours et des 100 titres les plus actifs en ce qui a trait à la distribution et à l'exploitation. Par la suite, l'accent sera mis sur l'entrée des données des 1 800 titres les plus actifs de la collection. Ultimement, l'entrée de données devra être faite pour l'ensemble des films. Jusqu'à ce jour, nous avons numérisé les contrats de près de 1 000 productions.

Le développement du module des Droits des extrants est presque terminé et entrera en production prochainement. Ce module nous permettra de déterminer si nous possédons les droits requis pour exploiter les films et autres œuvres que nous produisons selon nos divers modes de distribution et de diffusion pour les différents marchés (distribution traditionnelle en salle et aux télédiffuseurs, vente aux consommateurs, projets Internet, multimédias, cinémathèque en ligne telle CinéRoute, diffusions Web, produits dérivés, etc.). Il permettra également de déterminer les ventes faites pour chaque titre de la collection, par catégorie, par territoire et par marché, et de générer divers rapports essentiels afin d'optimiser l'exploitation et l'accessibilité de la collection. De nouveaux contrats types de distribution ont été rédigés par les Services juridiques aux fins d'intégration dans ce module.

Un autre module est également en développement. Il s'agit du module Contrat, qui contiendra tous les contrats types utilisés par les Programmes dans le cadre de la production des films (contrats de services, contrats de réalisation, contrats de photographie de plateau, contrats types faisant partie des ententes collectives en vigueur avec l'UDA, l'ACTRA, la SARTEC, la WGC, l'AFM, la SPACQ et d'autres associations d'artistes et professionnels de l'audiovisuel). Actuellement, ces contrats types sont dans une base de données FileMaker. Ils seront graduellement transférés au module Contrat du SEGDA afin d'automatiser la saisie de données dans le module des Droits des intrants.

PALMARÈS

2D OR NOT 2D

Réalisation : Paul Driessen
Production : Willem Thijssen (CinéTé Filmproductie bv), Marcy Page, David Verrall (ONF)
MENTION SPÉCIALE
Animadrid
Madrid, Espagne
14 décembre 2003

ALMOST REAL : CONNECTING IN A WIRED WORLD

R. : Ann Shin
P. : Gerry Flahive, Louise Lore, Sylvia Sweeney
PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

ANIMALS

R. : Jason Young
P. : Kent Martin, Jason Young
PRIX REX TASKER DU MEILLEUR DOCUMENTAIRE
PRIX D'EXCELLENCE POUR LA MUSIQUE ORIGINALE (ALLEN COLE, DARREN ARSENAULT)
PRIX POUR LA MEILLEURE IMAGE (JAY FERGUSON)
Festival du Film de l'Atlantique
Halifax, Canada
21 septembre 2003

APPLES AND ORANGES

R. : Lynne Fernie
P. : Sally Bochner, Tamara Lynch, David Verrall
CERTIFICAT DE MÉRITE – CATÉGORIE : ÉDUCATION, PUBLIC ENFANTS
INTERCOM International Communication Film and Video Festival
Chicago, États-Unis
1er septembre 2003

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

ARCTIC DREAMER: THE LONELY QUEST OF VILHJALMUR STEFANSSON

R. : Peter Raymont
P. : Peter Raymont, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures)
STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

BLEU COMME UN COUP DE FEU/BLUE LIKE A GUNSHOT

R. : Masoud Raouf
P. : Marc Bertrand, Marcel Jean
PRIX POUR LE MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Soirée des Jutra
Montréal, Canada
22 février 2004

CECI N'EST PAS EINSTEIN

R. : Catherine Fol
P. : Arnaud Hantute, Maurice Ribière (Taxi-Brousse), Colette Loumède, Éric Michel (ONF)
PRIX SPÉCIAL DU JURY
Festival international du film scientifique
Orsay, France
30 mars 2004

CHINESE VIOLIN, THE

R. : Joe Chang
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson
PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

CHRISTOPHER, PLEASE CLEAN UP YOUR ROOM!

R. : Vincent Gauthier
P. : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
PRIX DU JURY – 1re PLACE, FILM D'ANIMATION
Hollywood Black Film Festival
Los Angeles, États-Unis
8 juin 2003

CIRCUIT MARINE

R. : Isabelle Favez
P. : Patrick Eveno, Jacques-Rémy Girerd (Folimage), Marcel Jean (ONF)
PRIX DU PUBLIC DU CONCOURS D'ANIMATION
Journées de Soleure
Soleure, Suisse
25 janvier 2004

MENTION SPÉCIALE REMISE PAR LE JURY ENFANTS
Festival international du film
Berlin, Allemagne
15 février 2004

CLANDESTIN

R. : Abi Feijó
P. : Abi Feijó, Davide Freitas (Filmografo), Pierre Hébert, Marcel Jean (ONF)
GRAND PRIX DU FESTIVAL ANIFEST
Trebon, République Tchèque
10 mai 2003

CLAUDE JUTRA, PORTRAIT SUR FILM

R. : Paule Baillargeon
P. : Anne Frank (Fox-Fire Films Ltd.), André Théberge (Production Docu 2), Yves Bisaillon, Nicole Lamothe (ONF)
PRIX GEMINI DÉCERNÉ À LA MEILLEURE RÉALISATION D'UN FILM DOCUMENTAIRE (PAULE BAILLARGEON)

PRIX GEMINI DÉCERNÉ AU MEILLEUR DOCUMENTAIRE HISTOIRE/BIOGRAPHIE

PRIX GEMINI POUR LA MEILLEURE SCÉNARISATION D'UN DOCUMENTAIRE (JEFFERSON LEWIS)
Gemini Awards
Toronto, Canada
20 octobre 2003

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : HUMANITAIRE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

PRIX GÉMEAUX – MEILLEURE BIOGRAPHIE OU PORTRAIT
Prix Gémeaux
Montréal, Canada
23 novembre 2003

CLIPOSCOPE, LE

R. : Martin Barry
P. : Michèle Bélanger
PRIX POUR LE MEILLEUR SITE INTERNET LUDO-ÉDUCATIF (*EX ÆQUO* AVEC LA MISSION)
MIM D'OR
Montréal, Canada
16 avril 2003

CRIMINAL ACTS: INSIDE PRISON THEATRE

R. : Tony Showsill
P. : Tracey Friesen, Graydon McCrea
PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : ARTS
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

CUECA SOLA, LA

R. : Marilú Mallet
P. : Marilú Mallet, Margaux Ouimet (Les Films de l'Atalante inc.), Yves Bisaillon (ONF)
MENTION SPÉCIALE
Rendez-vous du cinéma québécois
Montréal, Canada
22 février 2004

EARTH TO MOUTH

R. : Yung Chang
P. : Sally Bochner, Germaine Wong
PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

EL CONTRATO

R. : Min Sook Lee
P. : Silva Basmajian, Karen King-Chigbo, Louise Lore, Sylvia Sweeney
PRIX TAUREAU DE PLATINE POUR LE MEILLEUR DOCUMENTAIRE
Festival Ibéroaméricain du film
Montréal, Canada
19 décembre 2003

FAIR PHYLLIS

R. : Beth Portman
P. : Svend-Erik Eriksen, Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Jennifer Torrance
PRIX AMPIA – MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION
Alberta Motion Picture Industries Association – AMPIA
Edmonton, Canada
5 avril 2003

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

FLUX

R. : Christopher Hinton
P. : Marcy Page, David Verrall
PRIX OR – CATÉGORIE : FILM ET VIDÉO COURT MÉTRAGE
WorldFest Int'l Film Festival
Houston, États-Unis
13 avril 2003

PRIX SPÉCIAL DU JURY – TIMELESS COMPETITION
Tough Eye
Turku, Finlande
18 mai 2003

MENTION D'HONNEUR POUR LA MEILLEURE ANIMATION
Worldwide Short Film Festival
Toronto, Canada
8 juin 2003

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : EXPÉRIMENTALE
International Short Film Festival
Vila do Conde, Portugal
6 juillet 2003

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : ARTS
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

FRANÇOIS LE VAILLANT/ FRANCESC LO VALENT

R. : Carles Porta Garcia
P. : Marcel Jean
PRIX POUR LA MEILLEURE PREMIÈRE RÉALISATION
Festival Internacional de Cine Expression en Corto
San Miguel de Allende, Mexique
26 juillet 2003

FROM FAR AWAY

R. : Shira Avni, Serene El-Haj Daoud
P. : Michael Fukushima, Isobel Marks, David Verrall
MENTION SPÉCIALE DU JURY POUR L'EXCELLENCE DE LA RÉALISATION ET DE L'ÉCRITURE
Prix d'excellence de l'Alliance pour l'enfant et la télévision
Toronto, Canada
2 juin 2003

GLASSES

R. : Brian Duchscherer
P. : Barrie Angus McLean, Marcy Page, David Verrall
PRIX NORMAN McLAREN POUR LA MEILLEURE ANIMATION
VIEWFINDERS International Film Festival for Youth
Halifax, Canada
27 avril 2003

GUIDE DE SÉCURITÉ CONTEMPORAIN/GUIDE TO CONTEMPORARY SECURITY

R. : Johanne Ste-Marie
P. : Marc Bertrand
DEUXIÈME PRIX – CRÉATEURS INDÉPENDANTS
Anima 04
Montréal, Canada
21 mars 2004

HOFMANN'S POTION

R. : Connie Littlefield
P. : Sally Bochner, Kent Martin
CERTIFICAT DE PARTICIPATION – CATÉGORIE : SCIENCE ET TECHNOLOGIE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

HUNGRY SQUID, THE

R. : John Weldon
P. : Marcy Page, David Verrall
PRIX PLATINE – CATÉGORIE : FILM ET VIDÉO COURT MÉTRAGE
WorldFest Int'l Film Festival
Houston, États-Unis
13 avril 2003

STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

I WANT A DOG

R. : Sheldon Cohen
P. : Marcy Page, David Verrall
PRIX GOLDEN SLIPPER – CATÉGORIE : FILM D'ANIMATION POUR ENFANTS

PRIX DU JURY ENFANTS – FILMS D'ANIMATION
International Film Festival for Children and Youth
Zlin, République tchèque
31 mai 2003

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

PREMIER PRIX – CATÉGORIE : MEILLEUR FILM D'ANIMATION DÉCERNÉ PAR LE JURY DES ADULTES

DEUXIÈME PRIX – CATÉGORIE : MEILLEUR FILM D'ANIMATION DÉCERNÉ PAR LE JURY DES ENFANTS
International Children's Film Festival
Chicago, États-Unis
2 novembre 2003

PRIX DU PUBLIC – CATÉGORIE : ÂGES 3 À 6 ANS
International Children's Film Festival
New York, États-Unis
27 mars 2004

PRIX POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION
International Film Festival
Cleveland, États-Unis
28 mars 2004

ÎLOT/ISLET

R. : Nicolas Brault
P. : Michèle Bélanger, Marcel Jean, Jean Lemire
DEUXIÈME PRIX FEDEX POUR LE COURT MÉTRAGE CANADIEN LE PLUS POPULAIRE
Festival des Films du Monde de Montréal (FFM)
Montréal, Canada
7 septembre 2003

IS THE CROWN AT WAR WITH US?

R. : Alanis Obomsawin
P. : Alanis Obomsawin
PRIX DE DISTINCTION – CATÉGORIE : DOCUMENTAIRE LONG MÉTRAGE
Indian Summer Deltavision Film & Video Image Awards
West Allis, États-Unis
12 septembre 2003

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

PRIX POUR LE MEILLEUR DOCUMENTAIRE LONG MÉTRAGE
Annual American Indian Film Festival
San Francisco, États-Unis
13 novembre 2003

JOE

R. : Jill Haras
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson
PRIX LEO POUR LE MEILLEUR SON D'ENSEMBLE DANS UN FILM D'ANIMATION
Leo Award
Vancouver, Canada
10 mai 2003

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

JOURNEY OF LESRA MARTIN, THE

R. : Cheryl Foggo
P. : Selwyn Jacob, Graydon McCrea
STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

LAST ROUND: CHUVALO VS. ALI, THE

R. : Joseph Blasioli
P. : Silva Basmajian, Louise Lore, Sylvia Sweeney
PRIX SPÉCIAL DU JURY – MEILLEUR LONG MÉTRAGE DOCUMENTAIRE CANADIEN
Caucus canadien de la vidéo et du cinéma indépendants (Hot Docs)
Toronto, Canada
4 mai 2003

LIFE WITH DAD

R. : Ray Harper
P. : Graydon McCrea, Bonnie Thompson, Jerry Krepakevich
MENTION D'HONNEUR
Itinérant – National Council on Family Relations
Vancouver, Canada
23 novembre 2003

LIFE'S A TWITCH

R. : Cindy Bisaillon
P. : Tina Hahn (Symmetree Media)
DEUXIÈME PRIX – CATÉGORIE : ÉDUCATION À LA SANTÉ
ImagéSanté – Festival international du film de santé
Liège, Belgique
13 mars 2004

LIGHTS FOR GITA

R. : Michel Vo
P. : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall
PRIX DU PUBLIC POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE
Indian Film Festival of Los Angeles
Los Angeles, États-Unis
27 avril 2003

LITTLE ARMADILLOS

R. : John Forrest
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson
MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

LOON DREAMING/ LE RÊVE DU HUARD

R. : Iriz Pääbo
P. : Michael Fukushima, David Verrall
PRIX GERBE D'OR – CATÉGORIE : MEILLEURE ANIMATION
Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Canada
26 mai 2003

MAGICAL LIFE OF LONG TACK SAM, THE

R. : Ann Marie Fleming
P. : Bruce Alcock, Ann Marie Fleming, Ruth Vincent (Long Tack Film Inc.), Svend-Erik Eriksen, Rina Fraticelli (ONF)
PRIX POUR LE MEILLEUR DOCUMENTAIRE
Independent Film and Video Festival
Victoria, Canada
8 février 2004

MCLUHAN'S WAKE

R. : Kevin McMahon
P. : Kristina McLaughlin, Michael McMahon, David Sobelman (Primitive Entertainment Inc.), Gerry Flahive, Louise Lore (ONF)
PRIX JOHN CULKIN
Media Ecology Association Convention
New York, États-Unis
8 juin 2003

PRIX GEMINI POUR LE MEILLEUR SON D'ENSEMBLE POUR UNE SÉRIE D'INFORMATION/DOCUMENTAIRE
Gemini Awards
Toronto, Canada
20 octobre 2003

MÉMOIRES DE LA TERRE

R. : Jean Lemire
P. : Claude Cartier, Roger Frappier, Jean Lemire (Max Films Télévision inc.)
PRIX DU PUBLIC LA VAGUE POUR LE MEILLEUR FILM DOCUMENTAIRE

PRIX TV5
Festival du cinéma francophone international en Acadie
Moncton, Canada
25 septembre 2003

MEN OF THE DEEPS

R. : John Walker
P. : Terry Greenlaw (Picture Plant Limited), John Walker (John Walker Productions Ltd.), Kent Martin (ONF)
PRIX DU PUBLIC
Caucus canadien de la vidéo et du cinéma indépendants (Hot Docs)
Toronto, Canada
4 mai 2003

MENTION D'HONNEUR

PRIX D'EXCELLENCE POUR LE SON (DAVID HILLIER, ALEX SALTER)
Festival du film de l'Atlantique
Halifax, Canada
21 septembre 2003

MISSION, LA – UNE GRANDE AVENTURE SCIENTIFIQUE

R. : Sylvain Charbonneau
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc
PRIX POUR LE MEILLEUR SITE INTERNET LUDO-ÉDUCATIF *(EX ÆQUO* AVEC LE CLIPOSCOPE)
MIM D'OR
Montréal, Canada
16 avril 2003

NUIT D'ORAGE

R. : Michèle Lemieux
P. : Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc
OURS DE CRISTAL POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE REMIS PAR LE JURY DES ENFANTS
Festival international du film de Berlin
Berlin, Allemagne
15 février 2004

OBOMSAWIN, ALANIS

GRAND PRIX AVANCEMENT DE LA FEMME
Gala Femmes de Mérite du Y des Femmes
Montréal, Canada
23 avril 2003

PRIX PARALLEL CULTURE POUR L'ENSEMBLE DE SON ŒUVRE
MEDIAWAVE/International Festival of Visual Arts
Györ, Hongrie
3 mai 2003

OCD: THE WAR INSIDE

R. : David Hoffert, Mark Pancer
P. : Silva Basmajian, Louise Lore
PRIX BRONZE
Itinérant – HESCA Film Festival
Bethlehem, États-Unis
22 juin 2003

SECOND PRIX
Itinérant – National Council on Family Relations
Vancouver, Canada
23 novembre 2003

OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA

MENTION D'HONNEUR POUR SA REMARQUABLE CONTRIBUTION À LA PROMOTION DU FRANÇAIS
Office québécois de la langue française
Montréal, Canada
22 mars 2004

OPÉRATION COUCOU

R. : Pierre M. Trudeau
P. : Jean-Jacques Leduc
MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

ORGANIC PROPHECIES

R. : Ryan Young
P. : Ryan Young (Young, Ryan)
PREMIÈRE PLACE – CATÉGORIE : AGGLOMÉRATIONS RURALES, PESTICIDES ET SOLS
EarthVision Film & Video Festival
Santa Cruz, États-Unis
26 octobre 2003

PACIFIST WHO WENT TO WAR, THE

R. : David Neufeld
P. : Joe MacDonald, Graydon McCrea
PRIX WILBUR
Itinérant – Wilbur Awards Competition
New York, États-Unis
26 avril 2003

PENGUINS BEHIND BARS

R. : Janet Perlman
P. : Judith Gruber-Stitzer, Janet Perlman (Hulascope Studio Inc.), Marcy Page, David Verrall (ONF)
STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : DIVERTISSEMENT
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

PRIX POUR LE MEILLEUR COURT MÉTRAGE
BAM International Children's Film Festival
Brooklyn, États-Unis
7 mars 2004

PIROUETTE; LA/ PIROUETTE

R. : Tali
P. : Pierre Hébert, Marcel Jean
MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

RAMONEURS CÉRÉBRAUX, LES/ THE BRAINWASHERS

R. : Patrick Bouchard
P. : Marcel Jean
PRIX POUR LE MEILLEUR MONTAGE SONORE
Fantasia Festival
Montréal, Canada
10 août 2003

PRIX DES ARTISTES
Festival Off-Courts
Trouville-sur-mer, France
13 septembre 2003

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : ARTS
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

SEIGNEURS DE L'ARCTIQUE, LES

R. : Caroline Underwood
P. : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Stéphane Milliere (Gedeon Programmes), Colette Loumède, Éric Michel (ONF)
PRIX EARTHWATCH FILM
Environmental Film Festival in the Nation's Capital
Washington, États-Unis
27 mars 2004

SHOWA SHINZAN

R. : Alison Reiko Loader
P. : Michael Fukushima, David Verrall
PRIX DU JURY POUR LA MEILLEURE NARRATION
Women's Film Festival – AKA POW! Fest
Portland, États-Unis
1er juin 2003

STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : HUMANITAIRE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

PRIX POUR LE MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Taiwan International Children's TV & Film Festival
Taipei, Taiwan
13 janvier 2004

SI LE TEMPS LE PERMET

R. : Elisapie Isaac
P. : Yves Bisaillon
PREMIER PRIX RIGOBERTA MENCHU TUM – CATÉGORIE : COMMUNAUTÉ
Festival Présence autochtone (Terres en Vues)
Montréal, Canada
22 juin 2003

PRIX D'EXCELLENCE – CATÉGORIE : DOCUMENTAIRE COURT

PRIX SPIRIT
Indian Summer Deltavision Film & Video Image Awards
West Allis, États-Unis
12 septembre 2003

PRIX CLAUDE-JUTRA POUR LE MEILLEUR ESPOIR DE L'ANNÉE
Rendez-vous du cinéma québécois
Montréal, Canada
22 février 2004

SLEEPING TIGERS: THE ASAHI BASEBALL STORY

R. : Jari Osborne
P. : Silva Basmajian, Karen King-Chigbo, Louise Lore, Sylvia Sweeney
MEILLEUR LONG MÉTRAGE DOCUMENTAIRE
Asian Film Festival
San Diego, États-Unis
5 octobre 2003

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : HUMANITAIRE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

SOLO

R. : Atif Siddiqi
P. : Sally Bochner, Germaine Wong
MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

SPIRIT OF ANNIE MAE, THE

R. : Catherine Anne Martin
P. : Sally Bochner, Kent Martin
DEUXIÈME PRIX RIGOBERTA MENCHU TUM – CATÉGORIE : COMMUNAUTÉ
Festival Présence autochtone (Terres en Vues)
Montréal, Canada
22 juin 2003

PRIX DU JURY – MEILLEUR DOCUMENTAIRE
Big Bear Lake International Film Festival
Big Bear Lake, États-Unis
14 août 2003

PRIX POUR LE MEILLEUR LONG MÉTRAGE DOCUMENTAIRE
Great Plains Film Festival
Lincoln, États-Unis
14 août 2003

PRIX DE DISTINCTION – CATÉGORIE : DOCUMENTAIRE LONG MÉTRAGE
Indian Summer Deltavision Film & Video Image Awards
West Allis, États-Unis
12 septembre 2003

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

STILTWALKERS/ LES ÉCHASSIERS

R. : Sjaak Meilink
P. : Ton Crone, Cilia Van Dijk (Cilia Van Dijk Filmproduction), Marcy Page, David Verrall (ONF)
PRIX PLATINE – CATÉGORIE : FILM ET VIDÉO COURT MÉTRAGE
WorldFest Int'l Film Festival
Houston, États-Unis
13 avril 2003

PRIX D'EXCELLENCE EN ANIMATION

MENTION D'HONNEUR SAMU
ASIFA-East Animated Film Festival
New York, États-Unis
4 mai 2003

DIPLÔME DU JURY POUR L'ATMOSPHÈRE ET LA COMBINAISON DE DIFFÉRENTES TECHNIQUES D'ANIMATION
Message to Man
Saint-Petersbourg, Russie
22 juin 2003

STONE OF FOLLY, THE

R. : Jesse Rosensweet
P. : Jesse Rosensweet (Sweet Things Productions)
PRIX OR – CATÉGORIE : FILMS ET VIDÉOS EXPÉRIMENTAUX
WorldFest Int'l Film Festival
Houston, États-Unis
13 avril 2003

PRIX D'EXCELLENCE POUR LA BANDE SONORE
ASIFA-East Animated Film Festival
New York, États-Unis
4 mai 2003

GOLDEN TROPHY – CATÉGORIE : ANIMATION
Algarve International Film Festival
Lisbonne, Portugal
17 mai 2003

PRIX POUR LE MEILLEUR PREMIER FILM
International Student Animation Festival/SAFO
Ottawa, Canada
19 octobre 2003

PRIX POUR LE MEILLEUR PREMIER FILM, REMIS PAR LE JURY INTERNATIONAL
Int'l Festival of Animated Films/I Castelli Animati
Genzano, Italie
30 novembre 2003

TO MY BIRTHMOTHER...

R. : Beverly Shaffer
P. : Sally Bochner, Beverly Shaffer, Mark Zannis
CERTIFICAT DE MÉRITE
Medikinale/Int'l Medical and Scientific Film Festival – Prix Leonardo
Parma, Italie
12 avril 2003

TOTEM: THE RETURN OF THE G'PSGOLOX POLE

R. : Gil Cardinal
P. : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson
PRIX POUR LE MEILLEUR DOCUMENTAIRE
Imagine Native Media Arts Festival
Toronto, Canada
26 octobre 2003

TREE THAT REMEMBERS, THE

R. : Masoud Raouf
P. : Sally Bochner
PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

PRIX DE MÉRITE
American Anthropological Association
Chicago, États-Unis
21 novembre 2003

WHITE THUNDER

R. : Victoria King
P. : Sally Bochner, Annette Clarke, Kent Martin
MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : HUMANITAIRE
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

WHO IS ALBERT WOO?

R. : Hunt Hoe
P. : Sally Bochner, Germaine Wong
MENTION D'HONNEUR
Film Festival
Anchorage, États-Unis
21 décembre 2003

WORLD STOPPED WATCHING, THE

R. : Peter Raymont
P. : Harold Crooks, Peter Raymont, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures), Claude Bonin, Éric Michel (ONF)
MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : GUERRE ET PAIX
Columbus International Film and Video Festival
Worthington, États-Unis
1er novembre 2003

MENTION SPÉCIALE – CATÉGORIE : GRANDS REPORTAGES ET FAITS DE SOCIÉTÉ

MENTION SPÉCIALE REMISE PAR LE JURY DES JEUNES EUROPÉENS
Festival international de programmes audiovisuels (FIPA)
Biarritz, France
25 janvier 2004

SOMMAIRE DES ACTIVITÉS

PRODUCTION

	Productions ONF	Coproductions	Total
PRODUCTIONS ORIGINALES			
Films originaux en français	0	1	1
Films originaux en anglais	3	1	4
Films originaux multilingues	5	2	7
Vidéos originales en français	8	19	27
Vidéos originales en anglais	39	28	67
Vidéos originales multilingues	16	0	16
DVD originaux en français	2	0	2
DVD originaux en anglais	1	1	2
DVD originaux multilingues	2	0	2
Productions multimédias originales en français	11	1	12
Productions multimédias originales en anglais	6	0	6
Productions multimédias originales multilingues	1	0	1
Total	94	53	147
VERSIONS			
Versions françaises de productions originales en anglais	11	6	17
Versions anglaises de productions originales en français	10	8	18
Versions multilingues de productions originales	1	1	2
Versions abrégées de productions originales en français	1	1	2
Versions abrégées de productions originales en anglais	3	2	5
Total	26	18	44
ACQUISITIONS			
Acquisitions de productions en français			8
Acquisitions de productions en anglais			22
Total			30
FILMS DU SECTEUR INDÉPENDANT AYANT REÇU DE L'AIDE À LA PRODUCTION DE L'ONF			
Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC – Programme français)			85
Filmmaker Assistance Program (FAP – Programme anglais)			203
Total			288

DISTRIBUTION CANADIENNE	2003-2004	2002-2003
TÉLÉVISION		
Télédiffusions en français	513	621
Télédiffusions en anglais	1 349	2 222
Total	1 862	2 843
ENGAGEMENTS EN SALLE		
Cinémas ONF	223	89
Cinémas de répertoire et commerciaux	243	268
Cinémas IMAX®	4	2
Total	470	359
DISTRIBUTION NON COMMERCIALE		
Locations – ONF	4 085	4 922
Prêts – partenaires	207 246	222 827
Total	211 331	227 749
VENTES		
Vidéocassettes – ONF et distributeurs	60 963	69 527
Copies de films 16 mm	1	1
Copies de films 35 mm	-	7
Produits multimédias	15 430	6 756
Total	76 394	76 291
REVENUS		
Télévision	669 956 $	702 136 $
Distribution en salle	17 756	26 876
Institutionnel et éducatif	1 295 626	1 143 510
Consommateur	629 679	555 001
Sous-total	2 613 017 $	2 427 523 $
Plans d'archives	658 401	647 734
Total	3 271 418 $	3 075 257 $

FESTIVALS DE FILMS	2003-2004	2002-2003
Participation à des festivals canadiens	62	57
Films présentés aux festivals canadiens	335	410
Prix remportés aux festivals canadiens	38	51
Participation à des festivals internationaux	332	242
Films présentés aux festivals internationaux	552	600
Prix remportés aux festivals internationaux	79	96

DISTRIBUTION INTERNATIONALE	2003-2004	2002-2003
CONTRATS NÉGOCIÉS		
Télévision	104	114
Distribution en salle	9	15
Distribution non commerciale	80	86
Marché vidéo consommateur	30	28
Tous les marchés	1	3
REVENUS PAR MARCHÉ		
Télévision	1 567 291 $	749 029 $
Distribution en salle	81 778	74 819
Institutionnel et éducatif	709 032	912 573
Consommateur	239 486	175 580
Total	2 597 587 $	1 912 001 $
REVENUS PAR TERRITOIRE		
États-Unis	1 402 304 $	940 363 $
Europe, Moyen-Orient et Afrique de langue anglaise	484 404	260 593
Europe et Afrique de langue française	351 784	314 983
Asie/Pacifique	206 125	148 660
Amérique latine/Caraïbes	93 049	46 180
Autres	59 921	201 242
Total	2 597 587 $	1 912 001 $

RESSOURCES TECHNIQUES	2003-2004	2002-2003
ÉQUIPEMENTS DE TOURNAGE		
Locations facturées :		
Équipements de prise de vue	464 022	767 224
Équipements de prise de son	143 102	157 603
Équipements électriques	135 822	129 945
Total des locations (en dollars)	742 946	1 074 772
MONTAGE		
Semaines facturées :		
Montage image non linéaire	856	802
Montage image traditionnel	13	41
Montage image FinalCut Pro	212	86
Montage son non linéaire	257	169
Total des semaines	1 338	1 098
SERVICES CONNEXES		
Heures facturées :		
Repiquage audio	686	606
Archivage sonore	1 030	n.a.
Catalogage et numérisation	3 246	2 495
Synchronisation	971	795
Projection film et vidéo	920	584
Total des heures	6 853	4 480
POSTPRODUCTION SON		
Mixage et enregistrement (en heures)	3 382	2 972

RESSOURCES TECHNIQUES	2003-2004	2002-2003
POSTPRODUCTION IMAGE		
Heures facturées :		
Repiquage magnétoscopique	7 506	5 304
Services de vidéo en ligne	3 662	2 263
Repiquage télécinéma	4 133	3 811
Total des heures	15 301	11 378
Vidéocassettes VHS dupliquées	10 089	8 061
IMAGERIE NUMÉRIQUE		
Infographie et traitement d'images (en dollars)	187 567	167 828
Caméra d'animation (en heures)	201	441
Images facturées :		
Numérisation	4 126	6 352
Enregistrement numérique	258 096	410 686
Total des images	262 222	417 038
VOÛTE NUMÉRIQUE (numérisation, traitement d'image et encodage audio et vidéo)		
Films numérisés en MPEG1	0	108
Films numérisés en MPEG2	48	5
Films numérisés en MPEG4	756	747
Extraits numérisés	665	2 463

Notes : Nous avons introduit en 2003-2004 le service Archivage sonore, qui consiste à transférer et archiver sur un support numérique les rubans sonores magnétiques contenus dans les voûtes de l'ONF. La section Laboratoire de conservation a été transférée à Innovation et ressources techniques en 2003-2004. Cette section appartenait auparavant aux Communications et Développement des réseaux.

ÉTATS FINANCIERS

RAPPORT DE LA DIRECTION

Nous avons préparé les états financiers ci-joints du Fonds renouvelable de l'Office national du film. Ces états financiers ont été préparés par la gestion du Fonds en conformité avec les normes comptables du Conseil du Trésor du Canada fondées sur les principes comptables généralement reconnus du Canada. Certains chiffres de l'exercice précédent ont été redressés et reclassifiés afin d'être conformes à la présentation adoptée pour l'exercice en cours.

La responsabilité concernant l'intégrité et l'objectivité des données de ces états financiers revient à la gestion du Fonds. Afin d'assurer le maximum d'objectivité et d'éliminer les préjudices, les renseignements financiers renfermés dans ces états financiers ont été revus par le Comité de vérification et des finances et présentés au Conseil d'administration de l'Office. Les renseignements inclus dans ces états financiers sont fondés sur les meilleurs prévisions et jugements de la gestion en tenant compte de leur importance relative. Pour s'acquitter des responsabilités de comptabilité et de rapport, le Fonds maintient une série de comptes représentant un enregistrement centralisé des opérations financières du Fonds. À moins d'avis contraire, les renseignements financiers présentés dans les états ministériels et ailleurs dans les Comptes publics sont conformes aux renseignements apparaissant dans les états financiers.

La Directrice, Administration, développe et propage les conventions comptables et de gestion financière et émet des directives particulières qui sont conformes aux normes de comptabilité et de gestion financière. Le Fonds maintient des systèmes de gestion financière et de contrôle interne tout en tenant compte des coûts, bénéfices et risques. Ils sont conçus afin de fournir une certitude raisonnable que les opérations sont correctement approuvées, sont exécutées selon des règlements prescrits, et sont enregistrées correctement afin de maintenir l'imputabilité des fonds gouvernementaux et de sauvegarder les éléments d'actif sous l'autorité du fonds.

Les systèmes de gestion financière et de contrôle interne sont appuyés par le biais de programmes de vérification interne. Le Fonds recherche aussi l'objectivité et l'intégrité des données de ses états financiers par le choix, la formation et le développement judicieux d'un personnel qualifié, par des dispositions organisationnelles permettant un partage juste des responsabilités et par des programmes de communication visant à assurer que ses règlements, conventions, normes et autorisations directoriales soient compris dans toute l'organisation.

La gestion présente les états financiers à la vérificatrice générale, qui les vérifie et fournit une opinion indépendante qui est annexée à ces états financiers.

Approuvé par :

Luisa Frate

Luisa Frate
Chef, Opérations financières
(Agente financière supérieure
à plein temps)

Maryse Charbonneau

Maryse Charbonneau
Directrice, Administration
(Agente financière supérieure)

le 31 mai 2004

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié l'état de la situation financière de l'Office national du film au 31 mars 2004 et les états des résultats, de l'actif net et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Office. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'Office au 31 mars 2004, ainsi que les résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Office dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la Loi sur le cinéma et aux règlements administratifs de l'Office.

Pour la vérificatrice générale du Canada

Nancy Cheng, FCA
Vérificatrice générale adjointe

Ottawa, Canada
Le 31 mai 2004

ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

AU 31 MARS

ACTIF	2004	2003 (Redressé note 3)
ACTIF FINANCIER		
Encaisse	273 784 $	237 734 $
Montant à recevoir du Trésor	1 343 068	1 281 572
Débiteurs		
Gouvernement du Canada	124 764	1 637 368
Tiers	3 963 856	2 503 838
Stocks	499 989	446 089
Dépôts	464 147	457 519
	6 669 608	6 564 120
ACTIF NON FINANCIER		
Charges payées d'avance	579 463	981 146
Immobilisations (note 6)	9 848 694	10 142 378
	10 428 157	11 123 524
	17 097 765 $	17 687 644 $

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par la direction :

Marjze Charbonneau

Directrice,
Administration

J. Beaudoin

Commissaire du gouvernement
à la cinématographie

PASSIF	2004	2003 (Redressé note 3)
Créditeurs		
Gouvernement du Canada	980 914 $	790 254 $
Tiers	5 112 183	5 817 740
Salaires et vacances à payer	824 414	583 941
Revenus reportés	383 251	410 206
Indemnités de cessation d'emploi (note 7)	6 268 643	6 221 308
Obligation découlant de contrats de location-acquisition (note 9)	2 181 225	534 046
	15 750 630	14 357 495
Actif net	1 347 135	3 330 149
ENGAGEMENTS ET ÉVENTUALITÉS (notes 12 et 13)		
	17 097 765 $	17 687 644 $

Approuvé par le conseil d'administration :

Membre

Membre

ÉTAT DES RÉSULTATS

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

DÉPENSES (note 8)	2004	2003 (Redressé note 3)
PROGRAMMATION ANGLAISE		
Production de films et d'autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	25 930 808 $	26 129 896 $
Production commanditée	1 046 440	444 131
Mise en marché de films et d'autres formes de présentations visuelles	1 483 502	869 654
	28 460 750	27 443 681
PROGRAMMATION FRANÇAISE		
Production de films et d'autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	17 703 117	17 191 075
Production commanditée	915 246	166 047
Mise en marché de films et d'autres formes de présentations visuelles	1 316 927	962 804
	19 935 290	18 319 926
DISTRIBUTION	7 940 995	8 156 645
COMMUNICATIONS ET DÉVELOPPEMENT DES RÉSEAUX	9 843 927	8 933 433
DÉVELOPPEMENT ET APPLICATIONS NUMÉRIQUES	2 577 225	2 365 040
DIRECTION ET SERVICES ADMINISTRATIFS	9 123 649	8 383 138
Coût d'exploitation	77 881 836 $	73 601 863 $

REVENUS	2004	2003 (Redressé note 3)
PROGRAMMATION		
Production et mise en marché de films et d'autres formes de présentations visuelles		
Programmation anglaise	1 046 440 $	444 131 $
Programmation française	915 246	166 047
DISTRIBUTION		
Copies de films, locations et redevances	5 210 604	4 339 524
AUTRES ACTIVITÉS		
Services et divers	1 413 798	2 081 260
	8 586 088	7 030 962
Coût d'exploitation net	69 295 748 $	66 570 901 $

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	2004	2003 (Redressé note 3)
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Coût d'exploitation net	(69 295 748)$	(66 570 901)$
Éléments n'affectant pas les sorties (rentrées) de fonds :		
Amortissement des immobilisations	3 591 100	3 460 174
(Gain) perte sur l'aliénation des immobilisations	(57 232)	387 096
Variation de l'obligation pour vacances à payer	(5 184)	8 761
Variation nette pour indemnités de cessation d'emploi	47 335	179 977
Autres variations dans l'actif et le passif	61 496	678 338
Besoins de trésorerie pour les activités d'exploitation	(65 658 233)	(61 856 555)
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Paiements d'obligation découlant de contrats de location-acquisition	(781 874)	(585 543)
Besoins de trésorerie pour les activités de financement	(781 874)	(585 543)
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Acquisition des immobilisations	(966 006)	(3 288 094)
Produits de l'aliénation des immobilisations	154 875	145 923
Besoins de trésorerie pour les activités d'investissement	(811 131)	(3 142 171)
LIQUIDITÉS NETTES FOURNIES PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA	(67 251 238)$	(65 584 269)$

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

ÉTAT DE L'ACTIF NET

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	2004	2003
ACTIF NET AU DÉBUT DE L'EXERCICE	3 330 149 $	3 638 443 $
Coût d'exploitation net	(69 295 748)	(66 570 901)
Liquidités nettes fournies par le gouvernement	67 251 238	65 584 269
Variation du montant à recevoir du Trésor	61 496	678 338
ACTIF NET À LA FIN DE L'EXERCICE	1 347 135 $	3 330 149 $

Les notes complémentaires font partie intégrante des états financiers.

NOTES COMPLÉMENTAIRES AUX ÉTATS FINANCIERS

LE 31 MARS 2004

1. STATUT ET OBJECTIFS

L'Office national du film a été fondé en 1939 en vertu de la Loi sur le cinéma et est l'organisme chargé d'administrer cette loi.

Relevant du ministre du Patrimoine canadien, l'Office national du film (Office) est un organisme culturel mentionné à l'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Il est dirigé par un conseil d'administration dont les membres sont nommés par le gouverneur en conseil et dont le président est le Commissaire du gouvernement à la cinématographie.

Le mandat de l'Office est de susciter et de promouvoir la production et la distribution de films dans l'intérêt national et, notamment, de :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et promouvoir la production et la distribution de tels films;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses ministères;
- faire des recherches sur les activités cinématographiques et en mettre les résultats à la disposition des personnes s'adonnant à la production de films;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités cinématographiques; et
- remplir, dans les activités cinématographiques, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

2. CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES

Les présents états financiers ont été préparés en conformité avec les normes comptables du Conseil du Trésor du Canada fondées sur les principes comptables généralement reconnus au Canada. Les conventions les plus importantes sont les suivantes :

CRÉDIT PARLEMENTAIRE

Le financement des activités provient d'une autorisation permanente du Parlement (Fonds renouvelable) et d'un crédit parlementaire voté annuellement.

Le Fonds renouvelable permet à l'Office de puiser dans le Trésor pour effectuer des paiements relatifs au fonds de roulement, au financement temporaire des coûts d'exploitation et à l'acquisition des immobilisations. Cette autorisation stipule que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur comptable nette des immobilisations ne doit pas excéder 15 millions de dollars.

L'Office est aussi financé en partie par un crédit parlementaire du gouvernement du Canada. Ce crédit est voté annuellement pour renflouer le Fonds renouvelable des coûts d'exploitation admissibles et des acquisitions nettes des immobilisations. La base sur laquelle le crédit est consenti à l'Office ne correspond pas aux principes comptables utilisés dans la préparation des états financiers, car ce crédit est principalement fondé sur les besoins de trésorerie. En conséquence, les éléments comptabilisés dans l'état des résultats et l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux pourvus par le crédit parlementaire. Le rapprochement des deux méthodes comptables est fait à la note 5.

LIQUIDITÉS NETTES FOURNIES PAR LE GOUVERNEMENT DU CANADA

L'Office paie ses frais d'exploitation à même le Trésor, lequel est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentrées de fonds sont versées au Trésor et les charges payées à même le Trésor. Les liquidités nettes fournies par le gouvernement du Canada équivalent à la différence entre la totalité des rentrées de fonds et la totalité des débours incluant les transactions avec les divers ministères et organismes gouvernementaux.

MONTANT À RECEVOIR DU TRÉSOR
L'élément « Montant à recevoir du Trésor » représente le montant que l'Office est autorisé à prélever du Trésor, sans crédits supplémentaires, afin de s'acquitter de ses obligations.

CONSTATATION DES CHARGES
Toutes les charges sont comptabilisées selon la comptabilité d'exercice.

PRODUCTION DE FILMS ET D'AUTRES FORMES DE PRÉSENTATIONS VISUELLES
Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés à l'état des résultats comme suit :

Programme de l'Office
Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées, la part de l'Office dans les coproductions et l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

Production commanditée
Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées et la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

REVENUS
Les revenus de production de films et d'autres formes de présentations visuelles sont comptabilisés au montant équivalant aux coûts de production commanditée dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le produit est terminé.

Les revenus de redevances sont reconnus une fois que toutes les obligations de l'Office sont exécutées et que les dépenses qui y sont reliées sont comptabilisées, quelles que soient les dates d'utilisation de l'acquéreur.

DÉBITEURS
Les débiteurs sont consignés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Une provision est établie pour les débiteurs de tiers dont le recouvrement est incertain.

STOCKS

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au coût.

Les copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente sont évaluées au moindre du coût de production et de la valeur nette de réalisation. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

IMMOBILISATIONS

Les immobilisations sont amorties selon la méthode linéaire sur leur durée de vie utile estimative, comme suit :

Équipement technique	de 4 à 10 ans
Logiciels et équipement informatique	de 5 à 10 ans
Mobilier et équipement de bureau	de 5 à 10 ans
Matériel roulant	5 ans
Biens acquis par contrat de location-acquisition ou d'améliorations locatives	durée des baux

L'Office détient une collection de près de 20 000 œuvres audiovisuelles produites depuis 1895. Cette collection inestimable d'une valeur indéterminée n'est pas destinée à la vente. Cependant, une valeur symbolique de 1 $ lui a été attribuée dans les états financiers. Elle est inscrite au bilan comme immobilisation pour assurer que le lecteur soit conscient de son existence.

L'Office passe des contrats de location-exploitation pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation des immobilisations. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent. L'Office passe aussi des contrats de location-acquisition par lesquels sont transférés pratiquement tous les avantages et risques inhérents à la propriété du bien. Il les comptabilise comme une acquisition d'actif et une prise en charge d'obligations correspondant à la valeur actualisée du prix d'acquisition de l'actif. Les actifs sont amortis selon la même méthode et les mêmes taux que les autres immobilisations et les obligations sont amorties sur la durée des baux.

COTISATIONS AU RÉGIME DE PENSIONS DE RETRAITE DE LA FONCTION PUBLIQUE

Les salariés participent au régime de pension de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Autant les salariés que l'Office contribuent au régime. Les cotisations de l'Office sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice pour la période au cours de laquelle les salariés ont effectué du service. L'Office n'est pas tenu de verser des cotisations pour combler les insuffisances ou excédents actuariels du compte de pension de retraite de la fonction publique.

INDEMNITÉS DE CESSATION D'EMPLOI

Les employés ont droit aux indemnités de cessation d'emploi prévues à leurs conditions d'emploi. L'Office reconnaît le coût des éventuelles indemnités de cessation d'emploi pour les exercices au cours desquels les salariés effectueront du service pour l'entité, et le passif correspondant est imputé aux comptes au fur et à mesure que les indemnités sont cumulées par les employés.

OPÉRATIONS EN DEVISES

Les opérations en devises sont converties en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la date des opérations. Les actifs et les passifs monétaires en devises sont convertis selon les taux de change en vigueur au 31 mars.

INCERTITUDE RELATIVE À LA MESURE

La préparation des états financiers en conformité avec les principes comptables généralement reconnus du Canada oblige la direction à effectuer des estimations et à formuler des hypothèses qui influent sur l'actif, le passif, les produits et les charges consignés dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considérait que les estimations et les hypothèses étaient raisonnables. La durée de vie des immobilisations, les provisions pour créances douteuses et l'obligation relative aux indemnités de cessation d'emploi sont les principaux éléments pour lesquels des estimations ont été utilisées. Ces estimations sont révisées périodiquement et les ajustements, lorsque requis, sont comptabilisés dans les résultats d'exploitation nets pour l'exercice au cours duquel ils ont été identifiés.

3. MODIFICATIONS AUX CONVENTIONS COMPTABLES

Dans le passé, l'Office se conformait aux principes comptables des Fonds renouvelables du gouvernement du Canada. L'Office a maintenant modifié sa présentation pour se conformer aux normes comptables du Conseil du Trésor du Canada fondées sur les principes comptables généralement reconnus au Canada. L'Office a apporté les modifications suivantes :

- Les états financiers de l'Office comprenaient auparavant un bilan, un état des résultats et du déficit cumulé, un état des flux de trésorerie et des notes aux états financiers. Les états financiers de l'Office pour l'exercice terminé le 31 mars 2004 comprennent un état de la situation financière, un état des résultats, un état de l'actif net, un état des flux de trésorerie et des notes aux états financiers.
- L'Office rapporte maintenant les liquidités nettes fournies par le Gouvernement du Canada dans l'état de l'actif net et dans l'état des flux de trésorerie. Auparavant, le crédit parlementaire reçu du Gouvernement du Canada était présenté dans l'état des résultats et du déficit accumulé. L'actif net ne représente plus « l'Imputation nette accumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable » (INASAF). L'INASAF regroupait deux éléments : « Montant à recevoir du Trésor » et « Financement net du coût des immobilisations ». Au lieu de les regrouper dans l'actif net, le « Financement net du coût des immobilisations » est maintenant présenté dans l'état de l'actif net et le « Montant à recevoir du Trésor » est présenté dans l'actif financier.
- Les changements dans la présentation des états financiers n'ont aucun impact sur le coût d'exploitation net du présent exercice (2003 – aucun). Les modifications dans les conventions comptables ont été appliquées rétroactivement; par conséquent, certains renseignements comparatifs ont été reclassés pour refléter la présentation adoptée en 2004.

4. PARTICIPATION PERMANENTE

Au cours de l'exercice 2004, l'Office a maintenu sa participation dans la chaîne de télévision spécialisée The Documentary Channel. Cette participation s'élève à 14 % (14 unités de 1 $ chacune). L'entente de participation stipule que les obligations de l'Office à l'égard des dettes, des passifs et des autres obligations se limitent au capital investi. De plus, l'Office a convenu de fournir annuellement un nombre déterminé d'heures de programmation de documentaires à un prix fixe, dont 50 % est recouvrable à court terme comme débiteur et 50 % converti sous forme de prêt à long terme portant intérêt et remboursable sous certaines conditions. Le prêt sera comptabilisé lorsque ces conditions auront été remplies.

5. CRÉDIT PARLEMENTAIRE

L'Office est financé au moyen d'un crédit parlementaire.

a) Rapprochement du coût d'exploitation net et du crédit parlementaire utilisé :

	2004	2003
Coût d'exploitation net	69 295 748 $	66 570 901 $
Acquisition des immobilisations	966 006	3 288 094
Paiements en vertu de contrats de location-acquisition	781 874	585 543
Gain (perte) sur aliénation des immobilisations	57 232	(387 096)
Variation de l'obligation pour vacances à payer	5 184	(8 761)
Variation nette pour indemnités de cessation d'emploi	(47 335)	(179 977)
Produits de l'aliénation des immobilisations	(154 875)	(145 923)
Amortissement des immobilisations	(3 591 100)	(3 460 174)
Total du crédit parlementaire utilisé	67 312 734 $	66 262 607 $

b) Rapprochement du crédit parlementaire voté et du crédit parlementaire utilisé :

	2004	2003
Selon le Budget principal – Crédit 75	62 870 000 $	60 783 000 $
Budget supplémentaire des dépenses	4 639 132	6 312 533
Report de fonds autorisé	(196 398)	(832 926)
Total du crédit parlementaire utilisé	67 312 734 $	66 262 607 $

c) Rapprochement des liquidités nettes fournies par le gouvernement du Canada et du crédit parlementaire utilisé :

	2004	2003
Liquidités nettes fournies par le gouvernement du Canada	67 251 238 $	65 584 269 $
Autres variations dans l'actif et le passif	61 496	678 338
Total du crédit parlementaire utilisé	67 312 734 $	66 262 607 $

6. IMMOBILISATIONS

	Équipement technique informatique	Logiciels et équipement de bureau
DÉBUT DE L'EXERCICE (1er avril 2003)		
Coût	23 124 016 $	12 350 666 $
Moins : Amortissement cumulé	19 741 019	7 861 655
Valeur comptable	3 382 997	4 489 011
OPÉRATIONS DE L'EXERCICE		
Acquisitions	2 051 801	1 145 334
Aliénations et radiations nettes	(89 047)	(6 585)
Amortissement	(1 265 321)	(1 432 223)
FIN DE L'EXERCICE (31 mars 2004)		
Coût	20 121 737	12 450 895
Moins : Amortissement cumulé	16 041 307	8 255 358
Valeur comptable	4 080 430 $	4 195 537 $

Les biens susmentionnés comprennent des équipements acquis en vertu de contrats de location-acquisition d'une valeur brute de 3 542 642 $ (2003 – 1 752 767 $) moins l'amortissement cumulé de 1 406 440 $ (2003 – 1 462 860 $). L'amortissement de l'exercice pour les biens en location-acquisition est de 792 364 $ (2003 – 425 926 $). Les acquisitions des immobilisations louées en vertu de contrats de location-acquisition s'élevaient à 2 429 053 $ (2003 – 291 956 $).

Mobilier et équipement	Matériel roulant	Collection	Améliorations locatives	Total
1 064 840 $	31 755 $	1 $	3 644 950 $	40 216 228 $
859 724	31 755	--	1 579 697	30 073 850
205 116	--	1	2 065 253	10 142 378
26 888	--	--	171 036	3 395 059
(2 011)	--	--	--	(97 643)
(34 988)	--	--	(858 568)	(3 591 100)
1 049 773	31 755	1	3 815 986	37 470 147
854 768	31 755	--	2 438 265	27 621 453
195 005 $	-- $	1 $	1 377 721 $	9 848 694 $

7. AVANTAGES SOCIAUX

RÉGIME DE RETRAITE

Le Régime de pensions de retraite de la fonction publique a exigé que l'Office verse des cotisations égales à 2,14 fois (2003 – 2,14 fois) les cotisations des salariés. Les cotisations de l'Office au cours du présent exercice sont de l'ordre de 3 378 698 $ (2003 – 3 158 984 $).

INDEMNITÉS DE CESSATION D'EMPLOI

L'Office offre des avantages post-emploi à ses salariés par le biais des indemnités pour cessation d'emploi. Ce régime d'avantages sociaux n'est pas provisionné et, par conséquent, ne détient aucun actif.

	2004	2003
Obligation pour indemnités de cessation d'emploi, début de l'exercice	6 221 308 $	6 041 331 $
Dépenses de l'exercice	653 597	931 890
Indemnités payées durant l'année	(606 262)	(751 913)
Obligation pour indemnités de cessation d'emploi, fin de l'exercice	6 268 643 $	6 221 308 $

8. DÉPENSES

	2004	2003
Salaires et avantages sociaux	37 744 608 $	35 970 867 $
Services professionnels et spéciaux	10 232 226	8 884 589
Location	9 252 309	8 615 536
Transport et communication	4 971 562	4 725 046
Participation en espèces dans les coproductions	4 277 244	4 143 702
Amortissement des immobilisations	3 591 100	3 460 174
Matériels et fournitures	2 602 900	2 479 058
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	1 588 519	1 615 720
Information	1 580 681	1 249 257
Réparations et entretien	771 209	643 791
Redevances	732 535	998 763
Divers	594 195	428 264
(Gain) perte sur l'aliénation des immobilisations	(57 232)	387 096
	77 881 836 $	73 601 863 $

9. OBLIGATION DÉCOULANT DE CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION

L'Office a signé des ententes pour la location d'équipement technique, informatique et de bureau en vertu de contrats de location-acquisition. Les actifs ont été capitalisés en utilisant des taux d'intérêt implicites de 7 % à 14 %. Les obligations correspondantes sont remboursées pendant la durée des baux de 3 à 5 ans. Les paiements minimums exigibles en vertu des baux pour l'exercice terminé le 31 mars 2004 totalisent 781 874 $ (2003 – paiements de 585 543 $ et ajustement de 66 199 $). Des intérêts de 40 021 $ (2003 – 90 418 $) sont imputés aux résultats.

9. OBLIGATION DÉCOULANT DE CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION (SUITE)

L'obligation découlant de contrats de location-acquisition comprend les éléments suivants :
Paiements futurs exigibles en vertu des baux :

2005	811 023 $
2006	716 415
2007	650 904
2008	647 135
2009	83 800
	2 909 277
Moins : intérêts	728 052
	2 181 225 $

10. OPÉRATIONS ENTRE ENTITÉS APPARENTÉES

L'Office est relié en termes de propriété commune à tous les ministères, organismes et autres sociétés d'État créés par le gouvernement du Canada. L'Office effectue des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Au cours de l'exercice terminé le 31 mars 2004, l'Office a effectué les transactions suivantes avec des tiers apparentés :

a) l'Office a loué des locaux du ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour un montant de 6 857 932 $ (2003 – 6 603 922 $);

b) l'Office a reçu à titre gracieux un site Web d'une société d'État.

11. JUSTE VALEUR DES INSTRUMENTS FINANCIERS

Les débiteurs, les dépôts, les créditeurs et l'obligation découlant de contrats de location-acquisition sont encourus dans le cours normal des affaires. La valeur aux livres de chacun de ces postes se rapproche de leur juste valeur étant donné leur échéance respective à court terme. Il n'y a pas de concentration des débiteurs et, par conséquent, il n'y a pas de risque de crédit important.

12. ENGAGEMENTS

L'Office a des baux à long terme pour la location de locaux et d'équipement. Le plus important de ces baux a été conclu avec TPSGC pour les locaux et est en vigueur jusqu'en 2016. Les montants futurs minimums à verser en loyers pour les cinq prochaines années sont les suivants :

	Locaux	Équipement	Total
2005	6 854 000 $	598 000 $	7 452 000,$
2006	6 558 000	221 000	6 779 000
2007	6 080 000	16 000	6 096 000
2008	5 290 000	--	5 290 000
2009	5 192 000	--	5 192 000
2010 - 2016	32 157 000	--	32 157 000
	62 131 000 $	835 000 $	62 966 000 $

Du montant de 62 131 000 $ pour la location de locaux, des ententes totalisant 408 000 $ ont été signées avec des tiers et 61 723 000 $ avec TPSGC.

13. ÉVENTUALITÉS

Dans le cours normal de ses affaires, l'Office est le défendeur dans des poursuites en justice ou des demandes de règlement en suspens. La direction estime que ces poursuites et ces demandes de règlement n'auront pas pour effet d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Office.

14. RENSEIGNEMENTS COMPARATIFS

Certains renseignements comparatifs ont été reclassés afin de refléter la présentation adoptée en 2004.

BUREAUX DE L'ONF ET PARTENAIRES

SIÈGE SOCIAL

Constitution Square
360, rue Albert, bureau 1560
Ottawa (Ontario) K1A 0M9
Tél. : (613) 992-3615

BUREAU CENTRAL

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : 1 800 267-7710
(de partout au Canada)
Tél. : (514) 283-9000
(de Montréal et sa région)

ADRESSE POSTALE

Case postale 6100
Succursale Centre-ville
Montréal (Québec) H3C 3H5

ADRESSE DE LIVRAISON

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4

SERVICE À LA CLIENTÈLE

De partout au Canada
Tél. : 1 800 267-7710

De Montréal et sa région
Tél. : (514) 283-9000
Téléc. : (514) 283-7564

PRODUCTION

CENTRES DU PROGRAMME FRANÇAIS

Acadie
95, rue Foundry, bureau 100
Place Heritage
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 5H7
Tél. : (506) 851-6104

Ontario et Ouest
150, rue John, 3e étage
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-5382
1 866 663-7668

Québec
Région de Montréal
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9285

Régions de Québec
94, rue Dalhousie, bureau 002
Québec (Québec) G1K 4B8
Tél. : (418) 649-6377

CENTRES DU PROGRAMME ANGLAIS

Centre de l'Atlantique
Cornwallis House
5475, chemin Spring Garden
bureau 201
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T2
Tél. : (902) 426-6000

Centre de l'Ontario
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-0904

Centre de l'Ouest – Edmonton
Édifice Dorchester, bureau 100
10815, 104e Avenue
Edmonton (Alberta) T5J 4N6
Tél. : (780) 495-3013

Centre de l'Ouest – Winnipeg
Édifice Marshall Wells
136, avenue Market, bureau 300
Winnipeg (Manitoba) R3B 0P4
Tél. : (204) 983-0139

Centre du Pacifique
1385, 8e Avenue Ouest, bureau 200
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6H 3V9
Tél. : (604) 666-3838

Centre du Québec et Studio d'Animation – Montréal
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 496-2216

DISTRIBUTION AU CANADA

Atlantique
Cornwallis House
5475, chemin Spring Garden,
bureau 201, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T2
Tél. : (902) 426-7351

Ontario
Médiathèque ONF
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-3012

Pacifique
1385 Ouest, 8e Avenue, bureau 200
Vancouver (Colombie-Britannique) V6H 3V9
Tél. : (604) 666-3838

Prairies/Nord-Ouest
Édifice Marshall Wells
136, avenue Market, bureau 300
Winnipeg (Manitoba) R3B 0P4
Tél. : (204) 983-7996

Québec
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9000

Centre ONF Montréal
1564, rue Saint-Denis
Montréal (Québec) H2X 3K2
Tél. : (514) 496-6887

DISTRIBUTION À L'ÉTRANGER

États-Unis, New York
350, Fifth Avenue, bureau 4820
New York, NY 10118
États-Unis
Tél. : (212) 629-8890

France, Paris
5, rue de Constantine
75007, Paris
France
Tél. : (1) 44.18.39.40

PARTENAIRES À LA DISTRIBUTION AU CANADA

Alberta

Bibliothèque Saint-Jean
University of Alberta Libraries
Faculté Saint-Jean,
8406, Marie-Anne Gaboury (91e)
Edmonton T6C 4G9
Tél. : (780) 465-8711

Calgary Public Library
616, sentier MacLeod Sud-Est
Calgary T2G 2M2
Tél. : (403) 260-2780

Edmonton Public Library
7, carré Sir Winston Churchill
Edmonton T5J 2V4
Tél. : (780) 496-7000

Colombie-Britannique

Le Centre culturel francophone de Vancouver
1551, 7e Avenue Ouest
Vancouver V6J 1S1
Tél. : (604) 736-9806

Greater Victoria Public Library
735, rue Broughton
Victoria V8W 3H2
Tél. : (250) 382-7241

Langara College Library
100 49e Avenue Ouest
Vancouver V5Y 2Z6
Tél. : (604) 323-5458

Prince George Public Library
887, rue Dominion
Prince George V2L 5L1
Tél. : (250) 563-9251

Vancouver Public Library
350, rue Georgia Ouest
Vancouver V6B 6B1
Tel. : (604) 331-3603

Public Library Services Branch
590, 8e Avenue Ouest, 3e étage
Vancouver V5Z 1C5
Tél. : (604) 660-7346

Île-du-Prince-Édouard

Gouvernement de l'Î.-P.-É.
Ministère de l'Éducation
Vidéothèque
145A, rue Richmond
Charlottetown C1A 1J1
Tél. : (902) 368-4641

Manitoba

Université de Brandon
Media Services
270, 18e Rue
Brandon R7A 6A9
Tél. : (204) 727-9610

Gouvernement du Manitoba – Éducation et formation
1181, avenue Portage
Winnipeg R3G 0T3
Tél. : (204) 945-7849

Ville de Winnipeg
251, rue Donald
Winnipeg R3C 3P5
Tél. : (204) 986-6489

Nouveau-Brunswick

Bibliothèque régionale
Albert-Westmorland-Kent
644, rue Main, bureau 201
Moncton E1C 1E2
Tél. : (506) 869-6000

Bibliothèque régionale
Saint John
1, carré Market
Saint John E2L 4Z6
Tél. : (506) 643-7220

Université du
Nouveau-Brunswick
Services audiovisuels
10, promenade Mackay, C.P. 4400
Fredericton E3B 5A3
Tél. : (506) 453-4704 ou 458-7660

Nouvelle-Écosse

Halifax Regional Library
5381, chemin Spring Garden
Halifax B3J 1E9
Tél. : (902) 490-5706

Nova Scotia College
of Art and Design
5163, rue Duke
Halifax B3J 3J6
Tel. : (902) 422-7381

University College
of Cape Breton
1250, chemin Grand Lake
Sydney B1P 6L2
Tél. : (902) 563-1321

Nunavut

Nunavut Public Library Services
Case postale 270
Baker Lake X0C 0A0
Tél. : (867) 793-3327

Ontario

Bibliothèque publique d'Ottawa
120, rue Metcalfe
Ottawa K1P 5M2
Tél. : (613) 236-0301

Carleton University
Instructional Media Services
Édifice Loeb, D 299
Ottawa K1S 5B6
Tél. : (613) 520-3813

Kingston Frontenac
Public Library
130, rue Johnston
Kingston K7L 1X8
Tél. : (613) 549-8868

Kitchener Public Library
85, rue Queen Nord
Kitchener N2H 2H1
Tél. : (519) 743-0271

London Public Library
305, avenue Queens
London N6B 3L7
Tél. : (519) 661-4600

North Bay Public Library
271, rue Worthington Est
North Bay P1B 1H1
Tél. : (705) 474-3332

Oshawa Public Library
65, rue Bagot
Oshawa L1H 1N2
Tél. : (905) 579-6111

Thunder Bay Public Library
285, chemin Red River
Thunder Bay P7B 1A9
Tél. : (807) 344-3585

Toronto Public Library
789, rue Yonge
Toronto M4W 2G8
(96 succursales)
Tél. : (416) 395-5577

York University
Sound and Moving
Image Library
Salle 125, Scott Library
4700, rue Keele
North York M3J 1P3
Tél. : (416) 736-5150

Québec

Bibliothèque d'Amos
Maison de la culture
222, 1re Avenue Est
Amos J9T 1H3
Tél. : (819) 732-6070

Bibliothèque de La Sarre
195, rue Principale
La Sarre J9Z 1Y3
Tél. : (819) 333-2294

Bibliothèque Éva-Senécal
450, rue Marquette
Sherbrooke J1H 1M4
Tél. : (819) 822-6019

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350, rue Saint-Joseph Est
Québec G1K 3B2
Tél. : (418) 529-0924

Bibliothèque Lisette-Morin
110, rue de l'Évêché Est
C.P. 710
Rimouski G5L 7C7
Tél. : (418) 724-3164

Bibliothèque municipale
de Chicoutimi
155, rue Racine Est
Chicoutimi G7H 1R5
Tél. : (418) 698-5350

Bibliothèque municipale
de Rouyn-Noranda
201, avenue Dallaire
Rouyn-Noranda J9T 4T5
Tél. : (819) 762-0944

Bibliothèque municipale
de Val-d'Or
600, 7e Rue
Val-d'Or J9P 3P3
Tél. : (819) 824-2666

Bibliothèque municipale
Gatien-Lapointe
1225, place de l'Hôtel-de-Ville
Trois-Rivières G9A 5L9
Tél. : (819) 372-4615

Université Concordia
1455, boul. de Maisonneuve O.
Montréal H3G 1M8
Tél. : (514) 848-3445

Saskatchewan

John M. Cuelenaere Public
Library
125, 12e Rue Est
Prince Albert S6V 1B7
Tél. : (306) 763-7638

Le Lien – Centre fransaskois
de ressources culturelles
et pédagogiques
Collège Mathieu
Gravelbourg S0H 1X0
Tél. : (306) 648-2240

Regina Public Library
2311, 12e Avenue
Regina S4P 3Z5
Tél. : (306) 777-6120

Saskatoon Public Library
311, 23e Rue Est
Saskatoon S7K 0J6
Tél. : (306) 975-7558

Terre-Neuve

Corner Brook Public Library
Édifice Sir Richard Squires
Corner Brook A2H 6J8
Tél. : (709) 634-0013

Provincial Information and
Library Resources Board
Arts and Culture Centre
St-Jean A1B 3A3
Tél. : (709) 737-2133

Territoires du Nord-Ouest

Government of
Northwest Territories
Dehcho Divisional Board
of Education
Educational Library/
Resource Centre
Fort Simpson X0E 0N0
Tél. : (867) 695-7304

Northwest Territories Public
Library Services
75, promenade Woodland
Hay River X0E 1G1
Tél. : (867) 874-6531

Yukon

Government of Yukon
Libraries and Archives
2071, 2e Avenue
Whitehorse Y1A 2C6
Tél. : (867) 667-5228

Canada

© 2004 Office national du film du Canada

Publié par
Communications et Développement des réseaux
Case postale 6100, Succursale Centre-ville
Montréal (Québec)
H3C 3H5
Téléphone : (514) 283-9246
Télécopieur : (514) 283-8971
Internet : www.onf.ca

ISBN : 0-7722-1151-5
3e trimestre 2004

Conception graphique : Paprika
Imprimé au Canada
Papier recyclé

OUVREZ L'ŒIL!

GRANDS ENJEUX SOCIAUX

L'ONF SE MOBILISE AUTOUR DE QUESTIONS QUI PRÉOCCUPENT LES CITOYENS

! ONF EN BREF ! ANIMATION ! DOCUMENTAIRE ! C

PAROLE CITOYENNE

Dans un contexte de mondialisation qui engendre les inégalités, l'exclusion sociale et la remise en question du rôle de l'État, le Projet citoyen de l'ONF veut contribuer à raviver la participation démocratique de la population. Le site Internet Parole citoyenne s'inscrit à l'intérieur de ce projet parapluie. Il permet au public de s'exprimer sur les changements sociaux résultant de conflits économiques, sociaux, politiques et culturels de notre époque.

Bonjour! Bravo pour le site <citoyen.onf.ca>, c'est une initiative très utile. Ça fait chaud au cœur de pouvoir interagir avec des gens qui ont une réflexion active, même si nos points de vue parfois divergent.

Charles Goyette

Ma nuit de sommeil est compromise sans regret à parcourir avec énormément d'intérêt un contenu des plus riches. Merci de cette initiative, je compte la faire connaître dans mes réseaux et y revenir.

Lysane Grégoire

Je suis enseignante au collégial et j'ai utilisé cet automne les extraits d'entrevue avec Hugo Latulippe disponibles sur le site de Parole citoyenne. Cet hiver, ma classe n'est pas connectée à Internet. Est-ce que cette entrevue est disponible en format VHS?

Anne Deret

Webmestre depuis quatre années, je suis époustouflé par la qualité de vos séquences sur Internet. Merci, et je n'oublie surtout pas les documentaires. Votre mission est vraiment respectée. Merci citoyens ONF.

Claude Messicotte

MÉDIATION DE QUARTIER : DEUX EXPÉRIENCES CITOYENNES

DVD réalisé par Stéphane Drolet qui a suivi de près les différentes étapes liées à l'implantation de projets pilotes de médiation de quartier à Longueuil et Sherbrooke.

Avec le DVD *Médiation de quartier*, on parle de la vie des gens qui s'occupent et qui s'intéressent à la vie et aux problèmes des autres. Ça, c'est intéressant. La présence d'un cinéaste qui soulève des questions est, je pense, sa plus grande contribution. Les gestes de la vie quotidienne qui se manifestent et qui sont décrits par le cinéaste sont certainement intéressants pour le cinéma, mais c'est l'esprit de solidarité qui se dégage d'un tel projet qui, je pense, stimule de belles valeurs.

Serge Charbonneau, coordonnateur, Service de justice alternative du Québec

BEARING WITNESS: LUKE MELCHIOR

Présentation du film à Ottawa le 3 décembre 2003, Journée internationale des personnes handicapées, suivie d'une période d'échanges avec le réalisateur Dan Curtis et Luke Melchior, le tout diffusé en simultané sur le Web, dans des versions adaptées afin de faciliter l'accès à des personnes handicapées partout dans le monde. La première question posée en direct sur le Web provenait d'ailleurs d'Écosse.

> **Partager mes expériences avec des parents, des amis et des citoyens de différentes communautés au Canada a été à la fois un honneur et un privilège. On n'a pas souvent la chance de pouvoir livrer un témoignage tout en étant sûr de vraiment atteindre les gens. J'ai particulièrement aimé participer à la discussion où l'on a pu aborder des sujets comme le soutien à domicile, les aides de locomotion et les habiletés à s'adapter.**
>
> **Luke Melchior**

SENTENCE VIE

Documentaire sur le douloureux parcours de la vie de Diane Charron qui vit derrière les barreaux depuis 1961.

Après avoir assisté à plus de 30 présentations en anglais et en français de *Sentence Vie* dans l'est du pays (à quand l'Ouest?), je suis bien placée pour crier haut et fort la pertinence et l'effet d'entraînement des visionnages « citoyens » de nos documentaires. Je l'ai vécu : la soif communautaire est là, le cœur aussi…

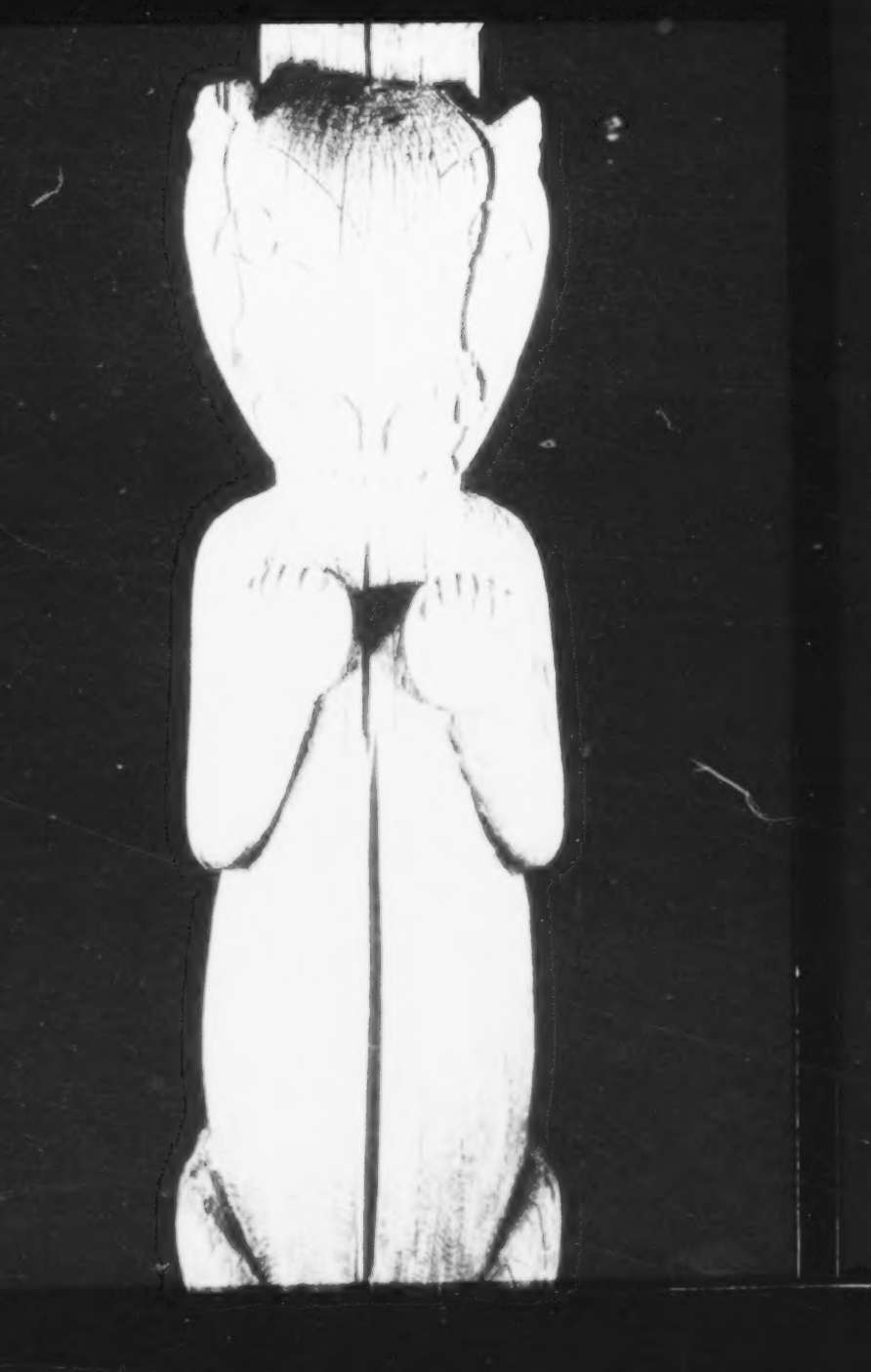
Marie Cadieux, réalisatrice

Sentence Vie, c'est un cadeau du ciel que Marie et Diane nous ont fait. C'est maintenant notre source de référence pour développer tout le côté pratique de notre travail en santé mentale. Et lorsque je donne des conférences, je commence maintenant par la présentation du film *Sentence Vie*. Ça brise la glace et ça permet d'échanger sur le sujet, bref, ça crée un pont. Et moi ça me nourrit.

Lynda Lyonnais, directrice générale, Société Élizabeth Fry de l'Estrie

Le film pose des questions existentielles troublantes et suscite des réflexions sur les notions de survivance, de courage, de culpabilité et de liberté. Dans cet esprit, le film pourra être un document de référence dans les domaines de l'éducation spécialisée, de la psychoéducation, de l'intervention en délinquance, des soins infirmiers psychiatriques, de la psychologie, de la criminologie et de la psychiatrie.

Carl Aubut, adjoint au directeur des Services professionnels, Institut Philippe Pinel de Montréal



TOTEM: THE RETURN OF THE G'PSGOLOX POLE

L'ONF est le principal producteur et distributeur de films sur et par les peuples autochtones du Canada. Avec ce film, le cinéaste Gil Cardinal relate la découverte récente par les Haislas de leur mât totémique dans un musée de Stockholm. Le visionnage du film partout au pays a permis aux Haislas d'amasser des fonds pour les aider à construire un centre culturel, une condition posée par le musée de Stockholm pour leur rendre leur totem.

Dès le début du tournage de la production de l'ONF, *Totem*, il était clair qu'il y avait une bonne entente entre le réalisateur, Gil Cardinal, l'équipe de l'ONF et nous, le peuple haisla. Ce lien solide a permis de créer un récit qui est non seulement respectueux des émotions des Haislas, mais qui permet aussi de montrer sous un jour favorable l'attachement que manifestent les Suédois envers le mat totémique G'psgolox.

Je crois que les Haislas voient cette œuvre comme le moyen de faire connaître cet épisode d'une manière qui reste respectueuse de notre histoire, tout en nous permettant de consolider nos relations avec nos amis en Suède et dans notre propre pays, le Canada. À sa sortie, le film a été présenté dans de nombreux festivals, ce qui nous a donné une énorme visibilité qui, j'en suis persuadé, continuera d'être très bénéfique à mesure que nous approchons de la date de retour du totem. Nous sommes profondément convaincus que ce type de film, avec notre présence, peut s'inscrire dans un processus de réconciliation entre les premières nations, les Canadiens et les autres nations du monde avec lesquelles nous entretenons maintenant des relations.

L'histoire n'est pas terminée et ne le sera peut-être jamais, et c'est là toute la beauté de ce grand projet. De nouveaux chapitres pourront être écrits pour les générations futures.

Gerald Amos, président du Repatriation Committee and Haisla First Nations

MISSION ARCTIQUE

Ambitieux projet mis en œuvre par Jean Lemire, de Glacialis Productions, en collaboration avec l'ONF et Gedeon Programmes, de France, sur les effets du réchauffement de la planète sur le toit du monde.

Des dizaines de milliers d'internautes ont suivi en direct la mission scientifique d'une durée de cinq mois, temps nécessaire à la réalisation de la série de cinq films. Maintenant, ils peuvent consulter le cyberdocumentaire accessible en ligne.

Salut capitaine!
Merci d'avoir partagé ce rêve arctique, il me poursuit encore. Merci pour les images d'ours et les rencontres magiques avec les premières nations. Tu as semé des fantômes dans ma tête. À la suite de ton histoire du bout du monde, la réelle passion que tu as engendrée aboutit enfin entre les mains des enfants de mon école. Les jeunes présentent leur *Mission polaire* jeudi le 3 et vendredi le 4 juin à 19 h, à la petite chapelle du collège Stanislas. Ils sont jeunes, 8 ans, c'est un spectacle de créativité et rien d'un théâtre extraordinaire, c'est un coup de cœur, et l'invitation t'est cordialement lancée. C'est un devoir pour moi et je te remercie d'avoir engendré ce spectacle.
J'ai rendu à mon tour, par les voies de la communication théâtrale, ma mission envers le toit de la planète. Les moussaillons tressaillent de plaisir à l'arrivée de la rencontre avec le public des demi-dieux de l'Arctique!

Cathie Belley, professeure, École Saint-Stanislas

La télédiffusion de la série *Mission Arctique* depuis 2003 :

- Cotes d'écoute cumulatives au Canada : 2,7 millions
- Cotes d'écoute cumulatives en France : 3,2 millions
- Cotes d'écoute cumulatives aux États-Unis : 5 millions
- Plusieurs autres pays diffuseront la série en 2004 et 2005, entre autres la Corée, l'Angleterre, l'Allemagne et l'Espagne.

THE TIES THAT BIND

Le docuweb et projet d'engagement communautaire The Ties that Bind combine la structure narrative linéaire du documentaire traditionnel à la présence en ligne. Sur ce site, on suit la famille Jordan, qui doit préparer l'avenir d'un fils polyhandicapé. Les participants ont la possibilité de donner leur opinion sur les questions liées à l'incapacité et de relater leur propre récit. Chacun des aspects du site – depuis le choix de la police et des couleurs au sous-titrage pour malentendants en passant par les traitements audiovisuels – a été soigneusement étudié afin d'assurer sa grande convivialité pour tous les utilisateurs, sans exception.

C'est la première fois dans l'histoire et dans le monde qu'une génération de personnes handicapées survivra à ses parents. Grâce à l'ONF, les familles ne sont plus seules pour relever ce défi.

Le site The Ties that Bind fournit aux familles, à leurs alliés et à leurs soutiens des renseignements, des conseils et de l'inspiration. Il constitue un cyber-centre qui fournit aide, écoute et accompagnement.

Le site The Ties that Bind est le résultat de la pure générosité, et il est aussi :

- un don d'espoir pour les familles qui se préoccupent du bien-être futur d'un parent handicapé;
- un don d'hospitalité, puisqu'il accueille et rassemble les personnes, leur famille, les professionnels, les alliés et les soutiens;
- un don d'information qui indique des ressources, des idées et des solutions pratiques.

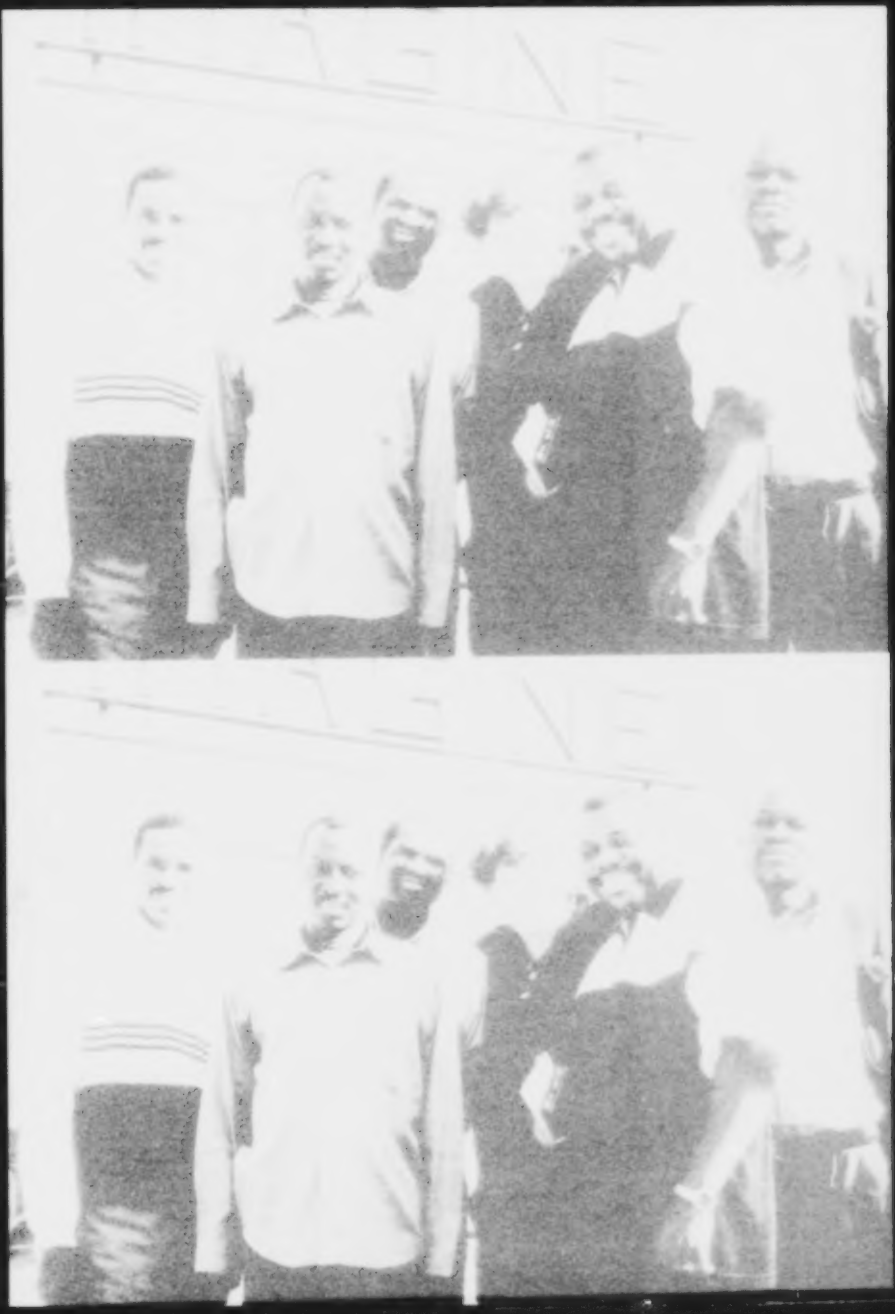
Stimulant, éclairant, enrichissant, inspirant et motivant – ce site stimule la recherche de solutions créatives et reflète une nouvelle approche de la citoyenneté, ouverte au savoir-faire, à la participation et à la contribution de chacun.

Salutations cordiales,

Al Etmanski, Association A Good Life

RELÈVE, MENTORAT, CRÉATION

L'ONF PARTICIPE À L'ÉPANOUISSEMENT
DES CINÉASTES DE LA RELÈVE ET DE CEUX ISSUS
DE LA DIVERSITÉ CULTURELLE



DES ATELIERS DE MAÎTRE

L'une des plus importantes initiatives de l'ONF est la création d'ateliers de maître qui ont pour but de former et de perfectionner les travailleurs du cinéma et des nouveaux médias. Ces activités enrichissent la création et contribuent au rehaussement des compétences artistiques et techniques des artistes et des artisans.

ATELIER DE MAÎTRE AVEC MICHEL LA VEAUX

Dès l'âge de 13 ans, j'ai décidé de devenir « celui qui fait les images des films », directeur photo, et j'ai suivi les chemins qui me menaient vers la lumière.

Un de ces chemins importants m'a confirmé que je ne faisais pas fausse route. Ce fut la rencontre avec deux géants du cinéma d'ici, du cinéma mondial. Tous les deux venaient de l'ONF : Gilles Groulx et Michel Brault.

J'avais 18 ans et j'étudiais encore le cinéma à cette époque. Ces deux maîtres étaient professeurs invités et m'ont communiqué leur passion en plus de leur savoir. Ils ont confirmé ma passion et transmis la leur, et je m'efforce aujourd'hui à mon tour, de la redonner à tous les participants de mes ateliers de maître. C'est le retour du cadeau. Car il n'y a pas de cinéma sans passion et chaque fois que je vois un regard s'illuminer, que ce soit un jeune réalisateur de Vancouver, une étudiante universitaire de Moncton ou un caméraman du Burkina Faso, c'est une victoire sur l'ordinaire, le banal ou sur le doute; c'est un pas de plus vers la passion, celle du CINÉMA!

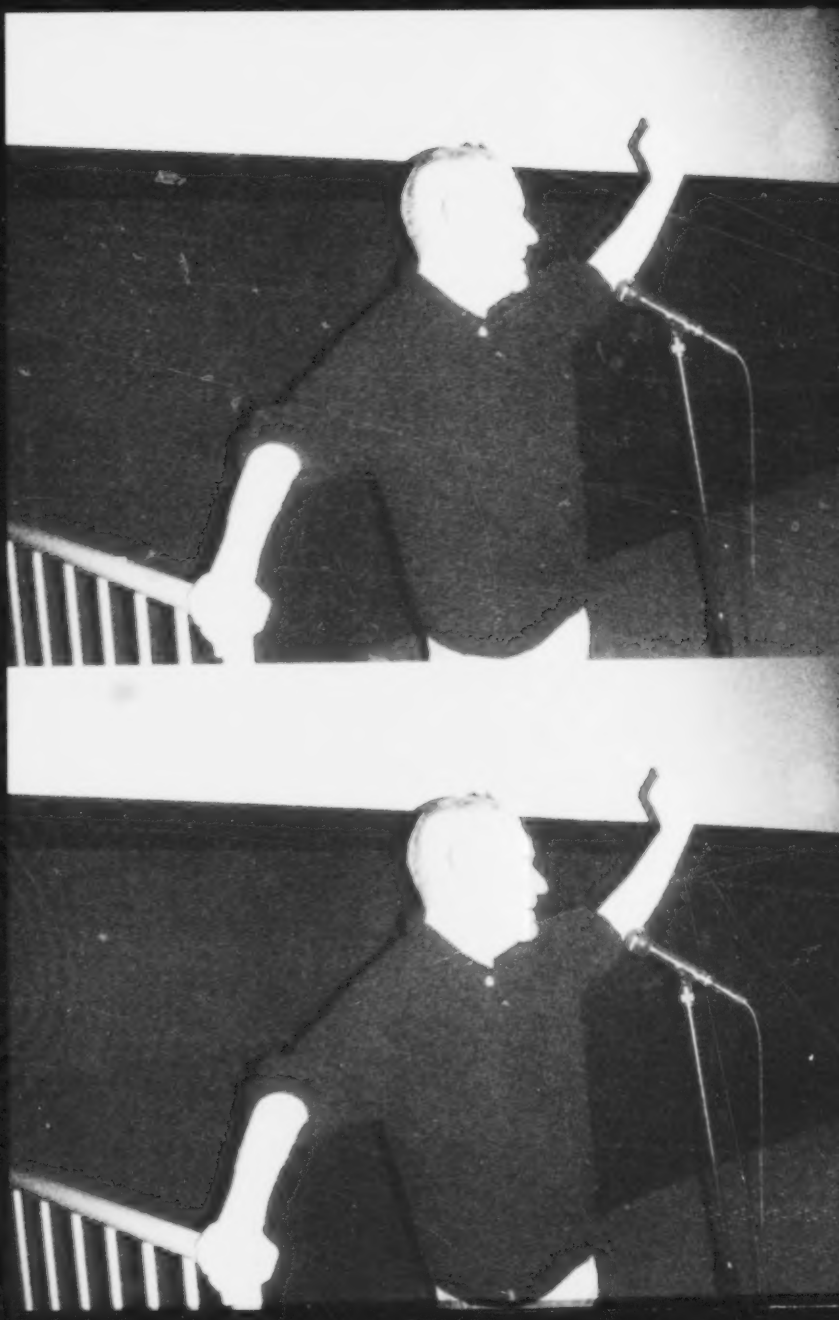
C'est à cela que les classes de maître de l'ONF sont vouées. Transmettre la passion du cinéma, premier moteur pour faire de bons films.

Michel La Veaux, directeur photo

ATELIER DE MAÎTRE AVEC JOHN WALKER

J'ai été surpris de voir autant de participants aux ateliers de St. John's et de Halifax alors qu'il faisait dehors un soleil radieux. Donner un atelier devant un auditoire aussi brillant et aussi attentif a été un vrai plaisir. J'ai été ravi de constater qu'autant de jeunes sont intéressés à livrer leur message par le biais du documentaire. Depuis un certain nombre d'années, comme tous les jeunes cinéastes semblaient attirés par la fiction, je me demandais si le documentaire n'allait pas devenir le mode d'expression de la vieille génération. Ce n'est plus le cas aujourd'hui, LA TRADITION SE POURSUIT... GRÂCE À L'ÉQUIPE DE L'ONF... MERCI!!

John Walker, réalisateur



ATELIER DE MAÎTRE AVEC JEAN-JACQUES BEINEIX

C'est la première fois de ma vie que je donne une *master class*. On me l'avait proposé à Cannes, mais je ne me sentais pas « master ». Donc, j'ai dit non. Mais avec le recul, et comme j'ai une sympathie particulière pour Montréal, je me suis dit, bon, on va prendre le risque.

Je voudrais que ce soit un échange. Ça dépendra de l'alchimie. J'essaierai de dire d'où je viens, comment la rencontre s'est faite avec le cinéma, et comment aujourd'hui je me pose la question de savoir si je vais encore continuer à faire du cinéma. Aussi, quelle est la situation du cinéma dans l'époque, qu'est-ce qui a changé pour nous, les artistes d'aujourd'hui, dans une société marchande, globalisée, mondialisée, standardisée. Je crois qu'aujourd'hui, la caméra est une arme.

Je parlerai peut-être aussi du fait que j'ai arrêté pendant dix ans, aussi que je suis allé vers le documentaire. Je dirai des choses sur la place du cinéma d'auteur par rapport au cinéma industriel, particulièrement américain. Je suis définitivement un militant, et plus qu'avant, de la cause des artistes dans le monde actuel et pas seulement dans le cinéma. Je crois que tous les arts sont pris dans la même tenaille. Et c'est une sensation qui n'a pas cessé d'évoluer, et c'est maintenant une conviction. Je l'ai toujours eue mais disons qu'aujourd'hui, je suis encore plus engagé.

Jean-Jacques Beineix, réalisateur

(Propos de Jean-Jacques Beineix enregistrés trente minutes avant le début de son atelier.)

DES OCCASIONS D'APPRENDRE ET DE SE PERFECTIONNER

DOC SHOP

Doc Shop est un projet destiné aux étudiants des cégeps et des universités anglophones de Montréal, qui sont inscrits à un programme de cinéma, de vidéo ou de communication. En collaboration avec CBC et les établissements sélectionnés, on a lancé un appel de projets visant à réaliser une vidéo de cinq minutes sur le thème « Les événements positifs dans notre communauté ». Parmi les 24 vidéos produites, neuf ont été retenues pour diffusion sur les ondes de CBC.

J'ai été coréalisateur de la vidéo *A Barber One Day*. Je tiens à vous remercier d'avoir créé le Doc Shop, car il a représenté une expérience positive et enrichissante pour nous tous. J'espère que vous poursuivrez ce programme afin de donner à d'autres étudiants en réalisation cette occasion fantatisque que nous avons eue.

Jason Lee, réalisateur

J'ai trouvé le processus de production de ces films emballant. Au collège Dawson, nous avons rapidement lancé le mot et reçu quinze propositions dont huit environ ont été retenues comme finalistes. Les étudiants n'avaient que quelques semaines pour faire la recherche nécessaire et monter leur projet, mais ils étaient tous enthousiastes et motivés. Les réalisateurs sélectionnés ont formé des équipes de tournage, créé des scénarios et assisté à l'atelier donné par l'ONF. Tournage et postproduction ont été frénétiques, mais toutes les équipes ont livré dans les délais tout en acquérant de nombreuses connaissances sur l'organisation, le travail d'équipe, les clients, les échéances, la responsabilité, l'engagement et la gestion du temps.

Félicitations à l'ONF et un gros merci de la part de quelques jeunes documentaristes très heureux.

Simon Davies, directeur, département Cinéma/Communication
collège Dawson, Montréal

MOMENTUM

Momentum offre aux jeunes documentaristes un atelier intense de formation. Celui-ci est suivi d'une sélection de quatre cinéastes qui, sur une durée de cinq semaines, réalisent chacun un court métrage documentaire.

J'ai vécu une expérience formidable… un grand tournant dans mon apprentissage!

C'était la chance d'une vie et tout un défi. J'ai poussé la machine au max et j'ai atteint le sommet.

J'ai planté le drapeau de la victoire. Ce n'était qu'un film de dix minutes, mais moi je me suis senti comme Neil Armstrong regardant la planète bleue : quel endroit formidable, et rempli de gens merveilleux.

Il est difficile d'exprimer ma gratitude envers Momentum et l'équipe de l'ONF qui m'ont convaincu que je pouvais faire quelque chose d'aussi super que de créer un bon film qui plaît à ceux qui le voient. J'espère avoir la chance de refaire ça.

Peter Janes, réalisateur

Les ateliers de formation en réalisation de documentaire Momentum étaient très instructifs et enrichissants. De l'idée de départ au scénario en passant par le tournage et la postproduction, Momentum a su démythifier tous les aspects d'un documentaire. Les artisans et les conférenciers étaient de premier ordre. Un *must* pour quiconque veut s'initier à la réalisation d'un documentaire.

La chance de réaliser mon projet m'a beaucoup appris sur tous les rouages de la production. J'ai beaucoup apprécié de travailler avec des professionnels à qui mon projet tenait tant à cœur. Une expérience inoubliable!

Carl Thériault, réalisateur

PICTURE THIS

Un concours de courts métrages documentaires organisé par British Columbia Film et l'ONF sur le thème « Home » (chez nous).

Le concours PICTURE THIS de l'ONF a constitué une étape décisive dans ma carrière de documentariste. En tant que cinéaste de la relève, j'ai eu la chance de réaliser *Suckerfish*, mon premier court métrage professionel. Non seulement étais-je une nouvelle venue dans le monde du documentaire, mais en plus je proposais un film qui comportait de l'animation, des reconstitutions et une utilisation massive de la voix hors-champ – une approche unique qui aurait pu mener tout droit au désastre. Cependant, l'ONF a soutenu mon projet et, au cours de la production, les employés de l'Office se sont montrés serviables et enthousiastes, me donnant des conseils et de l'aide dès qu'ils le pouvaient. Finalement, mon approche unique s'est avérée gagnante et, jusqu'à maintenant, *Suckerfish* a été retenu par plusieurs festivals. Il a été, entre autres, présenté en première au festival Hot Docs et programmé au Melbourne International Film Festival. Pouvoir réaliser ce film sans avoir à faire de compromis quant à ma vision éclectique m'a donné confiance en ma démarche créatrice. La présentation de *Suckerfish* dans les festivals m'a permis de rencontrer des créateurs et des gens qui comptent dans le milieu et avec qui je collaborerai sans doute éventuellement. Je pense que j'ai bénéficié pleinement de PICTURE THIS.

Lisa Jackson, documentariste

ANIMATION HOTHOUSE

Programme intensif de 12 semaines durant lesquelles des jeunes mordus de l'animation peuvent réaliser un court film.

Le programme Hothouse représente vraiment une occasion exceptionnelle pour les animateurs et, si je puis me permettre, pour l'ONF aussi. Les films produits dans le contexte de Hothouse sont tellement courts qu'ils nous permettent de nous rendre compte qu'il vaut parfois la peine de faire les choses *juste parce que*. C'est comme ça que fonctionne la science et c'est comme ça que fonctionne la cuisine; ce devrait être comme ça que fonctionne l'art. Hothouse a été une expérience inestimable pour moi et j'en apprécie tous les aspects, depuis le premier appel téléphonique que j'ai reçu jusqu'aux commentaires finaux qu'on m'a faits sur mon film et mes futurs projets. De plus, pour moi, voir de multiples variantes d'un même thème est toujours rassurant et inspirant; une diversité d'individus et d'idées plutôt que des couleurs et des noms qui tiennent du cliché.

Howie Shia, réalisateur, *Ice Ages*

INITIATIVE DÉCLIC

Ce projet en partenariat avec Patrimoine canadien a comme objectif de renforcer le soutien aux cinéastes émergents et à mi-carrière, issus des communautés ethnoculturelles et autochtones. Il inclut un volet développement professionnel et un volet développement de projets.

Le poste de stagiaire à la production est intéressant, stimulant et formatif. D'ailleurs, il semble beaucoup plus large que je l'avais en premier lieu imaginé; en plus de toucher aux aspects de production du film, j'assiste le cinéaste Denys Desjardins lors de chaque tournage. Je me tiens informée des événements relatifs à nos personnages afin d'assurer le passage de toutes les informations pertinentes au réalisateur.

De plus, j'ai pu mettre à profit mon expérience de preneure de son (junior) lors de l'entrevue réalisée avec les cinéastes et producteurs des studios pour le site de Parole citoyenne. J'ai également participé à l'atelier « Le son dans tous ses états », organisé le 27 mars dernier. J'en suis ressortie enrichie tant par les connaissances qui m'ont été transmises que par les rencontres que j'y ai faites.

En résumé, je considère mon stage comme riche en apprentissages et porteur de belles expériences.

Sophie Ghanem, stagiaire à la production, Projet citoyen – Éducation

OUR CITY OUR VOICES

Projet de vidéos d'histoire orale incitant les communautés autochtones à enregistrer leurs récits pendant qu'elles forment la prochaine génération de conteurs. Ce projet fait partie intégrante d'un programme plus vaste, Storyscapes, lancé par la Ville de Vancouver.

J'ai posé ma candidature au projet Our City, Our Voices parce que j'ai toujours voulu travailler en cinéma. C'est Aaron Nelson-Moody (dit Splash) qui m'a parlé de ce projet; il savait à quel point le cinéma m'intéresse. J'ai aussi trouvé toute l'idée qui sous-tendait le projet vraiment emballante. Je me considère chanceuse d'avoir pu y participer. Les formateurs qui nous ont appris les techniques d'entrevue, l'éclairage et la prise de son étaient vraiment les meilleurs qu'on puisse avoir. La plus belle chose qui ait résulté de ce projet, c'est que maintenant, nous formons tous une grande famille, étudiants et formateurs. Je sais que ce projet sera inspirant pour tous ceux qui le verront. Je suis certaine qu'il en a déjà inspiré plusieurs. J'ai suivi des ateliers de cinéma depuis : je veux me procurer une PD-150 et monter mes propres vidéos!

Tiffany Joseph, Squamish

UN LIEU UNIQUE DE CRÉATION

JEAN-DANIEL LAFOND, RÉALISATEUR

Cinéaste, écrivain et ancien professeur de philosophie, Jean-Daniel Lafond est un observateur attentif du monde et de son temps. Ses films, récits émouvants et provocants sur le destin des êtres et des peuples, invitent au voyage et à la réflexion. Tout au long de sa carrière, il a défendu le cinéma de création.

En 1985, j'ai réalisé *Les traces du rêve*, mon premier long métrage à l'ONF. Vingt ans et seize films plus tard, je prépare un nouveau long métrage à l'ONF. Un rapide calcul permet de constater que j'ai réalisé un film tous les quatre ans à l'ONF. J'ajoute que chacun de ces films a été un moment déterminant dans ma démarche de cinéaste.

Pour moi, l'ONF n'est pas un cadre de production, mais un véritable lieu de création. La nuance est importante. Les films que j'ai réalisés à l'ONF n'auraient pas pu être produits ailleurs avec la même liberté et les mêmes moyens. Le documentaire d'auteur – ou de création – est porté par le double attelage, complice et fécond, de la réalisation et de la production, dans le respect des exigences mutuelles. *Le cabinet du docteur Ferron* s'est réalisé dans des conditions idéales et sa réussite – car je le porte comme un film réussi, correspond pleinement à ce que j'imaginais – repose là-dessus. Et je pèse mes mots en écrivant cela. C'est un constat en dehors de toute flagornerie. La qualité de l'entourage de production, la relation réalisateur-producteur et l'implication généreuse de tous les collaborateurs ont été des facteurs déterminants pour mener à terme cet objet aussi délicat que complexe.

Pour moi, je le dis et je le répète, l'ONF, c'est un espace de liberté, c'est un peu d'oxygène dans ce métier passionnant et épuisant de cinéaste documentariste, c'est ma Villa Médicis au bord du boulevard Métropolitain. C'est un lieu d'accueil, de recherche, d'échanges et d'émulation; c'est un outil démocratique d'expression et de création qu'il faut protéger et développer, car il reste unique et exemplaire dans nos sociétés marchandes.

Jean-Daniel Lafond, réalisateur

UN LIEN DIRECT AVEC LE PUBLIC

L'ONF DIVERSIFIE SES ACTIVITÉS ET CRÉE DES LIENS ÉTROITS AVEC LE PUBLIC ET AVEC DE NOMBREUX ORGANISMES

DES MÉDIATHÈQUES EN PLEIN CENTRE-VILLE

Les médiathèques de l'ONF sont des centres de diffusion et de consultation parmi les plus avant-gardistes au monde, tant par leurs technologies de pointe que par le caractère exclusif des services qui y sont offerts.

CENTRE ONF MONTRÉAL

Situé au cœur du Montréal culturel, ce centre comprend la CinéRobothèque qui est alimentée en images par un robot manipulant des vidéodisques, un cinéma et un vidéothéâtre, un vidéoclub et une boutique. On y offre aussi plusieurs activités et ateliers.

Nombre de visiteurs au cours de l'année 2003-2004 : 110 000

VISIONS DOCUMENTAIRES

Parcours d'introduction au documentaire à l'intention des 16 ans et plus, Visions documentaires est constitué de courts exposés présentés en dynamique avec une sélection d'extraits de films entre le passé et le présent, le réel, l'évolution de la technique et les pratiques des documentaristes.

Commentaires dans le livre des participants :

Belle initiative! Animatrice très bien documentée et qualité du français impeccable!

Excellent travail! Bien rendu, bien préparé. Très bonne façon d'entrer en relation avec les participants. On sent bien que vous êtes passionnés!

Expérience fort agréable m'ayant beaucoup appris!

Très enrichissant! Bon travail de recherche et de synthèse. Merci!

J'ai fortement apprécié l'activité. La qualité du contact humain soutenu par une présentation visuelle continue était très efficace.

ATELIERS D'ANIMATION
Occasions pour les jeunes de se familiariser avec les notions de base en animation et de réaliser un film à la façon du réputé Norman McLaren en dessinant directement sur la pellicule.

ATELIERS COMMENT ÇA S'ANIME?
Les jeunes découvrent les différentes techniques d'animation : dessins animés, papier découpé, pixillation, marionnettes, écran d'épingles et animation par ordinateur.

Commentaires dans le livre des participants :

La communication est adaptée aux enfants, le contenu est très intéressant et l'accompagnement très adéquat. Merci!

Superbe! Activité hyper intéressante; je compte en faire une visite annuelle!

Très amusant et intéressant. Ça permet de comprendre tout le travail que nécessite l'animation!

Atelier très dynamique! Les enfants ont pu explorer et toucher : excellent!

Nous avons passé une très belle journée! Je suis d'autant plus satisfaite que j'ai mille et une idées pour poursuivre en classe!

MÉDIATHÈQUE DE TORONTO

La médiathèque haute technologie de l'ONF à Toronto est située au cœur du quartier des médias et du divertissement de la ville. On y trouve des postes de visionnage individuels, une salle de cinéma et un espace multifonctionnel utilisé pour les activités et ateliers lors des camps de jour et de la relâche scolaire, par exemple.

Nombre de visiteurs au cours de l'année 2003-2004 : 75 407

DES ACTIVITÉS POUR TOUS

La médiathèque propose aux jeunes des ateliers interactifs sur l'animation, le documentaire et la compétence médiatique.

Commentaires dans le livre des participants :

L'ONF est un endroit fantastique! C'est ma troisième visite. J'ai amené des élèves de secondaire II voir un documentaire, ma fille pour un atelier sur l'animation et je ramène ma fille encore pour son anniversaire. Les installations sont superbes, les films, fabuleux et les employés sont sympathiques, bien informés et très serviables.

Merci pour ce remarquable atelier pratique sur l'animation. Nos élèves ont bénéficié de l'expertise des animateurs. Nous apprécions que vous puissiez accueillir un aussi gros groupe. Nous avons hâte de revenir l'an prochain avec un nouveau groupe d'animateurs en herbe! Merci encore.

Nous travaillons au Centre pour malentendants Bob Rumball et nous tenons simplement à féliciter l'ONF de mettre à notre disposition une telle installation. Il s'agit d'une excellente ressource pour les jeunes et pour les personnes ayant des besoins particuliers. Merci pour cette expérience.

Merci d'avoir été notre guide et de nous avoir appris l'animation. J'ai vraiment aimé l'animation de pâte à modeler. J'ai placé mon petit monstre sur mon étagère! Quand je serai grand, je vais peut-être travailler à l'ONF. Ç'a l'air bien amusant.

Élève de 6e année

Wow! Fantastique! Vous avez fait un travail remarquable avec nos élèves! Ce programme est très bien conçu... Il s'agit, et de loin, de la meilleure sortie éducative à laquelle nos élèves ont participé! Merci beaucoup!

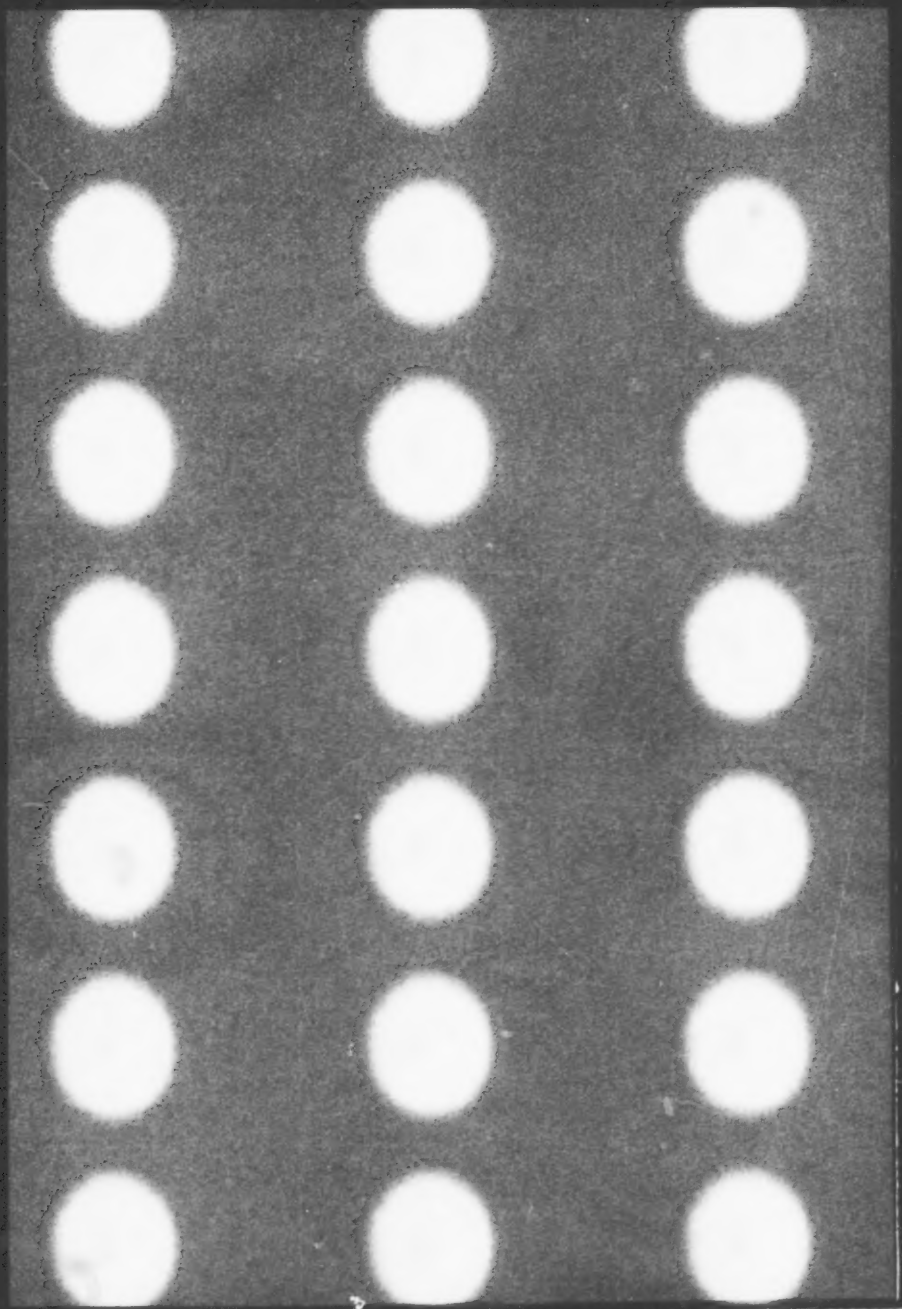
Enseignante de 1re année

CINÉ-JEUDIS

Série de projections de films en langue française tous les premiers jeudis du mois, en partenariat avec l'Alliance française de Toronto, le Bureau du Québec, Cinéfranco et le consulat général de France.

Ciné-jeudi, l'initiative mensuelle de l'ONF, est conçue avec qualité et originalité pour servir francophones et francophiles. Le personnel enthousiaste et compétent multiplie, pour le plaisir des spectateurs, les occasions de découvrir des films de tout genre et d'en débattre. Ciné-jeudi réussit là un coup de maître en comblant les besoins linguistiques, culturels et cinématographiques des francophones et francophiles.

Marcelle Lean, Chair of the Ontario Media Development Corporation, and Founder/Executive Director of CinéFranco



UN SITE WEB CRÉATIF ET INTERACTIF

Tout comme l'ONF lui-même, le site Web est grandement interactif. On y trouve, bien entendu, de l'information institutionnelle, mais aussi la liste de ses activités, sa collection de films, ses plans d'archives, sa boutique en ligne, sa section jeunesse, et plusieurs productions spécialement conçues pour le Web.

SILENCE, ON COURT!

Silence, on court! est la plate-forme courts métrages de l'Office national du film sur le Web en partenariat avec Radio-Canada. Le site offre aux internautes la possibilité de voir en tout temps et gratuitement sur leur ordinateur une programmation cinéma axée sur les courts métrages de jeunes créateurs.

Nombre de visionnages en ligne par année : plus de 200 000

QU'EN PENSENT ... LES CINÉASTES

BRAVO et merci de nous faire connaître Claude Duty... C'est vraiment un phénomène inspirant. Merci pour ces nouvelles, ce sont les seules que je lise. Je me désinscris de tout sur Internet, mais à Silence, on court!, tout est à boire!

Mario Bonenfant, cinéaste

Bravo à Silence, on court! pour la belle promotion et la diffusion faite au court métrage.

Stéphane Defoy, cinéaste

Juste un petit mot pour vous faire savoir que Dead Cat Films fut très heureux d'avoir pu présenter deux de leurs œuvres à la Nuit du Court. L'ambiance était bonne et les salles combles. L'expérience de la nuit blanche fut fort agréable.

Dead Cat Films

QU'EN PENSENT ... LES INTERNAUTES

Bravo à tous les cinéastes de « courts ». J'adore ces surprises innovatrices. Merci.

Suzanne Ferland

J'adore le site en passant, j'y vais souvent, mais il y a TELLEMENT de films que je n'ai même pas le temps de regarder la moitié du contenu! De mon côté, je vous assure une très bonne publicité de ma bouche à l'oreille de tous mes amis, connaissances, famille, caissières, voisins et animaux de compagnie. La bonne nouvelle se répand... BRAVOOOOOO!

François Messier-Rheault

Je suis une assidue de votre site, dont je raffole littéralement. Que d'originalité! Que de divertissement! Parfois drôles, parfois profonds, le plus souvent pertinents, vos webfilms constituent un hobby des plus agréables pour l'amatrice de septième art que je suis.

Michèle Tremblay

QU'EN PENSENT... LES MÉDIAS ÉLECTRONIQUES

Sublime site canadien. Le plus complet sur l'actualité du court métrage. De loin aussi le plus beau! Véritable tourbillon d'infos, de festivals, de concours et de courts métrages à visionner... Indispensable!

www.gognol.com

Un incontournable pour tous les cinéphiles! Vous n'avez pas le choix, vous devez passer par ce site! C'est totalement gratuit et il y a des milliers de courts métrages incroyables. Vous pouvez même jouer les juges en cotant chacun des films, consulter l'actualité cinématographique et répondre à des *quiz*.
Faites silence et courez vers ce site magistral! « Deux fois bravo! » (Psychopel et Gilbert.) « Magistral! » (Robert T. Trompette.)

www.radioactif.com

Une grande aventure scientifique!

LA MISSION

Une grande aventure scientifique!

LA MISSION

LA MISSION/THE MISSION

Site Internet à contenu scientifique, éducatif et divertissant, destiné aux enfants de 9 à 12 ans. Jeux interactifs, indices animés et jeux-questionnaires cocasses expliquent des découvertes scientifiques qui font partie du quotidien.

> La Mission est un site instructif et amusant. On pourrait jouer des heures tellement il est cool.
>
> *Élève de 5e année*

> Les gens qui ont construit ce site sont de grands artistes à mon avis!
>
> *Élève de 5e année*

> Je trouve que ce site est très intéressant, car j'ai appris beaucoup de choses sur la science tout en m'amusant.
>
> *Élève de 5e année*

BIENVENUE AU

BIENVENUE AU

BIENVENUE AU

BIENVENUE AU

BIENVENUE AU

CLIPOSCOPE ULTRABUG

Site Internet particulièrement original et innovateur destiné à initier concrètement les enfants de 9 à 12 ans au cinéma. En quelques clics seulement, un jeune peut réaliser son propre film, le visionner et l'envoyer par courriel.

> **Je suis orthophoniste et je travaille pour un centre de réadaptation spécialisé pour enfants sourds dans la région de Trois-Rivières. J'utilise votre site régulièrement pour développer les habiletés langagières des enfants avec qui je travaille. Les personnages d'Ultrabug les motivent beaucoup à communiquer. Je travaille spécifiquement sur un projet d'interaction à distance et j'utilise les fonctionnalités du site pour créer mon matériel et bâtir sur un projet collectif les éléments de base d'une histoire. Les enfants sourds avec qui je travaille ont besoin d'une approche visuelle et concrète pour les aider à organiser leurs idées en phrases et en texte. Ce site me permet d'animer leurs idées.**
>
> **Caroline Mercier, Centre InterVal, Trois-Rivières**

UNE CINÉROUTE PUBLIQUE

**Projet-pilote de cinémathèque en ligne visant à développer les technologies pour rendre les collections de l'ONF accessibles aux internautes.
Ce service est offert gratuitement à 2 000 Canadiens recrutés à même les abonnés du Cinéclub ONF pour la durée de la première phase, soit 18 mois.**

> **Quel bon site! C'est l'un des sites les plus beaux et les plus amusants que j'ai vus depuis longtemps. Merci.**
>
> **Mike Hiltz**

> **Quelle bonne idée que ce cinéclub en ligne qui permet de visionner des films de l'ONF sur son ordinateur. Bravo!**
>
> **Felice Gorica**

ne double dans le cadre du Mois du patrimoine asiatique
ial double feature to celebrate Asian Heritage Month

Progr
S

lay 6

6 mai

oise sous-titrée en français. 41 minutes

16 h /
Version

ermiers chinois de première génération portent un regard
vail de la ferme. Cette famille parlant à peine l'anglais, et
spagnol, se fie néanmoins à des travailleurs saisonniers
a récolte. Une expérience complexe de croisement des
tionne étonnamment bien.

Ex Ontari
original su
encore m
mexicains
cultures q

ish version. 90 minutes

8 pm /
Original

the spirit of Long Tack Sam's magic and art, this richly
son road movie is an exhilarating testament to his
ns in a small village in China.

A celebra
textured fi
legacy. It

UN CINÉCLUB DE 10 000 MEMBRES

Près de 1 000 nouveaux membres témoignent chaque mois de leur soutien à la production d'œuvres audiovisuelles canadiennes : documentaires, docudrames, films d'animation et produits multimédias. Ils bénéficient, entre autres, d'invitations aux premières de films, à des ateliers de maître et à diverses activités de l'ONF.

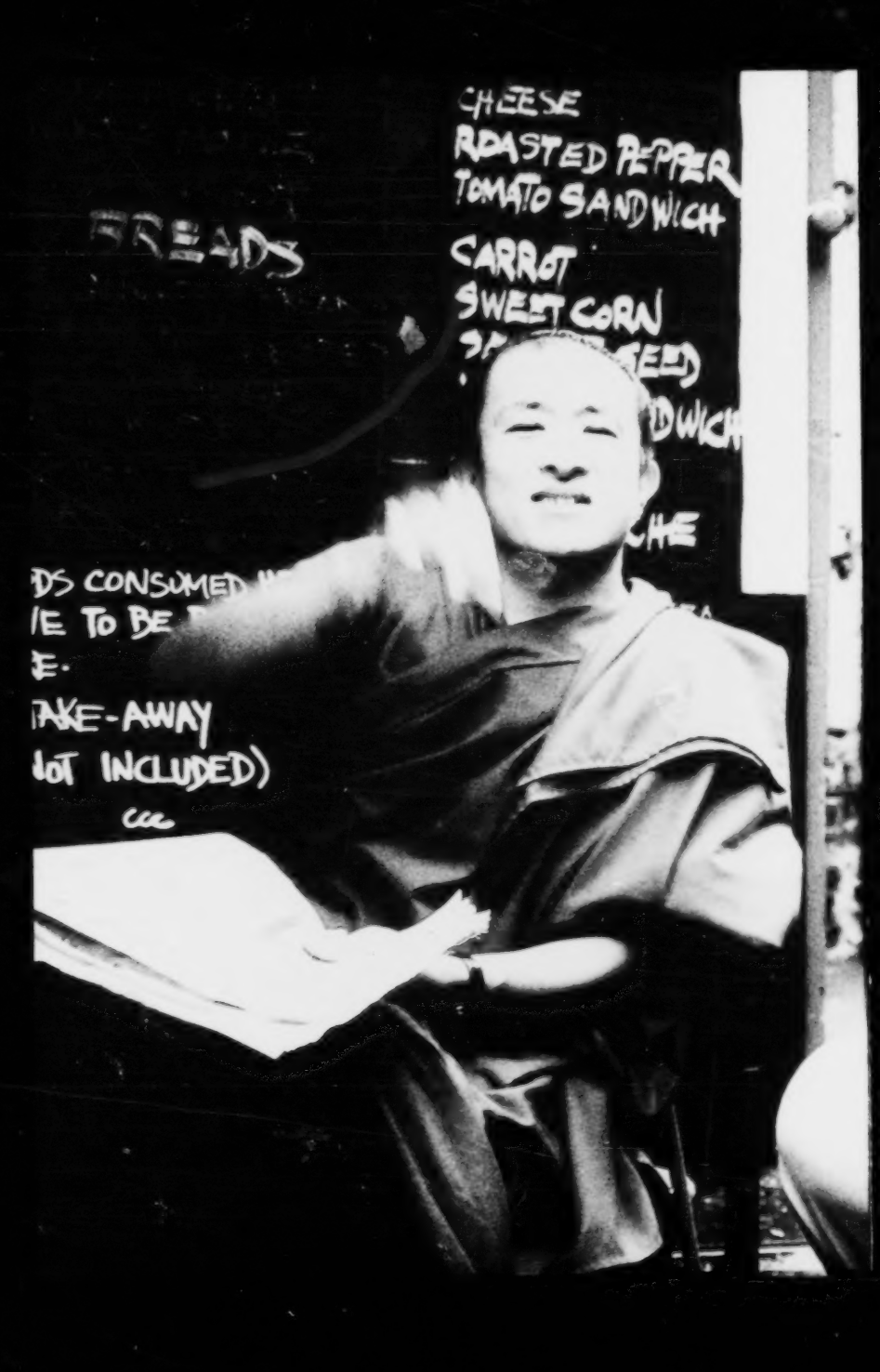
> Nous avons assisté à des projections ONF très intéressantes cette année. Merci! Je suis heureuse de voir le nombre de spectateurs augmenter chaque fois.
>
> Sylvia Hertling, Bibliothèque Stanley A. Milner

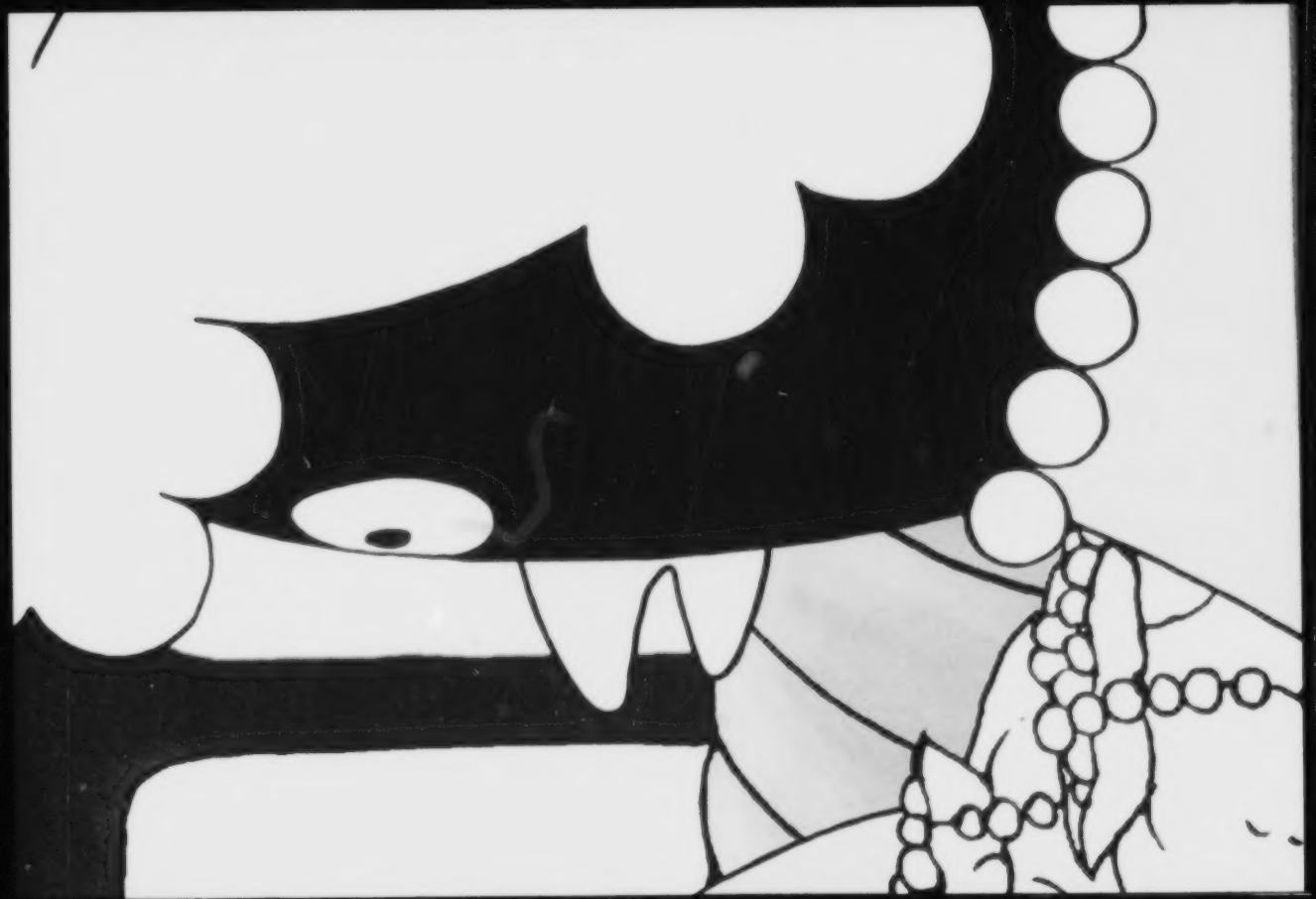
> Les projections se sont vraiment bien déroulées, environ 125 personnes, applaudissements à la fin et bonnes conditions de projection. Nous sommes très heureux – et espérons que les projections futures continueront sur cette lancée.
>
> Christine Hall, Bibliothèque publique d'Edmonton

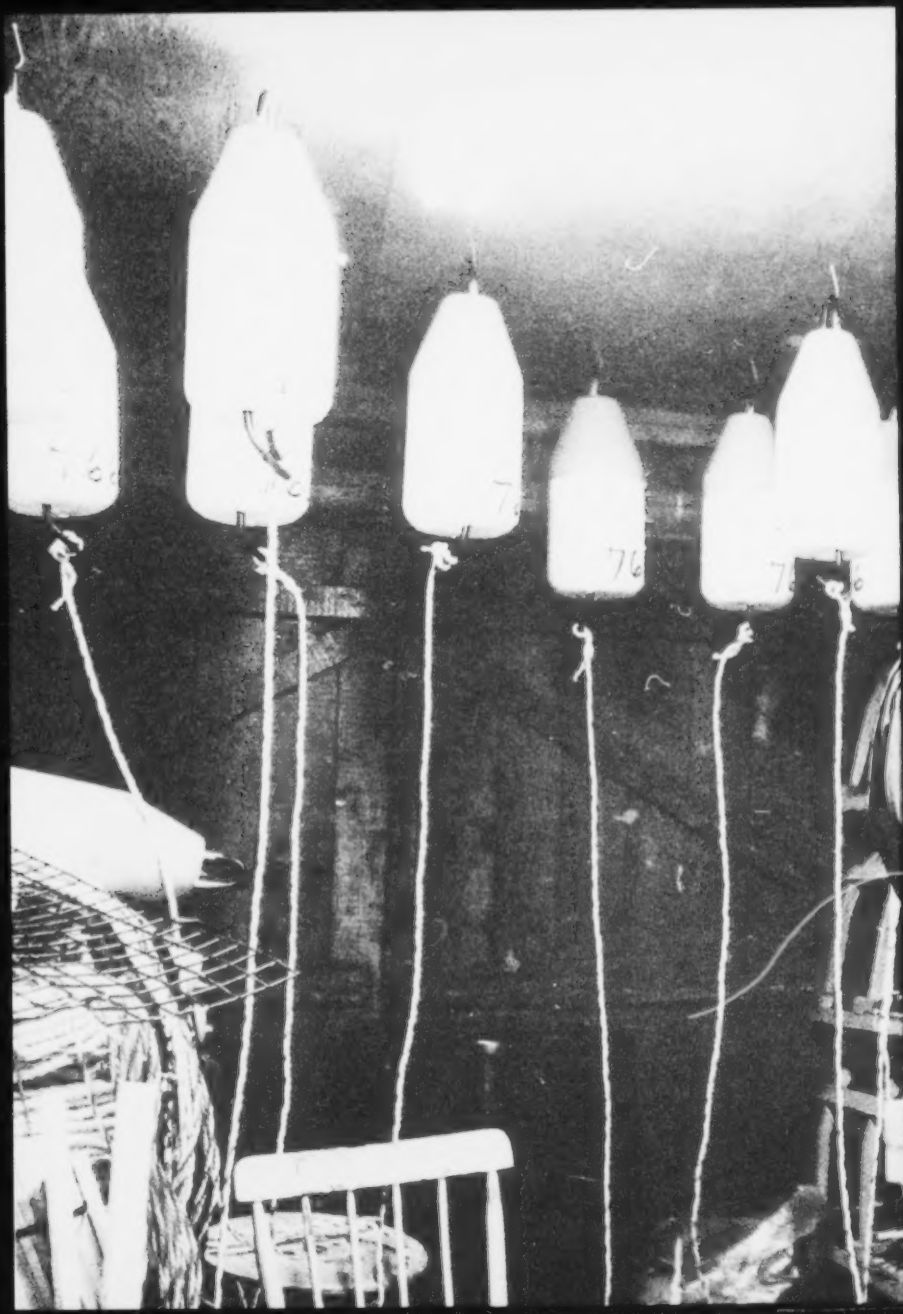
> Nous aimerions poursuivre la série du Cinéclub ONF à la bibliothèque publique Spring Garden Road Memorial. Nous aimerions donner plus d'ampleur à cette série qui a obtenu beaucoup de succès. Au plaisir de travailler de nouveau avec vous et encore merci.
>
> Cheryl Black, Bibliothèques publiques de Halifax

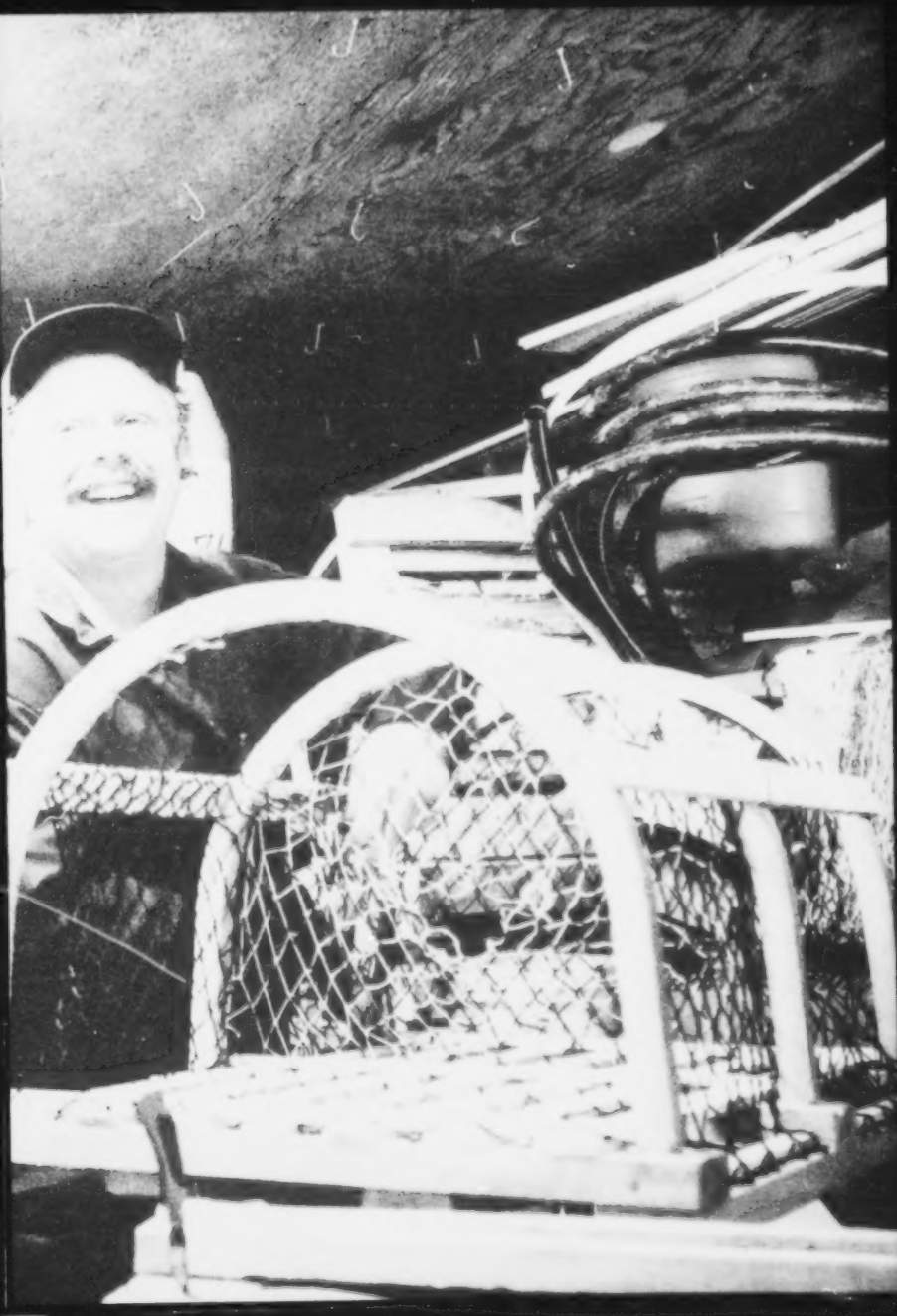
UN RÉSEAU DE 49 BIBLIOTHÈQUES PARTENAIRES

Cette année, la clientèle a emprunté 207 246 documents de l'ONF auprès des bibliothèques partenaires réparties dans toutes les provinces et territoires du Canada. Des séries de projections du Cinéclub ONF ont aussi été organisées avec les bibliothèques.


CHEESE
ROASTED PEPPER
TOMATO SANDWICH
CARROT
SWEET CORN
BREADS
TAKE-AWAY
NOT INCLUDED)







Stress
Eat, sle
and FIS

JUMBO CLIP

PATENAUDE

AUTOPSY NO.
BRAIN GMS.
HEART GMS.
LIVER:
SPLEEN:
KIDNEYS:

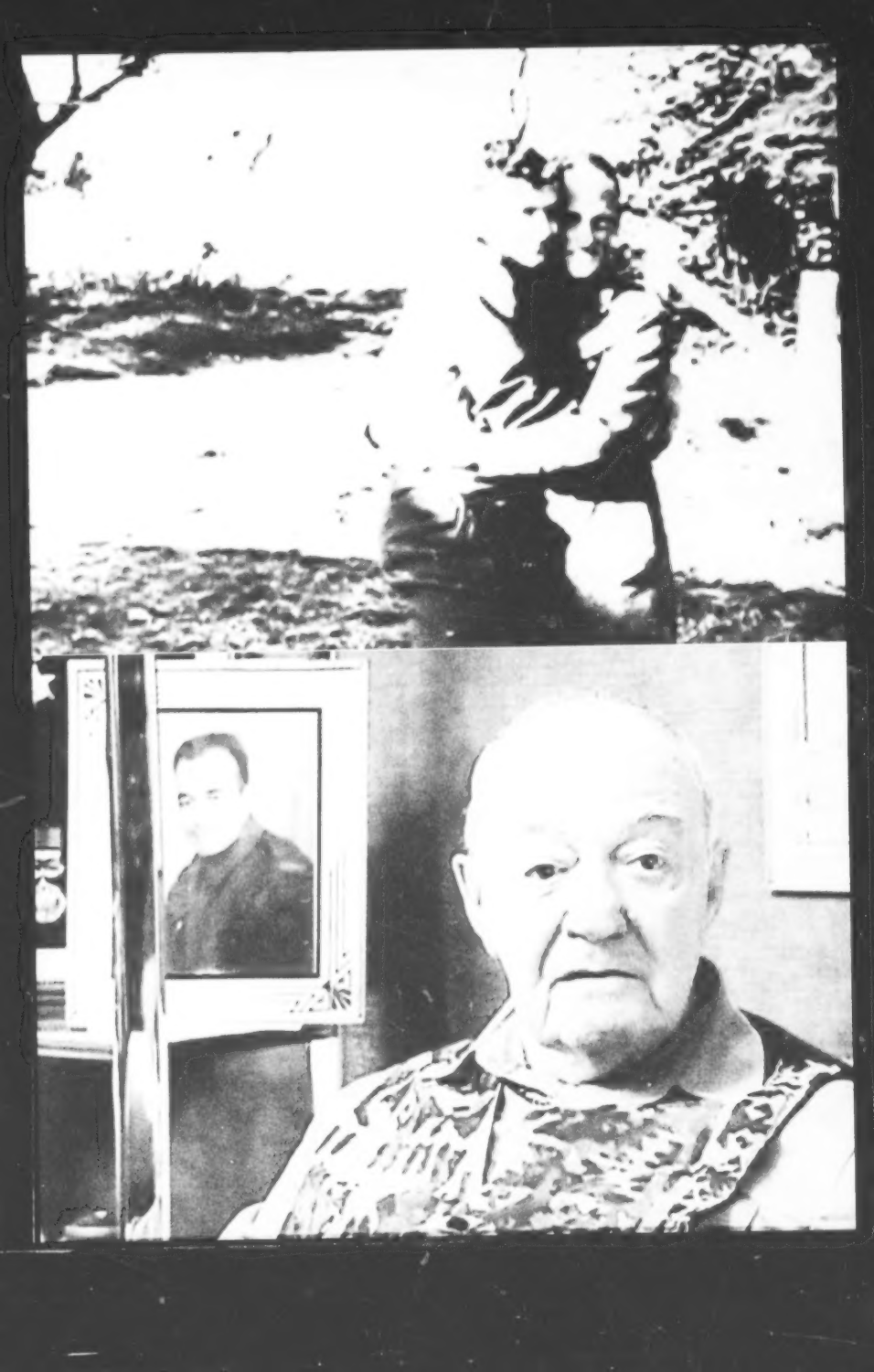
CANADIAN HIGHWAY

& SONS
BUTTE

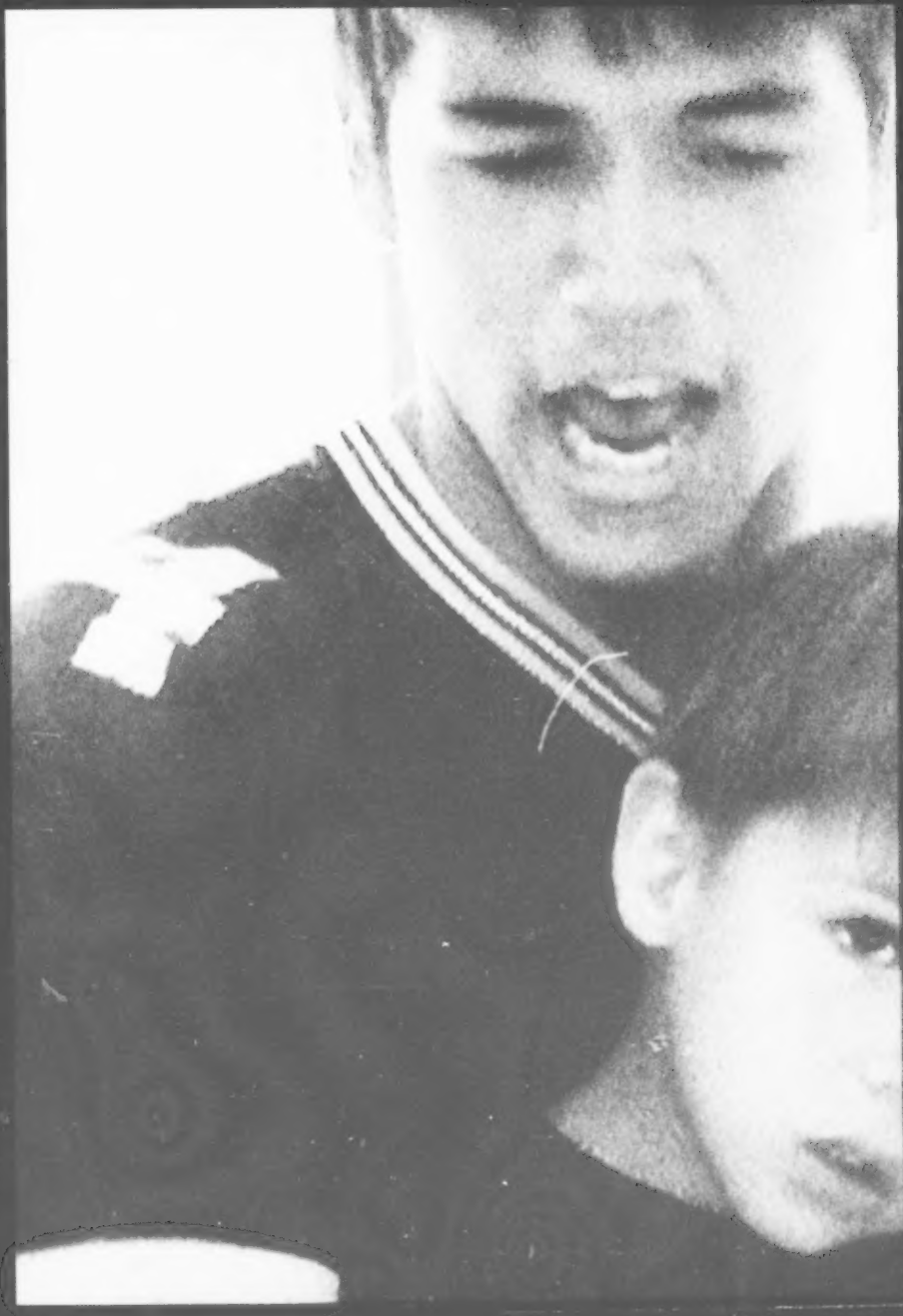
caught
taught
bought
fought
sought
thought
brought
wrought
care
fear
early
learn
heard
search
earth
pear
pearl
they
grey
prey
whey

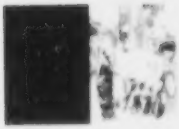
La Société de Mu

gue de Bruxelles



TOWN HOT
LION CUB HOTEL
TO AERODROME

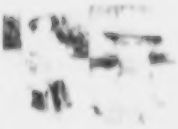




Zero Tolerance

Zero Tolerance

Zero Tolerance

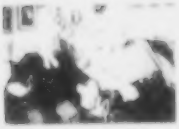


Growing Up
Canadian Remix
The World Stopped
Watching

The Last Round
Chevalier Ali

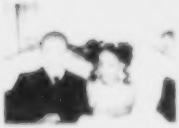
The Enemy Within

Words of My Perfect
Teacher



Duelle

I Made a Vow



I Made a Vow

Penguins Behind Bars

Marche Jean Talon

No Place Called Home

L'appetit d'Eve

La cueca sola

7 km. d'infini

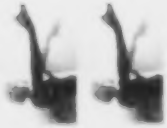
Teaching Peace
in a Time of War

7 km. d'infini

7 km. d'infini

Totem – The Return
of the Gisgolox Pole

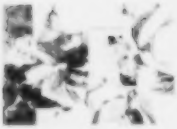
Animals
La cueca sola



Le cabinet
du docteur Ferron

Teaching Peace
in a Time of War

It's a Girl's World



Spirit of the Game/
Discordia

Discordia

Hospital City

Marche Jean-Talon

El Contrato

The Longest Road

The Longest Road

The Enemy Within

The Magical Life
of Long Tack Sam

The Magical Life
of Long Tack Sam

Growing Up
Canadian Series

Louise

Open Secrets

From Harling Point

The Fifth Province

Leaving the Lights

The Fifth Province

Kainayssini
Imanistaisiwa –
The People Go On

Kainayssini
Imanistaisiwa –
The People Go On

The World Stopped
Watching

Our Nationhood

Our Nationhood

Spirit of the Game

PRODUCTIONS

PRODUCTION CENTRES

ENGLISH PROGRAM

Animation Studio – Montreal
Executive Producer: David Verrall
Producers: Michael Fukushima, Marcy Page

Atlantic Centre – Halifax
Executive Producer: Kent Martin
Producer: Annette Clarke

Quebec Centre – Montreal
Executive Producer: Sally Bochner
Producers: Pierre Lapointe, Tamara Lynch, Adam Symansky, Germaine Ying Gee Wong

Ontario Centre – Toronto
Executive Producer: Silva Basmajian
Producers: Gerry Flahive, Peter Starr

Western Centre
(Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Northwest Territories, Nunavut) – Edmonton
Executive Producer: Graydon McCrea
Producers (Edmonton): Bonnie Thompson, Jennifer Torrance
Producers (Winnipeg): Joseph MacDonald, Michael Scott

Pacific Centre
(British Columbia, Yukon) – Vancouver
Executive Producer: Rina Fraticelli
Producers: Svend-Erik Eriksen, Tracey Friesen, Selwyn Jacob, George Johnson

FRENCH PROGRAM

Animation and Youth Studio – Montreal
Executive Producer: Marcel Jean
Producers: Michèle Bélanger, Marc Bertrand

Documentary Studio A – Montreal
Executive Producer: Colette Loumède

Documentary Studio B – Montreal
Executive Producer: Yves Bisaillon

Acadia Studio – Moncton
Executive Producer: Jacques Turgeon

Quebec Regions – Quebec City
Executive Producer: Jacques Turgeon

Ontario and West Studio – Toronto
Executive Producer: Claudette Jaiko

International Co-production Unit – Montreal
Executive Producer: Éric Michel
Producers: Claude Bonin, Joanne Carrière

2D OR NOT 2D

16:54 35 mm, video
Director: Paul Driessen
Producer: Marcy Page
Multilingual original animated short produced by Cinété Filmproductie B.V. and Arte France in co-production with NFB (English Program/Animation Studio)

When Paul Driessen unleashes his legendary imagination, things are not what they seem. A Driessen-esque love story is bound to be multi-dimensional! Technique: drawings on paper with computer rendering.

À LA DÉRIVE

From the *Mission Arctique* series
52:00 video
Director: Patricio Henriquez
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
French original documentary produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

Increasingly concerned about the effects of global warming, climate experts sound the alarm. Sea levels are rising fast and entire islands are at risk of disappearing into the ocean.

ACCORDÉON/ACCORDION

5:59 35 mm, video
Director: Michèle Cournoyer
Producers: Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc
Multilingual original animated short produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

A woman connects to the Internet, embraces technology and downloads her body and soul to her electronic lover. Drawn in sepia ink, this film is a mind-bending, darkly humorous world where sexual desires and dehumanizing machines intermingle.

ANIMALS

74:02 video
Director: Jason Young
Producer: Kent Martin
English original documentary produced by NFB (English Program/Atlantic Centre)

Lovingly photographed over four seasons and interspersed with exceptional black-and-white portraits of humans, animals and farm tools, *Animals* takes us deep into the heart of the animal-human relationship, with all its contradictions.

APPÉTIT D'ÈVE, L'

74:29 video
Director: Fabienne Lips-Dumas
Producers: Jacques Ménard, Claudette Jaikb
French original documentary produced by NFB (French Program/Ontario and West Studio)

A prisoner of Judeo-Christian imagery, director Fabienne Lips-Dumas leaves Paris for a new life in Vancouver. After a visit to the Burgess Shale, a mesmerizing site high in the Rocky Mountains that contains perfectly preserved fossils over 500 million years old, she embarks on a personal voyage of discovery in which she questions the greatest biologists and paleontologists of her time.

AQUASNAZZ

From the *Hothouse 1* series
1:31 video
Director: Jacob Bauming
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Jacob Bauming is a fan of extreme animation, and his film is a marvellous manifestation of this. A whirling dervish of sensory overload, *Aquasnazz* has a tenuous connection to snazzy "aquatics," using them as a trigger for Bauming's wild and manic imagination.

AQUEOUS SOLUTION, AN

From the *Hothouse 1* series
1:54 video
Director: Jo Meuris
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

An Aqueous Solution is bleak and apparently grim, but within its bleakness is an assertive statement on self-determination and the fundamental need for both dark and light. This is the first professional film by Jo Meuris.

ARTS DAYS – MUSIC

0:30 video
Director: Luigi Allemano
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Whimsy marries the exotic with the mundane in this delightfully animated homage to the everyday creation of music. This 30-second work is part of a celebration of UNESCO-sponsored international days dedicated to promotion of the arts among youth around the world. *Arts Days – Music* is one of four supported by the Department of Canadian Heritage, the other being *Poetry*, *Dance* and *Theatre*.

ARTS DAYS – POETRY

0:30 video
Director: Serene El-haj Daoud
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

A metaphorical journey into the creative process of making the art called poetry. In this highly stylized animation, the voices and texts of the global village are unconsciously absorbed by a young woman into the fabric of her very being.

ARTS DAYS 2 – DANCE

0:38 video
Director: Malcolm Sutherland
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Ballet, jazz, traditional; dervishes whirling; kids flailing arms and legs in and out of time with the music...it's all called dance in this frenetic animated thrill celebrating International Dance Day.

ARTS DAYS 2 – THEATRE

0:38 video
Director: Cindy Mochizuki
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

We all have little dramas or tragicomedies going on in our heads, and we all imagine ourselves the stars of our own life plays. Filmmaker Cindy Mochizuki has made external these little internal dramas in a conceptually challenging video/animation hybrid celebrating World Theatre Day.

BEARING WITNESS: ROBERT COLEY-DONOHUE

90:48 video
Director: Dan Curtis
Producers: Pierre Lapointe, Adam Symansky
English original documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

Robert Coley-Donohue has ALS, a fatal degenerative neuro-muscular disease that strikes two in 100,000 people. The film follows Robert over the last three years of his life. A retired machinist, he is determined to make the most of his time. As his physical abilities decline, tasks become harder.

BLEU COMME UN COUP DE FEU/ BLUE LIKE A GUNSHOT

5:31 35 mm, video
Director: Masoud Raouf
Producer: Marc Bertrand
Multilingual original animated short produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

With its interplay of shadow and light, of paint in movement, this film is a work of great visual power. It is also a reflection on our world. In its evocation of the conflict between civilization and nature, the absurd vanity of human warfare contrasts with the harmony of the natural world.

BONES & BOATS

From the *Hothouse 2* series
1:24 video
Director: Kevin Langdale
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

***Bones & Boats* is a sweeping tale of Victorian-era hubris and folly, ending in the tragedy of individual human disaster. The director employs many tricks of the "epic" filmmaker and executes them with a signature graphic style.**

BORDER STORY

From the *My Brand New Life* series
23:33 video
Director: Jean-Louis Côté
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
English original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

Do American kids know that much about Canada? What do young Canadians think about their neighbour to the south? We find out when two tweens, a Canadian boy from Ottawa and an American girl from Washington, DC, get together to celebrate each other's national holidays.

BROSSE ET BRIDE

From the *Je vis ta vie* series
26:00 video
Director: Serge Marcil
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
French original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

A rough riding western girl from southern Alberta and a prim and proper dressage competitor from Montreal switch hats and gears to try each other's sports.

CABINET DU DOCTEUR FERRON, LE

81:31 video, DVD
Director: Jean-Daniel Lafond
Producer: Yves Bisaillon
French original documentary produced by NFB (French Program/Documentary Studio B)

Blending biography and fiction, interviews and narration taken from his works, this feature documentary invites viewers on a poetic pilgrimage into the life and fictional world of Jacques Ferron, an acclaimed novelist, playwright and essayist, who was also a practising doctor, political gadfly and founder of the Rhinoceros Party.

CECI N'EST PAS EINSTEIN

51:55 video
Director: Catherine Fol
Producers: Éric Michel, Colette Loumède (NFB), Arnaud Hantute (Taxi-Brousse), Maurice Ribière (ARTE France)
French original documentary produced by NFB (French Program/Documentary Studio A) in co-production with Taxi-Brousse and ARTE France

Guided by the writings of Albert Einstein, spectators are taken on a fantastic journey that will introduce them to basic concepts of contemporary science and help them to grasp its limits and its beauty. A documentary that brings science to life, making it accessible to a general audience.

CIRCUIT MARINE

7:49 35 mm, video
Director: Isabelle Favez
Producers: Patrick Eveno, Jacques-Rémy Girerd (Folimage), Marcel Jean (NFB)
French original animated short produced by Folimage in co-production with NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

Circuit marine is a whimsical fantasy about our cruel, carnivorous world. To be eaten or not to be eaten: that is the question for a ginger cat, a goldfish and a colourful parrot which a tender-hearted pirate tries to get to live happily together, along with his hungry crew.

CITIZEN Z

11:10 video
Director: Cavan Young
Producer: Gerry Flahive
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

A community battles with the Toronto City officials over the placement of a Zamboni in a city park. Part of the Momentum 2 Program for emerging filmmakers.

COUCOU!

Web site
Director: Pascal Brullemans
Producer: Michèle Bélanger
French original Internet site produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

An interactive complement to Pierre M. Trudeau's animated films *Coucou, Monsieur Edgar!* and *Opération coucou*, this Web site for kids aged 5 to 8 offers entertaining and educational content inspired by Mr. Edgar and his world. Themes dealt with include family, memories and the passage of time.

COWGIRL MEETS THE HORSEY SET

From the *My Brand New Life* series
23:33 video
Director: Serge Marcil
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
English original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

A rough riding western girl from southern Alberta and a prim and proper dressage competitor from Montreal switch hats and gears to try each other's sports.

CRAPSHOOT: THE GAMBLE WITH OUR WASTES

52:43 video
Director: Jeff McKay
Producer: Joseph MacDonald
English original documentary produced by NFB (English Program/Western Centre)

A hazardous mix of waste is flushed into the sewer every day. Filmed in Italy, India, Sweden, the United States and Canada, this bold documentary questions whether the sewer is actually compounding our waste problems.

CRIMINAL ACTS – INSIDE PRISON THEATRE

47:13 video
Director: Tony Snowsill
Producer: Tracey Friesen
English original documentary produced by NFB (English Program/Pacific Centre)

Members of the William Head on Stage (WHoS) have successfully braved the public spotlight, performing for thousands of theatre fans over the past 21 years. This documentary takes us inside William Head penitentiary, near Victoria, British Columbia, where preparations are underway for WhoS' annual spring production.

CUECA SOLA, LA

52:01 video
Director: Marilù Mallet
Producers: Marilù Mallet (Les Films de L'Atalante inc.), Yves Bisaillon (NFB)
French original documentary produced by Les Films de L'Atalante inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio B)

A portrait of five Chilean women and their struggle for democracy. Following the military coup in 1973, hundreds of leftist activists were summarily executed and thousands of men "disappeared." Partnerless women now dance *la cueca sola* – the solitary dance of solidarity, with white cloths representing the shirts of their missing men.

DEATH OF A SKYLINE

41:43 video
Director: Bryan Smith
Producers: Bonnie Thompson, Jerry D. Krepakevich
English original documentary produced by NFB (English Program/Western Centre)

Wooden grain elevators, these familiar prairie structures, have been at the heart of North America's economic, cultural and physical landscape for more than a century. As they continue to fall, will all that remains be memories of a vanishing way of life?

DÉFI EN CHAISE ROULANTE

From the *Je vis ta vie* series
26:01 video
Director: Kaveh Nabatian
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
French original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

For three days, Mathieu, an Ontario teenager, experiences what it is like to live in a wheelchair. He finds life much more complicated and has to overcome a number of unexpected difficulties.

DISCORDIA

68:40 video
Directors: Ben Addelman, Samir Mallal
Producer: Adam Symansky
English original documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

It's September 9, 2002, and a scheduled appearance by Benjamin Netanyahu, the former Israeli prime minister, has sparked heated debate at Montreal's Concordia University. *Discordia* documents the fallout from that eventful day – following three young campus activists as they negotiate the most formative year of their lives.

DON'T BLINK

From the *Hothouse 1* series
1:04 video
Director: Heather Anne Harkins
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Combining stop-motion puppet and drawn animation, *Don't Blink* observes a young woman, somewhat forlorn on a Halifax dock, whose loneliness is lifted by the passing of an otherworldly fishing trawler.

DREAMS OF EDUCATION

10:25 video
Director: Nora Kevorkian
Producer: Karen King-Chigbo
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

Dreams of Education sees a group of young high school students as they express their anxieties about life after high school and their ability to afford a post-secondary education. Part of the Momentum 1 Program for emerging filmmakers.

DURELLE

46:56 video
Director: Ginette Pellerin
Producers: Gilles Losier (Productions Phare-Est inc.), Jacques Turgeon (NFB)
French original documentary produced by Productions Phare-Est inc. in co-production with NFB (French Program/Acadia Studio)

An intimate profile of Yvon Durelle and his wife, Thérèse, who has been a staunch supporter throughout her husband's life and career. The film relates the incredible story of a champion boxer, who was inducted into the New Brunswick Sports Hall of Fame in 1971, Canada's Sports Hall of Fame in 1975, and Canada's Boxing Hall of Fame in 1989.

EAUDE

From the *Hothouse 2* series
1:31 video
Director: Thea Pratt
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

In *Eaude*, director Thea Pratt explores the exhilarating moment of a poetic dive through the mind's landscape of watery reflections.

EL CONTRATO

49:58 video
Director: Min Sook Lee
Producer: Karen King-Chigbo
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

El Contrato follows Teodoro Bello Martinez, a poverty-stricken father of four living in Central Mexico, and several of his contrymen as they make an annual migration to southern Ontario. For eight months 4000 migrant labourers pick tomatoes for conditions and wages no local will accept. Despite a fear of repercussions, the workers voice their desire for dignity and respect.

EMPREINTES/IMPRINTS

6:03 35 mm, video
Director: Jacques Drouin
Producers: Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc
Multilingual original animated short produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

In this animated film inspired by composer François Couperin's harpsichord composition *Barricades mystérieuses*, Jacques Drouin explores a whole new way of using the pinscreen to create animated images. He pivots the screen and uses low-angled light to capture images in high relief. The result is like a sculpture whose expertly modelled forms are revealed through film.

ENEMY WITHIN, THE

52:04 video
Director: Eva Colmers
Producers: Bonnie Thompson, Jerry D. Krepakevich
English original documentary produced by NFB (English Program/Western Centre)

During World War II, a war-ravaged Britain realized it could not billet all its captured German soldiers. Canada stepped forward to house and feed more than 34,000 prisoners of war in 25 remote camps across the country. Today little is left of these war camps, but those who were there will never forget.

ENFIN LA RÉCRÉ

From the *Je vis ta vie* series
26:00 video
Director: Penny Colbourne
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
French original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

What would it be like if kids ran the school? Three kids switch places for the day with the school custodian, the principal and a teacher.

ENGRENAGE/PERPETUAL MOTIONS

Web site
Director: Théodore Ushev
Producer: Marc Bertrand
Multilingual Internet original site produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

Engrenage is a showcase for digital animation made specifically for the Internet and also serves as a portal to sites such as Hothouse, Silence, on court! and Webworks.

ESCAPING DESTINY

10:23 video
Director: Sharlene Azam
Producer: Karen King-Chigbo
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

Escaping Destiny is about the Pioneer Program, an educational initiative being implemented in a juvenile detention centre in Oakville, Ontario. This program uses genetic mapping, or genograms, to predict the future of young offenders in the hope of enlightening and educating them to break the cycle of violence. Part of the Momentum 1 Program for emerging filmmakers.

FALL: TALES OF WESAKECHAK: WESAKECHAK AND THE MEDICINE, WOLF TALE: LEGEND OF THE FIRST THANKSGIVING

23:30 video
Director: Gregory Coyes
Producers: Gerri Cook, Ava Kavonen, Gregory Coyes (Storytellers Productions Inc.), George Johnson (NFB)
English original animated short produced by Storytellers Productions Inc. in co-production with NFB (English Program/Pacific Centre)

Inspired by the Ojibway prophecy of the Seventh Fire, the film features a beautifully animated legend from Canada's First Nations based on the art of Norval Morrisseau and extraordinary live-action footage by wildlife filmographer Albert Karvonen.

FALSE SAINTS

From the *Hothouse 1* series
2:06 video
Director: Malcolm Sutherland
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

An elegiac requiem, *False Saints* is an abstract examination of society's misplaced deification of architecture and urbanization in the modern world, and the impact of that disjunction on our relationship to nature.

FIFTH PROVINCE, THE

72:26 16 mm, video
Director: Donald McWilliams
Producers: Adam Symansky, Marcy Page
English original documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre and Animation Studio)

The Fifth Province examines lives that have been irrevocably changed: Latvians exiled by war in 1944, a German photographer defined by the Nazi inheritance, a French novelist haunted by the death of his father, the plight of a Greek-Cypriot woman in the wake of the Turkish invasion in 1974, a massacre in the French town of Oradour-sur-Glane in 1944.

FLIP

From the *Webworks* series
Web
Director: Luigi Allemano
Producer: Michael Fukushima
English original Internet production produced by NFB (English Program/Animation Studio)

A short cartoon exploring the complex dynamics between humans, the extraplanetary and the common barbecue.

FOR JACKSON: A TIME CAPSULE FROM HIS TWO GRANDMOTHERS

49:41 video
Director: Leila Sujir
Producers: Leila Sujir (LRS Productions Ltd.), Sally Bochner, Germaine Ying Gee Wong (NFB)
English original documentary produced by LRS Productions Ltd. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

Two women share the stories of their remarkable lives as a record for their grandson Jackson. From the warm blue waters of the Pacific and the Caribbean, to the prairie winds rippling through golden canola fields, Sujir's poetic treatment of memory, time and place transports the viewer.

FOR JOHN

51:33 video
Director: Dale Montour
Producer: Alanis Obomsawin
English original documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

John Diabo was a cherished member of a tight-knit family in the Mohawk community of Kahnawake, near Montreal, Quebec. Nevertheless, John had been tortured by drug addiction for more than a decade. In 1998, he ended his own life at the age of thirty-one. This is the intimate story of John's battle with drugs and his eventual suicide.

FROM HARLING POINT

40:06 video
Director: Ling Chiu
Producer: Selwyn Jacob
English original documentary produced by NFB (English Program/Pacific Centre)

For Chinese pioneers who died in Canada, Victoria's Chinese Cemetery at Harling Point was a temporary resting place until their bones could be returned home. In this beautifully expressive film, director Ling Chiu traces the rich history of the Vancouver Island cemetery, from controversy and neglect, to its revival as a National Historic Site.

GAME OVER: KASPAROV AND THE MACHINE

84:50 video
Director: Vikram Jayanti
Producers: André Singer, Hal Vogel (Gambit Films Ltd.), Paul Trijbits (UK Film Council), Nick Fraser (BBC), Andy Thomson (Alliance Atlantis), Claude Bonin, Éric Michel, Tom Perlmutter (NFB)
English original documentary produced by Gambit Films Ltd, UK Film Council, BBC and Alliance Atlantis in co-production with NFB (International Co-production Unit)

In May 1997, Garry Kasparov, regarded as the greatest chess player the world had ever seen, agreed to challenge Deep Blue – a hulking one-and-a-half tonne computer. Played out in front of the world's media, this chess tournament and scientific experiment would stun the world.

GATHERING STORM

6:00 video
Director: David Rimmer
Producer: Svend-Erik Eriksen
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Pacific Centre)

In this radical new departure, experimental filmmaker David Rimmer returns to the film surface with the first in a series of beautifully wrought hand-painted, camera-less films.

GÉNÉRATION EXTRÊME/ GENERATION EXTREME

82:00 DVD, video
Producer: Marcel Jean
Compilation of animated shorts with original shooting produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)
This DVD includes:
Les ramoneurs cérébraux/The Brainwashers and *Jean Leviériste* by Patrick Bouchard
Rumeurs/Rumors and *Zdogle* by Groupe Kiwistiti
La pirouette/Pirouette and *À l'ombre* by Tali
François le Vaillant/Francesc Lo Valent by Carles Porta Garcia
Antagonia and *Vermino* by Nicolas Brault
The Stone of Folly by Jesse Rosensweet

The talented directors of this new wave of animation films are young but their view of the world is audacious, ironic and often critical. Varied in style and technique, this compilation proves that animation still lends itself to feats of aesthetic and technical derring-do.

GLOU GLOU

From the *Hothouse 2* series
1:35 video
Director: Marielle Guyot
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Life is beautiful, but life hangs on strings that can easily break if we don't take care of ourselves and our world. First-time filmmaker Marielle Guyot uses her computer skills with great artistic sensibility to bring the sea to life, death, and hopefully, life again.

GRANDE TRAVERSÉE, LA

From the *Mission Arctique* series
89:30 video
Directors: Jean Lemire, Thierry Piantanida
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
French original documentary produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

The three-masted ship *Sedna IV* sailed across the top of the world on a scientific mission seeking signs of global warming. In *La grande traversée*, we accompany Jean Lemire and his crew on their journey through the Northwest Passage in the wake of legendary Arctic explorers.

GUIDE DE SÉCURITÉ CONTEMPORAIN

3:18 Web
Director: Johanne Ste-Marie
Producer: Marc Bertrand
French original Internet production produced by NFB for the Web site Engrenage Cineweb04 (French Program/Animation and Youth Studio)

Does your life need a little extra flavour? Does the world scare you? Let this modern safety manual help with its simple solutions to a complex world.

HANDS-ON WORKSHOPS

Web site
Artistic director: Marie Renaud
Producer: Tamara Lynch
English original Internet site produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

A fun, dynamic and creative environment enabling children to learn, step-by-step, more about basic techniques and media used in the creation of animation. An adult segment offers workshop plans, curriculum information and interesting links, making this site an excellent resource for home and school use.

HE SAID/SHE SAID

From the *My Brand New Life* series
23:33 video
Director: Benjamin Duffield
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
English original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

Boy meets girl. Traditional gender roles are questioned and turned upside down when two tweens take on each other's life.

HÉRITIERS DU MOUTON NOIR, LES

80:01 video
Director: Jacques Godbout
Producers: Éric Michel, Colette Loumède
French original documentary produced by NFB (French Program/Documentary Studio A)

In 1992, Jacques Godbout made *The Black Sheep* (*Le Mouton noir*), a fascinating report on post-Meech Lake. With *Les héritiers du Mouton noir*, he looks at what has become of the young political leaders who emerged in Quebec in the nineties. How do these idealists of yesteryear envision Quebec in the 21st century?

HOME SECURITY/ EN TOUTE SÉCURITÉ

4:30 35 mm, video
Director: John Weldon
Producer: Marcy Page
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

In attempting to secure his domicile against perceived external threats, our protagonist manages to create a more dangerous internal environment. *Home Security* uses humour to illustrate that problems can arise when freedom is sacrificed for safety, and alludes to the issue of liberty vs. security in a greater context.

HOMME SANS OMBRE, L'

9:35 35 mm, video
Director: Georges Schwizgebel
Producers: Georges Schwizgebel (Studio GDS), Marcel Jean (NFB)
Multilingual original animated short produced by Studio GDS in co-production with NFB (French Program/Animation and Youth Studio) and Télévision Suisse Romande

What a bother dragging around one's shadow! A man agrees to a pact with a magician and swaps his shadow for riches. He soon discovers that the absence of a shadow can be a humiliating handicap. After fleeing to the far corners of the earth, he ends up in Bali, in a theatre of shadow puppets, where he discovers the true worth of shadows.

HOSPITAL CITY

47:46 video
Director: Rosemary House
Producers:, Mary Sexton (Dark Flowers Productions Inc.), Kent Martin (NFB)
English original documentary produced by Dark Flowers Productions Inc. in co-production with NFB (English Program/Atlantic Centre)

A big-city hospital is a fascinating and unique entity, an inter-dependent city of health care, a confoundingly diverse organism whose heart never stops beating. It is reliant solely upon itself and operates under its own power systems and authority.

HUBERT REEVES : CONTEUR D'ÉTOILES

147:40 DVD
Director: Iolande Cadrin-Rossignol
Producer: Colette Loumède
French original documentary produced by NFB (French Program/Documentary Studio A)

A DVD containing the film *Hubert Reeves : conteur d'étoiles* along with an additional 2 1/2 hours of unreleased footage in which we see the internationally renowned astrophysicist in a more personal light and accompany him on a tour of some of his favourite places.

I MADE A VOW

51:45 video
Director: Juanita Peters
Producer: Kent Martin
English original documentary produced by NFB (English Program/Atlantic Centre)

In North Preston, a small Black community outside Halifax, planning a wedding is no small feat. With so many longtime relatives and friends, the only way to keep the peace is include them all! A comical look at keeping it all together. Part of the Reel Diversity Program for emerging filmmakers.

ICE AGES

From the *Hothouse 2* series
1:48 video
Director: Howie Shia
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Seeking shelter from an ominous thunderstorm, a man sits in a dark pub watching the ice in his glass melt away. Director Howie Shia marries his striking graphic illustration style with subtle, enigmatic animation and a haunting soundtrack to conjure up anxiety and foreboding.

IDEA OF CANADA, AN

100:00 video
Director: Kevin McMahon
Producers: Niv Fichman, Jody Shapiro (Rhombus Media), Gerry Flahive (NFB)
English original documentary produced by Rhombus Media in co-production with NFB (English Program/Ontario Centre)

When Governor General Adrienne Clarkson and her husband, John Ralston Saul, embarked on a summer journey to Canada's three seacoasts, it was not to be just another viceregal tour. Meeting with Native and non-Native Canadians in these far-flung communities, the couple participate in song and dance, visit elders, sample local delicacies and, above all, listen to concerns.

ÎLOT/ISLET

7:01 35 mm, video
Director: Nicolas Brault
Producer: Michèle Bélanger
Multilingual original animated short produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

Inspired by his voyage in the Far North, Nicolas Brault combines stark images reminiscent of Inuit art with his own special whimsy to depict a world in which whales fall out of the sky and fish turn into balloons.

IMMERSION

From the *Hothouse 2* series
1:15 video
Director: Megann Reid
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Immersion is first-time filmmaker Megann Reid's intimate and personal experience of the solitude and warmth in a bath. Drawn with watercolour pencil crayons on frosted acetate, the animation was done under a digital camera and made to move in After Effects.

IN GOOD FORUM

11:12 video
Director: Pete Janes
Producer: Peter Starr
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

Following Toronto's taxi cab community and getting personal opinions on Canada and democracy. Part of the Momentum 2 Program for emerging filmmakers.

INSIDE THE HOTHOUSE

13:39 video
Directors: Ben Addelman, Samir Mallal
Producer: Michael Fukushima
English original documentary produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Inside the Hothouse takes an informal look at this NFB experiment, Animation Hothouse, at its halfway point. In a handheld, gritty style, it gives the viewer a glimpse into the project and the participants' perspectives.

INUIT GAMES

From the *My Brand New Life* series
23:33 video
Director: German Gutierrez
Prdducers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
English original documentary prbduction by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

Eric from Montreal can do almost every sport well: soccer, riding, cycling... but, even this super-jock meets his match when he tries the knuckle-hop and the one-leg high-kick jump at the Inuit traditional games in the Arctic.

IT'S A GIRL'S WORLD

67:24 video
Director: Lynn Glazier
Producer: Gerry Flahive
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

A journey into the complex world of girl bullying, with an emphasis on the perspective of the bully herself.

JUNE

6:45 video
Director: Munro Ferguson
Producer: Marcy Page
English original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Made in memory of Canadian artist and filmmaker Joyce June Wieland, *June* is a hand-drawn stereoscopic animation by animator Munro Ferguson. It is like a three-dimensional abstract painting that moves. *June* is Munro's attempt to capture what it was like for him to know Joyce.

KACHO KOMPLO

CD
Directors: Marc Arsenault, Paul Bossé
Producer: Jacques Turgeon
French-music CD produced by NFB (French Program/Acadia Studio)

The CD brings together Marie-Jo Thério with the band Les Païens and acclaimed Acadian poets in a tribute to Le Kacho, a Moncton bar that was a hotbed of Acadian counterculture for almost three decades. Featuring rock, punk and alternative music, the event was a veritable "happening"!

KAINAYSSINI IMANISTAISIWA – THE PEOPLE GO ON

69:36 video
Director: Loretta Sarah Todd
Producer: Bonnie Thompson
English original documentary produced by NFB (English Program/Western Centre)

Windswept prairies, sloping coulees and stretches of open sky – this is the home of the Kainai Blood Indians, in the heart of southern Alberta. The filmmaker takes viewers on a visually lush journey, exploring the significance of land, memory and knowledge in Kainai life.

LAST ROUND, THE: CHUVALO VS. ALI

99:26 16 mm, video
Director: Joseph Blasioli
Producer: Silva Basmajian
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

The Last Round looks back at the extraordinary events preceding the day that George Chuvalo, a local hero from working-class Toronto, took on the greatest fighter in history, Cassius Clay – now known the world over as Muhammad Ali.

LEAVING THE LIGHTS

40:00 video
Director: Chris Jaksa
Producer: Tracey Friesen
English original documentary produced by NFB (English Program/Pacific Centre)

This is the first documentary to capture the essence of West Coast lighthouses by featuring dramatic visuals of the lights and their surroundings along with intimate interviews with the unique individuals who work with them.

LIFE LESSONS AT THE LULA LOUNGE

11: 9 video
Director: Kyle Stone
Producer: Peter Starr
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

A travelling salsa band from Cuba discuss the realities of being from a communist country but playing and working in a democratic environment. Part of the Momentum 2 Program for emerging filmmakers.

LONGEST ROAD, THE

70:27 video
Director: Kevin Alexander
Producers: David Schultz (Interstate 80 Entertainment Inc.), Bonnie Thompson (NFB)
English original documentary produced by Interstate 80 Entertainment Inc. in co-production with NFB (English Program/Western Centre)

From the Pacific to the Atlantic, the Trans-Canada Highway links Canadians along a 7,821 kilometre ribbon of collective dreams and memories. Affectionately called the TCH by Newfoundlanders, there is no better road for understanding our land and our people. It is truly Canada's "Main Street."

MAGICAL LIFE OF LONG TACK SAM, THE

88:05 video
Director: Ann Marie Fleming
Producers: Ann Marie Fleming (Long Tack Films Inc.), Svend-Erik Eriksen (NFB)
English original documentary produced by Long Tack Films Inc. in co-production with NFB (English Program/Pacific Centre)

Long Tack Sam was an internationally renowned Chinese acrobat and magician. He overcame isolation, poverty, cultural and linguistic barriers, extreme racism and world wars to become one of the most successful vaudeville acts of his time. Filmmaker Ann Marie Fleming travels the globe searching for the story of her great-grandfather.

MAN WHO STUDIES MURDER, THE – PART 1: THE LANDSCAPE OF MURDER

49:07 video
Director: Barbara Doran
Producer: Kent Martin
English original documentary produced by NFB (English Program/Atlantic Centre)

Nobody understands murder like Elliott Leyton. In this documentary, Leyton takes us through the underbelly of humanity: a Jack-the-Ripper tour of London; death row, where we meet two convicted killers; a stretch of Nevada desert notorious as a dumping ground for murder victims, and more.

MAN WHO STUDIES MURDER, THE – PART 2: THE ANTHROPOLOGY OF MURDER

49:09 video
Director: Barbara Doran
Producer: Kent Martin
English original documentary produced by NFB (English Program/Atlantic Centre)

In Part 2 of *The Man Who Studies Murder*, Elliott Leyton looks at the cultural reasons that cause murder rates to vary so wildly. And, as he travels to countries like Rwanda and Israel, he points out that even the most vile serial killers have nothing on the deadliest organizations on Earth--governments that encourage war and genocide.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 1

21:49 video
Directors: Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Producers: Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (NFB)
French original documentary produced by Galafilm in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A)

Now that summer is here, the Jean Talon Market is swarming with farmers and shoppers. Montreal is in the middle of a housing crisis and Mr. Rekik doesn't know if his new apartment will be ready in time for his family. The Beauregard family worry that the heat will ruin their strawberry crop.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 2

21:49 video
Directors: Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Producers: Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (NFB)
French original documentary produced by Galafilm in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A)

Martin Picard, the young chef at the restaurant Au pied de cochon, amazes people with his market cuisine. Little Oussama is given more responsibility at the butcher shop. Marielle enters the contest for female farmer of the year.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 3

21:49 video
Directors: Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Producers: Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (NFB)
French original documentary produced by Galafilm in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A)

The Beauregard family may not be able to take their one and only week off. Joe is more concerned about the results of his daughters' upcoming soccer match than his work. The Rekik children discover the countryside.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 4

21:49 video
Directors: Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Producers: Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (NFB)
French original documentary produced by Galafilm in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A)

Italian tomatoes finally arrive at the market, to the great joy of Maria and Martin Picard, who have been looking forward to the annual ritual of making tomato sauce! Mr. Rekik has a surprise for his family.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 5

21:49 video
Directors: Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Producers: Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (NFB)
French original documentary produced by Galafilm in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A)

Mr. Rekik is overcome with emotion at the birth of his fifth child. While making homemade wine with his friend Vic Vogel, Alain Di Loretto is appalled to hear about a project to renovate the market, which could destroy its authenticity.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 6

21:49 video
Directors: Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Producers: Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (NFB)
French original documentary produced by Galafilm in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A)

Marielle eagerly awaits the awards presentation for female farmer of the year. The Rekik family celebrate the baptism of their new baby. Alain protests the proposed changes to the market and works hard to mount a citizens' movement against them.

MCLUHAN'S WAKE COLLECTOR'S EDITION

DVD
Director: Kevin McMahon
Producer: Gerry Flahive
English original documentary produced by Primitive Entertainment in co-production with NFB (English Program/Ontario Centre)

Fascinated by the role technology played in transforming our lives, one of the twentieth century's most famous intellectuals realized, with stunning accuracy, the impact the digital age would have on our social, spiritual, economic and ideological selves. Includes the original feature-length documentary, along with exclusive interviews and features for McLuhan scholars and enthusiasts.

MÉDIATION DE QUARTIER : DEUX EXPÉRIENCES CITOYENNES/ COMMUNITY MEDIATION: TWO REAL-LIFE EXPERIENCES

DVD
Director: Stéphane Drolet
Producer: Yves Bisaillon
Multilingual original documentary produced by NFB (French Program/Documentary Studio B)

Community mediation is a new and innovative approach to resolving conflicts among citizens. This DVD follows the implementation of community mediation pilot projects in Longueuil and Sherbrooke. It is an excellent reference tool that offers possible approaches for anyone involved in the process.

MÉMOIRE

From the *Webworks* series
Web
Director: Catherine Lafortune
Producer: Michael Fukushima
French original Internet production produced by NFB (English Program/Animation Studio)

An animated picture album presenting a series of women's stories – some sad, some happy, some tragic. The production is dedicated to the memory of Cathy Carretta, a close friend of the director's family, who was murdered on February 10, 1998 at the age of 23.

MENACES SUR LE TOIT DU MONDE

From the *Mission Arctique* series
52:00 video
Director: Alain Belhumeur
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
French original documentary produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

The Arctic is on the front line of climate change and it is sending us an urgent message: global warming is having a serious impact on the planet. *Menaces sur le toit du monde* takes an objective look at this complex issue through interviews with leading experts.

MING'S FIRST DAY OF SCHOOL

From the *My Brand New Life* series
23:33 video
Director: Jean-Louis Côté
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
English original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

Eleven-year-old Ming has never been to school. Home-schooled by her mother, Ming has never worn a uniform or taken a test. In her brand new life, Ming spends one week in a Grade 5 class in Montreal, making new friends and trying to pass that dreaded math quiz...

MISSION, LA

Web site
Directors: Sylvain Charbonneau, Marc Roberge
Producers: Michèle Bélanger, Marc Bertrand
French original Internet site produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

A scientific Web site that makes learning fun. Designed for kids age 9 to 12, interactive games, animated hints and wacky quizzes explain scientific concepts from daily life. During the year, three new missions were added to the sixteen existing ones: *Supermission Surf dans le vide*, *Supermission Suis le courant*, *Supermission Le grand tour du Prof XYZ*.

MISSION ARCTIQUE, LE CYBERDOCUMENTAIRE

Web site
Producers: Jacques Augustin, Neil Smolar (NDi Média), Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Michèle Bélanger (NFB)
French original Internet site produced by NDi Média in co-production with Glacialis Productions inc. and NFB (French Program Branch)

This Internet site invites people to relive the extraordinary journey of *Sedna IV* in the Arctic for the production of *Arctic Mission*, including the documentaries *The Great Adventure*, *Climate on the Edge*, *Lords of the Arctic*, *People of the Ice and Washed Away*.

MOTHERS OF COURAGE

48:00 video
Director: Rosie Dransfeld
Producers: Rosie Dransfeld, Lindsay R.W. Speer, Drew Martin (Courageous Idea! Productions Inc.), Graydon McCrea, Bonnie Thompson (NFB)
English original documentary produced by Courageous Idea! Productions Inc. in co-production with NFB (English Program/Western Centre)

Bethany may live with cerebral palsy, epilepsy, autism, hydrocephalus and visual impairment, but as she takes to the stage with her peers, she shines. An intimate glimpse into the struggles and joys of a family with a special-needs child.

MOUNT REAL

From the *Webworks* series
Web
Directors: David Abu Bacha, James Richards
Producer: Michael Fukushima
English original Internet production produced by NFB (English Program/Animation Studio)

This production transports users through time and space and allows them to see Montreal from a unique perspective. It's an exciting and fascinating loop which the viewers will want to watch several times over.

MOVING SANDS

52:00 video
Director: Philippe Baylaucq
Producers: Nicole Godin (Productions La Fête inc.), Germaine Ying Gee Wong (NFB)
English original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

Moving Sands is a story of tempests, marauders, shipwrecks and ghosts. Part fiction, part documentary, this is the unlikely epic of 43 km of sand and 500 years of history.

MUSIC FOR A BLUE TRAIN

48:33 video
Director: Mila Aung-Thwin
Producer: Germaine Ying Gee Wong
English original documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

At 4:00 am every morning, musicians begin to jockey for the 58 spots in the Montreal subway system where they can hope to perform for commuters who are busily trying to get somewhere. Who are these performers and what motivates them?

NEXT BIG THING, THE – TORONTO

57:18 video
Director: Murray Battle
Producer: Gerry Flahive
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

The comedy clubs of Toronto have spawned a generation of comic talents and influenced the way audiences look and laugh at the world. *The Next Big Thing* follows six members of the new generation of standup comedians as they weave their personal histories, perspectives, tragedies and triumphs into humour.

NEXT BIG THING, THE – MONTREAL

54:31 video
Director: Murray Battle
Producer: Gerry Flahive
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

Montreal's Just For Laughs comedy festival is the intensive and competitive proving ground for several Toronto comedians trying to become "the next big thing."

NEXT BIG THING, THE – LOS ANGELES

54:54 video
Director: Murray Battle
Producer: Gerry Flahive
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

Three Toronto comedians have made it to Los Angeles, the final leg on their journey to make it big – but only one succeeds.

NFB ANIMATION HOTHOUSE

DVD
Directors: Ben Addelman, Jacob Bauming, Heather Anne Harkins, Samir Mallal, Jo Meuris, Cindy Mochizuki, Anouk Préfontaine, Malcolm Sutherland
Producers: Michael Fukushima, David Verrall
English original documentary and compilation of animated shorts produced by NFB (English Program/Animation Studio)

"Take six promising animation filmmakers from across Canada, plant them in the NFB's English Animation Studio, give them twelve weeks to create extremely short animation from concept to release with the full support and assistance of NFB creative experts and, voilà, the NFB Animation Hothouse!" This DVD brings together the first six Hothouse films created in 2003, the *Inside the Hothouse* documentary, and a collection of photos and images taken during those frenetic twelve weeks.

NO PLACE CALLED HOME

57:25 video
Director: Craig Chivers
Producer: Peter Starr
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

A vérité film that follows the lives of the Rice family as they move from low-rent house to house trying to find affordable housing and a place for the six kids to call home.

NOËL NOËL

22:30 video
Director: Nicola Lemay
Producers: Marc Bertrand, Marcy Page
French original animated short produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio, English Program/Animation Studio)

Noël Noël, a misguided billionaire, is in love with Beatrice, a bespectacled fairy. But thanks to a little girl, her dog Snooze and a blue-eyed reindeer, his eyes are finally opened. *Noël Noël* is an animated fantasy about Christmas, reminding us that happiness comes when the heart is allowed to speak.

NOËL NOËL

Web site
Director: Pascal Brullemans
Producer: Marc Bertrand
French original Internet site produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

A fun Web site to help kids discover the different steps that go into making an animation film.

NOËL NOËL... SOUS L'EMBALLAGE

22:30 video
Director: Éric Barbeau
Producers: Marc Bertrand, Marcy Page
French original documentary produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio, English Program/Animation Studio)

What were the passions, the talents and the unique aesthetic steps in the making of the animated gift *Noël Noël*? This documentary takes us behind the scenes at the celebrated NFB's French Program Animation Studio to glimpse the creative process at work.

ONLY CHILD/BIG FAMILY

From the *My Brand New Life* series
23:33 video
Directors: Jean-Louis Côté, Ramelle Mair
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
English original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

Anna, from Newfoundland, has four brothers and sisters. Now, she finds herself in Montreal as an only child. And... it's pretty quiet. Meanwhile, 13-year-old Allanah, an only child, spends a few days with Anna's big family.

OPEN SECRETS

52:00 video
Director: José Torrealba
Producer: Germaine Ying Gee Wong
English original documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

This provocative documentary uncovers a lost chapter in Canadian military history: how the Armed Forces dealt with homosexual behaviour among soldiers, during and after World War II. A group of veterans break their silence after more than 60 years.

OUR NATIONHOOD

96:40 video
Director: Alanis Obomsawin
Producer: Alanis Obomsawin
English original documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

In *Our Nationhood*, Aboriginal filmmaker and artist Alanis Obomsawin chronicles the determination and tenacity of the Listuguj Mi'gmaq people to use and manage the natural resources of their traditional lands.

PARFUM DE LUMIÈRE/ FRAGRANT LIGHT

19:00 DVD
Director: Jean-Marc Brosseau
Producer: Marcel Jean
French original documentary and animated short produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

His many photographic explorations in Hong Kong and Shanghai have led Serge Clément to combine the Chinese metropolises. This fragrant light in a revolving diamond-shaped bottle takes us through space and time, over a reinvented urban landscape where Hong Kong shows the way to Shanghai, while the photographer's inner city gives us a glimpse of the 21st century metropolises.

PAROLE CITOYENNE

Web site
Project manager: Patricia Bergeron
Producer: Christian Medawar
French original Internet site produced by NFB (French Program/Documentary Studio B)

The Parole citoyenne Web site invites Canadians to reflect on, take a stand and speak out about social changes resulting from today's economic, social, political and cultural issues.

PENGUINS BEHIND BARS

23:00 35 mm, video
Director: Janet Perlman
Producers: Janet Perlman, Judith Gruber-Stitzer (Hulascope Studio Inc.), Marcy Page, David Verrall (NFB)
English original animated short produced by Hulascope Studio Inc. for Cartoon Network in co-production with NFB (English Program/Animation Studio)

Doris, a beautiful young penguin from a loving family, meets Charlie Abaloney, a flashy, big-beaked, small-time gangster. Charlie sweeps her off her flippers and hoodwinks her into helping him with a heist. The caper goes sour and Doris has to serve time in a maximum security penguintentiary teeming with sleazy birds!

PEUPLE DE LA GLACE, LE

From the *Misson Arctique* series
52:00 video
Director: Carlos Ferrand
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
French original documentary produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

For over 4 000 years, the Inuit have lived in harmony with their Arctic environment. Today, global warming threatens the very nature of their habitat. Will this extraordinarily resilient people be able to adjust to such dramatic change?

PIECES OF A DREAM

48:47 video
Director: Michelle Wong
Producers: Bonnie Thompson, Jerry D. Krepakevich
English original documentary produced by NFB (English Program/Western Centre)

When Phillip Wong committed suicide, his family thought that silence would end their pain. But his sister, filmmaker Michelle Wong, needed to make sense of her brother's death. What drove him to end his life at age 36?

PULSE

From the *Webworks* series
Web
Director: Marie Renaud
Producer: Michael Fukushima
English original Internet production produced by NFB (English Program/Animation Studio)

The beat of an artistic vision. Many forms of visual approach with a soft spot for the raw side of things, these being closer to life...

READY TO LEARN

10:53 video
Director: Sharlene Azam
Producer: Karen King-Chigbo
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

This film is a moving portrait of an alternative school model that aims to instill self-esteem through African-centred learning. Part of the Momentum 1 Program for emerging filmmakers.

SCARY TALES: HALLOWEEN/ DAY OF THE DEAD

From the *My Brand New Life* series
23:33 video
Directors: German Gutierrez, Kaveh Nabatian
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
English original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

A Canadian boy celebrates the Day of the Dead at night in a cemetery in the Mayan region of Mexico, while a Mexican boy collects candy from total strangers in Canada. Which is scarier?

SCHOOL'S OUT...

From the *My Brand New Life* series
23:33 video
Director: Penny Colbourne
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
English original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

What would it be like if kids ran the school? Three kids switch places for a day with the school custodian, the principal and a teacher.

SEIGNEURS DE L'ARCTIQUE, LES

From the *Mission Arctique* series
52:00 video
Director: Caroline Underwood
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Eric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
French original documentary produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

The retreat of the polar ice cap as a result of global warming threatens the survival of Arctic ecosystems as we know them. In this documentary filmed over the course of the eight seasons recognized by the Inuit, the acclaimed wildlife and environmental filmmaker Caroline Underwood seeks possible solutions.

SENTENCE VIE

70:05 video
Director: Marie Cadieux
Producers: Jacques Ménard, Jacques Turgeon
French original documentary produced by NFB (French Program/Ontario and West Studio)

She began a life sentence behind bars in 1981 when she was entangled in a friend's act of revenge and ended up stabbing a stranger to death. She had just turned 19. We follow the story of Diane's life, from her own testimony and that of corrections officers, prison case-workers and psychiatrists.

SHORT INFINITY

61:27 video
Director: Kun Chang
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Yves Bisaillon (NFB)
English original documentary produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio B)

In the middle of the Gulf of St-Lawrence lies Entry Island – a tiny oasis covering only seven square kilometres, but constituting a world in itself. Combining playful sequences with fast-paced editing and surprising visual compositions, director Kun Chang helps viewers discover the beauty of the land and the character of the people.

SILENCE, ON COURT!

Web site
Programmer and Artistic Director: Michel Coulombe
Producer: Colette Loumède
French original Internet site produced by NFB (French Program/Documentary Studio A) in partnership with Radio-Canada.

A Web site that enables people to watch a program of short films by young directors, on their computers, for free, at any time. The platform features over 250 films and original webzines.

SINGLE TEAR, A

From the *Hothouse 2* series
1:59 video
Director: Amy Lockhart
Producer: Michael Fukushima
English original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

***A Single Tear* is an "epic" adventure featuring a diamond guy, a dog fish and a boot. Amy Lockhart uses cutouts, drawings and collage to conjure up her whimsical world and to tell her magical environmental fairy tale.**

SOLDIERS FOR THE STREETS

11:10 video
Director: Ngardy Conteh
Producer: Gerry Flahive
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

A group of African Canadians from North Toronto work for a stronger voice for their community. Part of the Momentum 2 Program for emerging filmmakers.

SOUS UN CIEL BURLESQUE

2:38 Web
Director: Pierre Sylvestre
Producer: Marc Bertrand
French original Internet production produced by NFB for the Web site Engrenage Cineweb04 (French Program/Animation and Youth Studio)

The film opens with laughing, carefree children playing catch. With a few strokes of Pierre Sylvestre's pen, their innocent game turns into the diabolical dance of adults playing war.

SPIRIT OF THE GAME

47:30 video
Director: Annie Frazier Henry
Producers: Annie Frazier Henry, Stephen Paniccia (Full Regalia Productions Ltd.), George Johnson (NFB)
English original documentary produced by Full Regalia Productions Ltd. in co-production with NFB (English Program/Western Centre)

The filmmaker follows an elite handful of Aboriginal athletes from British Columbia for two years as they make their way to the 2002 North American Indigenous Games in Winnipeg, Manitoba. Here over 6,000 young Native sportsmen and women from across Canada and the United States come to compete.

SPRING: TALES OF WESAKECHAK: THE FIRST SPRING FLOOD, WOLF TALE: LEGEND OF THE GIANT BEAVER

23:30 video
Director: Gregory Coyes
Producers: Gerri Cook, Ava Karvonen, Pati Olson (Storytellers Productions Inc.), George Johnson (NFB)
English original animated short produced by Storytellers Productions Inc. in co-production with NFB (English Program/Western Centre)

Inspired by the Ojibway prophecy of the Seventh Fire, this film features a beautifully animated legend from Canada's First Nations based on the art of Norval Morriseau and extraordinary live-action footage by wildlife filmographer Albert Karvonen.

STREET LESSONS

10:53 video
Director: Isabella Cairess Favaro
Producer: Karen King-Chigbo
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

Street Lessons is a powerful documentary that examines the meaning of an education lost as seen through the eyes of Buddy Dwan, a 43-year-old homeless man who dropped out of school at the age of 13. Part of the Momentum 1 Program for emerging filmmakers.

SUBMERGE: KAMI NO YU

From the *Hothouse 1* series
1:24 video
Director: Cindy Mochizuki
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

Submerge: Kami No Yu is a "water poem" set in Japanese ofuro hot baths. The film explores water as a medium and repository for collective stories and histories. Created in a hybrid new media form using animation, video and split screens.

SUMMER: TALES OF WESAKECHAK: HOW WESAKECHAK GOT HIS NAME, WOLF TALE: LEGEND OF THE CARIBOU

23:30 video
Director: Gregory Coyes
Producers: Gerri Cook, Ava Karvonen, Pati Olson (Storytellers Productions Inc.), George Johnson (NFB)
English original animated short produced by Storytellers Productions Inc. in co-production with NFB (English Program/Western Centre)

Wesakechak hates his name, and because he is unhappy he makes fun of other animals. He asks the Creator to give everyone new names so he can receive a better one. Instead, he is made teacher of the First People. The Creator tells him that it's not the name that is important but what he does with it.

SYSTEM ERROR

From the *Hothouse 1* series
1:21 video
Director: Anouk Préfontaine
Producer: Michael Fukushima
Multilingual original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

***System Error* is a pithy critique of society's commercialization and commodification of water, its end goals abetted by an utter disregard for the future. The film is a mixed media whirlwind of hyperactive animated collage.**

TEACHING PEACE IN A TIME OF WAR

54:00 video
Director: Teresa MacInnes
Producers: Peter D'Entremont (Triad Teaching Peace Production Ltd.), Kent Martin (NFB)
English original documentary produced by Triad Teaching Peace Production Ltd. in co-production with NFB (English Program/Atlantic Centre)

Hetty van Gurp's son was critically injured and died as a result of a violent incident that occurred at his school. She created the League of Peaceful Schools based in Nova Scotia. Hetty travels to a school in Serbia to bring peace education to a place recovering from a decade of civil war.

TOTEM – THE RETURN OF THE G'PSGOLOX POLE

70:00 video
Director: Gil Cardinal
Producers: Bonnie Thompson, Jerry D. Krepakevich
English original documentary produced by NFB (English Program/Western Centre)

In 1929, the Haisla people of northwestern British Columbia returned from a fishing trip to find a 9-metre-high totem pole, known as the G'psgolox pole, severed at the base and removed from their village. Director Gil Cardinal reveals the Haisla's 1991 discovery of the pole in a Stockholm museum, where it is considered state property by the Swedish government.

TOUT OU RIEN

From the *Je vis ta vie* series
26:00 video
Director: Jean-Louis Côté
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
French original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

Anna, from Newfoundland, has four brothers and sisters. Now, she finds herself in Montreal as an only child. And... it's pretty quiet. Meanwhile, 13-year-old Allanah, an only child, spends a few days with Anna's big family.

TRAVEL DAMAGING TO PUBLIC INTEREST

50:20 video
Director: Eva Pataki
Producers: Éric Michel (NFB), Reka Sarkozy (1956 Institute of Budapest)
English original documentary produced by NFB (International Co-production Unit)
in co-production with 1956 Institute of Budapest

Kriszta and Laci were born not long after the Soviets invaded Hungary in 1956. They were in high school when they met and fell in love. When school was over, Laci escaped via Yugoslavia. Seven years later, Laci, by then a Canadian, visited Hungary. He and Kriszta decided to marry, Laci's amateur films made in the 1970s help recall the period.

TRIBE OF ONE, A

38:49 video
Director: Eunhee Cha
Producer: Selwyn Jacob
English original documentary produced by NFB (English Program/Pacific Centre)

Rhonda Larrabee's mother, Marie Lee, was First Nations, and was hiding her roots because of the prejudice she faced. After Marie's death, Rhonda delved into the legacy her mother felt forced to escape. This documentary captures Rhonda's quest to embrace her roots and make amends for her mother's pain.
Part of the Reel Diversity Program for emerging filmmakers.

TRUTH AND BETRAYAL

18:01 video
Director: Cliff Skelton
Producers: Nathan Neumer, Lori Roth (Still Water Pictures Inc.), George Johnson (NFB)
English original docu-fiction produced by Still Water Pictures Inc. in co-production with NFB (English Program/Pacific Centre)

Tormented by the withholding of critical information, what does the teenager do? This film explores the dilemma facing many teenagers today – how the keeping of a secret may put a friend at risk, how the betraying of a confidence may save a life.

UN AIR DE BHANGRA

From the *Je vis ta vie* series
26:00 video
Directors: David Sutherland, Kaveh Nabatian
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
English original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

An Acadian girl can play some lively songs on her fiddle. But when she trades places with a young Torontonian with an interest in Indian folk music, it's a whole new tune!

UN PAS

2:14 Web
Director: Virginie Egger
Producer: Marc Bertrand
French original Internet production produced by NFB for the Web site Engrenage Cinéweb04 (French Program/Animation and Youth Studio)

With original music by Matthieu Vanasse and hard-hitting lyrics, Virginie Egger's film uses a collage of glossy media images to denounce the appalling situation in Africa, a continent dying not only from AIDS but from the greed of Western pharmaceutical companies.

UNE GROSSE PEUR

From the *Je vis ta vie* series
26:01' video
Directors: German Gutierrez, Kaveh Nabatian
Producers: Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (NFB)
French original documentary produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

A Canadian boy celebrates the Day of the Dead at night in a cemetery in the Mayan region of Mexico, while a Mexican boy collects candy from total strangers in Canada. Which is scarier?

VERTICAL

4:16 Web
Director: Théodore Ushev
Producer: Marc Bertrand
French original Internet production produced by NFB for the Web site Engrenage Cinéweb04 (French Program/Animation and Youth Studio)

Accompanied by an amusingly lugubrious score, the world slides towards ruin, carrying with it houses, birds, idols, balloons and whatever is left of reason. Théodore Ushev's film combines expressionistic graphics with black humour and a sense of the absurd.

VOYAGE AU QUÉBEC

18:58 video
Director: Iolande Cadrin-Rossignol
Producer: Colette Loumède
French original documentary produced by NFB (French Program/Documentary Studio A)

In *Voyage au Québec*, Hubert Reeves takes us on a tour of some of his favourite spots, selected for their beauty and their importance to science: the Charlevoix meteor crater, the Miguasha fossil site, the Gulf of St. Lawrence, the Magdalen Islands, etc.

WEIGHT OF THE WORLD, THE

51:10 video
Director: Glynis Whiting
Producers: Michael Allder (CBC), Tracey Friesen (NFB)
English original documentary produced by the Canadian Broadcasting Corp. (CBC) in co-production with NFB (English Program/Pacific Centre)

It's been called the world's first man-made epidemic, and it's killing us. In this riveting documentary, Dr. Stephan Rossner of Stockholm, an expert on obesity, leads us through startling evidence of how our society has created this toxic environment.

WELCOME TO KENTUCKY

11:24 35 mm, video
Director: Craig Welch
Producer: Marcy Page
English original animated short produced by NFB (English Program/Animation Studio)

In this animated poem, we pan past bizarre topiary gardens, watch a dust devil ballet in the distance, see a horse run through the vertical slats of a wooden horizon, study the water-reflected symmetries of a drowned man...

WHISKEY OBLIVION

From the *Webworks* series
Web
Director: Paul Morstad
Producer: Michael Fukushima
English original Internet production produced by NFB (English Program/Animation Studio)

An animated musing on birds, music, greyhounds and good whiskey.

WOMEN AND MEN UNGLUED

86:23 video
Director: Katherine Gilday
Producer: Germaine Ying Gee Wong
English original documentary produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

Do men and women even need each other anymore? This provocative documentary takes an uncensored look at single, urban Gen-Xers living on the edge of this social change. Operating in a free-for-all zone, these young urbanites struggle to find intimacy amid chaos.

WORDS OF MY PERFECT TEACHER

101:27 video
Director: Lesley Ann Patten
Producers: Lesley Ann Patten (ZIJI Film & Television Ltd.), Kent Martin (NFB)
English original documentary produced by Perfect Productions in co-production with NFB (English Program/Atlantic Centre)

From the World Cup to the mythical mountain kingdom of Bhutan, *Words of My Perfect Teacher* follows three students on a quest they hope will lead to wisdom. It is a poignant and hilarious tale of students who follow a Buddhist teacher who defies convention.

WORLD AT 10, THE

40:44 video
Director: Aeyliya Husain
Producer: Silva Basmajian
English original documentary produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

A look at the new face of inner-city education and the future of Canada's increasingly diverse mosaic as seen through the eyes of an unforgettable group of Grade 5 students at Toronto's Lord Dufferin Public School. Part of the Reel Diversity Program for emerging filmmakers.

WORLD STOPPED WATCHING, THE

81:52 video
Director: Peter Raymont
Producers: Peter Raymont, Harold Crooks, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures), Claude Bonin, Éric Michel (NFB)
English original documentary produced by White Pine Pictures in co-production with NFB (International Co-production Unit)

This film is a sequel to *The World Is Watching (1987)*, a cinema vérité investigation of the role journalists played in the US-financed Contra war against Nicaragua's revolutionary Sandinista government. Filmmakers returned to Nicaragua in 2002 to discover what became of the people and a nation no longer in the glare of the world's media.

ZÉRO TOLÉRANCE

75:51 video
Director: Michka Saäl
Producer: Yves Bisaillon
French original documentary produced by NFB (French Program/Documentary Studio B)

The Montreal police are a very modern force. With all their studies, reforms, neighbourhood policing, employment equity, partnerships, hiring of civilian specialists, why then are relations so bad between police officers and members of minority groups?

VERSIONS

7 KM² D'INFINI

52:01 video
Director: Kun Chang
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Yves Bisaillon (NFB)
French version of abridged English original documentary *Short Infinity* produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio B)

For the description, please see the Productions section under the title *Short Infinity*.

AL MUNDO YA NO LE IMPORTA!

81:52 video
Director: Peter Raymont
Producers: Peter Raymont, Harold Crooks, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures), Claude Bonin, Éric Michel (NFB)
Spanish version of English original documentary *The World Stopped Watching* produced by White Pine Pictures in co-production with NFB (International Co-production Unit)

For the description, please see the Productions section under the title *The World Stopped Watching*.

ARBRE QUI SE SOUVIENT, L'

50:19 video
Director: Masoud Raouf
Producer: Sally Bochner
French version of English original documentary *The Tree That Remembers* produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

In 1992 a young Iranian student hanged himself on the outskirts of a small Ontario town. Having escaped the Ayatollah's regime and having found a new home in Canada, he could not escape his past. Blending the testimony of former political prisoners with historical footage and original artwork, the filmmaker honours the memory of the dead and celebrates the resilience of the living.

ARCTIC MISSION, THE CYBERDOCUMENTARY

Web site
Producers: Jacques Augustin, Neil Smolar (NDi Média), Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Michèle Bélanger (NFB)
English version of French original Internet site Mission Arctique, le cyberdocumentaire produced by NDi Média in co-production with Glacialis Productions inc. and NFB (French Program Branch)

For the description, please see the Productions section under the title *Mission Arctique, le cyberdocumentaire*.

ATELIERS TOUCHE-À-TOUT

Web site
Artistic director: Marie Renaud
Producer: Tamara Lynch
French version of English original Internet site Hands-On Workshops produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

For the description, please see the Productions section under the title *Hands-On Workshops*.

BIENVENUE AU KENTUCKY

11:53 video
Director: Craig Welch
Producer: Marcy Page
French version of English original animated short *Welcome to Kentucky* produced by NFB (English Program/Animation Studio)

For the description, please see the Productions section under the title *Welcome to Kentucky*.

CABINET OF DOCTOR FERRON, THE

81:31 DVD
Director: Jean-Daniel Lafond
Producer: Yves Bisaillon
English subtitled version of French original documentary *Le cabinet du docteur Ferron* produced by NFB (French Program/Documentary Studio B)

For the description, please see the Productions section under the title *Le cabinet du docteur Ferron*.

CLIMATE ON THE EDGE

From the *Arctic Mission* series
52:00 video
Director: Alain Belhumeur
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Eric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
English version of French original documentary *Menaces sur le toit du monde* produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

For the description, please see the Productions section under the title *Menaces sur le toit du monde*.

COLLÈGE MILITAIRE ROYAL DU CANADA – HISTOIRE D'UNE TRADITION

46:15 video
Director and producer of the original production: Gordon Henderson
Producer of the version: Christian Medawar
French version of English original documentary *The Royal Military College of Canada – A History* produced by 90th Parallel Film and Television Productions Ltd.

This documentary celebrates the 125-year history of the Royal Military College in Kingston. Through the use of archival material and interviews with some of its most illustrious students (John de Chastelain, Marc Garneau) and Canadian historians (Desmond Morton, Jack Granatstein), the documentary revisits some of the great moments of the institution and comments on its considerable influence on Canadian history.

CUCKOO!

Web site
Director: Pascal Brullemans
Producer: Michèle Bélanger
English version of French original Internet site Coucou! produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

For the description, please see the Productions section under the title *Coucou!*

DE LA TERRE À LA BOUCHE

41:33 video
Director: Yung Chang
Producer: Germaine Ying Gee Wong
French version of English original documentary *Earth to Mouth* produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

Near Newcastle, Ontario, lies Wing Fong Farm: 80 acres planted with succulent Asian vegetables destined for Chinese markets and restaurants. It is here that Lau King-Fai (or Ma) has come to spend the rest of her days with her son. Shot over the course of a complete farm cycle, *De la terre à la bouche* is an exquisitely filmed, meditative look at life on Wing Fong Farm.

ÉTERNEL ET LE BROCANTEUR, L'

24:50 video
Director: Michel Murray
Producers of the original production: Pierre Hébert, Marcel Jean
Producer of the version: Marcel Jean
Abridged version of French original animated short *L'Éternel et le brocanteur* produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

A being from another universe suddenly finds himself parachuted to Earth. In order to understand our strange world, he enters into contact with a human being, who teaches him about life and death, love and hatred, and other eternal truths.

GRANDE TRAVERSÉE, LA

From the *Mission Arctique* series
52:00 video
Directors: Jean Lemire, Thierry Piantanida
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
Abridged version of French original documentary *La grande traversée* produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

For the description, please see the Productions section under the title *La grande traversée*.

GREAT ADVENTURE, THE

From the *Arctic Mission* series
89:36 video
Directors: Jean Lemire, Thierry Piantanida
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
English version of French original documentary *La grande traversée* produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

For the description, please see the Productions section under the title *La grande traversée*.

GREAT ADVENTURE, THE

From the *Arctic Mission* series
52:00 video
Directors: Jean Lemire, Thierry Piantanida
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
English version of abridged version of French original documentary *La grande traversée* produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

For the description, please see the Productions section under the title *La grande traversée*.

HASTY MAN DRINKS HIS TEA WITH A FORK, THE

83:45 video
Director: Sylvie Groulx
Producer: Yves Bisaillon
English subtitled version of French original documentary *L'homme trop pressé prend son thé à la fourchette* produced by NFB (French Program/Documentary Studio B)

Instead of the utopian leisure culture we were once promised, technology has given us an era of high performance and instant communications. We are living in a global village but, ironically, have never felt more isolated and cut off from ourselves. With gravity and humour, Sylvie Groulx shows the absurdity of a society heedlessly dedicated to the cult of speed.

IT'S A GIRL'S WORLD

54:11 video
Director: Lynn Glazier
Producer: Gerry Flahive
Abridged version of English original documentary *It's a Girl's World* produced by NFB (English Program/Ontario Centre)

For the description, please see the Productions section under the title *It's a Girl's World*.

JOURNÉE DES ARTS 2 – DANSE

0:38 video
Director: Malcolm Sutherland
Producer: Michael Fukushima
French version of English original animated short *Arts Days 2 – Dance* produced by NFB (English Program/Animation Studio)

For the description, please see the Productions section under the title *Arts Days 2 – Dance*.

JOURNÉE DES ARTS 2 – THÉÂTRE

0:38 video
Director: Cindy Mochizuki
Producer: Michael Fukushima
French version of English original animated short *Arts Days 2 – Theatre* produced by NFB (English Program/Animation Studio)

For the description, please see the Productions section under the title *Arts Days 2 – Theatre*.

JOURNÉE DES ARTS – MUSIQUE

0:30 video
Director: Luigi Allemano
Producer: Michael Fukushima
French version of English original animated short *Arts Days – Music* produced by NFB (English Program/Animation Studio)

For the description, please see the Productions section under the title *Arts Days – Music*.

JOURNÉE DES ARTS – POÉSIE

0:30 video
Director: Serene El-haj Daoud
Producer: Michael Fukushima
French version of English original animated short *Arts Days – Poetry* produced by NFB (English Program/Animation Studio)

For the description, please see the Productions section under the title *Arts Days – Poetry*.

J'VEUX UN TOUTOU

10:09 video
Director: Sheldon Cohen
Producers: Marcy Page, David Verrall
French version of English original animated short *I Want a Dog* produced by NFB (English Program/Animation Studio)

In this charming animated story, young Marie wants a dog more than anything else in the world. But every time she asks her parents for a puppy, they tell her to wait till she's older. Marie remembers her father's words when she was little and learning to roller skate: "If at first you don't succeed, try again."

LORDS OF THE ARTIC

From the *Arctic Mission* series
52:00 video
Director: Caroline Underwood
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Eric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
English version of French original documentary *Les seigneurs de l'Arctique* produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

For the description, please see the Productions section under the title *Les seigneurs de l'Arctique*.

MISSION, THE

Web site
Directors: Sylvain Charbonneau, Marc Roberge
Producers: Michèle Bélanger, Marc Bertrand
English version of French original Internet site La Mission produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

For the description, please see the Productions section under the title *La Mission*.

MONDE A CESSÉ DE REGARDER, LE

81:52 video
Director: Peter Raymont
Producers: Peter Raymont, Harold Crooks, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures), Claude Bonin, Eric Michel (NFB)
French version of English original documentary *The World Stopped Watching* produced by White Pine Pictures in co-production with NFB (International Co-production Unit)

For the description, please see the Productions section under the title *The World Stopped Watching*.

NOËL NOËL

22:30 video
Director: Nicola Lemay
Producers: Marc Bertrand, Marcy Page
English version of French original animated short *Noël Noël* produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio and English Program/Animation Studio)

For the description, please see the Productions section under the title *Noël Noël*.

NOËL NOËL

Web site
Director: Pascal Brullemans
Producer: Marc Bertrand
English version of French original Internet site Noël Noël produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

For the description, please see the Productions section under the title *Noël Noël* (Web site).

NOËL NOËL UNWRAPPED

22:30 video
Director: Éric Barbeau
Producers: Marc Bertrand, Marcy Page
English version of French original documentary *Noël Noël... sous l'emballage* produced by NFB (French Program/Animation and Youth and English Program/Animation Studio)

For the description, please see the Productions section under the title *Noël Noël... sous l'emballage*.

OPEN SECRETS

45:17 video
Director: José Torrealba
Producer: Germaine Ying Gee Wong
Abridged version of English original documentary *Open Secrets* produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

For the description, please see the Productions section under the title *Open Secrets*.

PEOPLE OF THE ICE

From the *Arctic Mission* series
52:06 video
Director: Carlos Ferrand
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
English version of French original documentary *Le peuple de la glace* produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

For the description, please see the Productions section under the title *Le peuple de la glace*.

SABLES ÉMOUVANTS

52:00 video
Director: Philippe Baylaucq
Producers: Nicole Godin (Productions La Fête inc.), Germaine Ying Gee Wong (NFB)
French version of English original documentary *Moving Sands* produced by Productions La Fête inc. in co-production with NFB (English Program/Quebec Centre)

For the description, please see the Productions section under the title *Moving Sands*.

SENTENCED TO LIFE

70:05 video
Director: Marie Cadieux
Producers of the original production: Jacques Ménard, Jacques Turgeon
Producer of the version: Jacques Turgeon
English version of French original documentary *Sentence Vie* produced by NFB (French Program/Ontario and West Studio)

For the description, please see the Productions section under the title *Sentence Vie*.

SHORT INFINITY

52:01 video
Director: Kun Chang
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Yves Bisaillon (NFB)
Abridged version of English original documentary *Short Infinity* produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio B)

For the description, please see the Productions section under the title *Short Infinity*.

SILA PIQUJIPPAT

27:51 video
Director: Elisapie Isaac
Producer: Yves Bisaillon
Inuktituk version of French original documentary *Si le temps le permet* produced by NFB (French Program/Documentary Studio B)

In the vastness of northern Quebec, on the edge of the Arctic Ocean, lies the village of Kangirsujuaq, in Nunavik. Elisapie Isaac, a young filmmaker born in Nunavik, decides to return to her roots on this breathtaking land. She addresses a cinematographic message to her grandfather, now dead, and confides in him her hopes and fears. Above all, she asks the fundamental question: Can Inuit culture survive in the modern world?

STORMY NIGHT

9:49 35 mm, video
Director: Michèle Lemieux
Producers: Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc
English version of French original animated short *Nuit d'o[illegible]ge* produced by NFB (French Program/Animation and Youth Studio)

Based on the Bologna Ragazzi Award-winning book, published in nine languages, *Stormy Night* depicts a little girl who is kept awake by a thousand and one questions swirling around in her head.

SURVIE DE NOS ENFANTS, LA

96:40 video
Director: Alanis Obomsawin
Producer: Alanis Obomsawin
French version of English original documentary *Our Nationhood* produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

For the description, please see the Productions section under the title *Our Nationhood*.

TÉMOIGNAGE – LUKE MELCHIOR

51:10 video
Director: Dan Curtis
Producers: Sally Bochner, Pierre Lapointe, Adam Symansky
French subtitled version of English original documentary *Bearing Witness: Luke Melchior* produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

Luke Melchior jokes that at least he doesn't have to watch his cholesterol intake. Already, at 26, he has lived longer than most people with Duchenne Muscular Dystrophy, a progressive wasting of the muscles. Knowing his life will be relatively short has made Luke feel an urgency about making a lasting contribution.

THIS IS NOT EINSTEIN

51:55 video
Director: Catherine Fol
Producers: Éric Michel, Colette Loumède (NFB), Arnaud Hantute (Taxi-Brousse), Maurice Ribière (ARTE France)
English version of French original documentary *Ceci n'est pas Einstein* produced by NFB (French Program/Documentary Studio A) in co-production with Taxi-Brousse and ARTE France

For the description, please see the Productions section under the title *Ceci n'est pas Einstein*.

UN AMOUR ASSASSIN

19:35 video
Director: Annie O'Donoghue
Producers of the original production: Jack McGaw, Shelley McGaw (Documentary Productions Ltd.), Svend-Erik Eriksen, George Johnson (NFB)
Producer of the version: George Johnson
French version of English original documentary *A Love That Kills* produced by Documentary Productions Ltd. in co-production with NFB (English Program/Pacific Centre)

This is a powerful documentary that tells the tragic story of Monica, a nineteen-year-old woman who was murdered by her former boyfriend. Monica's mother speaks passionately throughout the video, bravely telling viewers about her daughter's life and tragic death.

UNFINISHED JOURNEY, THE

71:24 video
Director: Jean-Thomas Bédard
Producers of the original production: Yves Bisaillon, Nicole Lamothe
Producer of the version: Yves Bisaillon
English subtitled version of French original documentary *Le voyage inachevé* produced by NFB (French Program/Documentary Studio B)

Thanksgiving Day 1997. The prosperous little town of Saint-Bernard, in the northern part of Quebec's Beauce region, suddenly makes headlines. In the worst traffic accident in Canadian history, a bus crash has cut short the lives of nearly two percent of its population. Four years after the tragedy, the victims' children and friends discuss their journey since that fateful day.

VOYAGE NUISIBLE À L'INTÉRÊT PUBLIC

50:19 video
Director: Eva Pataki
Producers: Éric Michel (NFB), Reka Sarkozy (1956 Institute of Budapest)
French subtitled version of English original documentary *Travel Damaging to Public Interest* produced by NFB (International Co-production Unit) in co-production with 1956 Institute of Budapest

For the description, please see the Productions section under the title *Travel Damaging to Public Interest*.

WASHED AWAY

From the *Arctic Mission* series
52:00 video
Director: Patricio Henriquez
Producers: Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (NFB), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
English version of French original documentary *À la dérive* produced by Glacialis Productions inc. in co-production with NFB (French Program/Documentary Studio A and English Program/Quebec Centre) and Gedeon Programmes

For the description, please see the Productions section under the title *À la dérive*.

WOMEN AND MEN UNGLUED

70:59 video
Director: Katherine Gilday
Producer: Germaine Ying Gee Wong
Abridged version of English original documentary *Women and Men Unglued* produced by NFB (English Program/Quebec Centre)

For the description, please see the Productions section under the title *Women and Men Unglued*.

WORLD STOPPED WATCHING, THE

57:20 video
Director: Peter Raymont
Producers: Peter Raymont, Harold Crooks, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures), Claude Bonin, Éric Michel (NFB)
Abridged version of English original documentary *The World Stopped Watching* produced by White Pine Pictures in co-production with NFB (International Co-production Unit)

For the description, please see the Productions section under the title *The World Stopped Watching*.

ACQUISITIONS

BIODEMOCRACY: MAKING A DIFFERENCE

38:20 video
Director: Charles Kassatly
Producers: Dylan Penner, Charles Kassatly
English original documentary produced by No One To Blame Productions and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

This production is a compelling critique of the biotech industry and genetic engineering. It raises timely questions about how the science is being done, the lack of labelling, government funding and the lack of risk assessment.

BOYS OF BUCHENWALD, THE

46:34 video
Director: Audrey Mehler
Producer: David Paperny
English original documentary produced by Boys Productions Inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

Almost 60 years after their liberation from the Buchenwald concentration camp, three "boys" meet again. The bonds of friendship that helped them to rebuild lives after the Holocaust are still strong. A treasure of archival footage and photos, seamlessly blended with the present, tells a remarkable, personal story.

CHEFS AMÉRINDIENS : LES DEUX MONDES DE JOSEPH BRANT

47:00 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
French version of English original documentary *Chiefs: The Worlds of Joseph Brant* produced by Galafilm Productions 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

Joseph Brant was born in 1742 in what is now New York State's Mohawk Valley. His traditional name was Thayendanegea, meaning "two sticks bound together in strength." This name would be symbolic of Brant's twin ambitions: to be a power broker between Indian and English societies, and to satisfy his thirst for power and recognition.

CHEFS AMÉRINDIENS : LA RÉBELLION DE PONTIAC

47:00 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
French version of English original documentary *Chiefs: Pontiac's Rebellion* produced by Galafilm Productions 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

Chief Pontiac was part of the Algonquin confederacy centred in the Great Lakes. His peaceful relationship with the French changed after the British defeated the French in the Seven Years War, yet Pontiac's successful rebellion forced the British to reverse their policies in 1763.

CHEFS AMÉRINDIENS : LE COMBAT DE BLACK HAWK

47:00 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
French version of English original documentary *Chiefs: The Black Hawk War* produced by Galafilm Productions 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

Black Hawk was leader of the Sauk and Fox nations, but the violent conflict of 1832 nearly wiped out his people, who were ultimately forced to leave their original lands and move to the Indian territory of Oklahoma.

CHEFS AMÉRINDIENS : LE PROCÈS DE POUNDMAKER

47:00 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
French version of English original documentary *Chiefs: The Trial of Poundmaker* produced by Galafilm Productions 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

In 1885, Chief Poundmaker was arrested, accused of colluding in the Louis Riel rebellion. Found guilty of treason, he spent a year in prison. This is his story.

CHEFS AMÉRINDIENS : SITTING BULL – PARTIE 1

47:00 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
French version of English original documentary *Chiefs: Sitting Bull – Part 1* produced by Galafilm Productions 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

After the American Civil War, Sitting Bull accomplished what seemed impossible: a treaty in which the US gave the Sioux control of their territory for all time. However, the riches of the western plains, especially gold, soon proved more important to the nation than honouring the treaty.

CHEFS AMÉRINDIENS : SITTING BULL – PARTIE 2

47:00 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
French version of English original documentary *Chiefs: Sitting Bull – Part 2* produced by Galafilm Productions 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

For the description, please see the preceding title.

CHIEFS: THE WORLDS OF JOSEPH BRANT

46:45 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
English original documentary produced by Galafilm Production 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

For the description, please see the title *Chefs amérindiens : Les deux mondes de Joseph Brant* in this section.

CHIEFS: PONTIAC'S REBELLION

46:45 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
English original documentary produced by Galafilm Production 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

For the description, please see the title *Chefs amérindiens : La rébellion de Pontiac* in this section.

CHIEFS: THE BLACK HAWK WAR

46:45 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
English original documentary produced by Galafilm Production 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

For the description, please see the title *Chefs amérindiens : Le combat de Black Hawk* in this section.

CHIEFS: THE TRIAL OF POUNDMAKER

46:45 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
English original documentary produced by Galafilm Production 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

For the description, please see the title *Chefs amérindiens : Le procès de Poundmaker* in this section.

CHIEFS: SITTING BULL – PART 1

46:35 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
English original documentary produced by Galafilm Production 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

For the description, please see the title *Chefs amérindiens : Sitting Bull – Partie 1* in this section.

CHIEFS: SITTING BULL – PART 2

46:35 video
Director: Brian McKenna
Producers: Richard Elson, Arnie Gelbart
English original documentary produced by Galafilm Production 2000 inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

For the description, please see the title *Chefs amérindiens : Sitting Bull – Partie 1* in this section.

DISBELIEF

100:21 video
Director: Andrei Nekrasov
Producer: Olga Konskaia
English original documentary produced by Fidelity Communications Ltd. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

The bombing on September 9, 1999, of a nine-storey working-class apartment complex in Moscow was quickly blamed on Chechen terrorists. But was it their crime? Or did the Russian secret service deflect its own responsibility for the bombing on the Chechens to heighten national fear and hysteria and justify Russia's subsequent military attack on the breakaway republic?

ERLKING, THE

5:02 video
Director: Ben Zelkowicz
Producer: Ben Zelkowicz
English original animated short produced by Ben Zelkowicz and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

In this film, artist Ben Zelkowicz combines sand-on-glass animation, Schubert's music and Goethe's poem. He captures the haunting, night-marish quality of the tale about the ErlKing, who steals and kills a little boy.

GROWING UP CANADIAN SERIES

6:00:00 video
This series includes: *Family, Health, Media, Play, School, Work*
Directors: Susan Terrill, Sheila Petzold
Producer: Hoda Elatwin
English original documentary series produced by GUC Inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

Growing Up Canadian is a social history of 20th-century Canada. Six one-hour documentaries explore the myths and realities of Canadian childhood through family life, schooling, introduction to the workplace, play, health and the media. The series marks the contribution of childhood and youth experience in defining Canada as it grew into full nationhood in the 20th century.

GROWING UP CANADIAN SERIES: FAMILY

46:47 video
Director: Susan Terrill
Producer: Hoda Elatawi
English original documentary produced by GUC Inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

Set against the backdrop of a country moving from rural dominion to urban nation, the episode follows changes in family homes, cars and neighbourhoods. Post WWII affluence spurs development of the notorious family vacation. Stories of family rituals, rules and discipline highlight dramatic cultural changes in the century.

GROWING UP CANADIAN SERIES: HEALTH

45:55 video
Director: Susan Terrill
Producer: Hoda Elatawi
English original documentary produced by GUC Inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

From open-air schools to confusing sex education classes, Health was a part of the curriculum in one form or another throughout the century. In this episode we see the impact of public health care on children's lives.

GROWING UP CANADIAN SERIES: MEDIA

46:48 video
Director: Sheila Petzold
Producer: Hoda Elatawi
English original documentary produced by GUC Inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

Canadians of all ages talk about the books, radio shows, television programs, music and movies that they loved as children. From listening in on the party line to watching newsreels, media connected children to an ever-expanding world and redefined what it meant to grow up Canadian.

GROWING UP CANADIAN SERIES: PLAY

46:52 video
Director: Susan Terrill
Producer: Hoda Elatawi
English original documentary produced by GUC Inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

The episode traces the evolution of toys Canadian children played with, dreamed of, and discarded. Throughout the century, adults have helped organize clubs, camps and sophisticated playgrounds – often with the intent of steering children away from trouble.

GROWING UP CANADIAN SERIES: SCHOOL

46:46 video
Director: Susan Terrill
Producer: Hoda Elatawi
English original documentary produced by GUC Inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

Children found relief from the standard curriculum in gardening programs at the beginning of the century and television courses at the end of it. From railway schools to the experimental open-concept schools of the '60s and '70s, the physical building reveals priorities of the times.

GROWING UP CANADIAN SERIES: WORK

46:52 video
Director: Susan Terrill
Producer: Hoda Elatawi
English original documentary produced by GUC Inc. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

From working six days a week in a factory to serving up sundaes at the Dairy Queen on weekends, Canadian children have done it all. Throughout the episode, stories of working for cheapskate bosses, deciding to quit and getting fired.

HEROINES – THE PHOTOGRAPHIC OBSESSION OF LINCOLN CLARKES

47:20 video
Director: Stan Feingold
Producer: Stan Feingold
English original documentary produced by The Eyes Multimedia Production and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

Heroines is an immersion into the world of Lincoln Clarke and his photographic obsession with addicted women of the street. With poems by Susan Musgrave and a haunting score by John Korsrud, this art documentary explores the disturbing netherworld of addiction, prostitution and survival in Vancouver's Downtown Eastside.

LITTLE SISTER'S VS. BIG BROTHER

47:10 video
Director: Aerlyn Weissman
Producer: Cari Green
English original documentary produced by Homeboys Productions Ltd. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

This documentary is about how this single bookstore took on the government's Customs office that had seized thousands of gay-themed books and magazines at the border, claiming the material was pornographic. Sparked by Little Sister's resistance, this dramatic story also features an extraordinary cast of international writers, including Pierre Berton, Jane Rule, Sarah Schulman and Nino Ricci, who speak out in defence of our rights to view what we choose.

NAUFRAGE DU PRINCESS SOPHIA, LE

46:30 video
Director: Michel T. Prévost
Producer: Alain Vézina
French version of English original documentary *The Sinking of the* Princess Sophia produced by Merlin Films Enr. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

This documentary explores the events surrounding the greatest maritime tragedy in the history of the Pacific coast, the sinking of the *Princess Sophia*. Archival photos, 3D animation, exclusive interviews and underwater photography relate an important chapter of maritime history, while vividly portraying a place and time.

ROYAL MILITARY COLLEGE OF CANADA, THE – A HISTORY

46:39 video
Director: Gordon Henderson
Producer: Gordon Henderson
English original documentary produced by 90th Parallel Productions Ltd. and distributed by NFB

This documentary celebrates the 125-year history of the Royal Military College in Kingston. Through the use of archival material and interviews with some of its most illustrious students (John de Chastelain, Marc Garneau) and Canadian historians (Desmond Morton, Jack Granatstein), the documentary revisits some of the great moments of the institution and comments on its considerable influence on Canadian history.

SÉRIE : LA GUERRE DE 1812

Director: Brian McKenna
Producers: Arnie Gelbart, Andrea Nemtin
French original documentary series produced by Galafilm Inc. and PTV Productions and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

La guerre de 1812 is a four-part documentary series that brings to life an extraordinary, but not well understood, conflict that decided the fate of North America, confirmed the creation of Canada, and annihilated for all time the dream of an independent Native nation. This series includes:

PREMIÈRE PARTIE : BROCK : LE DESTIN DU HÉROS

53:45 video

Tension mounts between the United States and Great Britain. War is inevitable. The British general Isaac Brock sends troops to take Fort Mackinac, leading to the first victory of the war. Brock signs an agreement with Tecumseh, forging an alliance between the British and Canada's First Nations.

DEUXIÈME PARTIE : TECUMSEH : VAINCRE OU MOURIR

52:38 video

Sir George Prevost takes command of the British and Canadians. There are massacres at Fort Dearborn, at Frenchtown and on the Raison River. Then the attack on Fort Meigs fails. Tecumseh's reputation grows when he saves the lives of prisoners. After their defeat at the Battle of Moraviantown and the Battle of Lake Erie, the British and their allies withdraw to Canada; Tecumseh is killed by the pursuing Americans.

TROISIÈME PARTIE :
NIAGARA : UNE NUIT D'ENFER

55:00 video

The Niagara frontier and the St. Lawrence Valley are protected. French-Canadian troops repel an American attack at Lacolle. The two sides are locked in a stalemate on Lake Ontario. Wilkinson descends the St. Lawrence River. Hampton moves his troops north from Plattsburgh. The American advance is repulsed at the battles of Châteauguay and Crysler's Farm. By the end of 1813, much of Canada has been laid waste by war but continues to resist the invaders.

QUATRIÈME PARTIE :
L'ÉCLAT ROUGE DES FUSÉES...

51:49 video

The American army rebuilds as the end of the Napoleonic Wars frees up troops in Europe. There are bloody battles on the Niagara frontier. The British sail up Chesapeake Bay and burn public buildings in Washington. The British squadron on Lake Champlain is defeated. Peace negotiations result in the signing of the Treaty of Ghent in 1814.

SINKING OF THE PRINCESS SOPHIA, THE

46:30 video
Director: Alain Vézina
Producer: Michel T. Prévost
English original documentary produced by Merlin Films Enr. and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

For the description, please see the title *Le naufrage du* Princess Sophia in this section.

WAR OF 1812 SERIES

Director: Brian McKenna
Producers: Arnie Gelbart, Andrea Nemtin
English original documentary series produced by Galafilm Inc. and PTV Productions and distributed by NFB (Distribution/Business Development)

For the description of the series and the four parts, please see the title *Série : Guerre de 1812* in this section.
This series includes:

PART ONE: "WHEN I MEET MY DOOM..."

46:08 video

PART TWO: "OR LEAVE OUR BONES UPON THEM..."

46:06 video

PART THREE: "SO AWFUL A NIGHT..."

45:57 video

PART FOUR: "THE ROCKET'S RED GLARE..."

46:08 video

Canada

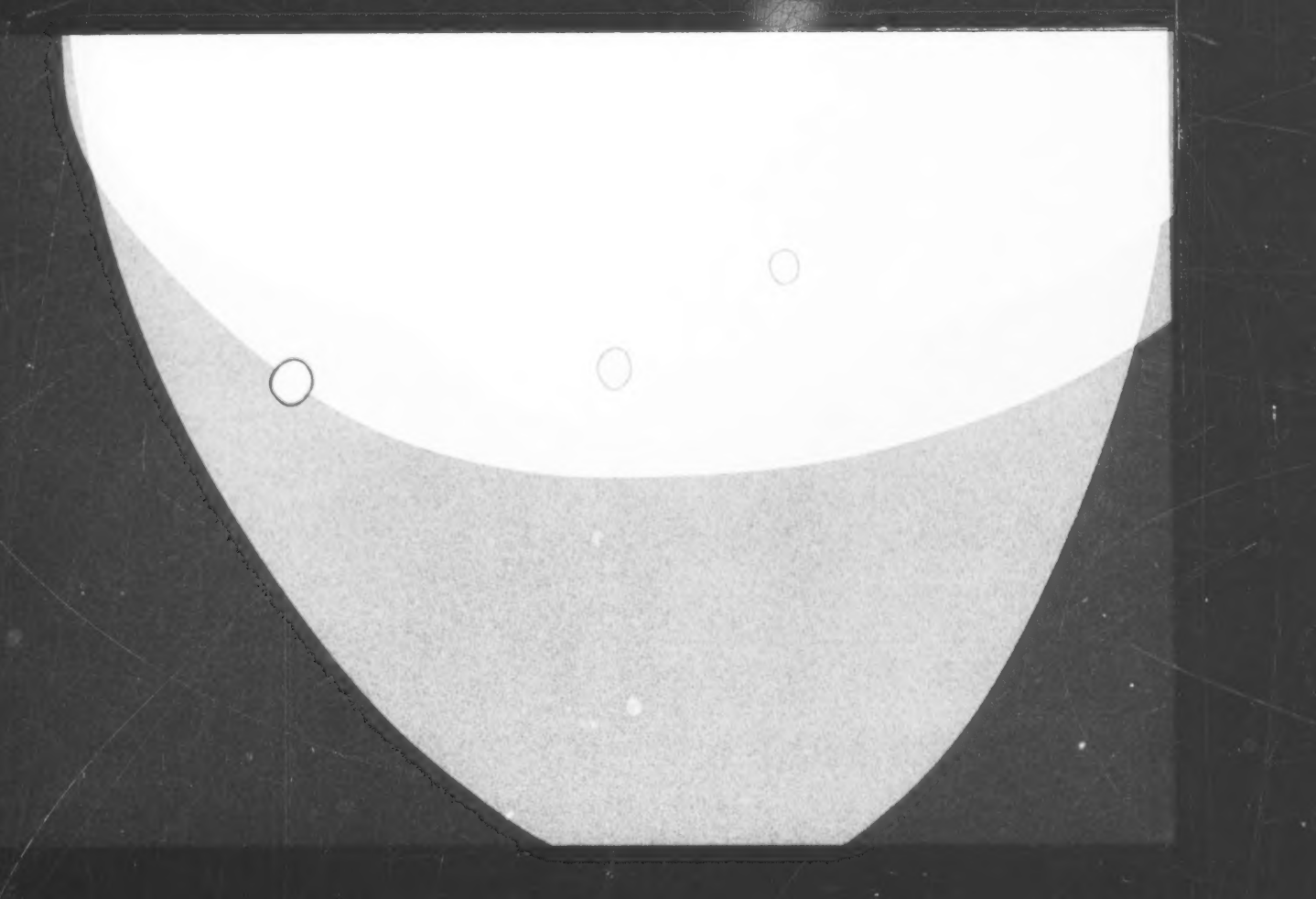
© 2004 National Film Board of Canada

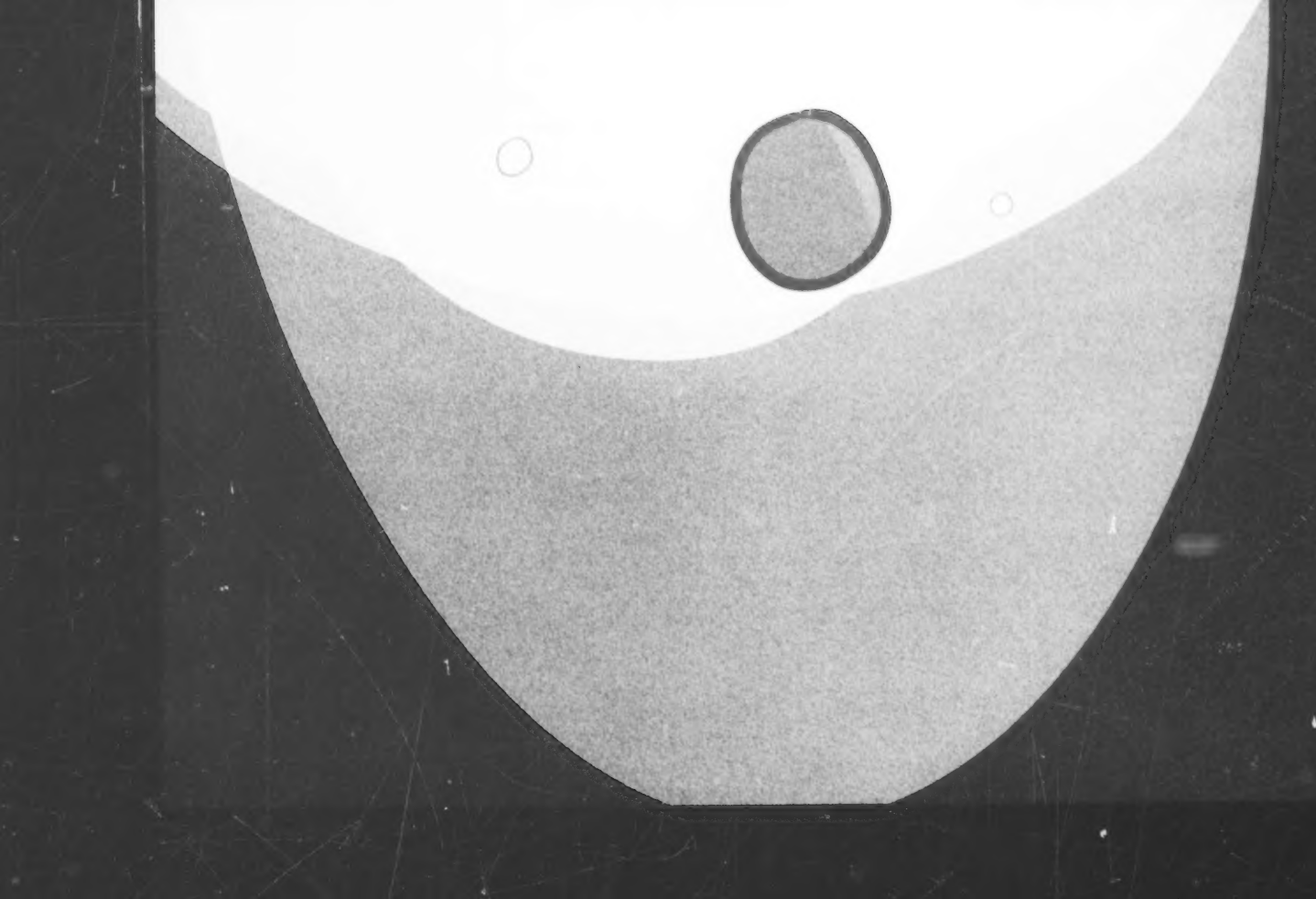
Published by
Communications and Outreach Development
PO Box 6100, Station Centre-ville
Montreal, Quebec
H3C 3H5
Phone: (514) 283-9246
Fax: (514) 283-8971
Internet: www.nfb.ca

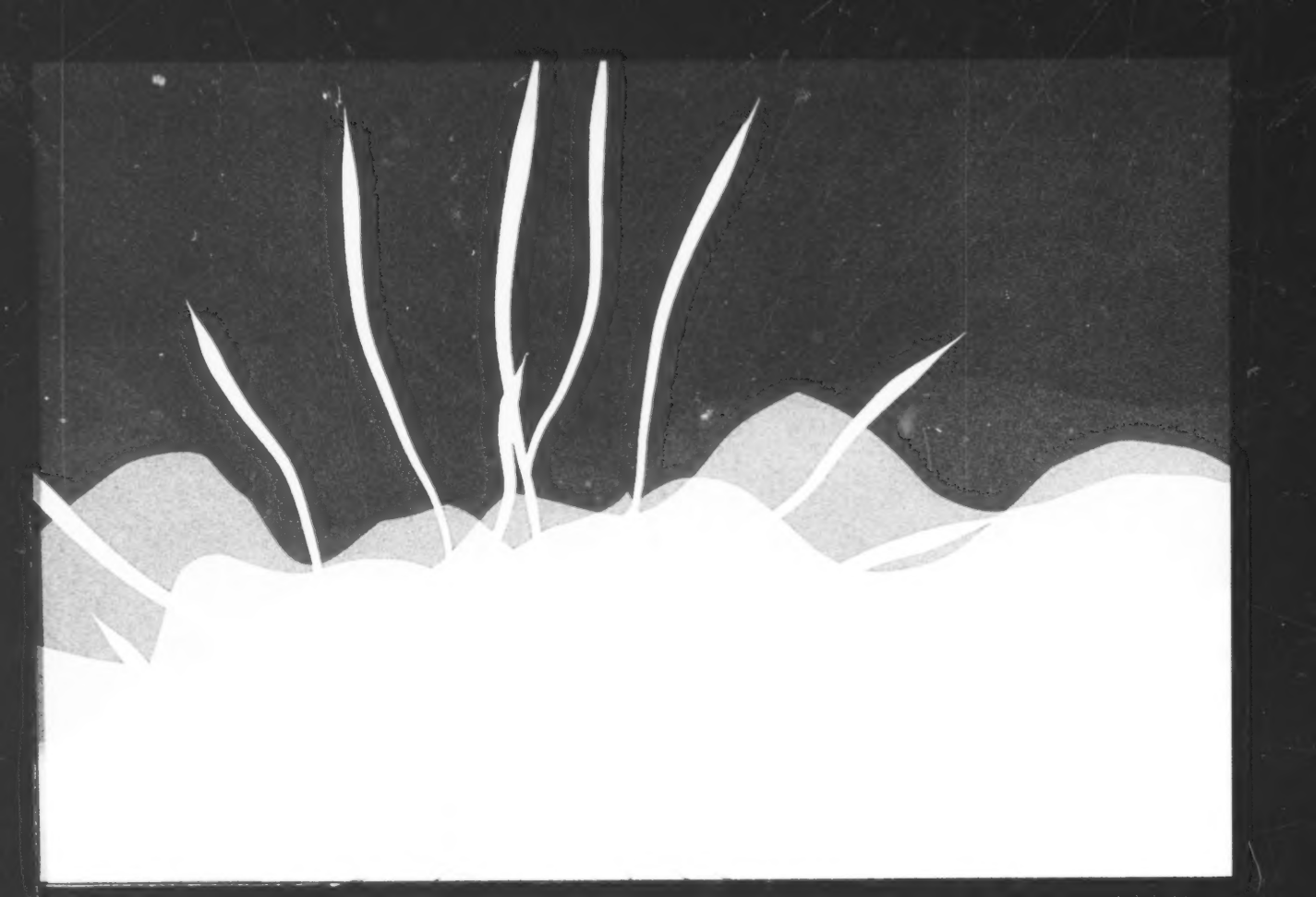
ISBN: 0-7722-1151-5
3rd quarter 2004

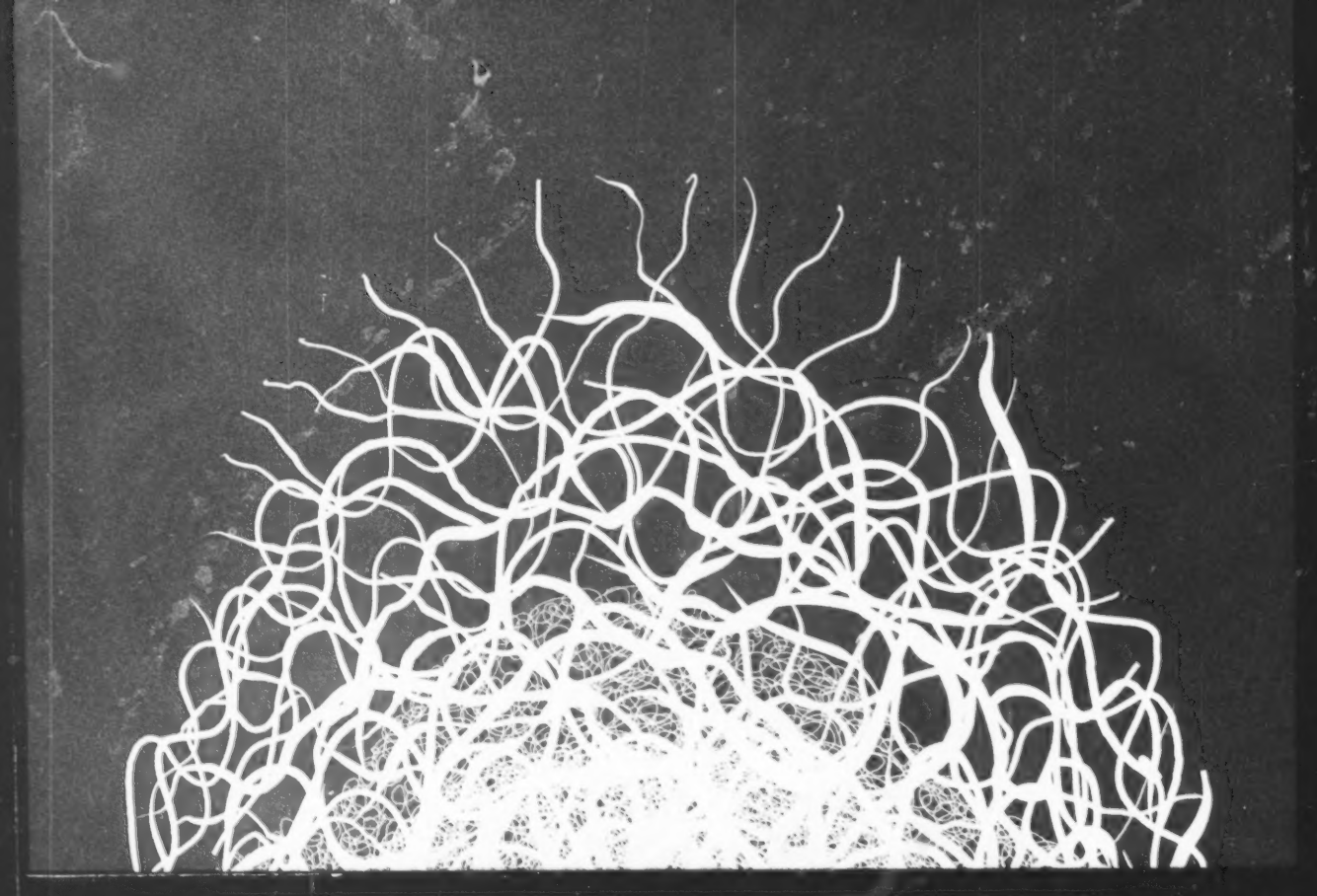
Graphic design: Paprika
Printed in Canada
Recycled paper

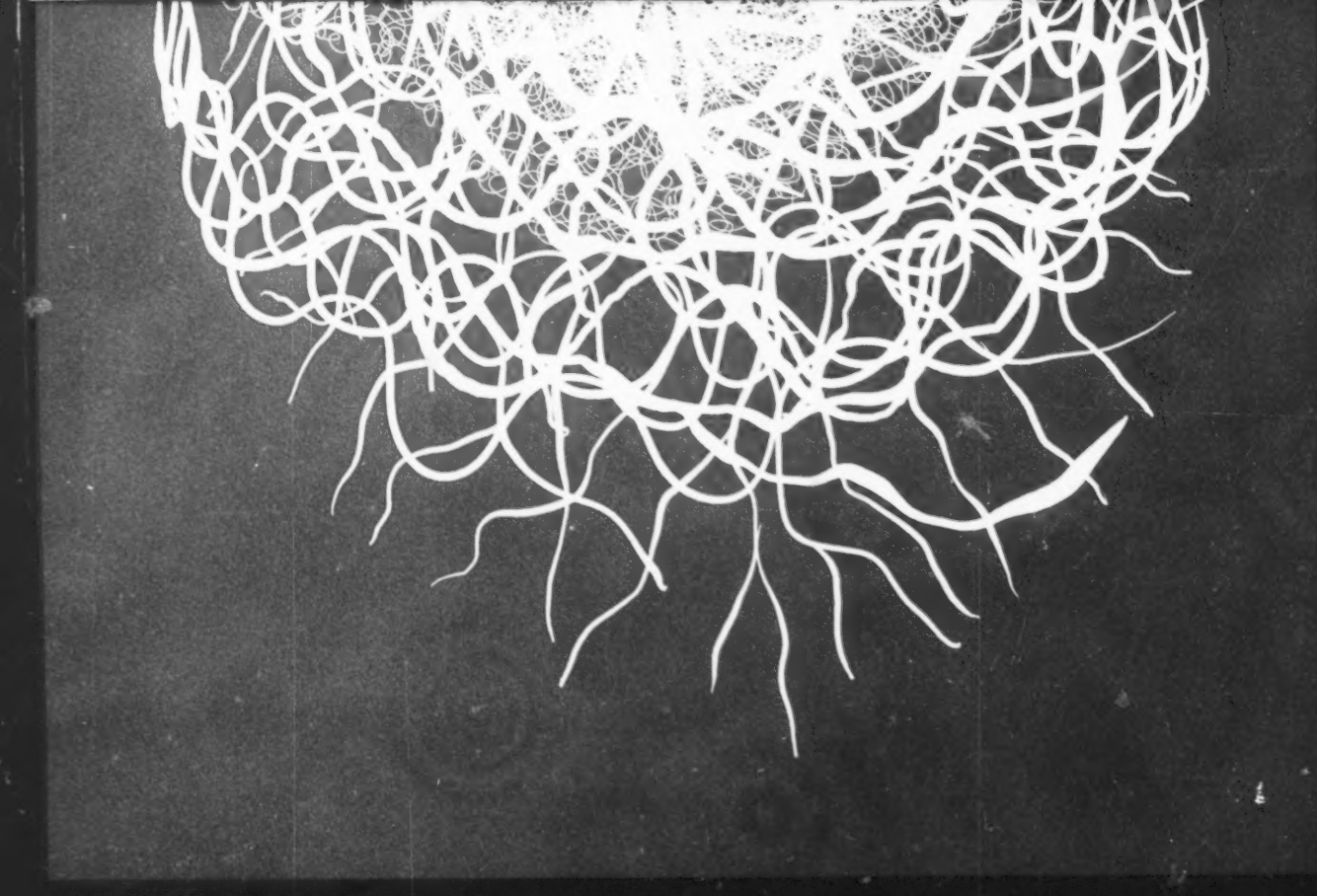
Paz a Todos Los Hombres
May Peace Prevail On Earth

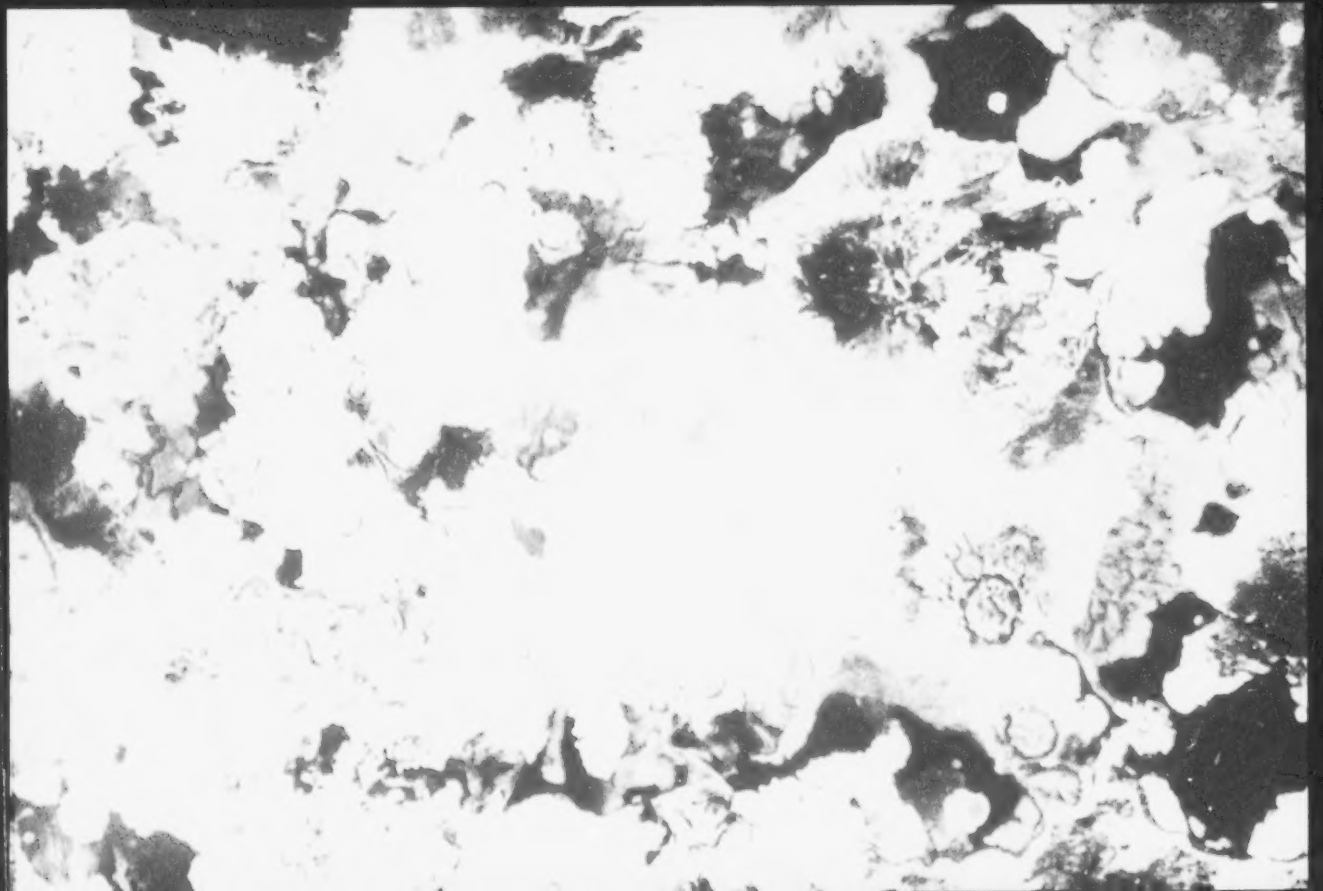


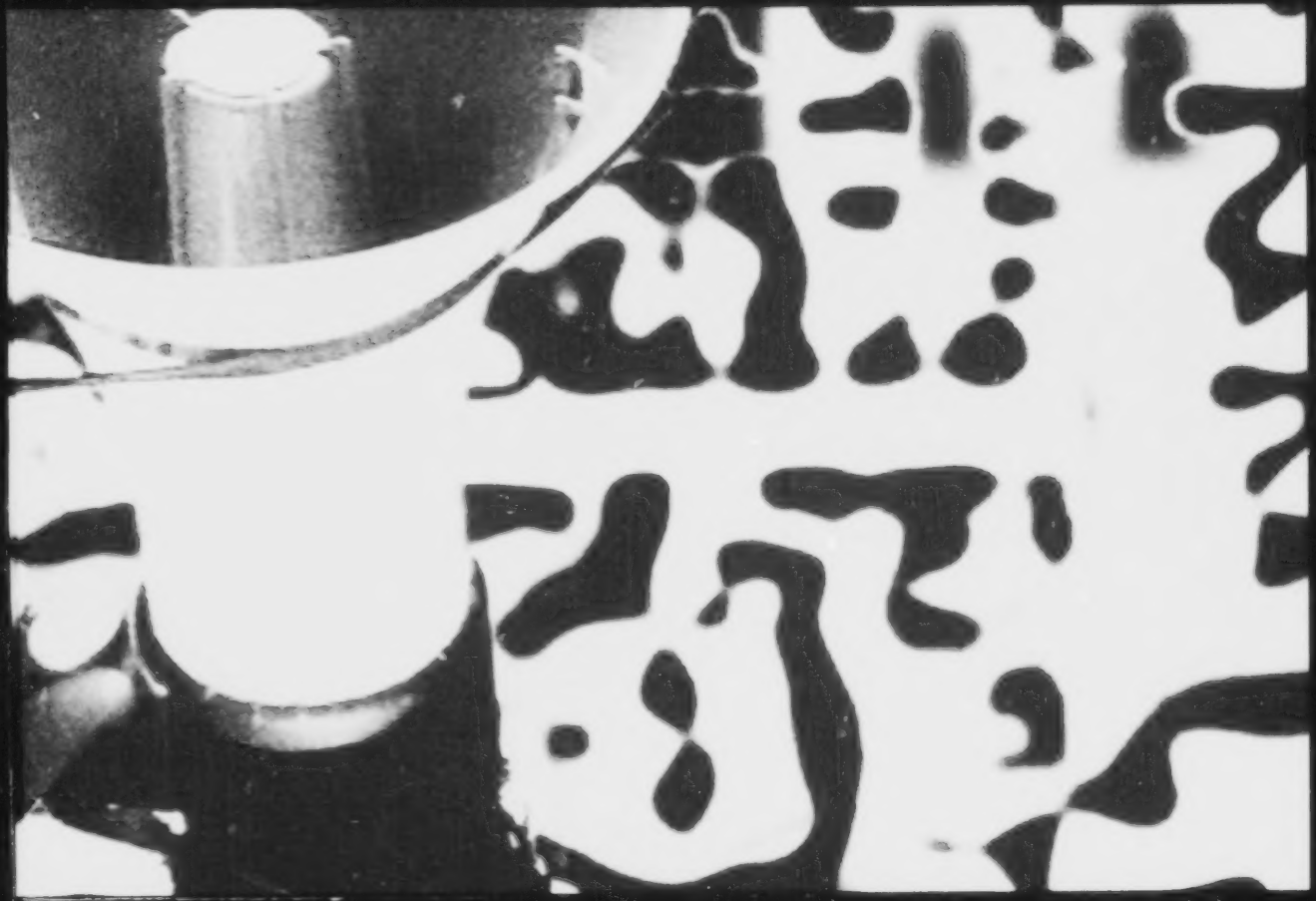






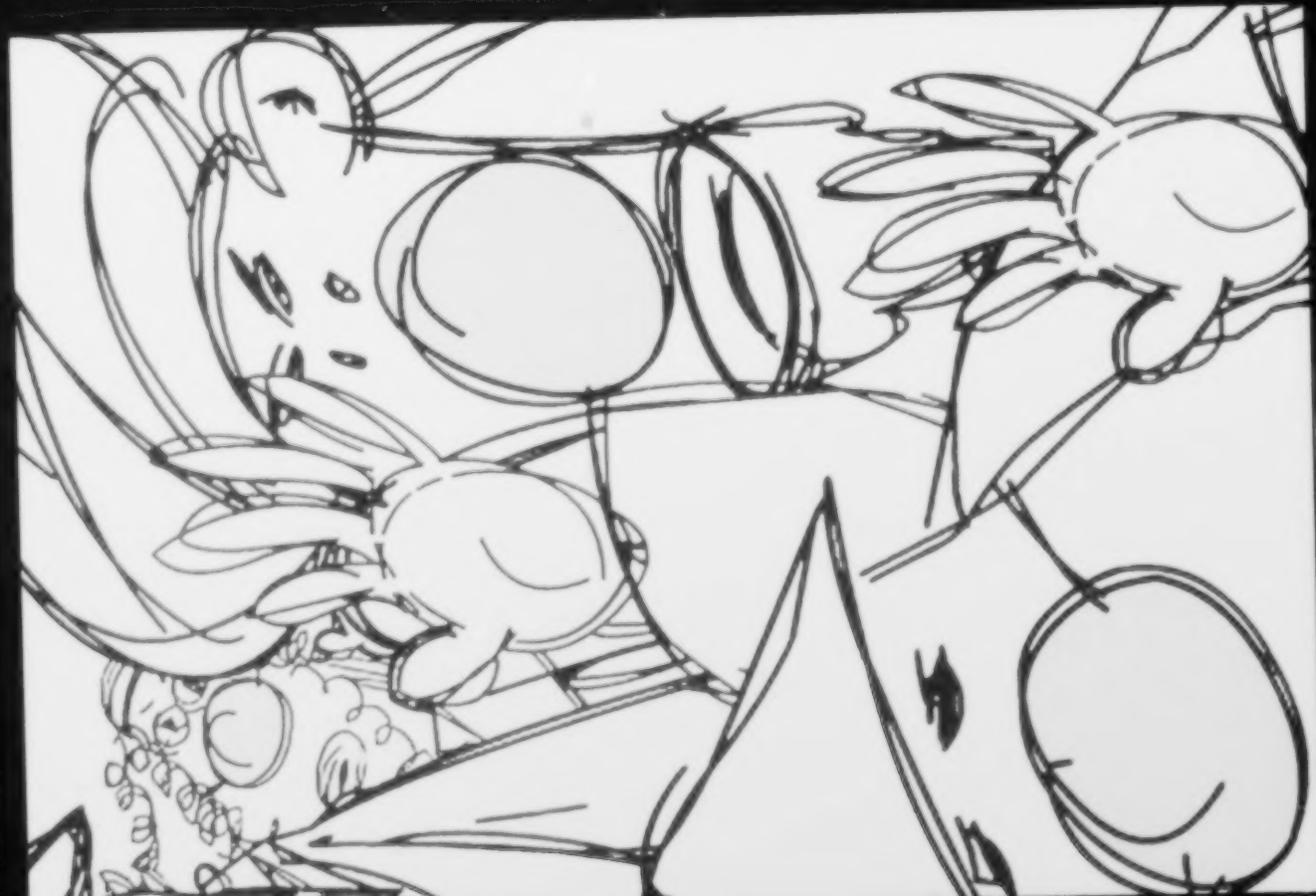






N

N



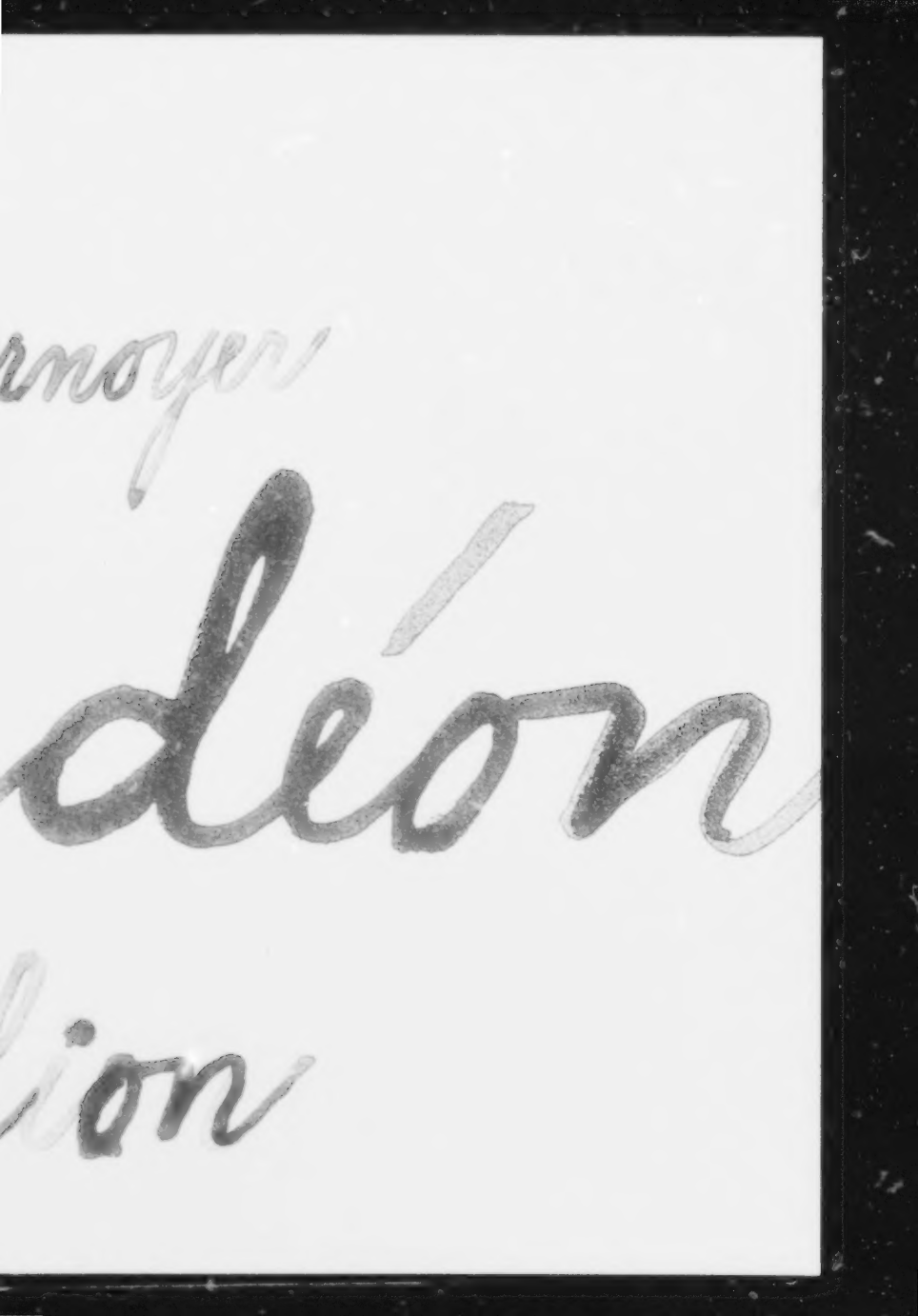
1
saveur de bœuf
beef flavor

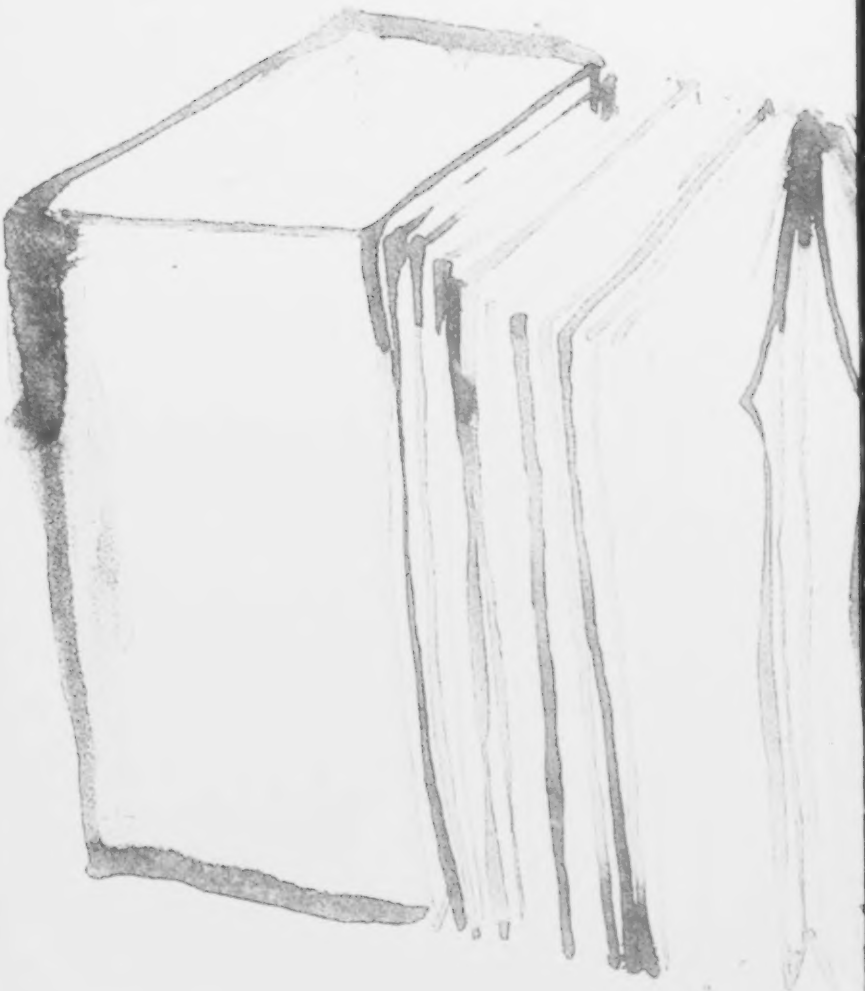
a film by un film de

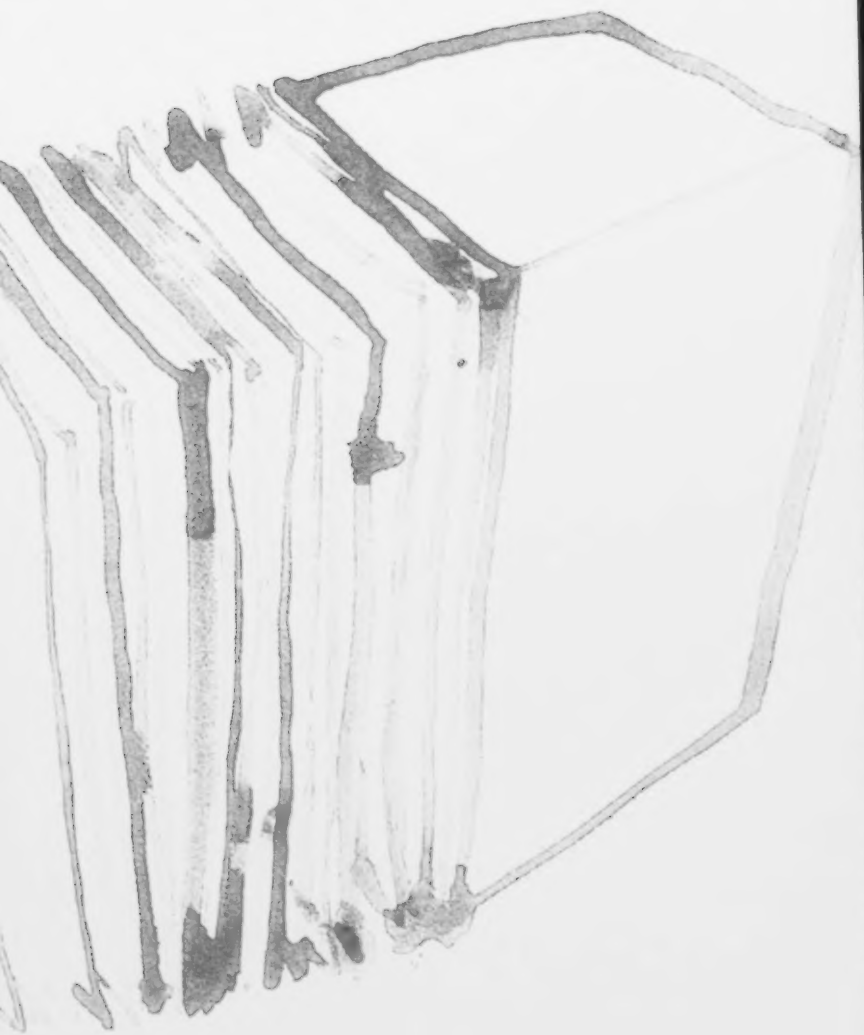
Michèle A

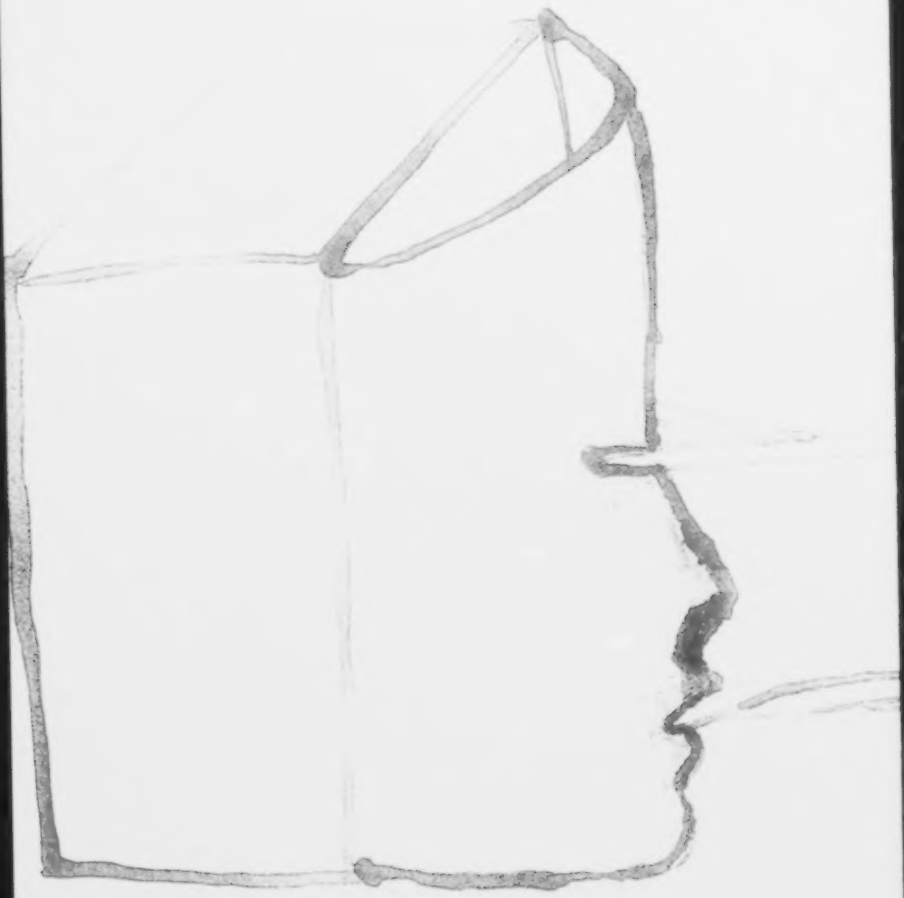
Accor

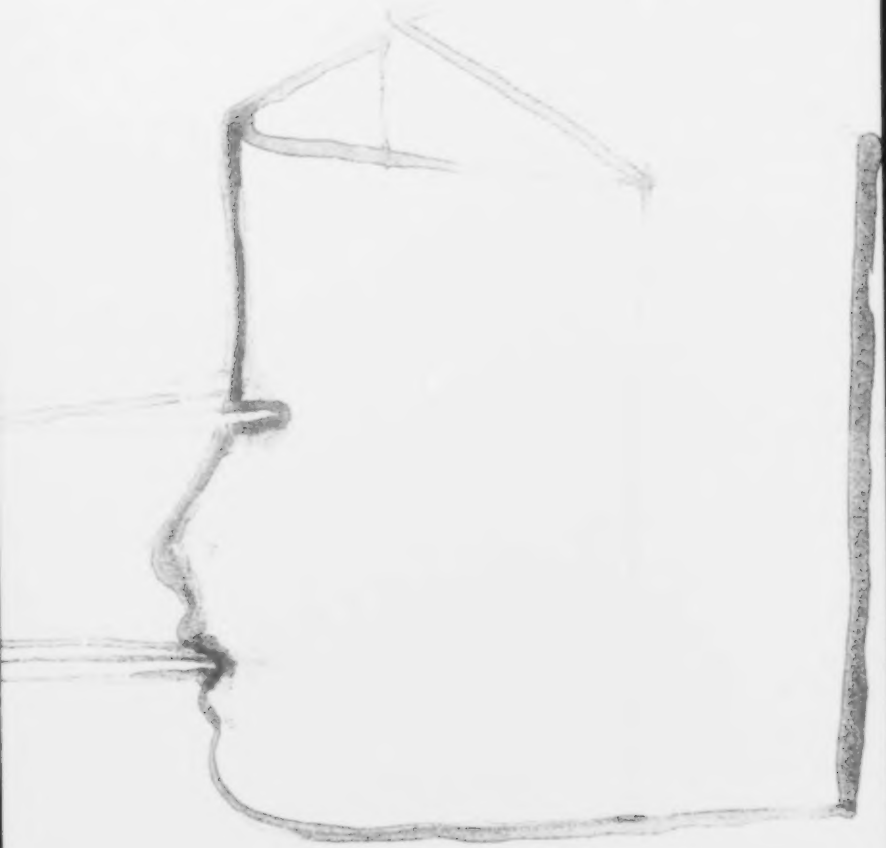
Accor

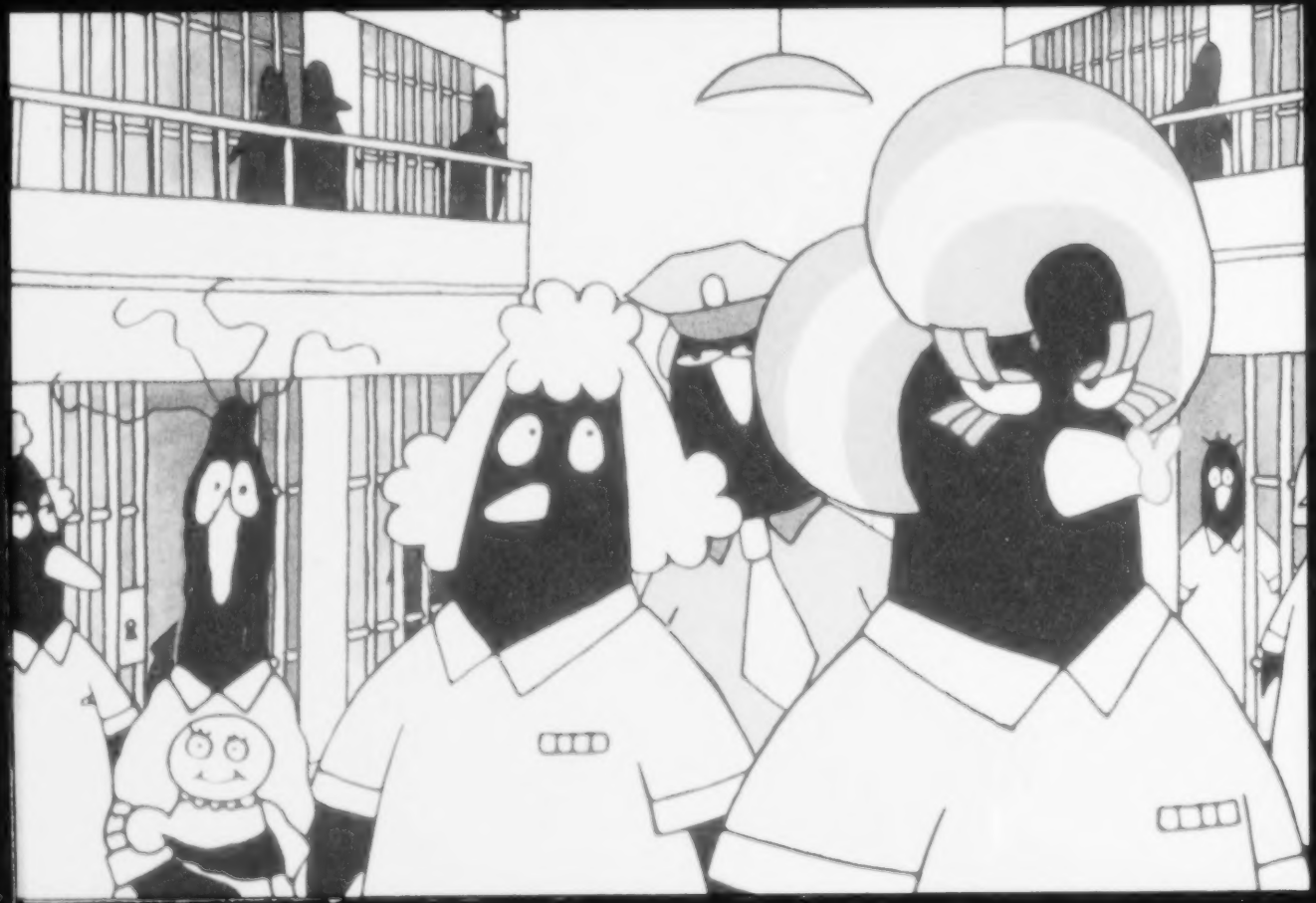


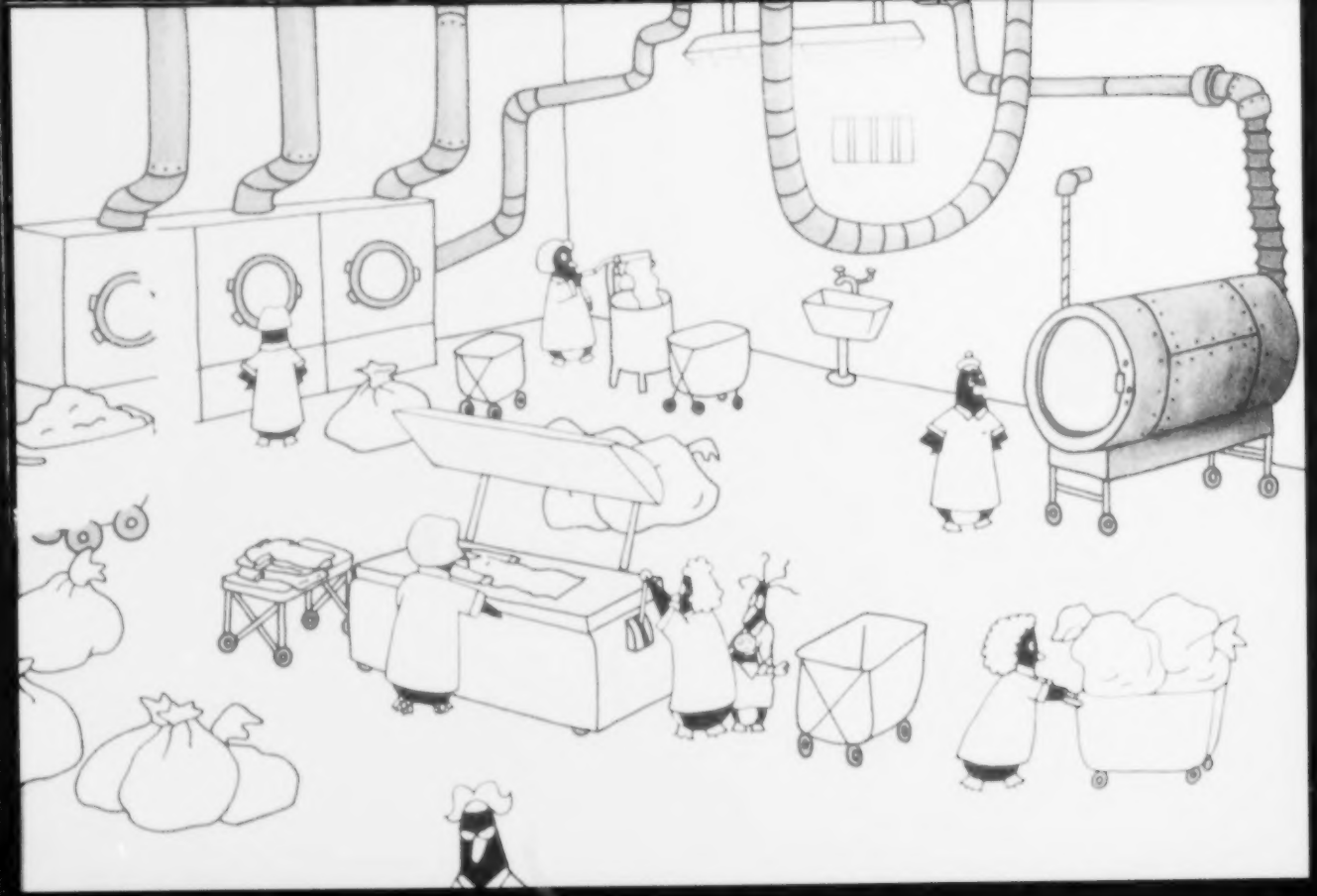


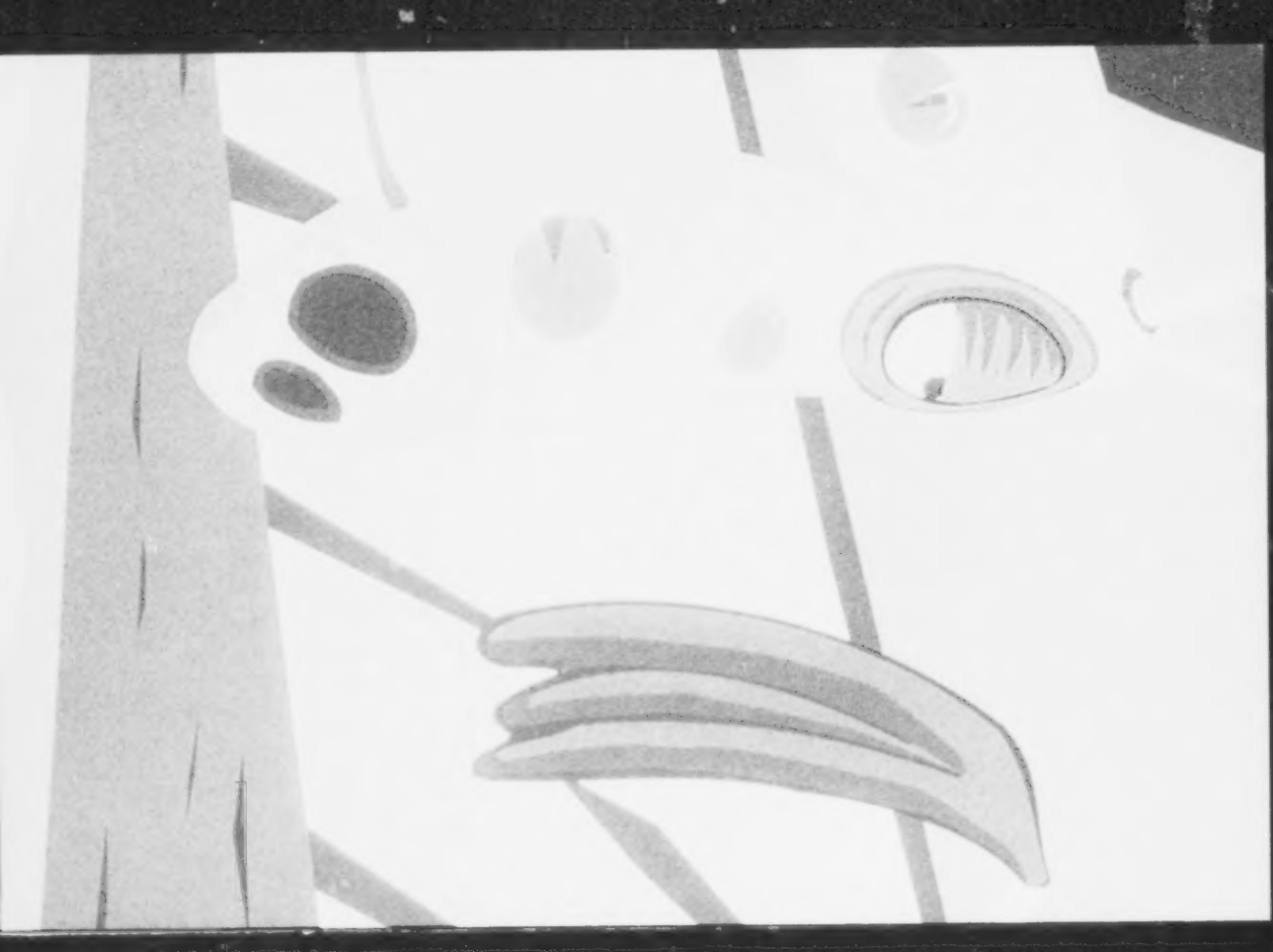


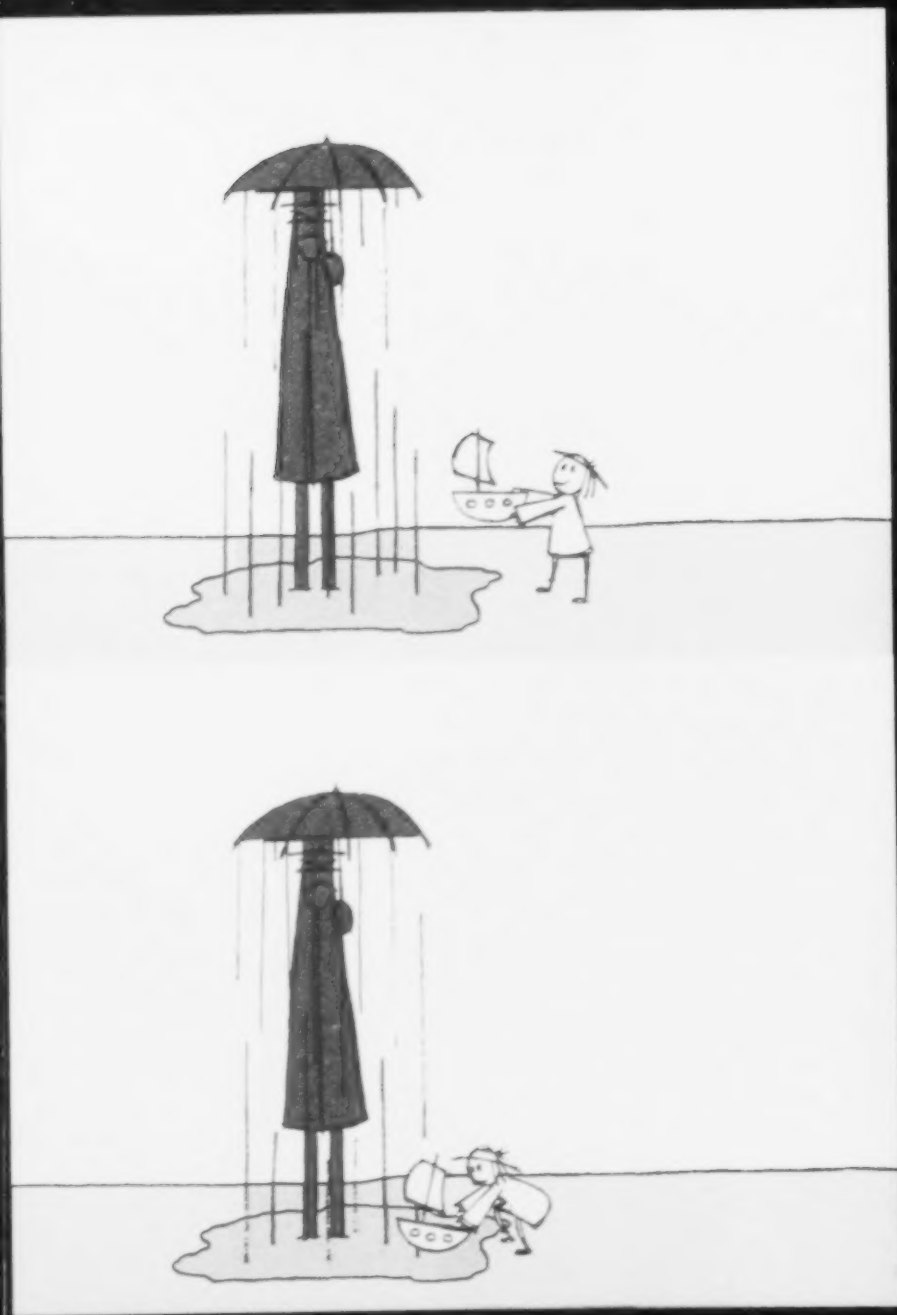


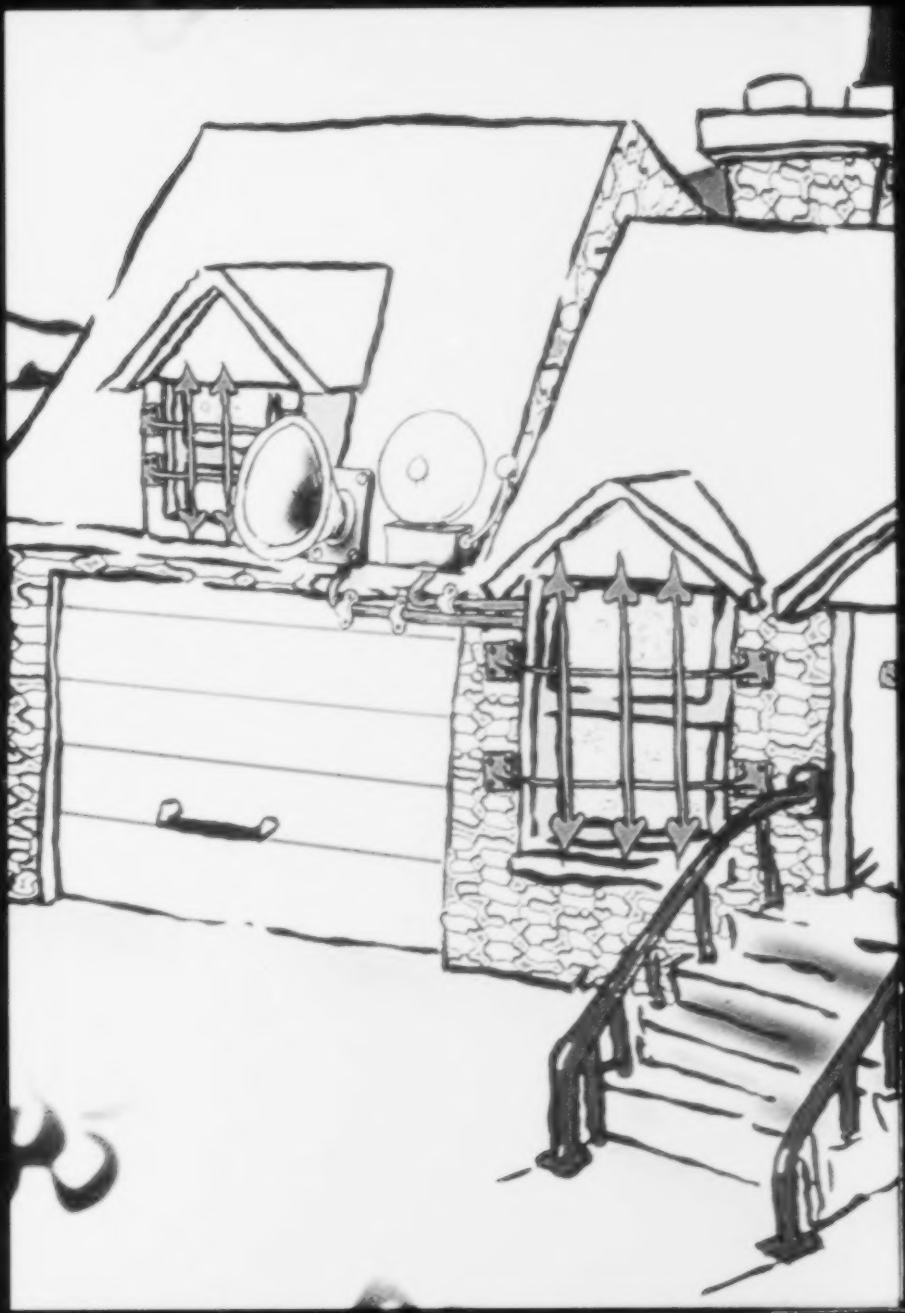


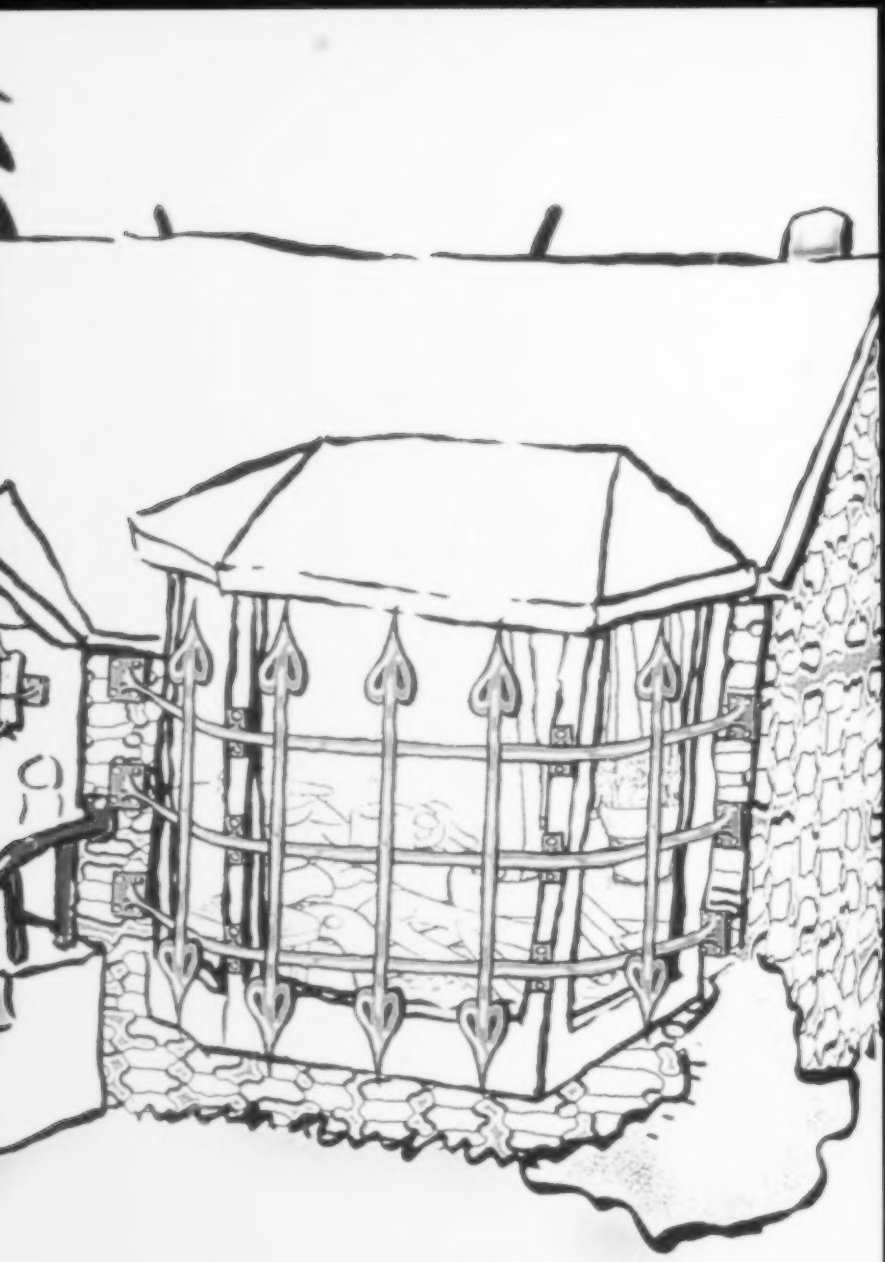


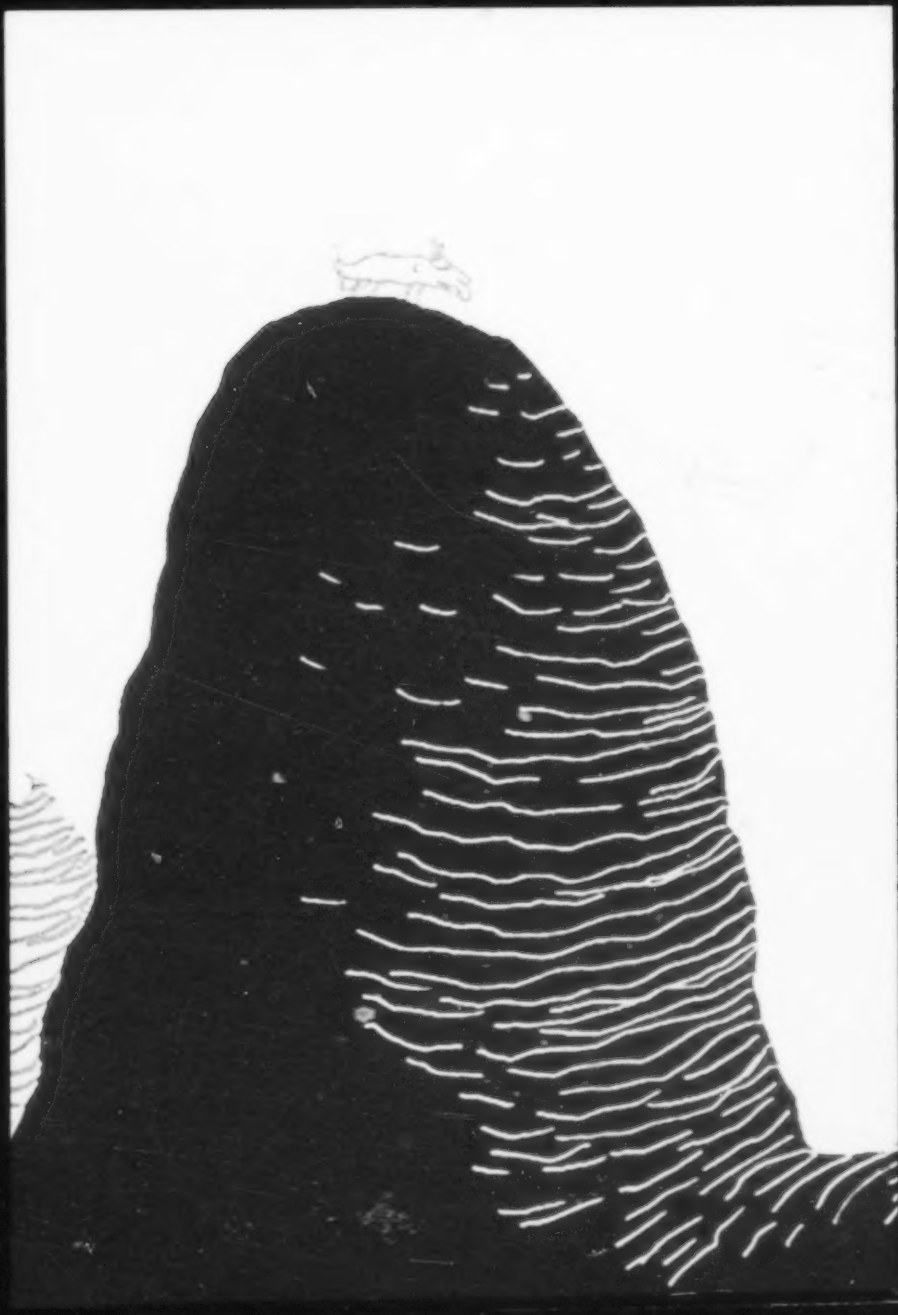


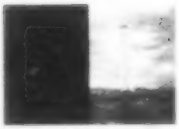












Menaces sur le toit du monde

7 km d'infini

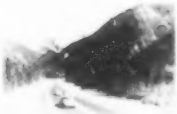
Menaces sur le toit du monde

Menaces sur le toit du monde

La grande traversee

La grande traversee

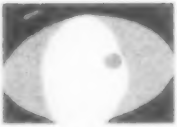
Menaces sur le toit du monde



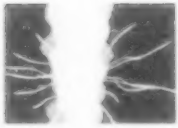
The Longest Road

Ceci n'est pas Einstein

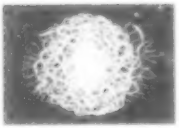
Ceci n'est pas Einstein



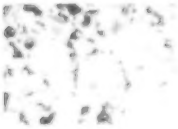
June



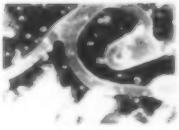
June



June



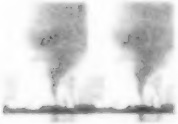
Bleu comme
un coup de feu
Blue Like a Gunshot



Gathering Storm

L'Eternel
et le brocanteur

A la derive



Menaces sur le toit
du monde

Welcome to Kentucky

Welcome to Kentucky

Animals

L'Eternel
et le brocanteur

Un pas

Sous un ciel burlesque

Guide de sécurité contemporain

Guide de sécurité contemporain

Accordéon Accordion

Accordéon Accordion

Accordéon Accordion

Ilot/Islet

Ilot/Islet

Penguins Behind Bars

L'homme sans ombre

L'homme sans ombre

Un pas

Don't Blink

Noël Noël

Noël Noël

2D or not 2D

I Want a Dog

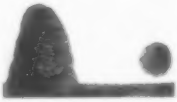
I Want a Dog

François le Vaillant/
Francesc lo Valent

An Aquarius Solution

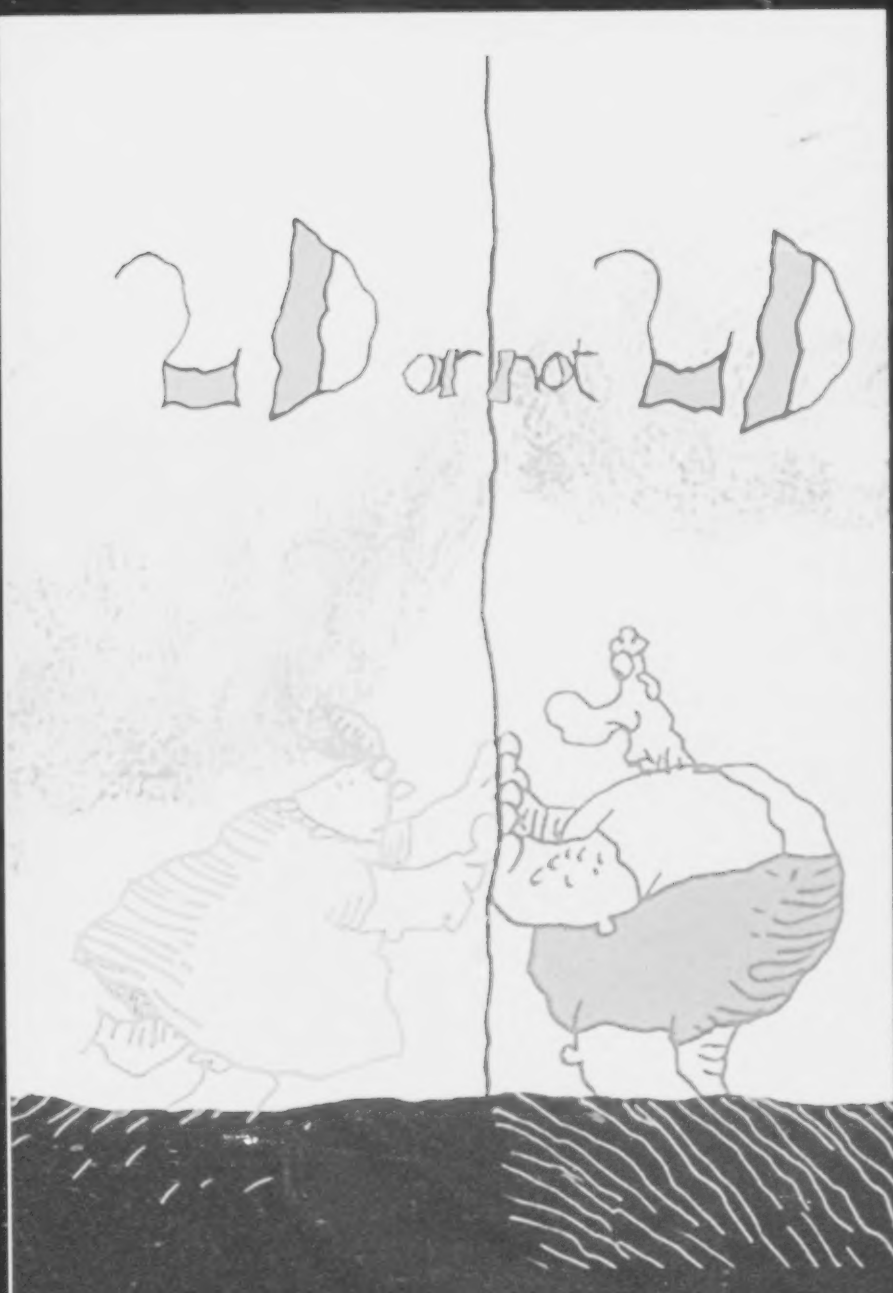
Home Security/
En toute securite

Home Security/
En toute securite



2D or not 2D

2D or not 2D


2D or not 2D

PRODUCTIONS

STUDIOS DE PRODUCTION

PROGRAMME FRANÇAIS

Studio Animation et Jeunesse – Montréal
Producteur exécutif : Marcel Jean
Productrice : Michèle Bélanger
Producteur : Marc Bertrand

Studio Documentaire A – Montréal
Productrice exécutive : Colette Loumède

Studio Documentaire B – Montréal
Producteur exécutif : Yves Bisaillon

Studio Acadie – Moncton
Producteur exécutif : Jacques Turgeon

Studio Régions du Québec – Québec
Producteur exécutif : Jacques Turgeon

Studio Ontario et Ouest – Toronto
Productrice exécutive : Claudette Jaiko

PROGRAMME ANGLAIS

Studio d'animation – Montréal
Producteur exécutif : David Verrall
Producteurs : Michael Fukushima, Marcy Page

Centre de production de l'Atlantique – Halifax
Producteur exécutif : Kent Martin
Productrice : Annette Clarke

Centre de production du Québec – Montréal
Productrice exécutive : Sally Bochner
Producteurs : Pierre Lapointe, Tamara Lynch, Adam Symansky, Germaine Ying Gee Wong

Centre de production de l'Ontario – Toronto
Productrice exécutive : Silva Basmajian
Producteurs : Gerry Flahive, Peter Starr

Centre de production de l'Ouest (Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Territoires du Nord-Ouest, Nunavut) – Edmonton
Producteur exécutif : Graydon McCrea
Productrices (Edmonton) : Bonnie Thompson, Jennifer Torrance
Producteurs (Winnipeg) : Joseph MacDonald, Michael Scott

Centre de production du Pacifique (Colombie-Britannique, Yukon) – Vancouver
Productrice exécutive : Rina Fraticelli
Producteurs : Svend-Erik Eriksen, Tracey Friesen, Selwyn Jacob, George Johnson

Unité de coproduction internationale – Montréal
Producteur exécutif : Éric Michel
Producteur : Claude Bonin
Productrice : Joanne Carrière

2D OR NOT 2D

16 min 54 s 35 mm, vidéo
Réalisation : Paul Driessen
Production : Marcy Page
Court métrage d'animation original multilingue produit par Cinété Filmproductie B.V. et Arte France en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Lorsque Paul Driessen laisse libre cours à son imagination, les choses ne sont plus ce qu'elles semblaient être au premier abord. Une histoire d'amour vue par Driessen est forcément multi-dimensionnelle. Technique : dessins sur papier, traitement infographique.

À LA DÉRIVE

De la série *Mission Arctique*
52 min vidéo
Réalisation : Patricio Henriquez
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stephane Millière (Gedeon Programmes)
Documentaire original en français produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

De plus en plus inquiets face aux effets du réchauffement planétaire, les spécialistes des variations climatiques sonnent l'alarme. Avec la hausse accélérée du niveau des océans, des îles entières sont aujourd'hui menacées d'être englouties.

ACCORDÉON/ACCORDION

5 min 59 s 35 mm, vidéo
Réalisation : Michèle Cournoyer
Production : Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/ Studio Animation et Jeunesse)

Une femme se branche sur Internet. Elle épouse la technologie, téléchargeant son corps et son âme vers un amant électronique. Dessiné à la sépia, ce film est une œuvre hallucinante dans laquelle soif de désir et déshumanisation s'entre-dévorent, non sans équivoque.

ANIMALS

74 min 2 s vidéo
Réalisation : Jason Young
Production : Kent Martin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Atlantique)

Filmé avec sensibilité au long de quatre saisons et émaillé de remarquables images en noir et blanc d'humains, d'animaux et d'outils de ferme, *Animals* nous entraine au cœur même de la relation entre l'homme et l'animal et de ses contradictions.

APPÉTIT D'ÈVE, L'

74 min 29 s vidéo
Réalisation : Fabienne Lips-Dumas
Production : Jacques Ménard, Claudette Jaiko
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Ontario et Ouest)

Prisonnière de l'imagerie judéo-chrétienne, la réalisatrice quitte Paris pour renaître à Vancouver. Au sommet des Rocheuses, l'attend une surprise vieille de plus de 500 millions d'années : une faune extraordinaire fossilisée dans le schiste de Burgess. Dans ce documentaire, elle interroge les plus grands biologistes et paléontologues de la planète.

AQUASNAZZ

De la série *Hothouse 1*
1 min 31 s vidéo
Réalisation : Jacob Bauming
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/ Studio d'animation)

Jacob Beauming est un adepte de l'animation extrême, et son film en est une merveilleuse manifestation. Surcharge sensorielle tourbillonnante, *Aquasnazz* partage un petit quelque chose avec les « sports nautiques » extrêmes, qui sont pour Bauming l'occasion de donner libre cours à son imagination débridée.

AQUEOUS SOLUTION, AN

De la série *Hothouse 1*
1 min 54 s vidéo
Réalisation : Jo Meuris
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/ Studio d'animation)

Une solution aqueuse semble triste et morne, mais dans son opacité réside une déclaration d'autodétermination et le besoin fondamental d'ombre et de lumière. Il s'agit du premier film professionnel de Jo Meuris.

ARTS DAYS – MUSIC

0 min 30 s vidéo
Réalisation : Luigi Allemano
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/ Studio d'animation)

Exotisme et banalité se marient de façon fantaisiste dans ce savoureux hommage à la création musicale. Ce message d'intérêt public a été créé dans le cadre de la célébration des Journées internationales des arts, une initiative de l'UNESCO en vue de promouvoir les arts auprès des jeunes du monde entier. La Journée internationale de la musique est célébrée par le ministère du Patrimoine canadien, au même titre que les journées internationales de la danse, de la poésie et du théâtre.

ARTS DAYS – POETRY

0 min 30 s vidéo
Réalisation : Serene El-haj Daoud
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/ Studio d'animation)

Voyage métaphorique au cœur de la démarche créatrice liée à la poésie. Dans cette animation grandement stylisée, une jeune femme absorbe inconsciemment dans toutes les fibres de son être les paroles et écrits circulant dans le village planétaire.

ARTS DAYS 2 – DANCE

0 min 38 s vidéo
Réalisation : Malcolm Sutherland
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/ Studio d'animation)

Ballet, jazz, danse folklorique, derviches tourneurs, jeunes enfants se trémoussant en mesure ou non avec la musique... Les images dansent littéralement devant nos yeux dans cette frénésie animée en hommage à la Journée internationale de la danse.

ARTS DAYS 2 – THEATRE

0 min 38 s vidéo
Réalisation : Cindy Mochizuki
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/ Studio d'animation)

En chacun de nous sommeille un acteur interprétant le rôle principal des petits drames ou des tragicomédies de sa vie. La cinéaste Cindy Mochizuki souligne la Journée internationale du théâtre en extériorisant ces drames intérieurs dans un stimulant concept hybride mêlant vidéo et animation.

BEARING WITNESS: ROBERT COLEY-DONOHUE

90 min 48 s vidéo
Réalisation : Dan Curtis
Production : Pierre Lapointe, Adam Symansky
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Robert Coley-Donohue souffre de sclérose latérale amyotropique (SLA ou maladie de Lou Gherig), une maladie neuro-musculaire dégénérative qui frappe 2 personnes sur 100 000. Le film suit Robert pendant les trois dernières années de sa vie. Machiniste à la retraite, il est déterminé à profiter du temps qui lui reste. Mais à mesure que ses facultés physiques diminuent, les tâches deviennent plus difficiles.

BLEU COMME UN COUP DE FEU/ BLUE LIKE A GUNSHOT

5 min 31 s 35 mm, vidéo
Réalisation : Masoud Raouf
Production : Marc Bertrand
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/ Studio Animation et Jeunesse)

Œuvre d'obscurité et de lumière, véritable peinture en mouvement, ce film est aussi une réflexion sur notre monde. Ce film d'animation évoque la relation conflictuelle entre civilisation et nature. La vanité absurde des hommes en guerre s'oppose à l'harmonie des éléments naturels.

BONES & BOATS

De la série *Hothouse 2*
1 min 24 s vidéo
Réalisation : Kevin Langdale
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/ Studio d'animation)

Le film *Bones & Boats* raconte une histoire de l'époque victorienne où l'orgueil et la démesure mènent à la tragédie humaine. Le réalisateur a emprunté certains éléments du cinéma épique et les a transposés dans cette animation qu'il a signée d'un style graphique très personnel.

BORDER STORY

De la série *My Brand New Life*
23 min 33 s vidéo
Réalisation : Jean-Louis Côté
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en anglais produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Les jeunes Américains connaissent-ils leur pays voisin, le Canada? Et les jeunes Canadiens, eux, que pensent-ils de leurs voisins du sud? Deux adolescents se rencontrent : le jeune garçon vient d'Ottawa, la jeune fille habite Washington, DC. Ensemble, ils célèbrent la fête nationale de chaque pays.

BROSSE ET BRIDE

De la série *Je vis ta vie*
26 min vidéo
Réalisation : Serge Marcil
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en français produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Une jeune *cowgirl* du sud de l'Alberta intervertit son épreuve sportive avec une experte en dressage de chevaux de Montréal. Issues de deux milieux complètement différents, pourront-elles s'adapter aisément à leur nouvelle situation?

CABINET DU DOCTEUR FERRON, LE

81 min 31 s vidéo, DVD
Réalisation : Jean-Daniel Lafond
Production : Yves Bisaillon
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Mariant fiction et biographie, insérant des entrevues dans une narration composée de nombreux extraits de l'œuvre de Jacques Ferron, ce long métrage lève le voile sur un créateur québécois au profil complexe. Un être contestataire,

humaniste, ironique, tourmenté, dédié à l'écriture, mais aussi profondément engagé dans les luttes d'une société qu'il a tenté de rendre meilleure.

CECI N'EST PAS EINSTEIN

51 min 55 s vidéo
Réalisation : Catherine Fol
Production : Éric Michel, Colette Loumède (ONF), Arnaud Hantute (Taxi-Brousse), Maurice Ribière (ARTE France)
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A) en coproduction avec Taxi-Brousse et ARTE France

À partir de textes originaux d'Einstein, ce documentaire donne vie à sa pensée scientifique et ouvre les portes de la science au plus grand nombre. À travers un périple fantastique, le spectateur vit l'expérience des fondements de la science contemporaine, ses limites et sa beauté.

CIRCUIT MARINE

7 min 49 s 35 mm, vidéo
Réalisation : Isabelle Favez
Production : Patrick Evano, Jacques-Rémy Girerd (Folimage), Marcel Jean (ONF)
Court métrage d'animation original en français produit par Folimage en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Circuit marine est une petite fantaisie loufoque et cruelle sur le monde des carnivores. En effet, être mangé ou ne pas être mangé : là est la question pour un chat jaune, un poisson rouge et un perroquet bigarré, qu'un pirate au cœur tendre tente de faire cohabiter avec un équipage glouton.

CITIZEN Z

11 min 10 s vidéo
Réalisation : Caven Young
Production : Gerry Flahive
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Une communauté affronte les dirigeants de la ville de Toronto au sujet d'une Zamboni dans un parc municipal. Film réalisé dans le cadre du programme Momentum 2 destiné aux cinéastes de la relève.

COUCOU!

Site Web
Réalisation : Pascal Brullemans
Production : Michèle Bélanger
Site Internet original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Volet interactif des films d'animation *Coucou, Monsieur Edgar!* et *Opération coucou* réalisés par Pierre M. Trudeau, le site Internet offre aux jeunes de 5 à 8 ans un contenu ludo-éducatif inspiré de l'univers et du personnage principal des films. Y sont abordés les thèmes de la famille, des souvenirs et du passage du temps.

COWGIRL MEETS THE HORSEY SET

De la série *My Brand New Life*
23 min 33 s vidéo
Réalisation : Serge Marcil
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en anglais produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Une jeune *cowgirl* du sud de l'Alberta intervertit son épreuve sportive avec une experte en dressage de chevaux de Montréal. Issues de deux milieux complètement différents, pourront-elles s'adapter aisément à leur nouvelle situation?

CRAPSHOOT: THE GAMBLE WITH OUR WASTES

52 min 43 s vidéo
Réalisation : Jeff McKay
Production : Joseph MacDonald
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

Des déchets toxiques sont évacués chaque jour dans les égouts. Filmé en Italie, en Inde, en Suède, aux États-Unis et au Canada, ce documentaire audacieux pose une question pertinente : les égouts font-ils partie du problème?

CRIMINAL ACTS – INSIDE PRISON THEATRE

47 min 13 s vidéo
Réalisation : Tony Snowsill
Production : Tracey Friesen
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

Les membres de la William Head on Stage (WHoS) affrontent bravement le public, se produisant devant des milliers de spectateurs depuis 21 ans. Ce documentaire nous fait pénétrer à l'intérieur du pénitencier fédéral William Head, près de Victoria, C.-B., où les membres d'une compagnie théâtrale gérée par des détenus montent leur pièce annuelle.

CUECA SOLA, LA

52 min 1 s vidéo
Réalisation : Marilú Mallet
Production : Marilú Mallet (Les Films de l'Atalante inc.), Yves Bisaillon (ONF)
Documentaire original en français produit par Les Films de L'Atalante inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Après le coup d'État militaire fait au Chili en 1973 par le général Pinochet, plusieurs centaines d'opposants de gauche ont été sommairement exécutés et des milliers d'autres ont disparu. Désormais sans partenaires, les femmes dansent toujours la *cueca*, cette danse traditionnelle chilienne qui évoque la séduction entre deux partenaires, mais avec un tissu blanc suggérant la chemise de l'homme qu'elles ont perdu.

DEATH OF A SKYLINE

41 min 43 s vidéo
Réalisation : Bryan Smith
Production : Bonnie Thompson, Jerry D. Krepakevich
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

Les élévateurs à grains en bois, ces structures caractéristiques des Prairies, ont été au cœur de l'économie, de la culture et du paysage de l'Amérique du Nord pendant plus d'un siècle. Avec leur disparition, ne restera-t-il plus que des souvenirs d'un mode de vie périmé?

DÉFI EN CHAISE ROULANTE

De la série *Je vis ta vie*
26 min 1 s vidéo
Réalisation : Kaveh Nabatian
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en français produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Mathieu, un enfant de 15 ans de l'Ontario, se voit contraint à vivre dans un fauteuil roulant pendant trois jours. La vie devient alors beaucoup plus compliquée : il devra apprendre à surmonter plusieurs difficultés imprévues.

DISCORDIA

68 min 40 s vidéo
Réalisation : Ben Addelman, Samir Mallal
Production : Adam Symansky
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Nous sommes le 9 septembre 2002 : l'ex premier ministre d'Israël, Benjamin Netanyahu, est attendu à l'Université Concordia de Montréal, mais sa visite suscite la controverse. *Discordia* rend compte des répercussions de cette journée riche en événements vécue par trois jeunes militants universitaires qui entreprennent l'année la plus formative de leur vie.

DON'T BLINK

De la série *Hothouse 1*
1 min 4 s vidéo
Réalisation : Heather Anne Harkins
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Conjuguant marionnettes filmées image par image et animation de dessins, *Don't Blink* nous montre une jeune femme un brin mélancolique sur un quai de Halifax, dont la solitude est troublée par le passage d'un improbable chalutier.

DREAMS OF EDUCATION

10 min 25 s vidéo
Réalisation : Nora Kevorkian
Production : Karen King-Chigbo
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Dreams of Education porte sur un groupe de jeunes élèves du secondaire qui s'inquiètent de leur avenir et de savoir s'ils auront les moyens de poursuivre des études postsecondaires. Film réalisé dans le cadre du programme Momentum 1 destiné aux cinéastes de la relève.

DURELLE

46 min 56 s vidéo
Réalisation : Ginette Pellerin
Production : Gilles Losier (Productions Phare-Est inc.), Jacques Turgeon (ONF)
Documentaire original en français produit par Productions Phare-Est inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Acadie)

Durelle relate le parcours exceptionnel d'un grand champion qui fut intronisé au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick en 1971 et à celui du Canada en 1975, puis au Temple de la renommée de la boxe du Canada en 1989. Une rencontre avec Yvon Durelle et son épouse Thérèse, qui fut un soutien crucial dans la carrière et la vie de son mari.

EAUDE

De la série *Hothouse 2*
1 min 31 s vidéo
Réalisation : Thea Pratt
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Dans *Eaude*, la réalisatrice Thea Pratt nous fait vivre une incursion exaltante dans le monde poétique de l'imaginaire et de ses paysages aux reflets aquatiques.

EL CONTRATO

49 min 58 s vidéo
Réalisation : Min Sook Lee
Production : Karen King-Chigbo
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

El Contrato accompagne Teodoro Bello Martinez, père indigent de quatre enfants vivant dans le centre du Mexique, et plusieurs de ses compatriotes dans l'exode annuel qui les mène en Ontario, où pendant huit mois 4 000 travailleurs migrants cueillent des tomates dans des conditions de travail et à des salaires qu'aucun habitant de la région n'accepterait. Malgré la crainte de représailles, certains travailleurs expriment leur désir de dignité humaine et de respect.

EMPREINTES/IMPRINTS

6 min 3 s 35 mm, vidéo
Réalisation : Jacques Drouin
Production : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/ Studio Animation et Jeunesse)

Dans ce film d'animation, Jacques Drouin aborde une toute nouvelle façon de concevoir l'image animée sur écran d'épingles. Inspiré par *Les barricades mystérieuses* de Couperin, Drouin fait pivoter l'écran et capte ses reliefs à la lumière rasante, créant ainsi une sculpture dont les formes sont dévoilées par la pellicule photographique.

ENEMY WITHIN, THE

52 min 4 s vidéo
Réalisation : Eva Colmers
Production : Bonnie Thompson, Jerry D. Krepakevich
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

Durant la Deuxième Guerre mondiale, les Britanniques sont incapables de loger tous les soldats allemands qu'ils ont fait prisonniers. Le Canada logera et nourrira plus de 34 000 prisonniers de guerre dans 25 camps dispersés un peu partout au pays. Aujourd'hui, il ne reste à peu près rien de ces camps d'internement, cependant, ceux qui y étaient n'ont pas oublié.

ENFIN LA RÉCRÉ

De la série *Je vis ta vie*
26 min vidéo
Réalisation : Penny Colbourne
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en français produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Et si les jeunes dirigeaient l'école à la place des adultes? Trois jeunes relèvent le défi et changent de place avec le directeur, le concierge et un des professeurs de leur école. Mais seulement pour une seule journée!

ENGRENAGE/PERPETUAL MOTIONS

Site Web
Réalisation : Théodore Ushev
Production : Marc Bertrand
Site Internet original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Engrenage est un site de diffusion qui met prioritairement à son programme des films d'animation numérique réalisés pour Internet. Engrenage est aussi un lieu d'hébergement qui ouvre la porte à d'autres entités comme Hothouse, Silence, on court! et Webworks.

ESCAPING DESTINY

10 min 23 s vidéo
Réalisation : Sharlene Azam
Production : Karen King-Chigbo
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Escaping Destiny porte sur un programme novateur, une initiative pédagogique mise en œuvre dans un centre de détention juvénile à Oakville, en Ontario. Ce programme fait appel à la cartographie génétique ou génogrammes pour prévoir l'avenir des jeunes délinquants dans l'espoir de les informer et de les éduquer pour qu'ils brisent le cycle de la violence. Film réalisé dans le cadre du programme Momentum 1 destiné aux cinéastes de la relève.

FALL: TALES OF WESAKECHAK: WESAKECHAK AND THE MEDICINE, WOLF TALE: LEGEND OF THE FIRST THANKSGIVING

23 min 30 s vidéo
Réalisation : Gregory Coyes
Production : Gerri Cook, Ava Kavonen, Gregory Coyes (Storytellers Productions Inc.), George Johnson (ONF)
Court métrage d'animation original en anglais produit par Storytellers Productions Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

Inspiré de la prophétie ojibway du septième feu, le film raconte, en trois épisodes, une légende des premières nations magnifiquement animée à partir d'œuvres de Norval Morrisseau et de séquences d'archives extraordinaires du cinéaste de la faune Albert Karvonen.

FALSE SAINTS

De la série *Hothouse 1*
2 min 6 s vidéo
Réalisation : Malcolm Sutherland
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

False Saints est à la fois un requiem élégiaque, un examen abstrait de la déification erronée de l'architecture et de l'urbanisation dans le monde moderne, et de l'incidence de ce divorce, dans notre rapport à la nature.

FIFTH PROVINCE, THE

72 min 26 s 16 mm, vidéo
Réalisation : Donald McWilliams
Production : Adam Symansky, Marcy Page
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec et Studio d'animation)

Tourné au Canada, en France, en Lettonie et en Afrique, *The Fifth Province* se penche sur des vies changées à jamais : on y voit des Lettons que la guerre a forcés à l'exil en 1944, une photographe allemande étiquetée par l'héritage nazi, un romancier français hanté par la mort de son père, une Chypriote grecque dans la foulée de l'invasion turque de 1974, les villageois de la commune française d'Oradour-sur-Glane où a eu lieu un massacre en 1944.

FLIP

De la série *Webworks*
Web
Réalisation : Luigi Allemano
Production : Michael Fukushima
Production Internet originale en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Flip est un court dessin animé qui se penche sur les rapports complexes entre l'homme, l'extraplanétaire et le barbecue ordinaire.

FOR JACKSON: A TIME CAPSULE FROM HIS TWO GRANDMOTHERS

49 min 41 s vidéo
Réalisation : Leila Sujir
Production : Leila Sujir (LRS Productions Ltd.), Sally Bochner, Germaine Ying Gee Wong (ONF)
Documentaire original en anglais produit par LRS Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Dans une capsule historique adressée à leur petit-fils Jackson, deux femmes remarquables retracent l'histoire à travers leur vie. Depuis les eaux turquoise du Pacifique et des Caraïbes jusqu'aux champs dorés de canola ondoyant sous le vent, le spectateur est transporté par la vision poétique de Sujir à propos du souvenir, du temps et des lieux.

FOR JOHN

51 min 33 s vidéo
Réalisation : Dale Montour
Production : Alanis Obomsawin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Membre adoré d'une famille unie appartenant à la communauté mohawk de Kahnawake, près de Montréal (Québec), John Diabo a néanmoins été ravagé par la toxicomanie pendant plus de dix ans. En 1996, il mettait un terme à ses jours à l'âge de 31 ans. *For John* est l'histoire intimiste de John, de son combat contre la drogue et de son suicide.

FROM HARLING POINT

40 min 6 s vidéo
Réalisation : Ling Chiu
Production : Selwyn Jacob
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

Pour les premiers Chinois morts au Canada, le cimetière chinois de Harling Point, à Victoria, n'était qu'un lieu de repos transitoire jusqu'à l'heure bénie du retour en Chine. Dans ce film merveilleusement expressif, la réalisatrice Ling Chiu retrace la riche histoire du cimetière de l'île de Vancouver, un endroit autrefois controversé et négligé, maintenant réaménagé en lieu historique national.

GAME OVER: KASPAROV AND THE MACHINE

84 min 50 s vidéo
Réalisation : Vikram Jayanti
Production : André Singer, Hal Vogel (Gambit Films Ltd.), Paul Trijbits (UK Film Council), Nick Fraser (BBC), Andy Thomson (Alliance Atlantis), Claude Bonin, Éric Michel, Tom Perlmutter (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Gambit Films Ltd, UK Film Council, BBC et Alliance Atlantis en coproduction avec l'ONF (Unité de coproduction internationale)

En mai 1997, Garry Kasparov, reconnu mondialement comme le plus grand joueur d'échecs de tous les temps, accepte de se mesurer à Deep Blue – un ordinateur super puissant d'une tonne et demie. Ce tournoi d'échecs disputé devant les médias du monde entier est en fait une expérience scientifique stupéfiante.

GATHERING STORM

5 min vidéo
Réalisation : David Rimmer
Production : Svend-Erik Eriksen
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

Dans ce nouveau départ radical, le cinéaste expérimental David Rimmer revient à la surface de la pellicule avec le premier d'une série de films réalisés sans caméra, peints à la main et merveilleusement ouvragés.

GÉNÉRATION EXTRÊME/ GENERATION EXTREME

82 min DVD, vidéo
Production : Marcel Jean
Compilation de courts métrages d'animation avec tournage original produite par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)
Ce DVD contient :
Les ramoneurs cérébraux/The Brainwashers et *Jean Levieriste* de Patrick Bouchard
Rumeurs/Rumors et *Zdogle* du Groupe Kiwistiti
La pirouette/Pirouette et *À l'ombre* de Tali
François le Vaillant/Francesc Lo Valent de Carles Porta Garcia
Antagonia et *Vermino* de Nicolas Brault
The Stone of Folly de Jesse Rosensweet

Les auteurs de cette nouvelle vague de films d'animation livrent avec aplomb leur réflexion ironique, critique, voire caustique, sur l'état du monde. Variée en techniques, en styles, cette compilation montre que l'animation est un art en continuel renouvellement et qu'il se prête aux audaces tumultueuses.

GLOU GLOU

De la série *Hothouse 2*
1 min 35 s vidéo
Réalisation : Marielle Guyot
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/ Studio d'animation)

La vie est belle, mais elle tient à un fil qui pourrait facilement se rompre si nous ne nous préoccupons pas davantage de nous-mêmes et de notre planète. Marielle Guyot a réalisé ce premier film à l'ordinateur avec beaucoup de savoir-faire et de sensibilité artistique. Elle y évoque la vie et la mort de la mer. Et l'espoir d'une renaissance.

GRANDE TRAVERSÉE, LA

De la série *Mission Arctique*
89 min 36 s vidéo
Réalisation : Jean Lemire, Thierry Piantanida
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
Documentaire original en français produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

Au cours d'une fascinante aventure de cinq mois, le voilier *Sedna IV* a navigué dans les îles de l'Arctique pour tenter de mieux comprendre ce continent en profonde mutation. Avec *La grande traversée*, Jean Lemire et son équipe nous entraînent sur la piste des explorateurs des siècles derniers partis chercher le Passage du Nord-Ouest.

GUIDE DE SÉCURITÉ CONTEMPORAIN

3 min 18 s Web
Réalisation : Johanne Ste-Marie
Production : Marc Bertrand
Site Internet original en français produit par l'ONF pour le site Web Engrenage Cinéweb04 (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

De la saveur de bœuf en poudre à l'incinérateur à problèmes, en passant par « Comment faire le mort face au dollar », ce guide propose, sur un ton ironique et clinique, des solutions simples pour un monde complexe.

HANDS-ON WORKSHOPS

Site Web
Direction artistique : Marie Renaud
Production : Tamara Lynch
Site Internet original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Ces ateliers invitent les enfants à apprendre les techniques de base ainsi que les méthodes utilisées en animation dans un contexte amusant, dynamique et propice à la créativité. Un volet destiné aux adultes propose des guides d'utilisation, des informations sur le programme d'études et des liens intéressants. Ce site constitue une excellente ressource tant pour la maison que pour l'école.

HE SAID/SHE SAID

De la série *My Brand New Life*
23 min 33 s vidéo
Réalisation : Benjamin Duffield
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en anglais produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Les rôles traditionnels sont intervertis et remis en question dans cette aventure unique : un adolescent et une adolescente échangent leur vie et tentent de vivre dans la peau de l'autre sexe.

HÉRITIERS DU MOUTON NOIR, LES

80 min 1 s vidéo
Réalisation : Jacques Godbout
Production : Éric Michel, Colette Loumède
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Le rapatriement de la Constitution date de vingt ans, le rejet de Meech eut lieu il y a douze ans, un référendum important divisait la population il y a sept ans. Nous sommes dans un nouveau siècle et un nouveau contexte mondial. Pour voir et entendre comment la relève envisage l'avenir du pays, nous retrouvons les personnages du film *Le mouton noir* (1992) dans leurs nouveaux rôles « d'Héritiers de la Révolution tranquille ».

HOME SECURITY/ EN TOUTE SÉCURITÉ

4 min 30 s 35 mm, vidéo
Réalisation : John Weldon
Production : Marcy Page
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/ Studio d'animation)

En cherchant à protéger sa résidence de menaces extérieures potentielles, le protagoniste de *En toute sécurité* finit par rendre la vie de ses occupants plus dangereuse encore. Cette métaphore animée de la scène politique est un signal d'alarme que nous envoie l'irrévérencieux animateur John Weldon.

HOMME SANS OMBRE, L'

9 min 35 s 35 mm, vidéo
Réalisation : Georges Schwizgebel
Production : Georges Schwizgebel (Studio GDS), Marcel Jean (ONF)
Court métrage d'animation original multilingue produit par le Studio GDS en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse) et la Télévision Suisse Romande

À quoi peut bien servir notre ombre? Un homme accepte le pacte que lui propose un magicien : échanger son ombre contre la richesse. Or, l'absence d'ombre devient pour lui un handicap humiliant. Toutefois, ayant fui au bout du monde, il découvre, dans un théâtre d'ombres de Bali, qu'elle peut être un atout.

HOSPITAL CITY

47 min 46 s vidéo
Réalisation : Rosemary House
Production : Mary Sexton (Dark Flowers Productions Inc.), Kent Martin (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Dark Flowers Productions Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Atlantique)

L'hôpital d'un grand centre urbain est lui-même un organisme vivant unique et fascinant, formé de cellules de soins interdépendantes, dont le cœur ne cesse jamais de battre. D'une étonnante polyvalence, il ne dépend que de lui-même, dispose de son propre système d'alimentation et n'obéit qu'à ses propres règles.

HUBERT REEVES : CONTEUR D'ÉTOILES

147 min 40 s DVD
Réalisation : Iolande Cadrin-Rossignol
Production : Colette Loumède
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Ce DVD comprend le film *Hubert Reeves : conteur d'étoiles*, auquel s'ajoutent deux heures trente de matériel inédit et étonnant en compagnie de Hubert Reeves, tourné en France et dans des lieux mythiques du Québec.

I MADE A VOW

51 min 45 s vidéo
Réalisation : Juanita Peters
Production : Kent Martin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Atlantique)

À North Preston, pour une petite communauté noire de la banlieue de Halifax, planifier un mariage n'est pas une mince affaire! Comment faire pour ne pas froisser les nombreux membres de la parenté et les amis de toujours? La solution : les inviter tous! Un regard humoristique sur l'art de tisser des liens serrés. Film réalisé dans le cadre du programme Reel Diversity destiné aux cinéastes de la relève.

ICE AGES

De la série *Hothouse 2*
1 min 48 s vidéo
Réalisation : Howie Shia
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Alors que l'orage menace, un homme seul, réfugié dans un bar, contemple les cubes de glace qui fondent dans son verre. Le réalisateur Howie Shia marie un style graphique original ainsi qu'une animation subtile et énigmatique à une trame sonore lancinante et évocatrice pour faire naître un climat d'angoisse, d'appréhension.

IDEA OF CANADA, AN

100 min vidéo
Réalisation : Kevin McMahon
Production : Niv Fichman, Jody Shapiro (Rhombus Media), Gerry Flahive (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Rhombus Media en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Le voyage de la gouverneure générale Adrienne Clarkson et de son mari, John Ralston Saul, dans trois collectivités côtières du Canada n'était pas qu'une simple visite touristique. Le couple vice-royal a rencontré les résidents, principalement des Autochtones, pris part aux chants et aux danses traditionnelles, visité les aînés, goûté les spécialités régionales, mais surtout, il a écouté les préoccupations de ces communautés.

ÎLOT/ISLET

7 min 1 s 35 mm, vidéo
Réalisation : Nicolas Brault
Production : Michèle Bélanger
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Conçu au cœur de l'Arctique, le film dépeint, avec l'épure de l'art inuit et une touche de fantaisie, un monde où les baleines tombent du ciel et où les poissons se transforment en ballons.

IMMERSION

De la série *Hothouse 2*
1 min 15 s vidéo
Réalisation : Megann Reid
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Avec ce premier film, Megann Reid rend compte de l'expérience de la solitude dans la chaleur d'un bain. *Immersion* a été dessiné au crayon aquarelle sur des cellulos givrés. L'animation a été faite avec une caméra numérique et les mouvements, générés à l'ordinateur avec le logiciel After Effects.

IN GOOD FORUM

11 min 12 s vidéo
Réalisation : Pete Janes
Production : Peter Starr
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Des chauffeurs de taxi de Toronto partagent leurs opinions sur le Canada et la démocratie. Film réalisé dans le cadre du programme Momentum 2 destiné aux cinéastes de la relève.

INSIDE THE HOTHOUSE

13 min 39 s vidéo
Réalisation : Ben Addelman, Samir Mallal
Production : Michael Fukushima
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Inside the Hothouse pose un regard authentique sur le projet expérimental de l'ONF, Animation Hothouse, et recueille les points de vue des différents protagonistes.

INUIT GAMES

De la série *My Brand New Life*
23 min 33 s vidéo
Réalisation : German Gutierrez
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en anglais produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Éric, un jeune sportif montréalais, excelle dans tous les sports qu'il entreprend : soccer, cyclisme, équitation... mais même les prouesses de ce super athlète sont mises à rude épreuve lorsqu'il participe aux épreuves de « saute jointure » et de saut en hauteur sur un pied, aux Jeux inuits traditionnels, au cœur de l'Arctique.

IT'S A GIRL'S WORLD

67 min 24 s vidéo
Réalisation : Lynn Glazier
Production : Gerry Flahive
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Incursion dans l'univers complexe de l'intimidation chez les filles et point de vue de l'une de ces « tyrans » féminins.

JUNE

6 min 45 s vidéo
Réalisation : Munro Ferguson
Production : Marcy Page
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Hommage à la regrettée Joyce June Wieland, artiste et cinéaste canadienne, *June*, de l'animateur Munro Ferguson, recourt au dessin d'animation stéréoscopique. En réalisant cette peinture abstraite en trois dimensions empreinte de mouvement, Munro a tenté de traduire l'énergie créatrice de June Wieland, comme il la percevait.

KACHO KOMPLO

CD
Réalisation : Marc Arsenault, Paul Bossé
Production : Jacques Turgeon
CD de musique en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Acadie)

Un véritable *happening* qui réunit sur un même disque, mais aussi dans un même lieu, celui du Kacho de Moncton, Marie-Jo Thério, le groupe Les Païens, et quelques-uns des plus grands poètes acadiens modernes. Musique rock, punk, alternative et contemporaine : de quoi décoiffer les plus timides!

KAINAYSSINI IMANISTAISIWA – THE PEOPLE GO ON

69 min 36 s vidéo
Réalisation : Loretta Sarah Todd
Production : Bonnie Thompson
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

Prairies balayées par le vent, coulées spectaculaires et ciel à perte de vue façonnent le territoire des Indiens Kainai (Gens-du-Sang) dans le sud de l'Alberta. La cinéaste entraîne les spectateurs dans un magnifique voyage visuel, explorant la terre, les souvenirs et le savoir de ce peuple.

LAST ROUND, THE: CHUVALO VS. ALI

99 min 26 s 16 mm, vidéo
Réalisation : Joseph Blasioli
Production : Silva Basmajian
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

The Last Round fait le décompte des événements extraordinaires qui ont précédé le jour où George Chuvalo, héros local de la classe ouvrière torontoise, a affronté le plus grand boxeur de l'histoire, Cassius Clay – mondialement connu sous le nom de Muhammad Ali.

LEAVING THE LIGHTS

40 min vidéo
Réalisation : Chris Jaksa
Production : Tracey Friesen
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

Ce premier documentaire dépeint le rôle essentiel des phares de la côte Ouest et de leurs gardiens en combinant des images saisissantes des paysages côtiers dans lesquels ils sont ancrés et les témoignages des gens exceptionnels qui assurent leur fonctionnement.

LIFE LESSONS AT THE LULA LOUNGE

11 min 9 s vidéo
Réalisation : Kyle Stone
Production : Peter Starr
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Les membres d'un groupe cubain de musique salsa en tournée échangent sur la réalité des ressortissants de pays communistes qui travaillent dans un contexte démocratique. Film réalisé dans le cadre du programme Momentum 2 destiné aux cinéastes de la relève.

LONGEST ROAD, THE

70 min 27 s vidéo
Réalisation : Kevin Alexander
Production : David Schultz (Interstate 80 Entertainment Inc.), Bonnie Thompson (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Interstate 80 Entertainment Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

Du Pacifique à l'Atlantique, la route transcanadienne relie la population sur 7 821 kilomètres, un long ruban de rêves et de souvenirs collectifs. Affectueusement surnommée la TCH par les Terre-Neuviens, il n'y a pas meilleur chemin pour comprendre le pays et son peuple. La Transcanadienne est véritablement la « rue principale » du Canada.

MAGICAL LIFE OF LONG TACK SAM, THE

88 min 5 s vidéo
Réalisation : Ann Marie Fleming
Production : Ann Marie Fleming (Long Tack Films Inc.), Svend-Erik Eriksen (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Long Tack Films Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

Magicien et acrobate chinois de réputation internationale, Long Tack Sam a surmonté l'isolement, la pauvreté, les barrières linguistiques et culturelles, le racisme et les guerres mondiales pour devenir l'un des plus célèbres acteurs de vaudeville de son époque. La cinéaste Ann Marie Fleming parcourt la planète afin de découvrir la fabuleuse histoire de son arrière-grand-père.

MAN WHO STUDIES MURDER, THE – PART 1: THE LANDSCAPE OF MURDER

49 min 7 s vidéo
Réalisation : Barbara Doran
Production : Kent Martin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Atlantique)

Personne ne possède une compréhension aussi approfondie de l'homicide que Elliott Leyton. Dans ce documentaire, Leyton nous entraîne dans les coins sombres de la nature humaine : dans une tournée Jack l'Éventreur, à Londres; un couloir de la mort; une zone dans le désert du Nevada notoirement connue comme décharge pour les victimes de meurtre...

MAN WHO STUDIES MURDER, THE – PART 2: THE ANTHROPOLOGY OF MURDER

49 min 9 s vidéo
Réalisation : Barbara Doran
Production : Kent Martin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Atlantique)

Dans la deuxième partie du documentaire, Elliott Leyton se penche sur les raisons culturelles qui expliquent pourquoi le taux des meurtres varie énormément d'un pays à un autre. Parcourant des pays comme le Rwanda et Israël, il fait remarquer que les pires meurtriers de la planète ne sont pas les tueurs en série les plus sanguinaires, mais bien les gouvernements qui encouragent les guerres et les génocides.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 1

21 min 49 s vidéo
Réalisation : Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Production : Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (ONF)
Documentaire original en français produit par Galafilm en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Avec l'arrivée de l'été, les agriculteurs et les consommateurs envahissent le marché Jean-Talon. En pleine crise du logement, M. Rekik ne sait pas encore si son nouvel appartement sera prêt à temps pour installer toute sa famille. La chaleur menace la récolte de fraises des Beauregard.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 2

21 min 49 s vidéo
Réalisation : Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Production : Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (ONF)
Documentaire original en français produit par Galafilm en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Le jeune chef Martin Picard, du restaurant Au pied de cochon, en étonne plus d'un avec sa cuisine du marché. Le petit Oussama assume de plus en plus de responsabilités à la boucherie. Marielle s'inscrit au Concours de l'Agricultrice de l'année.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 3

21 min 49 s vidéo
Réalisation : Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Production : Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (ONF)
Documentaire original en français produit par Galafilm en coproduction avec l'ONF (Programme français/ Studio Documentaire A)

La seule semaine de vacances de la famille Beauregard est menacée. Joe est davantage préoccupé par l'issue de la prochaine partie de soccer de ses filles que par son travail. Les petites Rekik découvrent la campagne.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 4

21 min 49 s vidéo
Réalisation : Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Production : Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (ONF)
Documentaire original en français produit par Galafilm en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Les tomates italiennes arrivent enfin au marché, à la grande joie de Maria et de Martin Picard. C'est le rituel festif de la sauce aux tomates! M. Rekik réserve une belle surprise à sa famille.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 5

21 min 49 s vidéo
Réalisation : Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Production : Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (ONF)
Documentaire original en français produit par Galafilm en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

M. Rekik voit avec émotion naître son cinquième enfant. Alain Di Loretto, tout à la fabrication de son vin maison avec son ami Vic Vogel, apprend avec consternation l'existence d'un projet de rénovation du Marché, qui risque de mettre en péril son authenticité.

MARCHÉ JEAN-TALON – ÉPISODE 6

21 min 49 s vidéo
Réalisation : Jean-Philippe Duval, Hélène Choquette
Production : Francine Allaire, Sylvia Wilson (Galafilm), Monique Létourneau, Colette Loumède (ONF)
Documentaire original en français produit par Galafilm en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Marielle attend avec impatience la soirée de gala du Concours de l'Agricultrice de l'année. C'est soir de fête chez les Rekik, qui baptisent leur dernier-né. Alain s'oppose aux transformations du marché et met tout en œuvre pour mobiliser les citoyens.

MCLUHAN'S WAKE COLLECTOR'S EDITION

DVD
Réalisation : Kevin McMahon
Production : Gerry Flahive
Documentaire original en anglais produit par Primitive Entertainment en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Fasciné par le rôle de la technologie dans nos vies, Marshall McLuhan, l'un des intellectuels les plus célèbres du 20e siècle, avait prévu avec une étonnante exactitude les répercussions profondes de l'ère numérique sur nos identités sociales, spirituelles, économiques et idéologiques. Le DVD comprend le long métrage documentaire original, de même que d'autres entrevues exclusives et des suppléments pour les admirateurs et spécialistes de McLuhan.

MÉDIATION DE QUARTIER : DEUX EXPÉRIENCES CITOYENNES/ COMMUNITY MEDIATION: TWO REAL-LIFE EXPERIENCES

DVD
Réalisation : Stéphane Drolet
Production : Yves Bisaillon
Documentaire original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Approche dynamique dans la résolution de conflits, la médiation fait ses premiers pas dans la communauté pour solutionner les différends entre citoyens. Ce DVD porte un regard direct sur les différentes étapes liées à l'implantation des projets pilotes à Longueuil et Sherbrooke.
Il en résulte un document de référence qui offre d'excellentes pistes d'exploration aux personnes engagées dans ce type d'intervention.

MÉMOIRE

De la série *Webworks*
Web
Réalisation : Catherine Lafortune
Production : Michael Fukushima
Production Internet originale en français produite par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Cette production est dédiée à la mémoire de Cathy Carretta, assassinée le 10 février 1996 à l'âge de 23 ans. Elle était une amie proche de la famille de la réalisatrice. *Mémoire* est un album animé d'images représentant des histoires de femmes. Certaines de ces histoires sont tristes, d'autres sont heureuses et d'autres sont tragiques.

MENACES SUR LE TOIT DU MONDE

De la série *Mission Arctique*
52 min vidéo
Réalisation : Alain Belhumeur
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
Documentaire original en français produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

Sentinelle planétaire réagissant aux moindres variations climatiques, l'Arctique nous envoie aujourd'hui des signaux confirmant les effets problématiques du réchauffement global. Dans *Menaces sur le toit du monde*, plusieurs spécialistes nous aident à mieux comprendre cet enjeu critique pour l'avenir de l'humanité.

MING'S FIRST DAY OF SCHOOL

De la série *My Brand New Life*
23 min 33 s vidéo
Réalisation : Jean-Louis Côté
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en anglais produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

À onze ans, la jeune Ming n'est jamais allée à l'école! Elle n'a jamais eu à subir d'examens, ni à porter d'uniforme scolaire, car elle étudie à la maison, et sa mère est sa tutrice! Dans sa « nouvelle vie », Ming passe une semaine entière dans une école de Montréal, en cinquième année. Elle se fait de nouveaux amis et tente de réussir le redoutable examen de mathématiques!

MISSION, LA

Site Web
Réalisation : Sylvain Charbonneau, Marc Roberge
Production : Michèle Bélanger, Marc Bertrand
Site Internet original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Site Internet à contenu scientifique, éducatif et divertissant, destiné aux enfants de 9 à 12 ans. Jeux interactifs, indices animés et jeux-questionnaires cocasses expliquent des découvertes scientifiques qui font partie du quotidien. Trois nouvelles missions ont été ajoutées cette année aux 16 déjà existantes : *Supermission Surf dans le vide*, *Supermission Suis le courant*, *Supermission Le grand tour du Prof XYZ*.

MISSION ARCTIQUE, LE CYBERDOCUMENTAIRE

Site Web
Production : Jacques Augustin, Neil Smolar (NDi Média), Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Michèle Bélanger (ONF)
Site Internet original en français produit par NDi Média en coproduction avec Glacialis Productions inc. et l'ONF (Programme français/Direction)

Ce site Internet permet de revivre l'expédition du *Sedna IV* dans l'Arctique lors de la production de la série *Mission Arctique* comprenant les documentaires *La grande traversée*, *Menaces sur le toit du monde*, *Les seigneurs de l'Arctique*, *Le peuple de la glace* et *À la dérive*.

MOTHERS OF COURAGE

48 min vidéo
Réalisation : Rosie Dransfeld
Production : Rosie Dransfeld, Lindsay R.W. Speer, Drew Martin (Courageous Idea! Productions Inc.), Graydon McCrea, Bonnie Thompson (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Courageous Idea! Productions Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

Bethany a une déficience visuelle. Elle est également paralysée cérébrale, épileptique, autiste, et hydrocéphale. Cependant, lorsqu'elle monte sur scène avec ses pairs, elle rayonne de bonheur! Regard intimiste sur les combats et les joies d'une famille avec un enfant ayant des besoins particuliers.

MOUNT REAL

De la série *Webworks*
Web
Réalisation : David Abu Bacha, James Richards
Production : Michael Fukushima
Production Internet originale en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Cette production transporte le spectateur dans le temps et l'espace et lui fait voir Montréal sous un angle très particulier.

La pièce forme une boucle passionnante et fascinante que le spectateur voudra revoir à plusieurs reprises.

MOVING SANDS

52 min vidéo
Réalisation : Philippe Baylaucq
Production : Nicole Godin (Productions La Fête inc.), Germaine Ying Gee Wong (ONF)
Documentaire original en anglais produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Sables émouvants est un film où se mêlent tempêtes, naufrages, pilleurs d'épaves et fantômes. Mariant la fiction et le documentaire, il raconte une étonnante épopée se déployant sur 43 kilomètres de sable et 500 ans d'histoire.

MUSIC FOR A BLUE TRAIN

48 min 33 s vidéo
Réalisation : Mila Aung-Thwin
Production : Germaine Ying Gee Wong
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Quatre heures du matin. Des musiciens se préparent en vue de la course quotidienne vers l'une des 58 zones désignées de la grande scène du métro de Montréal où ils offrent des moments de musique aux voyageurs pressés. Qui sont ces artistes? Qu'est-ce qui les motive?

NEXT BIG THING, THE – TORONTO

57 min 18 s vidéo
Réalisation : Murray Battle
Production : Gerry Flahive
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

La scène humoristique de Toronto a donné naissance à une nouvelle génération de comiques et changé notre regard sur le monde... et sur notre façon d'en rire. *The Next Big Thing* suit six jeunes humoristes qui, pour faire rire, s'inspirent de leur histoire, leurs points de vue, leurs drames et leurs triomphes.

NEXT BIG THING, THE – MONTREAL

54 min 31 s vidéo
Réalisation : Murray Battle
Production : Gerry Flahive
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Le Festival Juste pour rire de Montréal est un banc d'essai intensif et impitoyable pour plusieurs jeunes comédiens de Toronto aspirant au succès.

NEXT BIG THING, THE – LOS ANGELES

54 min 54 s vidéo
Réalisation : Murray Battle
Production : Gerry Flahive
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Trois comédiens de Toronto se rendent à Los Angeles, dernière escale sur le chemin de la gloire. Un seul réussira à se hisser au sommet.

NFB ANIMATION HOTHOUSE

DVD
Réalisation : Ben Addelman, Jacob Bauming, Heather Anne Harkins, Samir Mallal, Jo Meuris, Cindy Mochizuki, Anouk Préfontaine, Malcolm Sutherland
Production : Michael Fukushima, David Verrall
Documentaire original et compilation de courts métrages d'animation en anglais produits par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

« Prenez six animateurs prometteurs du Canada, installez-les au Studio d'animation du Programme anglais de l'ONF, donnez-leur le soutien et l'assistance des spécialistes de l'ONF et allouez-leur précisément douze semaines pour créer un très bref court métrage d'animation, depuis la conception jusqu'au lancement. C'est la recette appliquée par le projet NFB Animation Hothouse! » Le DVD renferme les six premiers films créés à l'hiver 2003, le documentaire *Inside the Hothouse*, ainsi qu'une sélection de photos et d'images prises pendant ces douze semaines frénétiques.

NO PLACE CALLED HOME

57 min 25 s vidéo
Réalisation : Craig Chivers
Production : Peter Starr
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Tourné en cinéma vérité, ce film suit la famille Rice dans sa recherche d'un logement décent à loyer modique qui servira de véritable foyer pour ses six enfants.

NOËL NOËL

22 min 30 s vidéo
Réalisation : Nicola Lemay
Production : Marc Bertrand, Marcy Page
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse et Programme anglais/Studio d'animation)

Noël Noël, un milliardaire ambitieux, est amoureux de Béatrice, une fée à lunettes qui préfère les mots d'amour aux rivières de diamants. Mais grâce à la petite Zoé, à son chien Snooze et à un renne aux yeux bleus, Noël Noël comprend enfin que l'argent ne fait pas le bonheur. Un conte de fée de Noël qui nous rappelle que pour être heureux, il suffit d'écouter son cœur.

NOËL NOËL

Site Web
Réalisation : Pascal Brullemans
Production : Marc Bertrand
Site Internet original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Ce site vise à donner aux jeunes l'occasion de mieux comprendre l'évolution et les étapes nécessaires à la production d'un film d'animation.

NOËL NOËL... SOUS L'EMBALLAGE

22 min 30 s vidéo
Réalisation : Éric Barbeau
Production : Marc Bertrand, Marcy Page
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse et Programme anglais/Studio d'animation)

Quels sont les talents, les passions et l'esthétique cachés « sous l'emballage » de ce cadeau animé qu'est *Noël Noël*? Ce documentaire nous entraîne en coulisses, au célèbre studio d'animation du Programme français de l'ONF, et nous présente le créateur et son équipe à l'œuvre.

ONLY CHILD/BIG FAMILY

De la série *My Brand New Life*
23 min 33 s vidéo
Réalisation : Jean-Louis Côté, Ramelle Mair
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en anglais produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

À Terre-Neuve, Anna vit avec ses quatre frères et sœurs. Mais lorsqu'elle change de place avec Allanah, elle se retrouve à Montréal dans une famille où elle sera enfant unique! Allanah, elle, a 13 ans, et va devoir passer quelques jours avec la famille nombreuse d'Anna.

OPEN SECRETS

52 min vidéo
Réalisation : José Torrealba
Production : Germaine Ying Gee Wong
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Ce documentaire provocateur dévoile un chapitre caché de l'histoire militaire canadienne : les mesures prises par les forces armées à l'égard de l'homosexualité dans leurs rangs pendant et après la Seconde Guerre mondiale. D'anciens combattants osent parler après plus de 50 ans de silence.

OUR NATIONHOOD

96 min 40 s vidéo
Réalisation : Alanis Obomsawin
Production : Alanis Obomsawin
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Dans *Our Nationhood*, la cinéaste et artiste autochtone Alanis Obomsawin démontre la détermination et la ténacité du peuple mi'gmaq de Listuguj qui désire gérer lui-même les ressources naturelles de son territoire traditionnel.

PARFUM DE LUMIÈRE/ FRAGRANT LIGHT

19 min DVD
Réalisation : Jean-Marc Brosseau
Production : Marcel Jean
Documentaire original et court métrage d'animation en français produits par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Le photographe Serge Clément a séjourné plusieurs fois à Hong Kong et à Shanghai. Ce parfum photographique et cinématographique nous révèle une ville fictive traversée dans l'espace et dans le temps, Hong Kong préfigurant le destin de Shanghai, alors que la ville personnelle du photographe nous fait entrevoir les mégapoles du 21e siècle.

PAROLE CITOYENNE

Site Web
Gestion de projet : Patricia Bergeron
Production : Christian Medawar
Site Internet original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Le site Internet Parole citoyenne invite les Canadiennes et les Canadiens à s'engager, à s'exprimer et à réfléchir sur les bouleversements sociaux résultant de conflits économiques, sociaux, politiques et culturels de notre époque.

PENGUINS BEHIND BARS

23 min 35 mm, vidéo
Réalisation : Janet Perlman
Production : Janet Perlman, Judith Gruber-Stitzer (Hulascope Studio Inc.), Marcy Page, David Verrall (ONF)
Court métrage d'animation original en anglais produit par Hulascope Studio Inc. pour Cartoon Network en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Doris, une jolie femelle pingouin de bonne famille, s'entiche de Charlie Abaloney, un voleur à la petite semaine tape-à-l'œil et grande gueule, qui lui en met plein la vue et réussit, à force de duperie, à en faire sa complice dans un cambriolage de banque. Mais l'affaire tourne au vinaigre et Doris doit maintenant purger une peine dans un « pingouintencier » à sécurité maximale en compagnie de drôles d'oiseaux!

PEUPLE DE LA GLACE, LE

De la série *Mission Arctique*
52 min vidéo
Réalisation : Carlos Ferrand
Production : Jesn Lemire (Glacialis Productions inc.), Eric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
Documentaire original en français produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

Depuis plus de 4 000 ans, le peuple inuit vit en symbiose avec le continent arctique. Aujourd'hui, alors que le réchauffement planétaire menace la nature même de son environnement, le peuple de la glace pourra-t-il s'adapter à ce nouveau bouleversement?

PIECES OF A DREAM

48 min 47 s vidéo
Réalisation : Michelle Wong
Production : Bonnie Thompson, Jerry D. Krepakevich
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

Lorsque Philip Wong met fin à ses jours, sa famille espère oublier sa douleur en s'enfermant dans le silence. Mais sa sœur, la cinéaste Michelle Wong, éprouve le besoin de comprendre le geste de son frère. Qu'est-ce qui a pu le conduire à s'enlever la vie à 36 ans?

PULSE

De la série *Webworks*
Web
Réalisation : Marie Renaud
Production : Michael Fukushima
Production Internet originale en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Ce site prend le pouls d'une vision artistique. Différentes approches visuelles avec un point faible pour l'état pur des choses, ce qui rapproche de la vie...

READY TO LEARN

10 min 53 s vidéo
Réalisation : Sharlene Azam
Production : Karen King-Chigbo
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Émouvant portrait d'un modèle d'école parallèle qui vise à susciter l'estime de soi par un apprentissage axé sur l'Afrique. Film réalisé dans le cadre du programme Momentum 1 destiné aux cinéastes de la relève.

SCARY TALES: HALLOWEEN/ DAY OF THE DEAD

De la série *My Brand New Life*
23 min 33 s vidéo
Réalisation : German Gutierrez, Kaveh Nabatian
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

L'Halloween... Un jeune Canadien célèbre le jour des morts en passant la nuit dans un cimetière maya, au Mexique. Pendant ce temps, au Canada, un garçon mexicain va de porte en porte mendier des bonbons à des étrangers... Quelle expérience sera la plus terrifiante?

SCHOOL'S OUT...

De la série *My Brand New Life*
23 min 33 s vidéo
Réalisation : Penny Colbourne
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en anglais produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Et si les jeunes dirigeaient l'école à la place des adultes? Trois jeunes relèvent le défi et changent de place avec le directeur, le concierge et un des professeurs de leur école. Mais seulement pour une journée!

SEIGNEURS DE L'ARCTIQUE, LES

De la série *Mission Arctique*
52 min vidéo
Réalisation : Caroline Underwood
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
Documentaire original en français produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

Dans la foulée du réchauffement de la planète, le recul des glaces menace la survie des écosystèmes arctiques dans leurs formes actuelles. Spécialiste reconnue des sujets animaliers et environnementaux, Caroline Underwood propose plusieurs éléments de réponse dans ce documentaire qui évolue au rythme des huit saisons de la culture inuite.

SENTENCE VIE

70 min 5 s vidéo
Réalisation : Marie Cadieux
Production : Jacques Ménard, Jacques Turgeon
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Ontario et Ouest)

Diane Charron vit derrière les barreaux depuis 1981. Elle vient tout juste d'avoir 19 ans lorsque, se laissant entraîner par la soif de vengeance d'un ami, elle poignarde à mort un inconnu. Le douloureux parcours de vie de Diane nous est révélé à travers son témoignage et ceux de différentes intervenants du système carcéral.

SHORT INFINITY

61 min 27 s vidéo
Réalisation : Kun Chang
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Yves Bisaillon (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Oasis de sept kilomètres carrés au milieu du golfe Saint-Laurent, l'île d'Entrée vit dans un monde bien à elle. Mêlant séquences ludiques, montage rythmé et compositions visuelles étonnantes, le réalisateur Kun Chang nous fait découvrir la beauté des lieux et la force de caractère des insulaires.

SILENCE, ON COURT!

Site Web
Programmation et direction artistique : Michel Coulombe
Production : Colette Loumède
Site Internet original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A) en partenariat avec Radio-Canada

Ce site offre aux internautes la possibilité de voir en tout temps et gratuitement sur leur ordinateur une programmation cinéma axée sur les courts métrages de jeunes créateurs. La plate-forme diffuse plus de 250 films et des webzines originaux.

SINGLE TEAR, A

De la série *Hothouse 2*
1 min 59 s vidéo
Réalisation : Amy Lockhart
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

A Single Tear est une « épopée » dont les héros sont un curieux personnage en forme de diamant, un poisson-chien et une botte. À l'aide d'éléments découpés, de dessins et de collages, Amy Lockhart a créé un monde de fantaisie et de magie pour ce conte de fée écologique.

SOLDIERS FOR THE STREETS

11 min 10 s vidéo
Réalisation : Ngardy Conteh
Production : Gerry Flahive
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Des Afro-Canadiens du nord de Toronto cherchent à donner plus de résonance aux voix de leur communauté. Film réalisé dans le cadre du programme Momentum 2 destiné aux cinéastes de la relève.

SOUS UN CIEL BURLESQUE

2 min 38 s Web
Réalisation : Pierre Sylvestre
Production : Marc Bertrand
Production Internet originale en français produite par l'ONF pour le site Web Engrenage Cinéweb04 (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Insouciants et rieurs, les enfants de *Sous un ciel burlesque* jouent à la balle. Un jeu innocent qui, sous le trait fluide de Pierre Sylvestre, se transforme en ronde infernale où les adultes jouent à la guerre. Quand l'humanité passe du rire aux armes.

SPIRIT OF THE GAME

47 min 30 s vidéo
Réalisation : Annie Frazier Henry
Production : Annie Frazier Henry, Stephen Paniccia (Full Regalia Productions Ltd.), George Johnson (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Full Regalia Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

La cinéaste suit une poignée d'athlètes autochtones de la Colombie-Britannique pendant deux ans tandis qu'ils s'efforcent de se classer pour les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord de 2002, à Winnipeg (Manitoba). Plus de 6 000 jeunes Autochtones venus du Canada et des États-Unis viennent s'y mesurer.

SPRING: TALES OF WESAKECHAK: THE FIRST SPRING FLOOD, WOLF TALE: LEGEND OF THE GIANT BEAVER

23 min 30 s vidéo
Réalisation : Gregory Coyes
Production : Gerri Cook, Ava Karvonen, Pati Olson (Storytellers Productions Inc.), George Johnson (ONF)
Court métrage d'animation original en anglais produit par Storytellers Productions Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

Inspiré de la prophétie ojibway du septième feu, ce film raconte une légende autochtone magnifiquement animée à partir d'œuvres de Norval Morriseau et de séquences d'archives extraordinaires du cinéaste de la faune Albert Karvonen.

STREET LESSONS

10 min 53 s vidéo
Réalisation : Isabella Cairess Favaro
Production : Karen King-Chigbo
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Street Lessons est un documentaire puissant sur la valeur de l'instruction. Buddy Dwan, un itinérant de 43 ans qui a quitté l'école à 13 ans, parle franchement des conséquences du décrochage scolaire. Film réalisé dans le cadre du programme Momentum 1 destiné aux cinéastes de la relève.

SUBMERGE: KAMI NO YU

De la série *Hothouse 1*
1 min 24 s vidéo
Réalisation : Cindy Mochizuki
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Submerge: Kami No Yu est une « ode à l'eau » campée dans l'exotisme des bains chauds *ofuro* que connaît bien Mochizuki. Le film explore l'eau comme médium et réservoir d'histoires et d'anecdotes à partager. Composé dans une nouvelle forme hybride mêlant animation, vidéo et écrans composites.

SUMMER: TALES OF WESAKECHAK: HOW WESAKECHAK GOT HIS NAME, WOLF TALE: LEGEND OF THE CARIBOU

23 min 30 s vidéo
Réalisation : Gregory Coyes
Production : Gerri Cook, Ava Karvonen, Pati Olson (Storytellers Productions Inc.), George Johnson (ONF)
Court métrage d'animation original en anglais produit par Storytellers Productions Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de pruduction de l'Ouest)

Wesakechak déteste son nom et parce qu'il est malheureux, il se moque des autres animaux. Espérant obtenir un nouveau nom, il demande au Créateur de rebaptiser toutes les créatures. Mais le Créateur le nomme plutôt professeur des premières nations et lui fait comprendre que ce n'est pas le nom qui est important, mais bien ce qu'on en fait.

SYSTEM ERROR

De la série *Hothouse I*
1 min 21 s vidéo
Réalisation : Anouk Préfontaine
Production : Michael Fukushima
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

System Error est une critique mordante de la commercialisation et de la marchandisation de l'eau dans une société dont les buts ultimes font totalement fi de l'avenir, proche ou lointain. Le film, qui utilise des techniques mixtes, est un tourbillon incessant de collages animés.

TEACHING PEACE IN A TIME OF WAR

54 min vidéo
Réalisation : Teresa MacInnes
Production : Peter D'Entremont (Triad Teaching Peace Production Ltd.), Kent Martin (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Triad Teaching Peace Production Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Atlantique)

À la suite du décès de son fils, victime d'un acte de violence à l'école qu'il fréquentait, Hetty van Gurp a fondé la League of Peaceful Schools, un organisme ayant son siège en Nouvelle-Écosse. Dans ce film, Hetty se rend en Serbie afin d'enseigner la culture de la paix aux élèves d'un pays qui se relève d'une guerre civile de plus de dix ans.

TOTEM – THE RETURN OF THE G'PSGOLOX POLE

70 min vidéo
Réalisation : Gil Cardinal
Production : Bonnie Thompson, Jerry D. Krepakevich
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ouest)

En 1929, un groupe d'Indiens de la nation Haisla du nord-ouest de la Colombie-Britannique constate en revenant de la pêche la disparition du mât totémique G'psgolox. Haut de neuf mètres, le totem a été scié à la base. Le cinéaste Gil Cardinal relate la découverte récente par les Haislas de leur mât totémique dans un musée de Stockholm où il est considéré propriété de l'État suédois.

TOUT OU RIEN

De la série *Je vis ta vie*
26 min vidéo
Réalisation : Jean-Louis Côté
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en français produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

À Terre-Neuve, Anna vit avec ses quatre frères et sœurs. Mais lorsqu'elle change de place avec Allanah, elle se retrouve à Montréal dans une famille où elle sera enfant unique! Allanah, elle, a 13 ans, et va devoir passer quelques jours avec la famille nombreuse d'Anna.

TRAVEL DAMAGING TO PUBLIC INTEREST

50 min 20 s vidéo
Réalisation : Eva Pataki
Production : Éric Michel (ONF), Reka Sarkozy (1956 Institute of Budapest)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Unité de coproduction internationale) en coproduction avec 1956 Institute of Budapest

Nés peu de temps après l'invasion de la Hongrie par les Soviétiques, en 1956, Kriszta et Laci se rencontrent pendant leurs études secondaires et deviennent amoureux. Épris d'aventure, Laci s'enfuit de la Hongrie. Sept ans plus tard, devenu citoyen canadien, il retourne en Hongrie et épouse Kriszta. Émaillé de séquences de films d'amateur tournés par Laci pendant les années 1970, ce documentaire évoque une page marquante de l'histoire de la Hongrie.

TRIBE OF ONE, A

38 min 49 s vidéo
Réalisation : Eunhee Cha
Production : Selwyn Jacob
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

Marie Lee, la mère de Rhonda Larrabee, a toujours caché ses origines autochtones afin de se soustraire aux préjugés. Après sa mort, Rhonda fouille l'héritage que sa mère a senti le besoin de renier et, cherchant à réparer les injustices subies par cette dernière, elle revendique ses racines. Film réalisé dans le cadre du programme Reel Diversity destiné aux cinéastes de la relève.

TRUTH AND BETRAYAL

18 min 1 s vidéo
Réalisation : Cliff Skelton
Production : Nathan Neumer, Lori Roth (Still Water Pictures Inc.), George Johnson (ONF)
Docudrame original en anglais produit par Still Water Pictures Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

Que faire quand un secret devient trop lourd? Ce film explore un dilemme auquel sont confrontés de nombreux adolescents : se taire et mettre la vie d'un ami en danger ou trahir sa confiance et lui sauver la vie.

UN AIR DE BHANGRA

De la série *Je vis ta vie*
26 min vidéo
Réalisation : David Sutherland, Kaveh Nabatian
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en anglais produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Une violoniste traditionnelle du Nouveau-Brunswick peut produire toute une gamme de notes délicieuses grâce à son instrument. Mais lorsqu'elle change de place avec un folkloriste pakistanais de Toronto, vous pourrez entendre toute une série de nouvelles mélodies!

UN PAS

2 min 14 s Web
Réalisation : Virginie Egger
Production : Marc Bertrand
Production Internet originale en français produite par l'ONF pour le site Web Engrenage Cinéweb04 (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Un pas, de Virginie Egger, illustre, sur une musique de Matthieu Vanasse et des paroles sans concession, à l'aide de collages d'images renvoyant à des photos glacées des médias, le destin révoltant d'une Afrique qui meurt autant du sida que de la voracité des compagnies pharmaceutiques occidentales.

UNE GROSSE PEUR

De la série *Je vis ta vie*
26 min 1 s vidéo
Réalisation : German Gutierrez, Kaveh Nabatian
Production : Ina Fichman (Productions La Fête inc.), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaire original en français produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

L'Halloween... quoi de mieux pour célébrer une fête macabre que de passer une nuit terrifiante dans un véritable cimetière maya, au Mexique. Pendant ce temps, au Canada, un garçon mexicain costumé ira de porte en porte mendier des bonbons à des étrangers... Lequel des deux aura passé l'Halloween la plus épeurante?

VERTICAL

4 min 16 s Web
Réalisation : Théodore Ushev
Production : Marc Bertrand
Production Internet originale en français produite par l'ONF pour le site Web Engrenage Cinéweb04 (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Au son d'une fanfare déglinguée, *Vertical*, de Théodore Ushev, affiche un humour noir et mordant où l'expressionnisme du trait souligne l'absurde du monde glissant vers sa perte, et qui entraîne dans sa chute, maisons, oiseaux, idoles, ballons, et ce qu'il reste de raison.

VOYAGE AU QUÉBEC

18 min 58 s vidéo
Réalisation : Iolande Cadrin-Rossignol
Production : Colette Loumède
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A)

Dans *Voyage au Québec*, Hubert Reeves nous entraîne vers des lieux uniques qu'il chérit particulièrement. Choisis en raison de leur pertinence scientifique et de leur beauté, nous découvrons le cratère météoritique de Charlevoix, le site fossilifère de Miguasha, le golfe du Saint-Laurent et les îles de la Madeleine...

WEIGHT OF THE WORLD, THE

51 min 10 s video
Réalisation : Glynis Whiting
Production : Michael Allder (CBC), Tracey Friesen (ONF)
Documentaire original en anglais produit par la Canadian Broadcasting Corp. (CBC) en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

L'obésité : on l'a baptisée première pandémie d'origine humaine. Elle est en train de nous tuer. Dans ce documentaire fascinant, le Dr Stephan Rossner de Stockholm, spécialiste de l'obésité, nous démontre sans équivoque comment notre société a elle-même engendré cet environnement toxique pour le genre humain.

WELCOME TO KENTUCKY

11 min 24 s 35 mm, vidéo
Réalisation : Craig Welch
Production : Marcy Page
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Cette animation poétique nous entraîne dans d'étranges jardins ornementaux, où l'on peut admirer l'élégance de tourbillons de poussière au loin, observer la course d'un cheval à travers les lattes verticales d'un horizon de bois et étudier les reflets symétriques d'un homme noyé sous l'eau.

WHISKEY OBLIVION

De la série *Webworks*
Web
Réalisation : Paul Morstad
Production : Michael Fukushima
Production Internet originale en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Réflexion animée sur les oiseaux, la musique, les courses de lévriers et le bon whiskey.

WOMEN AND MEN UNGLUED

86 min 23 s vidéo
Réalisation : Katherine Gilday
Production : Germaine Ying Gee Wong
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Les hommes et les femmes ont-ils même encore besoin les uns des autres? Ce documentaire provocateur observe sans aucune restriction les célibataires urbains de la génération X aux prises avec ce changement social. Cheminant dans un univers où tout est permis, ces jeunes citadins et citadines sont en quête d'intimité au beau milieu du chaos.

WORDS OF MY PERFECT TEACHER

101 min 27 s vidéo
Réalisation : Lesley Ann Patten
Production : Lesley Ann Patten (ZIJI Film & Television Ltd.), Kent Martin (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Perfect Productions en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Atlantique)

Words of My Perfect Teacher s'ouvre sur la Coupe du Monde pour se terminer dans le royaume mystérieux du Bhoutan. Exploration à la fois émouvante et amusante de la relation entre un gourou boudhiste qui fait fi des conventions et ses adeptes en quête de sagesse.

WORLD AT 10, THE

40 min 44 s vidéo
Réalisation : Aeyliya Husain
Production : Silva Basmajian
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Un groupe attachant d'élèves de 5e secondaire de l'école publique Lord Dufferin, à Toronto, nous propose un regard sur le nouveau visage de l'éducation dans les grands centres urbains et sur la mosaïque culturelle qui se dessine à grands traits au Canada. Film réalisé dans le cadre du programme Reel Diversity destiné aux cinéastes de la relève.

WORLD STOPPED WATCHING, THE

81 min 52 s vidéo
Réalisation : Peter Raymont
Production : Peter Raymont, Harold Crooks, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures), Claude Bonin, Éric Michel (ONF)
Documentaire original en anglais produit par White Pine Pictures en coproduction avec l'ONF (Unité de coproduction internationale)

Ce film est la suite de *The World Is Watching (1987)*, une enquête tournée en cinéma vérité sur le rôle qu'ont joué les journalistes dans la guérilla antisandiniste des *contras* financée par les États-Unis. En 2002, les cinéastes sont retournés au Nicaragua afin de savoir ce qu'il est advenu de cette nation pendant que l'attention du reste du monde était retenue ailleurs.

ZÉRO TOLÉRANCE

75 min 51 s vidéo
Réalisation : Michka Saäl
Production : Yves Bisaillon
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Le Service de police de la Ville de Montréal en est un d'avant-garde. Dans ce cas, comment se fait-il que malgré les études, les réformes, la police de quartier, l'égalité à l'emploi, le partenariat, l'embauche de civils spécialistes... les relations entre policiers et groupes minoritaires restent si mauvaises?

VERSIONS

7 KM² D'INFINI

52 min 1 s vidéo
Réalisation : Kun Chang
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Yves Bisaillon (ONF)
Version française de la version abrégée du documentaire original en anglais *Short Infinity* produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Short Infinity*.

AL MUNDO YA NO LE IMPORTA!

81 min 52 s vidéo
Réalisation : Peter Raymont
Production : Peter Raymont, Harold Crooks, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures), Claude Bonin, Eric Michel (ONF)
Version espagnole du documentaire original en anglais *The World Stopped Watching* produit par White Pine Pictures en coproduction avec l'ONF (Unité de coproduction internationale)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *The World Stopped Watching*.

ARBRE QUI SE SOUVIENT, L'

50 min 19 s vidéo
Réalisation : Masoud Raouf
Production : Sally Bochner
Version française du documentaire original en anglais *The Tree That Remembers* produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

En 1992, un étudiant iranien se pend aux abords d'une petite ville de l'Ontario. Il avait trouvé refuge au Canada après avoir échappé au régime brutal des ayatollahs. Mariant des témoignages d'anciens prisonniers politiques, des séquences véridiques et une animation évocatrice magnifiquement rendue, le réalisateur rend hommage à la mémoire des victimes de la lutte et à l'endurance des survivants.

ARCTIC MISSION, THE CYBERDOCUMENTARY

Site Web
Production : Jacques Augustin, Neil Smolar (NDi Média), Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Michèle Bélanger (ONF)
Version anglaise du site internet original en français Mission Arctique, le cyberdocumentaire produit par NDi Média en coproduction avec Glacialis Productions inc. et l'ONF (Programme français/Direction)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Mission Arctique, le cyberdocumentaire*.

ATELIERS TOUCHE-À-TOUT

Site Web
Direction artistique : Marie Renaud
Production : Tamara Lynch
Version française du site Internet original en anglais Hands-On Workshops produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Hands-On Workshops*.

BIENVENUE AU KENTUCKY

11 min 53 s vidéo
Réalisation : Craig Welch
Production : Marcy Page
Version française du court métrage d'animation original en anglais *Welcome to Kentucky* produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Welcome to Kentucky*.

CABINET OF DOCTOR FERRON, THE

81 min 31 s DVD
Réalisation : Jean-Daniel Lafond
Production : Yves Bisaillon
Version anglaise sous-titrée du documentaire original en français *Le cabinet du docteur Ferron* produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le cabinet du docteur Ferron*.

CLIMATE ON THE EDGE

De la série *Arctic Mission*
52 min vidéo
Réalisation : Alain Belhumeur
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Eric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
Version anglaise du documentaire original en français *Menaces sur le toit du monde* produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Menaces sur le toit du monde*.

COLLÈGE MILITAIRE ROYAL DU CANADA – HISTOIRE D'UNE TRADITION

46 min 15 s vidéo
Réalisation et production de la production originale : Gordon Henderson
Production de la version : Christian Medawar
Version française du documentaire original en anglais *The Royal Military College of Canada – A History* produit par 90th Parallel Film and Television Productions Ltd.

Ce documentaire est un survol historique des 125 ans qui ont marqué le Collège depuis son établissement en 1878. À travers des archives et des entrevues avec d'illustres élèves (John de Chastelin, Marc Garneau) et historiens (Desmond Morton, Jack L. Granatstein), le documentaire offre de revoir les grands moments de cette institution méconnue et d'observer son influence considérable sur l'histoire du pays.

CUCKOO!

Site Web
Réalisation : Pascal Brullemans
Production : Michèle Bélanger
Version anglaise du site Internet original en français Coucou! produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Coucou!*

DE LA TERRE À LA BOUCHE

41 min 33 s vidéo
Réalisation : Yung Chang
Production : Germaine Ying Gee Wong
Version française du documentaire original en anglais *Earth to Mouth* produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Près de Newcastle, en Ontario, se trouve la ferme Wing Fong. Sur cette terre de 80 acres où l'on cultive des légumes asiatiques destinés aux marchés et aux restaurants chinois, Lau King-Fai (ou Ma) est venue passer le reste de ses jours avec son fils. Tourné pendant un cycle de culture complet, *De la terre à la bouche* porte un regard méditatif sur la vie à la ferme Wing Fong.

ÉTERNEL ET LE BROCANTEUR, L'

24 min 50 s vidéo
Réalisation : Michel Murray
Production de la production originale :
Pierre Hébert, Marcel Jean
Production de la version : Marcel Jean
Version abrégée du court métrage d'animation original en français *L'Éternel et le brocanteur* produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Un être venu d'un autre univers se voit soudainement parachuté sur la planète Terre. Pour se familiariser avec notre monde étrange, il entre en contact avec un humain qui lui fait découvrir la vie et la mort, l'amour et la haine, et plusieurs autres vérités.

GRANDE TRAVERSÉE, LA

De la série *Mission Arctique*
52 min vidéo
Réalisation : Jean Lemire, Thierry Piantanida
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
Version abrégée du documentaire original en français *La grande traversée* produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *La grande traversée*.

GREAT ADVENTURE, THE

De la série *Arctic Mission*
89 min 36 s vidéo
Réalisation : Jean Lemire, Thierry Piantanida
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
Version anglaise du documentaire original en français *La grande traversée* produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *La grande traversée*.

GREAT ADVENTURE, THE

De la série *Arctic Mission*
52 min vidéo
Réalisation : Jean Lemire, Thierry Piantanida
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
Version anglaise de la version abrégée du documentaire original en français *La grande traversée* produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *La grande traversée*.

HASTY MAN DRINKS HIS TEA WITH A FORK, THE

83 min 45 s vidéo
Réalisation : Sylvie Groulx
Production : Yves Bisaillon
Version anglaise sous-titrée du documentaire original en français *L'homme trop pressé prend son thé à la fourchette* produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

À l'utopie de la civilisation des loisirs semble avoir succédé le temps de la performance et de la communication instantanée. De nos jours, la technologie s'emballe, le temps s'accélère et paradoxalement, l'humain n'a jamais été aussi coupé de lui-même. Avec gravité et humour, Sylvie Groulx décrit l'absurdité d'une société résolument vouée au culte de la vitesse à tout prix.

IT'S A GIRL'S WORLD

54 min 11 s vidéo
Réalisation : Lynn Glazier
Production : Gerry Flahive
Version abrégée du documentaire original en anglais *It's a Girl's World* produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production de l'Ontario)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *It's a Girl's World*.

JOURNÉE DES ARTS 2 – DANSE

0 min 38 s vidéo
Réalisation : Malcolm Sutherland
Production : Michael Fukushima
Version française du court métrage d'animation original en anglais *Arts Days 2 – Dance* produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Arts Days 2 – Dance*.

JOURNÉE DES ARTS 2 – THÉÂTRE

0 min 38 s vidéo
Réalisation : Cindy Mochizuki
Production : Michael Fukushima
Version française du court métrage d'animation original en anglais *Arts Days 2 – Theatre* produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Arts Days 2 – Theatre*.

JOURNÉE DES ARTS – MUSIQUE

0 min 30 s vidéo
Réalisation : Luigi Allemano
Production : Michael Fukushima
Version française du court métrage d'animation original en anglais *Arts Days – Music* produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Arts Days – Music*.

JOURNÉE DES ARTS – POÉSIE

0 min 30 s vidéo
Réalisation : Serene El-haj Daoud
Production : Michael Fukushima
Version française du court métrage d'animation original en anglais *Arts Days – Poetry* produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Arts Days – Poetry*.

J'VEUX UN TOUTOU

10 min 9 s vidéo
Réalisation : Sheldon Cohen
Production : Marcy Page, David Verrall
Version française du court métrage d'animation original en anglais *I Want a Dog* produit par l'ONF (Programme anglais/Studio d'animation)

Dans ce charmant court métrage d'animation, la jeune Marie désire un chien plus que tout au monde, mais chaque fois qu'elle en fait la demande, ses parents lui disent qu'elle est encore trop jeune. Mais Marie n'a pas oublié le conseil que lui a donné son père alors que toute petite, elle s'initiait au patin à roulettes : « Si tu ne réussis pas du premier coup, essaie encore! ».

LORDS OF THE ARTIC

De la série *Arctic Mission*
52 min vidéo
Réalisation : Caroline Underwood
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
Version anglaise du documentaire original en français *Les seigneurs de l'Arctique* produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Les seigneurs de l'Arctique*.

MISSION, THE

Site Web
Réalisation : Sylvain Charbonneau, Marc Roberge
Production : Michèle Bélanger, Marc Bertrand
Version anglaise du site Internet original en français La Mission produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *La Mission*.

MONDE A CESSÉ DE REGARDER, LE

81 min 52 s vidéo
Réalisation : Peter Raymont
Production : Peter Raymont, Harold Crooks, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures), Claude Bonin, Éric Michel (ONF)
Version française du documentaire original en anglais *The World Stopped Watching* produit par White Pine Pictures en coproduction avec l'ONF (Unité de coproduction internationale)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *The World Stopped Watching*.

NOËL NOËL

22 min 30 s vidéo
Réalisation : Nicola Lemay
Production : Marc Bertrand, Marcy Page
Version anglaise du court métrage original en français *Noël Noël* produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse et Programme anglais/Studio d'animation)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Noël Noël*.

NOËL NOËL

Site Web
Réalisation : Pascal Brullemans
Production : Marc Bertrand
Version anglaise du site Internet original en français Noël Noël produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Noël Noël* (Site Web).

NOËL NOËL UNWRAPPED

22 min 30 s vidéo
Réalisation : Éric Barbeau
Production : Marc Bertrand, Marcy Page
Version anglaise du documentaire original en français *Noël Noël... sous l'emballage* produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse et Programme anglais/Studio d'animation)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Noël Noël... sous l'emballage*.

OPEN SECRETS

45 min 17 s vidéo
Réalisation : José Torrealba
Production : Germaine Ying Gee Wong
Version abrégée du documentaire original en anglais *Open Secrets* produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Open Secrets*.

PEOPLE OF THE ICE

De la série *Arctic Mission*
52 min vidéo
Réalisation : Carlos Ferrand
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stéphane Millière (Gedeon Programmes)
Version anglaise du documentaire original en français *Le peuple de la glace* produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Le peuple de la glace*.

SABLES ÉMOUVANTS

52 min vidéo
Réalisation : Philippe Baylaucq
Production : Nicole Godin (Productions La Fête inc.), Germaine Ying Gee Wong (ONF)
Version française du documentaire original en anglais *Moving Sands* produit par les Productions La Fête inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Moving Sands*.

SENTENCED TO LIFE

70 min 5 s vidéo
Réalisation : Marie Cadieux
Production de la production originale : Jacques Ménard, Jacques Turgeon
Production de la version : Jacques Turgeon
Version anglaise du documentaire original en français *Sentence Vie* produit par l'ONF (Programme français/Studio Ontario et Ouest)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Sentence Vie*.

SHORT INFINITY

52 min 1 s vidéo
Réalisation : Kun Chang
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Yves Bisaillon (ONF)
Version abrégée du documentaire original en anglais *Short Infinity* produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Short Infinity*.

SILA PIQUJIPPAT

27 min 51 s vidéo
Réalisation : Elisapie Isaac
Production : Yves Bisaillon
Version inuktituk du documentaire original en français *Si le temps le permet* produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

En pleine immensité boréale, au bord de la mer Arctique, un village : Kangirsujuaq, au Nunavik. Dans cette toundra belle à couper le souffle, Elisapie Isaac, jeune cinéaste originaire de Salluit, maintenant installée à Montréal, décide de plonger au cœur de ses origines. Sous forme de lettre cinématographique adressée à son grand-père décédé, elle livre ses craintes, ses espoirs et surtout, lui demande si la culture inuite peut véritablement survivre à la modernité.

STORMY NIGHT

9 min 49 s 35 mm, vidéo
Réalisation : Michèle Lemieux
Production : Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc
Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Nuit d'orage* produit par l'ONF (Programme français/Studio Animation et Jeunesse)

Premier prix à la foire de Bologne, *Stormy Night* est d'abord un livre publié en neuf langues. C'est le tiraillement d'une petite fille qui n'arrive pas à s'endormir parce qu'elle a trop de questions qui lui tournent dans la tête.

SURVIE DE NOS ENFANTS, LA

96 min 40 s vidéo
Réalisation : Alanis Obomsawin
Production : Alanis Obomsawin
Version française du documentaire original en anglais *Our Nationhood* produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Our Nationhood*.

TÉMOIGNAGE – LUKE MELCHIOR

51 min 10 s vidéo
Réalisation : Dan Curtis
Production : Sally Bochner, Pierre Lapointe, Adam Symansky
Version française sous-titrée du documentaire original en anglais *Bearing Witness: Luke Melchior* produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Luke Melchior peut bien faire des blagues à propos de son taux de cholestérol. Déjà à 26 ans, il a vécu plus longtemps que la moyenne des personnes atteintes de la dystrophie musculaire progressive de Duchenne. Conscient du peu de temps qui lui reste, Luke sent le besoin d'apporter une contribution durable à son entourage.

THIS IS NOT EINSTEIN

51 min 55 s vidéo
Réalisation : Catherine Fol
Production : Éric Michel, Colette Loumède (ONF), Arnaud Hantute (Taxi-Brousse), Maurice Ribière (ARTE France)
Version anglaise du documentaire original en français *Ceci n'est pas Einstein* produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A) en coproduction avec Taxi-Brousse et ARTE France

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Ceci n'est pas Einstein*.

UN AMOUR ASSASSIN

19 min 35 s vidéo
Réalisation : Annie O'Donoghue
Production de la production originale : Jack McGaw, Shelley McGaw (Documentary Productions Ltd.), Svend-Erik Eriksen, George Johnson (ONF)
Production de la version : George Johnson
Version française sous-titrée du documentaire original en anglais *A Love That Kills* produit par Documentary Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Pacifique)

Ce documentaire percutant raconte l'histoire tragique de Monica, une jeune femme de 19 ans assassinée par son ancien petit ami. La mère de Monica raconte avec passion, tout au long de la vidéo, la vie et la mort tragique de sa fille.

UNFINISHED JOURNEY, THE

71 min 24 s vidéo
Réalisation : Jean-Thomas Bédard
Production de la production originale : Yves Bisaillon, Nicole Lamothe
Production de la version : Yves Bisaillon
Version anglaise sous-titrée du documentaire original en français *Le voyage inachevé* produit par l'ONF (Programme français/Studio Documentaire B)

13 octobre 1997. Le village prospère et sans histoire de Saint-Bernard, au nord de la Beauce, acquiert, bien malgré lui, une renommée soudaine. Un accident d'autobus vient de faucher, en ce jour d'Action de grâces, plus de deux pour cent de sa population. C'est le plus grave accident routier de l'histoire canadienne. Quatre ans après le drame, des enfants et des amis des victimes racontent leur traversée du désert.

VOYAGE NUISIBLE À L'INTÉRÊT PUBLIC

50 min 19 s vidéo
Réalisation : Éva Pataki
Production : Éric Michel (ONF), Reka Sarkozy (1956 Institute of Budapest)
Version française sous-titrée du documentaire original en anglais *Travel Damaging to Public Interest* produit par l'ONF (Unité de coproduction internationale) en coproduction avec 1956 Institute of Budapest

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Travel Damaging to Public Interest*.

WASHED AWAY

De la série *Arctic Mission*
52 min vidéo
Réalisation : Patricio Henriquez
Production : Jean Lemire (Glacialis Productions inc.), Éric Michel, Colette Loumède, Sally Bochner (ONF), Stéphane Milliere (Gedeon Programmes)
Version anglaise du documentaire original en français *À la dérive* produit par Glacialis Productions inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire A et Programme anglais/Centre de production du Québec) et Gedeon Programmes

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *À la dérive*.

WOMEN AND MEN UNGLUED

70 min 59 s vidéo
Réalisation : Katherine Gilday
Production : Germaine Ying Gee Wong
Version abrégée du documentaire original en anglais *Women and Men Unglued* produit par l'ONF (Programme anglais/Centre de production du Québec)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *Women and Men Unglued*.

WORLD STOPPED WATCHING, THE

57 min 20 s vidéo
Réalisation : Peter Raymont
Production : Peter Raymont, Harold Crooks, Linda Lee Tracey (White Pine Pictures), Claude Bonin, Éric Michel (ONF)
Version abrégée du documentaire original en anglais *The World Stopped Watching* produit par White Pine Pictures en coproduction avec l'ONF (Unité de coproduction internationale)

Pour la description, veuillez consulter la section Productions sous la rubrique *The World Stopped Watching*.

ACQUISITIONS

BIODEMOCRACY: MAKING A DIFFERENCE

38 min 20 s vidéo
Réalisation : Charles Kassatly
Production : Dylan Penner, Charles Kassatly
Documentaire original en anglais produit par No One To Blame Productions et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Ce documentaire propose une analyse critique des entreprises de biotechnologique et du génie génétique. Il soulève des questions pertinentes sur les orientations actuelles de la science, sur l'étiquetage obligatoire des produits, sur le manque de subventions gouvernementales et d'évaluation des risques.

BOYS OF BUCHENWALD, THE

46 min 34 s vidéo
Réalisation : Audrey Mehler
Production : David Paperny
Documentaire original en anglais produit par Boys Productions Inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Près de 60 ans après leur libération du camp de concentration de Buchenwald, trois « garçons » se retrouvent. Ils sont toujours liés par l'amitié qui les a aidés à reconstruire leur vie après l'Holocauste. Ce documentaire reconstitue leur histoire remarquable à partir d'une mine de films et de photos d'archives, harmonieusement intégrées aux séquences actuelles.

CHEFS AMÉRINDIENS : LES DEUX MONDES DE JOSEPH BRANT

47 min vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Version française du documentaire original en anglais *Chiefs: The Worlds of Joseph Brant* produit par Galafilm Productions 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Les Américains l'appelaient « le monstre Brant », et plusieurs personnes de la nation mohawk le considéraient comme un traître. Le film relate la vie riche et mouvementée d'un Autochtone controversé, qui s'était identifié à la Couronne britannique pour lutter contre la suprématie américaine.

CHEFS AMÉRINDIENS : LA RÉBELLION DE PONTIAC

47 min vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Version française du documentaire original en anglais *Chiefs: Pontiac's Rebellion* produit par Galafilm Productions 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Amis des Français qui contrôlaient ce territoire en 1750, Pontiac, le chef de la tribu des Odawas, vivait paisiblement dans la région des Grands Lacs jusqu'à la conquête de la Nouvelle-France par les Anglais. Le courage et la ténacité des guerriers de Pontiac ont finalement forcé les Britanniques à leur céder un vaste territoire.

CHEFS AMÉRINDIENS : LE COMBAT DE BLACK HAWK

47 min vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Version française du documentaire original en anglais *Chiefs: The Black Hawk War* produit par Galafilm Productions 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Le film relate les raisons qui ont motivé Black Hawk à former une alliance panamérindienne avec les Britanniques pour lutter contre les Américains durant la Guerre de 1812. La chute de Black Hawk, au printemps de 1832, a forcé la nation sauk à s'exiler et a bien failli entraîner sa décimation totale.

CHEFS AMÉRINDIENS : LE PROCÈS DE POUNDMAKER

47 min vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Version française du documentaire original en anglais *Chiefs: The Trial of Poundmaker* produit par Galafilm Productions 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Poundmaker, le chef des Cris des Prairies, est accusé par les autorités canadiennes d'avoir participé au soulèvement des Métis ayant à leur tête Louis Riel. Le film nous transporte au procès de Regina, et nous fait revivre les événements historiques de ce printemps fatidique.

CHEFS AMÉRINDIENS : SITTING BULL – PARTIE 1

47 min vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Version française du documentaire original en anglais *Chiefs: Sitting Bull – Part 1* produit par Galafilm Productions 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Ce volet de l'histoire américaine, en deux épisodes, relate de façon éloquente l'épopée du grand chef sioux, Sitting Bull, guerrier remarquable et guérisseur réputé, perçu par le gouvernement américain comme un homme entêté et un obstacle à son expansion. Cette histoire tragique et palpitante constitue une pièce indispensable pour comprendre une certaine réalité amérindienne.

CHEFS AMÉRINDIENS : SITTING BULL – PARTIE 2

47 min vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Version française du documentaire original en anglais *Chiefs: Sitting Bull – Part 2* produit par Galafilm Productions 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Pour la description, veuillez consulter la rubrique précédente.

CHIEFS: THE WORLDS OF JOSEPH BRANT

46 min 45 s vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Documentaire original en anglais produit par Galafilm Production 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Pour la description, veuillez consulter la rubrique *Chefs amérindiens : Les deux mondes de Joseph Brant* dans cette section.

CHIEFS: PONTIAC'S REBELLION

46 min 45 s vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Documentaire original en anglais produit par Galafilm Production 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Pour la description, veuillez consulter le titre *Chefs amérindiens : La rébellion de Pontiac* dans cette section.

CHIEFS: THE BLACK HAWK WAR

46 min 45 s vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Documentaire original en anglais produit par Galafilm Production 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Pour la description, veuillez consulter la rubrique *Chefs amérindiens : Le combat de Black Hawk* dans cette section.

CHIEFS: THE TRIAL OF POUNDMAKER

46 min 45 s vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Documentaire original en anglais produit par Galafilm Production 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Pour la description, veuillez consulter la rubrique *Chefs amérindiens : Le procès de Poundmaker* dans cette section.

CHIEFS: SITTING BULL – PART 1

46 min 35 s vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Documentaire original en anglais produit par Galafilm Production 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Pour la description, veuillez consulter la rubrique *Chefs amérindiens : Sitting Bull – Partie 1* dans cette section.

CHIEFS: SITTING BULL – PART 2

46 min 35 s vidéo
Réalisation : Brian McKenna
Production : Richard Elson, Arnie Gelbart
Documentaire original en anglais produit par Galafilm Production 2000 inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Pour la description, veuillez consulter la rubrique *Chefs amérindiens : Sitting Bull – Partie 1* dans cette section.

DISBELIEF

100 min 21 s vidéo
Réalisation : Andrei Nekrasov
Production : Olga Konskaia
Documentaire original en anglais produit par Fidelity Communications Ltd. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Le 9 septembre 1999, une bombe explosait à Moscou, dans un immeuble à logements de neuf étages pour familles de la classe ouvrière. L'attentat a été rapidement attribué aux terroristes tchétchènes. Mais sont-ils réellement coupables? Les services secrets russes leur ont-ils imputé un crime qu'ils auraient eux-mêmes commis dans le but d'intensifier le climat de peur et d'hystérie et ainsi justifier une attaque militaire de la république séparatiste?

ERLKING, THE

5 min 2 s vidéo
Réalisation : Ben Zelkowicz
Production : Ben Zelkowicz
Court métrage d'animation original en anglais produit par Ben Zekowicz et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

L'artiste Ben Zelkowicz combine dans ce film l'animation de sable sur verre, une musique de Schubert et le poème de Goethe. Il réussit à traduire le climat lancinant, cauchemardesque du conte dans lequel le Roi des aulnes vole et tue un petit garçon.

GROWING UP CANADIAN SERIES

6 h vidéo
Cette série contient : *Family, Health, Media, Play, School, Work*
Réalisation : Susan Jerrill, Sheila Petzold
Production : Hoda Elatwin
Série documentaire originale en anglais produit par GUC Inc. et distribuée par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Cette série présente l'histoire sociale du Canada au 20e siècle. On y explore les mythes et les réalités de l'enfance au Canada à travers la vie de famille, l'école, l'insertion dans le milieu du travail, le jeu, la santé, les médias. Les différents épisodes montrent comment les expériences de l'enfance et de la jeunesse ont contribué à faire du Canada une véritable nation au cours du siècle dernier.

GROWING UP CANADIAN SERIES: FAMILY

46 min 47 s vidéo
Réalisation : Susan Terrill
Production : Hoda Elatawi
Documentaire original en anglais produit par GUC Inc. et distribué par l'ONF
(Distribution/Développement des affaires)

Pendant que l'ancien dominion rural se transforme en nation urbaine, le mode de vie des Canadiens se modifie. L'épisode suit l'évolution des maisons, des voitures, des quartiers, et montre comment la prospérité qui a suivi la Seconde Guerre mondiale a favorisé l'essor des vacances familiales. Les habitudes et les règles de discipline adoptées par la famille illustrent les profonds changements culturels qui se sont produits depuis un siècle.

GROWING UP CANADIAN SERIES: HEALTH

45 min 55 s vidéo
Réalisation : Susan Terrill
Production : Hoda Elatawi
Documentaire original en anglais produit par GUC Inc. et distribué par l'ONF
(Distribution/Développement des affaires)

Depuis les écoles en plein air jusqu'aux classes d'éducation sexuelle modernes, la santé a fait partie, sous une forme ou une autre, du programme scolaire tout au long du 20e siècle. Cet épisode nous montre les répercussions des soins de santé publique sur la vie des enfants.

GROWING UP CANADIAN SERIES: MEDIA

46 min 48 s vidéo
Réalisation : Sheila Petzold
Production : Hoda Elatawi
Documentaire original en anglais produit par GUC Inc. et distribué par l'ONF
(Distribution/Développement des affaires)

Des Canadiens et Canadiennes de tous âges parlent des livres, des émissions de radio et de télévision, de la musique et des films qu'ils ont aimés quand ils étaient enfants. Jadis, ils écoutaient les conversations sur les lignes téléphoniques communes; aujourd'hui, ils regardent les actualités. Ainsi, les médias ont fait partie de leur vie et les ont reliés à un monde de plus en plus vaste, tout en redéfinissant leur identité canadienne.

GROWING UP CANADIAN SERIES: PLAY

46 min 52 s vidéo
Réalisation : Susan Terrill
Production : Hoda Elatawi
Documentaire original en anglais produit par GUC Inc. et distribué par l'ONF
(Distribution/Développement des affaires)

Cet épisode retrace l'évolution des jouets au Canada : ceux avec lesquels les enfants se sont amusés, ceux dont ils ont rêvé et ceux qu'ils ont écartés. Au 20e siècle, les adultes ont organisé pour leurs enfants des clubs, des camps et des terrains de jeux sophistiqués – souvent dans l'intention de les soustraire aux mauvaises influences.

GROWING UP CANADIAN SERIES: SCHOOL

46 min 46 s vidéo
Réalisation : Susan Terrill
Production : Hoda Elatawi
Documentaire original en anglais produit par GUC Inc. et distribué par l'ONF
(Distribution/Développement des affaires)

Les enfants ont toujours eu accès à des formes d'enseignement en dehors des classes courantes. Depuis les programmes de jardinage du début du siècle jusqu'aux cours téléyisés actuels, en passant par les trains-écoles et les écoles expérimentales à aires ouvertes des années 1960 et 1970, le lieu physique a reflété les priorités de chaque époque.

GROWING UP CANADIAN SERIES: WORK

46 min 52 s vidéo
Réalisation : Susan Terrill
Production : Hoda Elatawi
Documentaire original en anglais produit par GUC Inc. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Au cours du 20e siècle, les jeunes Canadiens ont connu différentes formes d'emplois mal payés. Avant, ils travaillaient six jours par semaine dans les manufactures; maintenant, ils servent des cornets dans les Dairy Queen les week-ends. Cet épisode nous expose des histoires de patrons exploiteurs, de démissions et de licenciements.

HEROINES – THE PHOTOGRAPHIC OBSESSION OF LINCOLN CLARKES

47 min 20 s vidéo
Réalisation : Stan Feingold
Production : Stan Feingold
Documentaire original en anglais produit par The Eyes Multimedia Production et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Avec ce documentaire d'art, nous plongeons dans le monde de Lincoln Clarke et de son obsession photographique. L'artiste a choisi de capter la réalité des femmes droguées de la rue. *Heroines* s'appuie sur un poème de Susan Musgrave et une musique originale lancinante de John Korsrud pour explorer le monde infernal de la dépendance à la drogue, de la prostitution et de la survie, dans un quartier du centre est de Vancouver.

LITTLE SISTER'S VS. BIG BROTHER

47 min 10 s vidéo
Réalisation : Aerlyn Weissman
Production : Cari Green
Documentaire original en anglais produit par Homeboys Productions Ltd. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

La librairie LittleSister's a mené une lutte contre le bureau des douanes du gouvernement canadien qui avait saisi, à la frontière, des milliers de livres et de revues sur l'homosexualité, en déclarant qu'il s'agissait de matériel pornographique. Le film documente la résistance entreprise par la librairie et met en vedette une impressionnante distribution d'écrivains de renommée internationale, dont Pierre Berton, Jane Rule, Sarah Schulman et Nino Ricci, qui se portent à la défense de la liberté de choix en matière de lectures.

NAUFRAGE DU PRINCESS SOPHIA, LE

46 min 30 s vidéo
Réalisation : Michel T. Prévost
Production : Alain Vézina
Version française du documentaire original en anglais *The Sinking of the* Princess Sophia produit par Merlin Films Enr. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Ce documentaire explore les événements entourant le naufrage du *Princess Sophia*, la plus importante tragédie maritime de la côte Ouest. Amalgamant photos d'archives, séquences d'animation en 3D, entrevues exclusives et photographies sous-marines, le film brosse un tableau saisissant de la tragédie tout en relatant un important chapitre de l'histoire de la marine canadienne.

ROYAL MILITARY COLLEGE OF CANADA, THE – A HISTORY

46 min 39 s vidéo
Réalisation : Gordon Henderson
Production : Gordon Henderson
Documentaire original en anglais produit par 90th Parallel Productions Ltd. et distribué par l'ONF

Ce documentaire est un survol historique des 125 ans qui ont marqué le Collège depuis son établissement en 1878. À travers des archives et des entrevues avec d'illustres élèves (John de Chastelin, Marc Garneau) et historiens (Desmond Morton, Jack L. Granatstein), le documentaire offre de revoir les grands moments de cette institution méconnue et observer son influence considérable sur l'histoire du pays.

SÉRIE : LA GUERRE DE 1812

Réalisation : Brian McKenna
Production : Arnie Gelbart, Andrea Nemtin
Série documentaire originale en français produite par Galafilm Inc. et PTV Productions et distribuée par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

La guerre de 1812, une série documentaire en quatre épisodes d'une heure, propose une reconstitution percutante d'un conflit extraordinaire, pourtant méconnu, qui a tout à la fois scellé le sort de l'Amérique du Nord, transformé le Canada en nation et brisé à jamais le rêve d'un État indien autonome. Cette série contient :

PREMIÈRE PARTIE : BROCK : LE DESTIN DU HÉROS

53 min 45 s vidéo

Le conflit devient inévitable entre les États-Unis et la Grande-Bretagne, et le général Isaac Brock mobilise ses hommes pour capturer le Fort Mackinac près des Grands Lacs. La prise de Detroit, la signature d'une entente avec Tecumseh, la bataille de Queenston et le décès du général Brock jalonnent ce premier épisode.

DEUXIÈME PARTIE : TECUMSEH : VAINCRE OU MOURIR

52 min 38 s vidéo

Le désespoir des Autochtones, les massacres au Fort Dearborn, à Frenchtown, la popularité grandissante de Tecumseh, la défaite du Lac Érié, la retraite des Britanniques et de leurs alliés vers le Canada et la mort de Tecumseh constituent les faits marquants de ce deuxième épisode.

TROISIÈME PARTIE : NIAGARA :
UNE NUIT D'ENFER

55 min vidéo

L'escadron des Voltigeurs de Salaberry entre dans le conflit. La bataille de Chateauguay et de Crysler's Farm se déroule. Le 104e régiment marche de Fredericton à Kinsgton. Autant d'événements narrés dans ce troisième épisode, qui font du Canada un pays à feu et à sang, mais qui résiste toujours à l'envahisseur.

QUATRIÈME PARTIE :
L'ÉCLAT ROUGE DES FUSÉES...

51 min 49 s vidéo

Pendant que l'armée américaine se réorganise, les Britanniques, de leur côté, grossissent leurs effectifs. Les affrontements sanglants qui suivent aboutissent à des négociations de paix et à la signature du traité de Ghent, en 1814. Le quatrième épisode se termine par le rappel de Prévost et sa convocation devant le conseil de guerre.

SINKING OF THE PRINCESS SOPHIA, THE

46 min 30 s vidéo
Réalisation : Alain Vézina
Production : Michel T. Prévost
Documentaire original en anglais produit par Merlin Films Enr. et distribué par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Pour la description, veuillez consulter la rubrique *Le naufrage du* Princess Sophia dans la présente section.

WAR OF 1812 SERIES

Réalisation : Brian McKenna
Production : Arnie Gelbart, Andrea Nemtin
Série documentaire originale en anglais produite par Galafilm Inc. et PTV Productions et distribuée par l'ONF (Distribution/Développement des affaires)

Pour la description de la série et des quatre parties, veuillez consulter la rubrique *Série : Guerre de 1812* dans cette section.
Cette série contient :

PART ONE: "WHEN I MEET MY DOOM..."

46 min 8 s vidéo

PART TWO: "OR LEAVE OUR BONES UPON THEM..."

46 min 6 s vidéo

PART THREE: "SO AWFUL A NIGHT..."

45 min 57 s vidéo

PART FOUR: "THE ROCKETS RED GLARE..."

46 min 8 s vidéo

Canada

© 2004 Office national du film du Canada

Publié par
Communications et Développement des réseaux
Case postale 6100, Succursale Centre-ville
Montréal (Québec)
H3C 3H5
Téléphone : (514) 283-9246
Télécopieur : (514) 283-8971
Internet : www.onf.ca

ISBN : 0-7722-1151-5
3e trimestre 2004

Conception graphique : Paprika
Imprimé au Canada
Papier recyclé